叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000001

2. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000002

3. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000003

4. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000004

5. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000005

6. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000006

7. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000007

8. 最佳历史小说和故事指南(a Guide To The Best Historical Novels And Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['dɒnld] [leɪnsən] , ['tʃɑːli] @ [aɪdɜ꞉ɛkt] . [kɒm]
This etext was prepared by Donald Lainson , charlie @ idirect . com
这 电子文本 曾是 准备 经过 唐纳德 莱恩森 , 查理 @ iDirect . com

本文由唐纳德·莱恩森（Donald Lainson，charlie@idirect.com）撰写。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][baɪ]['dʒɒnəθən] [niːld]
A Guide to the Best Historical Novels and Tales by Jonathan Nield
一个 指导 到 这 最好的 历史 小说 和 故事 经过 乔纳森 尼尔德

乔纳森·尼尔德著《最佳历史小说和故事指南》

" [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl] [men] [ðɪs] [truːθ] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['truːɪzəm] ,
" These historical novels have taught all men this truth , which looks like a truism ,
" 这些 历史 小说 有 教授 全部 男人 这 真相 , 哪个 看起来 喜欢 一个 真理 ,

“这些历史小说教会了所有人一个道理，虽然这道理看似老生常谈，但……”

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and yet was as good as unknown to writers of history and
和 然而 曾是 作为 好的 作为 未知 到 作家 的 历史 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

然而，对于历史学家和其他人来说，他却几乎无人知晓。

[tɪl] [səʊ] [tɔːt] : [ðæt] [ðə; ðɪ] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [fɪld] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
till so taught : that the bygone ages of the world were actually filled by living
直到 所以 教授 : 那 这 逝去的 年龄 的 这 世界 是 实际上 已填 经过 活的
[men] ,
men ,
男人 ,

直到那时人们才这样教导：世界上的过去时代实际上是由活生生的人构成的。

[nɒt] [baɪ]['prəʊtəkɒlz] , [steɪt] - ['peɪpəz] , ['kɔntrəvəːsiz] , [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv] [men] .
not by protocols , state - papers , controversies , and abstractions of men .
不是 经过 协议 , 状态 - 文件 , 争议 , 和 抽象 的 男人 .

不是通过规章制度、国家文件、争议和人的抽象概念。

" — [kɑː'laɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .
" — Carlyle on the Waverley novels .
" — 凯雷集团 在 这 韦弗利 小说 .

——卡莱尔谈《威弗利》系列小说。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['priː] - ['krɪstʃən] ['ɪərə]
Pre - Christian Era
预 - 基督教 时代

基督教时代之前

[fɜːst] ['sentʃəri]
First **Century**
第一的 世纪

公元一世纪

['sekənd] ['sentʃəri]
Second **Century**
第二 世纪

二世纪

[θɜːd] ['sentʃəri]
Third **Century**
第三 世纪

三世纪

[fɔːθ] ['sentʃəri]
Fourth **Century**
第四 世纪

四世纪

[fɪfθ] ['sentʃəri]
Fifth **Century**
第五 世纪

五世纪

[sɪksθ] ['sentʃəri]
Sixth **Century**
第六 世纪

六世纪

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]
Seventh **Century**
第七 世纪

七世纪

[eɪtθ] ['sentʃəri]
Eighth **Century**
第八 世纪

八世纪

[naɪnθ] ['sentʃəri]
Ninth **Century**
第九 世纪

九世纪

[tenθ] ['sentʃəri]
Tenth **Century**
第十 世纪

十世纪

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]
Eleventh **Century**
第十一 世纪

十一世纪

[twelfθ] ['sentʃəri]
Twelfth **Century**
第十二 世纪

十二世纪

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Thirteenth **Century**
第十三 世纪

十三世纪

[ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Fourteenth **Century**
第十四 世纪

十四世纪

[ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Fifteenth **Century**
第十五 世纪

十五世纪

[ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Sixteenth **Century**
第十六 世纪

十六世纪

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Seventeenth **Century**
第十七 世纪

十七世纪

[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Eighteenth **Century**
第十八 世纪

十八世纪

[ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Nineteenth **Century**
第十九 世纪

十九世纪

[ˌsʌplɪˈmentri] [lɪst] (['semi] - [hɪˈstɒrɪk(ə)l])
Supplementary **List** **(** **Semi** **-** **Historical** **)**
补充 列表 (半 - 历史)

补充列表（半历史类）

[səˈdʒestid] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] (['dʒuːvɪˌnaɪl])
Suggested **Courses** **of** **Reading** **(** **Juvenile** **)**
建议 课程 的 阅读 (少年)

推荐阅读课程（少儿读物）

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [prəˈpəʊzd] , [ɪn] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪnəri] [rɪˈmɑːrks] ,
It **is** **not** **proposed** **,** **in** **these** **preliminary** **remarks** **,**
它 是 不是 建议的 , 在 这些 初步的 评论 ,

在这些初步意见中，并未提出以下建议：

[tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] ;
to **sketch** **in** **detail** **the** **origin** **and** **growth** **of** **the** **Historical** **Novel** **;**
到 草图 在 细节 这 起源 和 生长 的 这 历史 小说 ;

详细概述历史小说的起源和发展；

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] ['æmpli] [dʌn] [baɪ] [prəˈfesə(r)] ['seintsbəri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
this **has** **already** **been** **amply** **done** **by** **Professor** **Saintsbury** **and** **others** **.**
这 有 已经 到过 充足的 完毕 经过 教授 圣斯伯里 和 其他的 .

圣斯伯里教授和其他人已经充分完成了这项工作。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][saɪd] , ['ɒfərɪŋ] ,

I	shall	be	content	to	approach	the	subject	on	its	general	side	,	offering	,
我	将	是	内容	到	方法	这	主题	在	它是	一般的	边	,	提供	,

我将只从一般性的角度来探讨这个问题，并提出：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] , [ai][həʊp] ,

at	the	same	time	,	some	critical	suggestions	which	will	,	I	hope	,
在	这	相同的	时间	,	一些	批判的	建议	哪个	将要	,	我	希望	,

与此同时，我也提出了一些重要的建议，希望这些建议能够有所帮助。

[nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['vælju:][tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

not	be	without	value	to	readers	of	Romance	.
不是	是	没有	价值	到	读者	的	浪漫	.

对言情小说读者来说并非毫无价值。

[bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

But	,	first	of	all	,	I	must	explain	how	the	List	which	follows	came	to	be
但	,	第一的	的	全部	,	我	必须	解释	如何	这	列表	哪个	跟随	来了	到	是

[kəm'paɪld] ,

compiled	,
编译	,

但首先，我必须解释一下下面这份清单是如何编制出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæv; həv][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	object	I	have	in	offering	it	.
和	这	目的	我	有	在	提供	它	.

以及我提供它的目的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz]

For	many	years	I	have	been	an	assiduous	reader	of	novels	and	tales
为了	许多	年	我	有	到过	一个	刻苦	读者	的	小说	和	故事

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ə'pɪəd] ,

in	which	the	historical	element	appeared	,
在	哪个	这	历史	元素	出现	,

多年来，我一直孜孜不倦地阅读那些带有历史元素的各种小说和故事。

['sʌplɪmentɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai]

supplementing	my	own	reading	in	this	direction	by	a	careful	study	of	all	that	I
补充	我的	自己的	阅读	在	这	方向	经过	一个	小心	学习	的	全部	那	我

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] [sʌtʃ] [wɜːks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪtər] .

could	find	in	the	way	of	Criticism	on	such	works	and	their	writers	.
可以	寻找	在	这	方式	的	批评	在	这样的	作品	和	他们的	作家	.

为了补充我自己的阅读，我还仔细研究了我能找到的所有关于这类作品及其作者的评论。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kʊd; kəd][ai]['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl]

Only	in	this	way	could	I	venture	on	a	selection	involving	a	survey	of	several
仅有的	在	这	方式	可以	我	风险投资	在	一个	选择	涉及	一个	民意调查	的	一些

['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] !

thousand	volumes	!
千	卷	!

只有这样我才能冒险进行一项涉及数千卷书籍的选编工作！

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ai][kæn; kən][seɪ] [ðæt][nəʊ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt]

With	the	above	understanding	,	I	can	say	that	no	book	has	been	inserted	without
和	这	多于	理解	,	我	能	说	那	不	书	有	到过	插入	没有

[sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

some	reason	,
一些	原因	,

基于以上理解，我可以断言，每一本书的插入都有其原因。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['efət] [tu:; tə][əb'teɪn] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

while	I	have	made	all	possible	effort	to	obtain	accuracy	of	description	.
尽管	我	有	制成	全部	可能的	努力	到	获得	准确性	的	描述	.

虽然我已经尽一切可能确保描述的准确性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,

And	this	leads	me	to	remark	,
和	这	线索	我	到	评论	,

这让我不禁要说：

[ðæt] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [du:; də][ai] [kleɪm] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɪst] .

that	just	in	this	process	of	selection	do	I	claim	originality	for	my	List	.
那	只是	在	这	过程	的	选择	做	我	宣称	独创性	为了	我的	列表	.

正是在这个甄选过程中，我才声称我的列表具有原创性。

['nɪəlɪ] ['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] ['eksələnt] " [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz]

Nearly	twenty	years	ago	an	excellent	"	Descriptive	Catalogue	of	Historical	Novels
几乎	二十	年	前	一个	出色的	"	描述性的	目录	的	历史	小说

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;

and	Tales	"	was	published	;
和	故事	"	曾是	已发布	;

大约二十年前，出版了一本非常优秀的《历史小说和故事描述目录》;

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['kɔ:rtˌhoʊp] ['bəʊ.ən] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] , * [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n]

Mr	.	H	.	Courthope	Bowen	was	the	compiler	,	*	and	I	would	here	mention
先生	.	H	.	考特霍普	鲍文	曾是	这	编译器	,	*	和	我	会	这里	提到

[maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][hɪm] .

my	indebtedness	to	him	.
我的	负债	到	他	.

H. Courthope Bowen 先生是编纂者，* 我在此要表达我对他的感激之情。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['boʊənz] [lɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

In	Mr	.	Bowen's	list	,	however	,
在	先生	.	鲍恩氏	列表	,	然而	,

然而，在鲍文先生的名单中，

[wʌn][faindz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk] — [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['mɒdərətlɪ] [ɪn'daʊd]

one	finds	good	and	bad	alike	—	all	the	works	of	even	such	moderately	endowed
一	发现	好的	和	坏的	同样	—	全部	这	作品	的	甚至	这样的	中等程度	捐赠

['raɪtər] [æz; əz][dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz] ,

writers	as	G	.	P	.	R	.	James	,
作家	作为	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,

你会发现，即使是像GPR James这样才华平庸的作家，他的所有作品中也既有好的作品，也有坏的作品。

['eɪnz.wɜ:θ] , [grɑ:nt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [set] [daʊn] .

Ainsworth	,	Grant	,	etc	.	,	are	there	set	down	.
艾恩斯沃斯	,	授予	,	ETC	.	,	是	那里	放	向下	.

艾恩斯沃斯、格兰特等人的名字都列在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ,

It	seemed	to	me	that	,
它	似乎	到	我	那	,

在我看来，

[nɒt]['əʊnlɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [lɪst][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] (['sti:vənsən] ,

not	only	was	there	room	for	a	new	list	of	Historical	Novels	(	Stevenson	,
不是	仅有的	曾是	那里	房间	为了	一个	新的	列表	的	历史	小说	(	史蒂文森	,

不仅有空间容纳新的历史小说清单（史蒂文森，

['mɛəriən] ['krɔ:fəd] , ['koʊnən] ['dɔɪl] , ['weɪmən] , ['meɪs(ə)n] ,

Marion	Crawford	,	Conan	Doyle	,	Weyman	,	Mason	,
玛丽昂	克劳福德	,	柯南	多伊尔	,	韦曼	,	石匠	,

马里恩·克劳福德、柯南·道尔、韦曼、梅森

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['keɪpəb(ə)l] ['hævɪŋ] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	a	number	of	more	or	less	capable	romancists	having	come	forward	in	the
和	一个	数字	的	更多的	或者	较少的	有能力的	浪漫主义者	拥有	来	向前	在	这

[lɑːst] ['twentɪ] [j'ɪəz]) ,

last	twenty	years	)	,
最后的	二十	年	)	,

（并且在过去二十年中涌现出许多能力参差不齐的浪漫主义作家），

[bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] ,

but	,	also	,
但	,	还	,

但是也，

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] [ɪn][ðə; ðɪ]

that	more	than	ever	was	there	a	need	for	some	sort	of	clue	in	the
那	更多的	比	曾经	曾是	那里	一个	需要	为了	一些	种类	的	线索	在	这

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bʊks] .

search	for	such	books	.
搜索	为了	这样的	图书	.

因此，比以往任何时候都更需要一些线索来寻找这类书籍。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪnflʌks][ɪn] [ðɪs]

In	the	last	year	or	two	there	has	been	an	almost	alarming	influx	in	this
在	这	最后的	年	或者	二	那里	有	到过	一个	几乎	令人担忧	流入	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

department	of	Fiction	,
部门	的	小说	,

在过去一两年里，小说类图书的数量出现了几乎令人担忧的增长。

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [skuːlz] , [bɪ'saɪdz] ['ridər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	teachers	in	schools	,	besides	readers	in	general	,
和	教师	在	学校	,	除了	读者	在	一般的	,

除了普通读者之外，还有学校的老师们，

[meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

may	be	glad	to	be	saved	a	somewhat	tedious	investigation	.
可能	是	高兴的	到	是	已保存	一个	有些	乏味	调查	.

或许会很高兴省去了一项略显繁琐的调查。

* " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] ,

*	"	A	Descriptive	Catalogue	of	Historical	Novels	and	Tales	,
*	"	一个	描述性的	目录	的	历史	小说	和	故事	,

*《历史小说和故事描述目录》

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [skuːl] ['aɪbrəɹɪz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

for	the	use	of	School	Libraries	and	Teachers	of	History	,
为了	这	使用	的	学校	图书馆	和	教师	的	历史	,

供学校图书馆和历史教师使用

" [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][eɪtʃ] . ['kɔːrtˌhoʊp] ['bəʊ.ən] , [em] . [ə; eɪ] . (['edwəd] ['stænfəd] ,

"	compiled	and	described	by	H	.	Courthope	Bowen	,	M	.	A	.	(	Edward	Stanford	,
"	编译	和	描述	经过	H	.	考特霍普	鲍文	,	M	.	一个	.	(	爱德华	斯坦福大学	,

- .)

1882	.	)
-	.	)

由 H. Courthope Bowen, MA 编辑和描述（Edward Stanford，1882 年）。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] " [gaɪd] ,

Having	thus	attempted	to	justify	the	existence	of	my	little	"	Guide	,
拥有	因此	尝试过	到	证明合法	这	存在	的	我的	小的	"	指导	,

如此一来，我已试图证明我的这本小“指南”存在的意义，

" [ai] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] .

"	I	pass	on	to	deal	with	the	subject	of	Historical	Fiction	itself	.
"	我	经过	在	到	交易	和	这	主题	的	历史	小说	本身	.

接下来，我将转而探讨历史小说本身的主题。

[məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Most	of	us	,	I	suppose	,
最多	的	我们	,	我	认为	,

我想我们大多数人都是这样。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [sʌm; səm]

at	one	time	or	another	have	experienced	a	thrill	of	interest	when	some
在	一	时间	或者	其他	有	经验丰富的	一个	刺激	的	兴趣	什么时候	一些

['prɒmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

prominent	personage	,
著名的	人士	,

曾经，或多或少有人对某些知名人士感到过好奇和兴奋，

[huːm] [wiː; wi] [njuː] [wel] [baɪ] [rɪ'pjuːt] , [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

whom	we	knew	well	by	repute	,	came	before	us	in	the	flesh	.
谁	我们	知道	出色地	经过	声誉	,	来了	前	我们	在	这	肉	.

我们早已熟知的人，竟然亲身来到了我们面前。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

We	watched	his	manner	,
我们	观看	他的	方式	,

我们观察了他的举止，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðərz] ['kaʊntənəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	noted	all	those	shades	of	expression	which	in	another's	countenance	we	should
和	著名的	全部	那些	色调	的	表达	哪个	在	另一个的	面容	我们	应该

[hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

have	passed	by	unheeded	.
有	通过了	经过	无人理会	.

并注意到那些我们原本会忽略的、出现在别人脸上的细微表情变化。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['pærəlel] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn] ,

Well	,	it	seems	to	me	that	,	parallel	with	this	experience	,	is	that	which	we	gain	,
出色地	,	它	似乎	到	我	那	,	平行线	和	这	经验	,	是	那	哪个	我们	获得	,

在我看来，与这种经历并行的是我们所获得的。

[wen] , ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [fɜːst] - [ræŋk] [rəʊ'mæns] ,

when	,	reading	some	first	-	rank	romance	,
什么时候	,	阅读	一些	第一的	-	秩	浪漫	,

当我读一些一流的言情小说时，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [mɔː(r)] [ɔː(r)]

we	encounter	in	its	pages	a	figure	with	which	History	has	made	us	more	or
我们	遇到	在	它是	页面	一个	数字	和	哪个	历史	有	制成	我们	更多的	或者

[les] [fə'mɪliə(r)] .

less	familiar	.
较少的	熟悉的	.

我们在书中会遇到一个历史人物，历史使我们或多或少地熟悉他。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [duː; də] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

And	I	would	remark	that	the	great	masters	do	not	,	as	a	rule	,
和	我	会	评论	那	这	伟大的	大师	做	不是	,	作为	一个	规则	,

我还要指出，伟大的大师们通常不会这样做。

[meɪk] [ðæt] [mis'teik] [wɪtʃ] [les] ['skɪlfl] ['raɪtər] [fɔ:l] ['ɪntu:] — [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [wel]

make	that	mistake	which	less	skilful	writers	fall	into	—	the	mistake	of	introducing	well
制作	那	错误	哪个	较少的	熟练	作家	落下	进入	—	这	错误	的	介绍	出色地

- [nəʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [tu:] ['fri:kwəntli] .

-	known	historical	figures	too	frequently	.
-	已知	历史	数据	也	频繁地	.

犯一些技巧欠佳的作家常犯的错误——过于频繁地引入著名历史人物。

[ðə; ði] ['krɒmwel] [ɒv; əv] " ['wʊdstɒk] " [hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	Cromwell	of	"	Woodstock	"	has	an	element	of	mystery	about	him	,
这	克伦威尔	的	"	伍德斯托克	"	有	一个	元素	的	神秘	关于	他	,

《伍德斯托克》中的克伦威尔身上带有一种神秘色彩。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [stændz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɪn][bəʊld] [rɪ'li:f] .

even	while	he	stands	out	before	our	mental	vision	in	bold	relief	.
甚至	尽管	他	站立	出去	前	我们的	精神的	想象	在	大胆的	宽慰	.

即使他以鲜明的形象出现在我们的脑海中。

[hæd; həd] [skɒt] [brɔ:t] [hɪm] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [plɒt] ,

Had	Scott	brought	him	more	prominently	into	the	plot	,
有	斯科特	带来	他	更多的	突出地	进入	这	阴谋	,

如果斯科特让他更突出地参与到剧情中，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	thus	emphasized	the	fictional	aspect	of	his	figure	,	our	interest	in	the
和	因此	强调	这	虚构的	方面	的	他的	数字	,	我们的	兴趣	在	这

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

从而强调了他笔下人物的虚构性，以及我们对故事的兴趣。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt]

as	such	,	might	have	been	sustained	,	but	we	should	have	lost	that
作为	这样的	,	可能	有	到过	持续	,	但	我们	应该	有	丢失的	那

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [vreisa:m'bla:ns] [wɪtʃ] ,

atmosphere	of	vraisemblance	which	,
气氛	的	视觉组合	哪个	,

因此，这种状态或许能够维持下去，但我们会失去那种逼真的氛围。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [rɪ'zɜ:v] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

under	a	more	careful	reserve	,	the	hand	of	the	master	has	wrought	for
在下面	一个	更多的	小心	预订	,	这	手	的	这	掌握	有	锻	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

在更加谨慎的克制下，大师之手为我们创造了奇迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌpɜ:rsn'æləti] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] "

But	it	is	not	only	this	introduction	of	personalities	which	constitutes	a	novel	"
但	它	是	不是	仅有的	这	介绍	的	个性	哪个	构成	一个	小说	"

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] " ;

historical	"	;
历史	"	;

但构成新颖“历史”的，不仅仅是这些人物的引入；

[ðə; ði][mɪə(r)][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['ri:əl] [ɪ'vents] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [deɪts] ,

the	mere	allusion	to	real	events	,	or	the	introduction	of	dates	,
这	仅仅	典故	到	真实的	活动	,	或者	这	介绍	的	日期	,

仅仅是提及真实事件，或者引入日期，

[meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [diːlz]

may	give	us	sufficient	ground	for	identifying	the	period	with	which	a	novel	deals
可能	给	我们	充足的	地面	为了	识别	这	时期	和	哪个	一个	小说	交易

.

:

.

或许能为我们提供足够的依据来确定小说所涉及的时代背景。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ɪ'vent] [ɪz] ['truːli]

Of	course	the	question	as	to	whether	a	particular	person	or	event	is	truly
的	课程	这	问题	作为	到	无论	一个	特别的	人	或者	事件	是	真的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

historical	,
历史	,

当然，关于某个人或事件是否真正具有历史意义的问题，

[ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

is	not	always	an	easy	one	to	answer	.
是	不是	总是	一个	简单的	一	到	回答	.

这个问题并不总是容易回答。

[baɪ][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pjʊəli] ['mɪθɪkl] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ɪ'vent] ,

By	the	adaptation	in	it	of	some	purely	mythical	character	or	event	,
经过	这	适应	在	它	的	一些	纯粹	神话	特点	或者	事件	,

通过对某些纯粹神话人物或事件的改编，

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɔnstitjuːt] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] [baɪ][ðə; ði]

a	novel	is	no	more	constituted	"	historical	"	than	is	a	Fairy	-	tale	by	the
一个	小说	是	不	更多的	构成	"	历史	"	比	是	一个	仙女	-	故事	经过	这

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)] .

adaptation	of	folklore	.
适应	的	民俗学	.

小说并不比改编自民间传说的童话故事更具“历史性”。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnhɪs'tɒrɪkl] , [ænd; ənd] ,

King	Arthur	and	Robin	Hood	are	unhistorical	,	and	,
国王	亚瑟	和	罗宾	兜帽	是	非历史性的	,	和	,

亚瑟王和罗宾汉的故事都不符合历史，而且

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][maɪ] [lɪst] ['sɜːt(ə)n] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

if	I	have	ventured	to	insert	in	my	list	certain	tales	which	deal	with	the	latter	,
如果	我	有	冒险	到	插入	在	我的	列表	肯定	故事	哪个	交易	和	这	后者	,

如果我冒险将一些涉及后者的故事列入我的清单，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ['truːli][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ([iː] . [dʒiː] . ,

it	is	not	on	that	account	,	but	because	other	figures	truly	historical	(	e	.	g	.	,
它	是	不是	在	那	帐户	,	但	因为	其他	数据	真的	历史	(	e	.	克	.	,

['rɪtʃəd] [aɪ] .) [ə'pɪə(r)] .

Richard	I	.	)	appear	.
理查德	我	.	)	出现	.

并非因为这个原因，而是因为其他真正的历史人物（例如，理查一世）也出现了。

[æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l]

As	there	has	been	some	dispute	on	this	question	of	the	Historical	Novel
作为	那里	有	到过	一些	争议	在	这	问题	的	这	历史	小说

['prɒpə(r)] ,

proper	,
恰当的	,

由于关于历史小说的定义一直存在一些争议，

[ai]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] : — [ə; eɪ]

I	offer	the	following	definition	:	—	A
我	提供	这	下列的	定义	:	—	一个

我给出的定义如下：—A

['nɒv(ə)l][ɪz] ['rendəd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [deɪts] , ['pɜːsənɪdʒz] , [ɔː(r)] [ɪ'vents] ,

Novel	is	rendered	Historical	by	the	introduction	of	dates	,	personages	,	or	events	,
小说	是	渲染	历史	经过	这	介绍	的	日期	,	人物	,	或者	活动	,

通过引入日期、人物或事件，小说就变成了历史小说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .

to	which	identification	can	be	readily	given	.
到	哪个	鉴别	能	是	容易	给定	.

可以很容易地进行身份识别。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)]

I	am	quite	aware	that	certain	well	-	known	novels	which	give	the	general	atmosphere
我	是	相当	意识到的	那	肯定	出色地	-	已知	小说	哪个	给	这	一般的	气氛

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] — [sʌtʃ] ,

of	a	period	—	such	,
的	一个	时期	—	这样的	,

我非常清楚某些著名小说能够展现某个时代的整体氛围——例如，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[æz; əz] ['hɔːˌθɔːrnz] " ['skɑːlət] ['letə(r)] " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hjuːlɪts] " ['fɒrɪst] ['lʌvəz] " — [duː; də]

as	Hawthorne's	"	Scarlet	Letter	"	and	Mr	.	Hewlett's	"	Forest	Lovers	"	—	do
作为	霍桑的	"	猩红	信	"	和	先生	.	休利特	"	森林	恋人	"	—	做

[nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;

not	come	within	the	scope	of	my	definition	;
不是	来	之内	这	范围	的	我的	定义	;

霍桑的《红字》和休利特的《森林恋人》——不属于我的定义范围；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] " [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] " [ɒv; əv]['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

but	this	is	just	why	I	have	added	a	"	Supplementary	List	"	of	semi	-	historical
但	这	是	只是	为什么	我	有	额外	一个	"	补充	列表	"	的	半	-	历史

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales	.
故事	.

正因如此，我才添加了一个“补充列表”，收录了一些半历史故事。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] " [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] ,

And	,	while	I	am	alluding	to	this	"	Supplementary	List	,
和	,	尽管	我	是	暗示	到	这	"	补充	列表	,

而且，当我提到这份“补充清单”时，

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk]

"	I	should	like	to	give	my	reason	for	omitting	from	it	one	remarkable	book
"	我	应该	喜欢	到	给	我的	原因	为了	省略	从	它	一	卓越	书

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'tiːnθ]

which	has	every	claim	to	be	considered	representative	of	the	mid	-	nineteenth
哪个	有	每一个	宣称	到	是	经过考虑的	代表	的	这	中	-	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

“我想解释一下我为何没有将一本杰出的书籍从书中移除，这本书完全可以被视为十九世纪中期的代表作。”

['ridər] [ɒv; əv] " [dʒɒn] - " [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['prefəs] ['mɪstə(r)]

Readers	of	"	John	Inglesant	"	may	be	reminded	that	in	his	interesting	preface	Mr
读者	的	"	约翰	-	"	可能	是	提醒	那	在	他的	有趣的	前言	先生

. ['ʃɔːrtˌhaʊs] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [smɪθs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] — " ['θɔːrnˌdeɪl] .

.	Shorthouse	alludes	to	William	Smith's	philosophical	novel	—	"	Thorndale	.
.	肖特豪斯	暗示	到	威廉	史密斯	哲学	小说	—	"	索恩代尔	.

读过《约翰·英格尔桑特》的读者可能会想起，肖特豪斯先生在他有趣的序言中提到了威廉·史密斯的哲学小说——《索恩代尔》。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪəriəd] ,

"	As	a	picture	of	Thought	developments	in	the	early	Victorian	period	,
"	作为	一个	图片	的	想法	发展	在	这	早期的	维多利亚时代	时期	,

“作为维多利亚早期思想发展的一幅图景，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd]

the	latter	work	has	special	historical	interest	for	the	philosophical	and
这	后者	工作	有	特别的	历史	兴趣	为了	这	哲学	和

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] ;

theological	student	;
神学	学生	;

后一部作品对哲学和神学学生具有特殊的历史意义；

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] - " ['meriəs] [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] ,

in	this	respect	it	may	be	likened	to	Pater's	"	Marius	the	Epicurean	,
在	这	尊重	它	可能	是	类似	到	-	"	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	,

在这方面，它可以与帕特的《伊壁鸠鲁主义者马略》相提并论。

" [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'ment] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] .

"	which	vividly	reproduces	the	Intellectual	ferment	of	an	earlier	age	.
"	哪个	生动地	复制	这	知识分子	发酵	的	一个	早些时候	年龄	.

“它生动地再现了早期时代的思想激荡。”

" ['θɔːrnˌdeɪl] , " [haʊ'evə(r)] , [ɪz][praɪ'merəli][daɪ'dæktɪk] ,

"	Thorndale	,	"	however	,	is	primarily	didactic	,
"	索恩代尔	,	"	然而	,	是	主要	教学	,

然而，《索恩代尔》主要以说教为主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['daɪəlɒgz] (['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	philosophical	dialogues	(	interesting	as	these	are	to	the
和	这	哲学	对话	(	有趣的	作为	这些	是	到	这

[ˌmetəfɪ'zɪʃən]) ['hɑːdli] [ə'təʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)]

metaphysician	)	hardly	atone	to	the	general	reader	for	an	almost	entire
形而上学家	)	几乎	赎罪	到	这	一般的	读者	为了	一个	几乎	全部的

['æbsəns] [ɒv; əv] [plɒt] .

absence	of	plot	.
缺席	的	阴谋	.

而对于普通读者来说，这些哲学对话（尽管对于形而上学家来说很有趣）几乎完全缺乏情节，这很难弥补其不足。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] , ['daʊtləs] , [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] ,

The	above	is	,	doubtless	,	an	altogether	extreme	instance	,
这	多于	是	,	毫无疑问	,	一个	共	极端	实例	,

以上无疑是一个极端例子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]

but	the	exclusion	of	several	other	works	from	the	category	of	Romance
但	这	排除	的	一些	其他	作品	从	这	类别	的	浪漫

[siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] .

seems	to	follow	on	something	like	the	same	grounds	.
似乎	到	跟随	在	某物	喜欢	这	相同的	理由	.

但其他一些作品被排除在浪漫主义类别之外，似乎也是出于类似的理由。

['bɛkərz] " - " [ænd; ənd] " ['gæləs] " [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [skuːl] ['tekstˌbʊk] , [waɪl]

Becker's	**"**	**Charicles**	**"**	**and**	**"**	**Gallus**	**"**	**are**	**little**	**more**	**than**	**school**	**textbooks**	**,**	**while**
贝克尔	"	-	"	和	"	加勒斯	"	是	小的	更多的	比	学校	教科书	,	尽管

, ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['skɒləli] ['kwɔːtə(r)] ,

,	**turning**	**to**	**a**	**less**	**scholarly**	**quarter**	**,**
,	转弯	到	一个	较少的	学术性的	四分之一	,

贝克尔的《Charicles》和《Gallus》不过是学校教科书，而转向一个学术性较低的领域，

['eɪnzwɜːrθs] " ['prestən] [faɪt] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [nəʊn] " [gai] ['fɔːks] ,

Ainsworth's	**"**	**Preston**	**Fight**	**,**	**"**	**and**	**even**	**his**	**better**	**-**	**known**	**"**	**Guy**	**Fawkes**	**,**
艾恩斯沃斯	"	普雷斯顿	斗争	,	"	和	甚至	他的	更好的	-	已知	"	盖伊	福克斯	,

艾恩斯沃斯的《普雷斯顿之战》，甚至是他更为人熟知的《盖伊·福克斯》，

" [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːrtˌhaʊs] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]

"	**may**	**be**	**cited**	**as**	**illustrating**	**what**	**Mr**	**.**	**Shorthouse**	**means**	**when**	**he**	**speaks**	**of**
"	可能	是	引用	作为	图示	什么	先生	.	肖特豪斯	方法	什么时候	他	说话	的

['nɒv(ə)lz] " [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)]

novels	**"**	**in**	**which**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**fiction**	**has**	**been**	**introduced**	**simply**	**for**
小说	"	在	哪个	一个	小的	数量	的	小说	有	到过	介绍	简单地	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**purpose**	**of**	**relating**	**History**	**.**
这	目的	的	相关	历史	.

可以引用这句话来说明肖特豪斯先生所说的“为了叙述历史而引入少量虚构内容的”小说的含义。

" [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɒv(ə)l] - ['riːdə(r)] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'ljuə] [ɒn] [fɔːls]

"	**In**	**all**	**such**	**cases**	**the**	**average**	**novel**	**-**	**reader**	**feels**	**that**	**he**	**has**	**been**	**allured**	**on**	**false**
"	在	全部	这样的	案例	这	平均的	小说	-	读者	感觉	那	他	有	到过	诱人	在	错误的

[pri'tens, 'priːt-] .

pretences	**.**
伪装	.

“在所有这些情况下，普通小说读者都会觉得自己被虚假的借口所诱骗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ] [lɪst] [maɪt] [biː; bi]

I	**am**	**well**	**aware**	**that**	**not**	**a**	**few**	**of**	**the**	**books**	**included**	**in**	**my**	**List**	**might**	**be**
我	是	出色地	意识到的	那	不是	一个	很少	的	这	图书	包括	在	我的	列表	可能	是

[kən'sɪdəd] [tuː; tə] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bæn] ,

considered	**to**	**fall**	**under**	**the**	**same**	**ban**	**,**
经过考虑的	到	落下	在下面	这	相同的	禁止	,

我非常清楚，我列出的书单中，有不少书可能也属于同样的禁书范围。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

but	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**found**	**that**	**in**	**most**	**of**	**them**	**there**	**is**	**at**	**least**	**a**
但	我	思考	它	将要	是	成立	那	在	最多	的	他们	那里	是	在	至少	一个

[feə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['nærətɪv] ['ɪntrəst] .

fair	**attempt**	**to**	**arouse**	**narrative**	**interest**	**.**
公平的	试图	到	引起	叙述	兴趣	.

但我认为人们会发现，在大多数作品中，至少都做出了相当大的努力来激发读者的叙事兴趣。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɪt'self] ,

Coming	**to**	**the**	**List**	**itself**	**,**
未来	到	这	列表	本身	,

接下来是名单本身，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] ['speərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]

it	**will**	**be**	**noticed**	**that**	**I**	**have**	**been**	**somewhat**	**sparing**	**in**	**the**	**books**	**given**	**under**
它	将要	是	注意到	那	我	有	到过	有些	节省	在	这	图书	给定	在下面

[ðə; ði] " ['priː] - ['krɪstʃən] " ['hedɪŋ] .

the	**"**	**Pre**	**-**	**Christian**	**"**	**heading**	**.**
这	"	预	-	基督教	"	标题	.

值得注意的是，我在“前基督教”标题下列出的书籍数量相对较少。

['nɒv(ə)lz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðɪ:z] ['veri] [fɑ:(r)] - [ɒf] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

Novels	dealing	with	these	very	far	-	off	times	are	apt	to	be	unsatisfactory	;
小说	处理	和	这些	非常	远的	-	离开	时代	是	易于	到	是	不令人满意	;

描写遥远时代的小说往往令人失望；

[ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [wɪʧ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənɪʤz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] ,

the	mist	in	which	events	and	personages	are	enveloped	,
这	薄雾	在	哪个	活动	和	人物	是	被包裹	,

笼罩着事件和人物的迷雾，

[teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ri'æləti] [wɪʧ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

takes	away	from	that	appearance	of	reality	which	is	the	great	charm	of	the
需要	离开	从	那	外貌	的	现实	哪个	是	这	伟大的	魅力	的	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .

historical	novel	.
历史	小说	.

这会削弱历史小说的真实感，而真实感正是历史小说最大的魅力所在。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [kən'sɜ:nd] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] " - " [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [bʊks] ,

We	are	hardly	concerned	,	in	reading	"	Sarchedon	"	and	similar	books	,
我们	是	几乎	担心的	,	在	阅读	"	-	"	和	相似的	图书	,

我们阅读《萨奇顿》及类似书籍时几乎并不担心。

[tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɪktʃəz] [wɪʧ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

to	get	away	from	the	purely	imaginary	pictures	which	spring	from	the
到	得到	离开	从	这	纯粹	假想	图片	哪个	春天	从	这

['nɒvəlɪsts] [əʊn] [breɪn] ,

Novelist's	own	brain	,
小说家的	自己的	脑	,

为了摆脱小说家脑海中纯粹虚构的画面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [wɪʧ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	danger	is	that	the	very	elements	which	add	to	our	interest	in	the
和	这	危险	是	那	这	非常	元素	哪个	添加	到	我们的	兴趣	在	这

[teɪl] [æz; əz] [sʌʧ] ,

tale	as	such	,
故事	作为	这样的	,

而危险在于，正是那些增加我们对故事本身兴趣的元素，

[wɪl] [gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [delt] [wɪð] .

will	go	far	to	mislead	us	in	our	conception	of	the	period	dealt	with	.
将要	去	远的	到	误导	我们	在	我们的	概念	的	这	时期	已处理	和	.

这将极大地误导我们对所讨论时期的理解。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪʧ] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [wen] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	none	of	that	sense	of	familiarity	which	we	enjoy	when	reading	a
那里	是	没有任何	的	那	感觉	的	熟悉	哪个	我们	享受	什么时候	阅读	一个

[ˌsɪks'ti:nθ] [ɔ:(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [rəʊ'mæns] ;

sixteenth	or	seventeenth	century	romance	;
第十六	或者	第十七	世纪	浪漫	;

我们读十六、十七世纪的爱情小说时所感受到的那种熟悉感，在这里完全不存在；

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] , ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [pə'septəb(ə)l] ,

in	the	latter	case	,	the	historical	background	,	being	easily	perceptible	,
在	这	后者	案件	,	这	历史	背景	,	存在	容易地	可感知的	,

在后一种情况下，历史背景很容易辨认，

['mɜ:rdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

merges	for	us	with	the	creations	of	the	author's	own	imagination	.
合并	为了	我们	和	这	作品	的	这	作者的	自己的	想像力	.

它与我们眼中作者的想象力完美融合。

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] " ['eɪnʃənt] " [rəʊ'mæns] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [laɪk]
Where the writer of an " ancient " romance happens to be a scholar like
在哪里 这 作家 的 一个 " 古老的 " 浪漫 发生 到 是 一个 学者 喜欢
['ɛbərz] ,
Ebers ,
埃伯斯 ,

如果一部"古代"爱情小说的作者恰好是一位像埃伯斯一样的学者，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] — [səʊ][fɑ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [prɪ'zentmənt] [gəʊz] — [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi]
we feel that — so far at least as historical presentment goes — we cannot be
我们 感觉 那 — 所以 远的 在 至少 作为 历史 呈报 去 — 我们 不能 是
[fɑ:(r)] [rɒŋ] ,
far wrong ,
远的 错误的 ,

我们认为——至少就历史呈现而言——我们的看法不会有太大错误。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [kə'pæsəti][ɪz] , [ə'læs] , [tu:]
but the combination of great scholarship and narrative capacity is , alas , too
但 这 组合 的 伟大的 奖学金 和 叙述 容量 是 , 唉 , 也
[reə(r)] !
rare !
稀有的 !

但可惜的是，兼具渊博学识和出色叙事能力的人才实在太少了！

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['meni] [teɪlz; 'teɪli:z] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['ɜ:li] - ['krɪstʃən]
I have likewise refrained from giving many tales dealing with Early - Christian
我 有 同样地 克制 从 给予 许多 故事 处理 和 早期的 - 基督教
[taɪmz] .
times .
时代 .

同样，我也尽量避免讲述许多与早期基督教时代有关的故事。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɒn] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] [graʊnd] ,
We are here , it must be admitted , on controversial ground ,
我们 是 这里 , 它 必须 是 承认 , 在 有争议的 地面 ,

必须承认，我们今天所处的位置颇具争议性。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['sentʃəri] ['hedɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [rəu'mænsiz]
and under the First Century heading I have endeavoured to insert romances
和 在下面 这 第一的 世纪 标题 我 有 努力 到 插入 浪漫故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] ['əʊnli] .
of the highest quality only .
的 这 最高 质量 仅有的 .

在"第一世纪"标题下，我力求只收录最高质量的爱情故事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æbəts] " - " [ænd; ənd] [wɔ:ləsɪz] " [ben] [hɜ:r] " [ɔ:t]
I think that Dr . Abbott's " Philochristus " and Wallace's " Ben Hur " ought
我 思考 那 博士 . 雅培 " - " 和 华莱士的 " 本 赫 " 应该
[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [tu:] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['ridər] .
to satisfy two different types of readers .
到 满足 二 不同的 类型 的 读者 .

我认为艾伯特博士的《爱基督》和华莱士的《宾虚》应该能满足两种不同类型的读者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ['daʊtləs] ,
And this is the place , doubtless ,
和 这 是 这 地方 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，就是这里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ]['lɪsts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bʊks] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['difə] ['merɪt][ænd; ənd][eɪm] .

to	say	that	in	my	lists	will	be	found	books	of	widely	differing	merit	and	aim	.
到	说	那	在	我的	列表	将要	是	成立	图书	的	广泛	不同	优点	和	目的	.

也就是说，我的书单里会收录各种品质和目的迥异的书籍。

[skuːl] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [laɪk] [kə'pæsəti] ,

School	teachers	,	and	others	in	like	capacity	,
学校	教师	,	和	其他的	在	喜欢	容量	,

学校教师及其他类似职务人员

[wɪl] ['iːzəli] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['ɔːθəz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl][ɔː(r)] [ˌʌn'treɪnd] [teɪsts] ,

will	easily	discriminate	between	authors	suitable	for	juvenile	or	untrained	tastes	,
将要	容易地	辨析	之间	作者	合适的	为了	少年	或者	未经训练的	口味	,

能够轻易区分适合青少年或未经训练的读者口味的作者，

[ænd; ənd] ['ɔːθəz] [huːz] [ə'piːl] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][mə'tjuərə] [θɔːt] [ænd; ənd]

and	authors	whose	appeal	is	specially	to	those	of	maturer	thought	and
和	作者	谁	上诉	是	特别	到	那些	的	成熟	想法	和

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

以及那些特别吸引思想和经验较为成熟的读者的作家。

['difə] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][ɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['pɪəriəd][ænd; ənd] ['kærəktə(r)]

Differing	as	much	in	method	and	style	as	in	choice	of	period	and	character
不同	作为	很多	在	方法	和	风格	作为	在	选择	的	时期	和	特点

[taɪp] ,

type	,
类型	,

无论是在方法、风格，还是在时代背景和人物类型的选择上，都存在着很大的差异。

['θækəˌreɪz] " ['vænəti][feə(r)] " [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] " [rə'məulə] " [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪn]

Thackeray's	"	Vanity	Fair	"	and	George	Eliot's	"	Romola	"	have	at	least	this	in
萨克雷的	"	虚荣	公平的	"	和	乔治	艾略特的	"	罗莫拉	"	有	在	至少	这	在

['kɒmən] — [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [djuː]

common	—	they	require	a	very	high	degree	of	intelligence	for	their	due
常见的	—	他们	要求	一个	非常	高的	程度	的	智力	为了	他们的	到期的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

萨克雷的《名利场》和乔治·艾略特的《罗莫拉》至少有一点是共同的——它们都需要很高的智力才能得到应有的欣赏。

[huː] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] ,

Who	,	among	those	of	us	with	any	knowledge	of	such	works	,
WHO	,	之中	那些	的	我们	和	任何	知识	的	这样的	作品	,

我们当中，谁对这类作品有所了解？

[wʊd] [driːm] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] ['riːdə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

would	dream	of	recommending	them	to	a	youthful	reader	fresh	from	the
会	梦	的	推荐	他们	到	一个	青春	读者	新鲜的	从	这

[pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] - " ['lɪt(ə)l] [djuːk] ,

perusal	of	Miss	Yonge's	"	Little	Duke	,
仔细阅读	的	错过	-	"	小的	公爵	,

我会梦想着向刚读完杨格小姐的《小公爵》的年轻读者推荐它们，

" [ɔː(r)] ['kæptɪn] - " ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] " ?

"	or	Captain	Marryatt's	"	Children	of	the	New	Forest	"	?
"	或者	队长	-	"	孩子们	的	这	新的	森林	"	?

还是马里亚特船长的《新森林的孩子们》？

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðeə(r)][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] ;

Naturally	**in**	**a**	**list**	**of**	**this**	**kind**	**there**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**very**	**great**	**inequality**	**;**
自然	在	一个	列表	的	这	种类	那里	是	边界	到	是	非常	伟大的	不等式	;

这种类型的名单中，自然必然存在很大的不平等现象；

['sɜ:t(ə)n] [pɪərɪədz][hæv; həv] [bi:n] ['həʊlli] [ɪg'nɔ:d] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st][ræŋk] ,

certain	**periods**	**have**	**been**	**wholly**	**ignored**	**by**	**writers**	**of**	**the**	**first**	**rank**	**,**
肯定	时期	有	到过	完全	忽略	经过	作家	的	这	第一的	秩	,

某些时期被一流作家完全忽略了。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wi:; wɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəs] [di:] [rɪ'ʃɛs] .

while	**in**	**others**	**we**	**have**	**something**	**like**	**an**	**embarras**	**de**	**richesse**	**.**
尽管	在	其他的	我们	有	某物	喜欢	一个	尴尬	德	财富	.

而在其他情况下，我们则有类似“财富的尴尬”之类的东西。

['kɒnsɪkwəntlɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]

Consequently	**,**	**I**	**have**	**been**	**compelled**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**to**	**insert**	**authors**	**of**
最后	,	我	有	到过	被迫	,	这里	和	那里	,	到	插入	作者	的

['əʊnlɪ][ˌmi:di'əʊkə(r)] ['merɪt] .

only	**mediocre**	**merit**	**.**
仅有的	平庸	优点	.

因此，我不得不时不时地插入一些水平一般的作者的作品。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [ə'gen] ,

In	**other**	**cases**	**,**	**again**	**,**
在	其他	案例	,	再次	,

在其他情况下，同样地

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][ə'mɪt] [wɜ:ks] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen]

I	**have**	**not**	**hesitated**	**to**	**omit**	**works**	**by**	**writers**	**of**	**acknowledged**	**position**	**when**
我	有	不是	犹豫了一下	到	忽略	作品	经过	作家	的	已确认	位置	什么时候

[ði:z] [hæv; həv] [si:md] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θərz] ['ju:ʒuəl] ['stændəd] ,

these	**have**	**seemed**	**below**	**the**	**author's**	**usual**	**standard**	**,**
这些	有	似乎	以下	这	作者的	通常	标准	,

如果某些知名作家的作品质量低于其通常水准，我会毫不犹豫地将其排除在外。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][gæp][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

and	**where**	**no**	**gap**	**had**	**to**	**be**	**filled**	**.**
和	在哪里	不	差距	有	到	是	已填	.

以及无需填补空缺的地方。

[aɪ] [wʊd] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . - ['wɪljəm] [θri:] . ['pɪəriəd] .

I	**would**	**instance**	**the**	**James**	**II**	**.**	**-**	**William**	**III**	**.**	**period**	**.**
我	会	实例	这	詹姆斯	二	.	-	威廉	三、	.	时期	.

我会以詹姆斯二世至威廉三世时期为例。

[hɪə(r)] ['stænlɪ] ['weɪmən] [ænd; ənd] " ['ednə] ['laɪəl] " [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] ,

Here	**Stanley**	**Weyman**	**and**	**"**	**Edna**	**Lyall**	**"**	**might**	**have**	**been**	**represented**	**,**	**but**	**,**
这里	斯坦利	韦曼	和	"	埃德娜	莱尔	"	可能	有	到过	代表	,	但	,

这里本可能出现斯坦利·韦曼和“埃德娜·莱尔”的身影，但是，

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [dɜ:θ] [ɒv; əv] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [bəuθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [reɪn] ,

there	**being**	**no**	**dearth**	**of**	**good**	**novels**	**dealing**	**with**	**both**	**the**	**above**	**reigns**	**,**
那里	存在	不	匮乏	的	好的	小说	处理	和	两个都	这	多于	统治	,

描写上述两种统治时期的优秀小说并不缺乏，

[aɪ][dɪd][nɒt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ɪn] [ði:z] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]

I	**did**	**not**	**deem**	**it**	**advisable**	**to**	**call**	**in**	**these**	**popular**	**writers**	**at**	**the**	**point**	**which**
我	做过	不是	认为	它	建议	到	称呼	在	这些	受欢迎的	作家	在	这	观点	哪个

[hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [ləʊɪst] .

has	**been**	**very**	**generally**	**considered**	**their**	**lowest**	**.**
有	到过	非常	一般来说	经过考虑的	他们的	最低	.

我认为在这个普遍被认为是这些知名作家事业低谷的时期，邀请他们参与并不明智。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'mɪʃnz] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['ɪgnərəns] , [ðəʊ] ,

I	mention	this	to	show	that	omissions	do	not	necessarily	mean	ignorance	,	though	,
我	提到	这	到	展示	那	遗漏	做	不是	一定	意思是	无知	,	尽管	,

我提到这一点是为了说明，遗漏并不一定意味着无知。

[ɪn] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [graʊnd] ,

in	covering	such	an	immense	ground	,
在	覆盖	这样的	一个	巨大	地面	,

在覆盖如此广阔的区域时，

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [rəu'mænsiz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [lɪst] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

I	cannot	doubt	that	romances	worthy	of	a	place	in	my	list	have	been	overlooked	.
我	不能	怀疑	那	浪漫故事	值得	的	一个	地方	在	我的	列表	有	到过	被忽视的	.

毫无疑问，我榜单上肯定遗漏了一些值得入选的爱情故事。

[ai] [θɪŋk] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	think	many	will	be	surprised	to	find	how	large	a	proportion	of
我	思考	许多	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	大的	一个	部分	的

我认为很多人会惊讶地发现，这个比例有多大

['aʊə(r)] [best] ['raɪtər] (['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]) [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ðɪ] [də'meɪn] [ɒv; əv]

our	best	writers	(	English	and	American	)	have	entered	the	domain	of
我们的	最好的	作家	(	英语	和	美国人	)	有	进入	这	领域	的

我们最优秀的作家（英国和美国）已经进入了以下领域：

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .

Historical	or	Semi	-	Historical	Romance	.
历史	或者	半	-	历史	浪漫	.

历史或半历史爱情小说。

[skɒt] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] ,

Scott	,	Thackeray	,	Dickens	,
斯科特	,	萨克雷	,	狄更斯	,

斯科特、萨克雷、狄更斯

[dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['ʃɑːlət] ['brɒnti] , [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] ,

George	Eliot	,	Charlotte	Bronte	,	George	Meredith	,	R	.	L	.	Stevenson	,
乔治	艾略特	,	夏洛特	勃朗特	,	乔治	梅雷迪思	,	拉	.	L	.	史蒂文森	,

乔治·艾略特、夏洛蒂·勃朗特、乔治·梅瑞狄斯、罗伯特·路易斯·史蒂文森

['hɔːˌθɔːrn] , ['piːkɒk] , [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , ['henri] ['kɪŋzli] , [tʃɑːlz]

Hawthorne	,	Peacock	,	Charles	Kingsley	,	Henry	Kingsley	,	Charles
霍桑	,	孔雀	,	查尔斯	金斯利	,	亨利	金斯利	,	查尔斯

霍桑、皮科克、查尔斯·金斯利、亨利·金斯利、查尔斯

[riːd] , ['æntəni] ['trɑːləp] , ['mɪsɪz] . ['gæskəl] , ['wɔːltə] ['bezənt] , ['lɪtən] ,

Reade	,	Anthony	Trollope	,	Mrs	.	Gaskell	,	Walter	Besant	,	Lytton	,
里德	,	安东尼	特罗洛普	,	太太	.	加斯克尔	,	沃尔特	贝赞特	,	利顿	,

里德、安东尼·特罗洛普、盖斯凯尔夫人、沃尔特·贝桑特、利顿

[dɪz'reɪli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['njuːmən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]

Disraeli	,	J	.	H	.	Newman	,	J	.	A	.	Froude	,	and	Walter	Pater	—	these	are	a
迪斯雷利	,	J	.	H	.	纽曼	,	J	.	一个	.	弗劳德	,	和	沃尔特	帕特	—	这些	是	一个

迪斯雷利、纽曼、弗劳德和沃尔特·佩特——这些都是

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nems] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ; [waɪl]

few	of	the	names	which	appear	in	the	following	pages	;	while
很少	的	这	姓名	哪个	出现	在	这	下列的	页面	;	尽管

以下几页中出现的名字寥寥无几；而

['tɔlstɔi] , [dju'ma:] , ['bælzæk] , [dʒɔ:dʒ] [sænd] , ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] , [di:] [vɪ'ɲi] , ['prɒspə(r)]

Tolstoy	,	**Dumas**	,	**Balzac**	,	**George**	**Sand**	,	**Victor**	**Hugo**	,	**De**	**Vigny**	,	**Prosper**
托尔斯泰	,	大仲马	,	巴尔扎克	,	乔治	沙	,	胜利者	雨果	,	德	维尼	,	繁荣

托尔斯泰、大仲马、巴尔扎克、乔治·桑、维克多·雨果、德维尼、普洛斯珀

- , ['fləʊbeə] , [θeɪ'bfɪl] [goʊ'tieɪ] , ['fraɪˌtæg] , ['ʃɛfəl] , [hɑ:f] ,

Merimee	,	**Flaubert**	,	**Theophile**	**Gautier**	,	**Freytag**	,	**Scheffel**	,	**Hauff**	,
-	,	福楼拜	,	泰奥菲勒	戈蒂埃	,	弗雷塔格	,	谢弗尔	,	豪夫	,

梅里美、福楼拜、泰奥菲尔·戈蒂埃、弗莱塔格、谢菲尔、豪夫、

['aʊərˌbɑ:k] , [mæn'zoʊni] , [pə'rɛz] [gɔ:l'doʊs] , - , [toʊ'pi:liəs] ,

Auerbach	,	**Manzoni**	,	**Perez**	**Galdos**	,	**Merejkowski**	,	**Topelius**	,
奥尔巴赫	,	曼佐尼	,	佩雷斯	加尔多斯	,	-	,	托佩利乌斯	,

奥尔巴赫、曼佐尼、佩雷斯·加尔多斯、梅雷科夫斯基、托佩柳斯、

[ʃen'kjevitʃ] , [ænd; ənd][dʒoʊ'kaɪ][ɑ:(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mʌŋst] [ðəʊz]

Sienkiewicz	,	**and**	**Jokai**	**are**	,	**perhaps**	,	**the**	**chief**	**amongst**	**those**
谢恩凯维奇	,	和	城海	是	,	也许	,	这	首席	在	那些

西恩凯维奇和约凯或许是其中最杰出的两位。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['lɪtərəˌtʃərz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

representing	**Literatures**	**other**	**than**	**our**	**own**	**.**
代表	文学	其他	比	我们的	自己的	.

代表我们自身文学以外的其他文学作品。

" [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , "

"	**The**	**Last**	**Days**	**of**	**Pompeii**	**,**	"
"	这	最后的	天	的	庞贝	,	"

《庞贝的最后日子》

" [ðə; ði] ['glædieɪtəz] , "

"	**The**	**Gladiators**	**,**	"
"	这	角斗士	,	"

《角斗士》

" [hai'peiʃjə] , "

"	**Hypatia**	**,**	"
"	海帕提娅	,	"

“海帕提娅，”

" ['hærəld] , "

"	**Harold**	**,**	"
"	哈罗德	,	"

“哈罗德，”

" ['aɪvənˌhəʊ] , "

"	**Ivanhoe**	**,**	"
"	艾凡霍	,	"

“艾凡赫，”

" [ðə; ði] ['tælɪzmən] , "

"	**The**	**Talisman**	**,**	"
"	这	护符	,	"

《护身符》

" [meɪd]['meəriən] , "

"	**Maid**	**Marian**	**,**	"
"	女佣	玛丽安	,	"

“玛丽安小姐，”

" [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] , "

"	**The**	**Last**	**of**	**the**	**Barons**	**,**	"
"	这	最后的	的	这	男爵	,	"

《最后的男爵》

" ['kwentin] ['də:wəd] , "
" **Quentin** **Durward** **,** **"**
" 昆汀 杜沃德 , "

“昆汀·杜沃德，”

" [rə'məulə] , "
" **Romola** **,** **"**
" 罗莫拉 , "

“罗莫拉，”

" [ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θ] , "
" **The** **Cloister** **and** **the** **Hearth** **,** **"**
" 这 修道院 和 这 炉 , "

《回廊与炉火》

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Palace **of** **the** **King** **,** **"**
宫殿 的 这 国王 , "

国王的宫殿，“

" ['westwəd] [həʊ] ! " , " ['kɛnɪlwɜ:rθ] , "
" **Westward** **Ho** **!** **"** **,** **"** **Kenilworth** **,** **"**
" 向西 何 ! " , " 肯尼尔沃思 , "

《向西何！》、《凯尼尔沃斯》

" [ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv]
" **The** **Chaplet** **of**
" 这 花冠 的

《花环》

[pɜ:lz] , "
Pearls **,** **"**
珍珠 , "

珍珠，“

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , "
" **A** **Gentleman** **of** **France** **,** **"**
" 一个 绅士 的 法国 , "

《一位法国绅士》

" [dʒɒn] - , "
" **John** **Inglesant** **,** **"**
" 约翰 - , "

约翰·英格尔桑特，

" [ðə; ði] [θri:]
" **The** **Three**
" 这 三

《三部曲》

[mˌʌskɪt'iəz] , "
Musketeers **,** **"**
火枪手 , "

火枪手们，“

" ['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , "
" **Twenty** **Years** **After** **,** **"**
" 二十 年 后 , "

“二十年后，”

" ['wʊdstɒk] , "
" Woodstock , "
" 伍德斯托克 , "

伍德斯托克音乐节

" ['pɛvərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Peveril of the
" 佩弗里尔 的 这

“佩弗里尔的

[piːk] , "
Peak , "
顶峰 , "

顶峰， ”

" [əʊld] [mɔː'tæləti] , "
" Old Mortality , "
" 老的 死亡 , "

“古老的死亡，”

" [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['lʌvəz] " (" [ai] [prɔː'mɛsi]
" The Betrothed Lovers " (" I Promessi
" 这 未婚妻 恋人 " (" 我 普罗梅西

《订婚的恋人》（“我承诺”）

['spoʊzi] ") , " ['lɔːnə] [duːn] , "
Sposi ") , " Lorna Doone , "
斯波西 ") , " 洛娜 杜恩 , "

Sposi"), "Lorna Doone, "

" [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] , "
" The Refugees , "
" 这 难民 , "

“难民们，”

" [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] , "
" In the Golden Days , "
" 在 这 金的 天 , "

“在黄金时代，”

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['mɔːrɪs] ['bʌklə(r)] , "
Courtship of Morice Buckler , "
求爱 的 莫里斯 巴克勒 , "

莫里斯·巴克勒的求爱故事

" ['dɒr(ə)θi] ['fɔːstə(r)] , "
" Dorothy Forster , "
" 多萝西 福斯特 , "

“多萝西·福斯特，”

" [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]
" The Men of the
" 这 男人 的 这

《男人们》

[mɒs] [hæg] , "
Moss Hags , "
苔藓 老巫婆 , "

苔藓女巫，“

" ['ezmənd] , "
" **Esmond** , "
" 埃斯蒙德 , "

“埃斯蒙德，”

" [ðə; ði] [vər'dʒɪniən] , "
" **The** **Virginians** , "
" 这 弗吉尼亚人 , "

“弗吉尼亚人”

" [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] , "
" **Heart** **of** **Midlothian** , "
" 心 的 米德洛锡安 , "

“米德洛锡安之心”

" ['weɪvəli] , "
" **Waverley** , "
" 韦弗利 , "

“韦弗利，”

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlən'treɪ] , "
" **The** **Master** **of** **Ballantrae** , "
" 这 掌握 的 巴兰特雷 , "

《巴兰特雷的主人》

" ['kɪdnæpt] , "
" **Kidnapped** , "
" 绑架 , "

“被绑架了，”

" [kə'tri:nə] , "
" **Catriona** , "
" 卡特里奥娜 , "

“卡特里奥娜，”

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] , "
" **The** **Chaplain** **of** **the** **Fleet** , "
" 这 牧师 的 这 舰队 , "

“舰队牧师”

" [ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , "
" **The** **Seats** **of** **the** **Mighty** , "
" 这 座位 的 这 强大的 , "

《权贵之座》

" ['bɑ:rnəbi]
" **Barnaby**
" 巴纳比

巴纳比

['rʌdʒ] , "
Rudge , "
拉奇 , "

鲁奇，“

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tu:] ['sɪtɪz] , "
" **A** **Tale** **of** **Two** **Cities** , "
" 一个 故事 的 二 城市 , "

《双城记》

" [wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] " — [wɒt] ['vɪʒnz] [du:; də]
" **War** **and** **Peace** " **—** **what** **visions** **do**
" 战争 和 和平 " — 什么 愿景 做

《战争与和平》——什么样的愿景

[ðiːz] [mɪə(r)] ['taɪtlz] [ə'raʊz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] !

these	mere	titles	arouse	within	many	of	us	!
这些	仅仅	标题	引起	之内	许多	的	我们	!

这些头衔本身就能唤起我们许多人的情感！

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv]

And	,	though	most	of
和	,	尽管	最多	的

而且，尽管大多数

[ðə; ði] [bʊks] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ][lɪst] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gləʊɪŋ]

the	books	given	in	my	list	cannot	be	described	in	the	same	glowing
这	图书	给定	在	我的	列表	不能	是	描述	在	这	相同的	发光

我列出的这些书无法用同样的华丽辞藻来形容。

[tɜːmz] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][dʒʌst] [nemd] , [jet] ['meni] " [nests] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]

terms	as	the	masterpieces	just	named	,	yet	many	"	nests	of	pleasant
条款	作为	这	杰作	只是	命名	,	然而	许多	"	巢穴	的	令人愉快的

如同刚才提到的那些杰作一样，许多作品也被称为“令人愉悦的巢穴”。

[θɔːts] " [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [θruː] [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

thoughts	"	may	be	formed	through	their	companionship	.
想法	"	可能	是	形成	通过	他们的	友谊	.

思想可能会在他们的陪伴下形成。

[ˌhɪðə'tuː] [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] ,

Hitherto	allusion	has	been	mainly	in	the	direction	of	modern	authors	,
迄今为止	典故	有	到过	主要	在	这	方向	的	现代的	作者	,

迄今为止，引用主要指向现代作家。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd]

and	I	would	now	say	a	word	or	two	in	regard	to	those	of	an	earlier	period
和	我	会	现在	说	一个	单词	或者	二	在	看待	到	那些	的	一个	早些时候	时期

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

who	are	also	represented	.
WHO	是	还	代表	.

现在，我想就早期那些也有代表的人们说几句。

[dɪ'fəʊ] , ['fiːldɪŋ] , ['rɪtʃədsən] , ['gəʊldsmɪθ] , ['smɑːlɪt] , ['frɑːnsɪs] ['bɜːni] , ['sæmjʊəl]['lʌvə(r)] , [dʒɒn]

Defoe	,	Fielding	,	Richardson	,	Goldsmith	,	Smollett	,	Frances	Burney	,	Samuel	Lover	,	John
笛福	,	菲尔丁	,	理查森	,	金匠	,	斯莫利特	,	弗朗西丝	伯尼	,	塞缪尔	情人	,	约翰

[gɔːlt] , ['mærɪə] ['edʒwərθ] ,

Galt	,	Maria	Edgeworth	,
高尔特	,	玛丽亚	埃奇沃思	,

笛福、菲尔丁、理查森、戈德史密斯、斯莫利特、弗朗西丝·伯尼、塞缪尔·洛弗、约翰·高尔特、玛丽亚·埃奇沃思

['suːzn] ['ferɪə(r)] , ['wɪljəm] ['gɒdwɪn] , ['meəri] ['ʃeli] , ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət] ,

Susan	Ferrier	,	William	Godwin	,	Mary	Shelley	,	Fennimore	Cooper	,	J	.	G	.	Lockhart	,
苏珊	费里尔	,	威廉	戈德温	,	玛丽	雪莱	,	芬尼莫尔	库珀	,	J	.	G	.	洛克哈特	,

[liː] [hʌnt] , [θɑːz] .

Leigh	Hunt	,	Thos	.
莉	打猎	,	托马斯	.

苏珊·费里尔、威廉·戈德温、玛丽·雪莱、芬尼莫尔·库珀、J·G·洛克哈特、利·亨特、托马斯·

[mɔːr] , ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [dʒeɪ] . [el] . ['mɒtli] , ['hɒrəs] [smɪθ] , [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] , [medəuz]

Moore	,	Harriet	Martineau	,	J	.	L	.	Motley	,	Horace	Smith	,	Charles	Lever	,	Meadows
摩尔	,	哈丽特	马蒂诺	,	J	.	L	.	杂色	,	贺拉斯	史密斯	,	查尔斯	杠杆	,	草地

['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Taylor	,	and	Wm	.
泰勒	,	和	威廉	.

Moore、Harriet Martineau、JL Motley、Horace Smith、Charles Lever、Meadows Taylor 和 Wm.

['kɑːrlətən] , — [ðiːz] ([ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː]) ['nəʊtəb(ə)l] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

Carleton	,	—	these	(	in	greater	or	less	degree	)	notable	names	were	bound	to
卡尔顿	,	—	这些	(	在	更大的	或者	较少的	程度	)	值得注意的	姓名	是	边界	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ;

have	a	place	;
有	一个	地方	;

卡尔顿——这些（程度不一的）著名人物必然会占有一席之地；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['bænɪm] ,

and	,	coming	to	less	distinguished	writers	,	I	may	mention	the	brothers	Banim	,
和	,	未来	到	较少的	杰出的	作家	,	我	可能	提到	这	兄弟	巴尼姆	,

['dʒerəld] ['grɪfɪn] ,

Gerald	Griffin	,
杰拉尔德	格里芬	,

至于不太知名的作家，我还要提一下巴尼姆兄弟、杰拉尔德·格里芬。

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] , ['leɪdi] ['mɔːgən] , [ðə; ði] ['sɪstəz] ['pɔːtə(r)] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [sɪmz] , [dʒɔːdʒ] ['kroʊli]

Mrs	.	S	.	C	.	Hall	,	Lady	Morgan	,	the	sisters	Porter	,	W	.	G	.	Simms	,	George	Croly
太太	.	S	.	C	.	大厅	,	女士	摩根	,	这	姐妹	搬运工	,	W	.	G	.	西姆斯	,	乔治	克罗利

,

,

,

SC Hall夫人、摩根夫人、波特姐妹、WG Simms、乔治·克罗利

['ælbət] [smɪθ] , [dʒiː] . [ɑː(r)] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mækswel] , [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] [helps] , ['eliət] ['wɔːrbərtən]

Albert	Smith	,	G	.	R	.	Gleig	,	W	.	H	.	Maxwell	,	Sir	Arthur	Helps	,	Eliot	Warburton
阿尔伯特	史密斯	,	G	.	拉	.	格莱格	,	W	.	H	.	麦克斯韦	,	先生	亚瑟	帮助	,	艾略特	沃伯顿

,

,

,

阿尔伯特·史密斯、G·R·格莱格、W·H·麦克斯韦、亚瑟·赫尔普斯爵士、埃利奥特·沃伯顿

['luːɪs] ['wɪŋˌfiːld] , ['tɒməs] ['mɪlə(r)] , [siː] . [məkˈfɑːlən] , [greɪs] [ˌɑː.gwɪ'lɑːr] , [æn] ['mænɪŋ] , [ænd; ənd]

Lewis	Wingfield	,	Thomas	Miller	,	C	.	Macfarlane	,	Grace	Aguilar	,	Anne	Manning	,	and
刘易斯	温菲尔德	,	托马斯	磨坊主	,	C	.	麦克法兰	,	优雅	阿吉拉尔	,	安妮	曼宁	,	和

['emə] ['rɑːbɪnsən] (['ɔːθə(r)] [pv; əv] " ['waɪtˌfraɪərz] ") .

Emma	Robinson	(	author	of	"	Whitefriars	"	)	.
艾玛	罗宾逊	(	作者	的	"	白衣修士	"	)	.

刘易斯·温菲尔德、托马斯·米勒、C·麦克法兰、格蕾丝·阿吉拉尔、安妮·曼宁和艾玛·罗宾逊（《白衣修士》的作者）。

[tuː; tə][dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][grɑːnt][ai][hæv; həv] ['priːviəsli]

To	G	.	P	.	R	.	James	,	Harrison	Ainsworth	,	and	James	Grant	I	have	previously
到	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	哈里森	艾恩斯沃斯	,	和	詹姆斯	授予	我	有	之前

[əˈljuːd] .

alluded	.
暗示	.

我之前已经提到过 GPR James、Harrison Ainsworth 和 James Grant。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [pv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] -

It	has	been	my	endeavour	to	choose	the	best	examples	of	all	the	above	-
它	有	到过	我的	努力	到	选择	这	最好的	示例	的	全部	这	多于	-

[nemd] ['nɑːvəlɪsts] — [ə; eɪ][tɑːsk] ['rendəd] ['speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][baɪ][ðə; ði][fækt][pv; əv]

named	novelists	—	a	task	rendered	specially	difficult	in	some	cases	by	the	fact	of
命名	小说家	—	一个	任务	渲染	特别	难的	在	一些	案例	经过	这	事实	的

[ɪ'mens] ['lɪtərəri] ['aʊtpʊt] .

immense	literary	output	.
巨大	文学	输出	.

我努力从上述所有小说家中挑选出最好的例子——由于每位作家的作品数量庞大，这项任务在某些情况下变得尤为困难。

['daʊtləs] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [səʊ] ['tʃəʊzn] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Doubtless	**not**	**a**	**few**	**of**	**the**	**works**	**so**	**chosen**	**are**	**open**	**to**	**criticism**	**,**
毫无疑问	不是	一个	很少	的	这	作品	所以	选定	是	打开	到	批评	,

毫无疑问，这些入选作品中不乏一些值得批评之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

but	**they**	**will**	**at**	**least**	**serve**	**to**	**illustrate**	**certain**	**stages**	**in**	**the**	**growth**	**of**
但	他们	将要	在	至少	服务	到	阐明	肯定	阶段	在	这	生长	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .

Historical	**Romance**	**.**
历史	浪漫	.

但它们至少可以用来说明历史言情小说发展的某些阶段。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rædklɪf] , ['mɪsɪz] . [mɑːʃ] , ['mɪsɪz] . [gɔː(r)] , ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] ,

With	**the**	**exclusion**	**of**	**Mrs**	**.**	**Radcliffe**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marsh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gore**	**,**	**Lady**	**Blessington**	**,**
和	这	排除	的	太太	.	拉德克利夫	,	太太	.	沼泽	,	太太	.	血块	,	女士	布莱辛顿	,

['leɪdi] ['fʊlətən] ,

Lady	**Fullerton**	**,**
女士	富勒顿	,

除了拉德克利夫夫人、马什夫人、戈尔夫人、布莱辛顿夫人和富勒顿夫人之外，

['mɪsɪz] . [breɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] , [fjuː] [wɪl] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [faɪnd] [fɔːlt] ;

Mrs	**.**	**Bray**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Child**	**,**	**few**	**will**	**,**	**I**	**imagine**	**,**	**find**	**fault**	**;**
太太	.	嘶叫	,	和	太太	.	孩子	,	很少	将要	,	我	想象	,	寻找	过错	;

我想，很少有人会挑剔布雷夫人和查尔德夫人；

[bʌt; bət] ['raɪtər] [laɪk] [mɪs] ['tʌkə(r)] ([ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [iː] .) [ænd; ənd] [mɪs] ['eməli] [həʊlt] [stɪl] [faɪnd] [səʊ]

but	**writers**	**like**	**Miss**	**Tucker**	**(**	**A**	**.**	**L**	**.**	**O**	**.**	**E**	**.**	**)**	**and**	**Miss**	**Emily**	**Holt**	**still**	**find**	**so**
但	作家	喜欢	错过	塔克	(	一个	.	L	.	哦	.	E	.	)	和	错过	艾米丽	霍尔特	仍然	寻找	所以

['meni] ['ridər] [ɪn] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kwɔːtəz] ,

many	**readers**	**in**	**juvenile**	**quarters**	**,**
许多	读者	在	少年	四分之一	,

但是像塔克小姐（《芦荟》）和艾米莉·霍尔特小姐这样的作家仍然在青少年读者群体中拥有众多读者。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ɒn]

that	**it**	**has**	**required**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**courage**	**to**	**place**	**them**	**also**	**on**
那	它	有	必需的	一个	肯定	数量	的	勇气	到	地方	他们	还	在

[maɪ] ['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] !

my	**Index**	**Expurgatorius**	**!**
我的	指数	净化者	!

将它们也列入我的《禁书目录》需要一定的勇气！

['tɜːnɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrnər] [seks] , [aɪ] [hæv; həv] [ruːld] [aʊt] [siː] . [ɑː(r)] .

Turning	**once**	**again**	**to**	**writers**	**of**	**the**	**sterner**	**sex**	**,**	**I**	**have**	**ruled**	**out**	**C**	**.**	**R**	**.**
转弯	一次	再次	到	作家	的	这	更严厉	性别	,	我	有	裁决	出去	C	.	拉	.

[ˌmɑːtuː'riːn] ,

Maturin	**,**
成熟素	,

再次将目光转向女性作家，我已经排除了C·R·马图林。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [em] . ['ren(ə)ldz] , [ænd; ənd] [pɪəs] ['iːgən] , ['dʒunjər] . ;

G	**.**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Reynolds**	**,**	**and**	**Pierce**	**Egan**	**,**	**Junr**	**.**	**;**
G	.	W	.	M	.	雷诺兹	,	和	刺穿	伊根	,	大	.	;

GWM Reynolds 和 Pierce Egan, Junr.；

[ænd; ənd] ([kwɪtɪŋ] [ðə; ði] " [sen'seɪʃən(ə)l] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['maɪldli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ") [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and (quitting the " sensational " for the " mildly entertaining ") out of the
和 (辞职 这 " 轰动一时 " 为了 这 " 轻微地 娱乐 ") 出去 的 这

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . [niːlz] ['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli][wʌn] — " [ˌθɪə'dɔːrə]
Rev . J . M . Neale's many historical tales I have selected only one — " Theodora
牧师 . J . M . 尼尔的 许多 历史 故事 我 有 已选 仅有的 一 — " 狄奥多拉

[fænzə] ,
Phranza ,
弗兰扎 ,

（放弃“耸人听闻”而选择“略带娱乐性”）在JM Neale牧师的众多历史故事中，我只选择了一篇——《西奥多拉·弗兰扎》。

" [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wel] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
" which , besides being well written , has the merit of dealing with a somewhat
" 哪个 , 除了 存在 出色地 书面 , 有 这 优点 的 处理 和 一个 有些

[nɪ'glektɪd] ['pɪəriəd] .
neglected period .
被忽视的 时期 .

除了文笔流畅之外，它还有一个优点，那就是探讨了一个被忽视的时期。

['stɔːriz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [teɪlz; 'teɪliːz]
Stories possessing a background of History are to be found in " Tales
故事 拥有 一个 背景 的 历史 是 到 是 成立 在 " 故事

[frɒm; frəm] ['blækwʊd] ,
from Blackwood ,
从 黑木 ,

《布莱克伍德的故事》中收录了许多具有历史背景的故事。

" [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] " ['wɪlsənz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
" as also in " Wilson's Tales of the Borders ,
" 作为 还 在 " 威尔逊的 故事 的 这 边界 ,

也见于《威尔逊的边境故事集》，

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'striːmli] [slaɪt] ['kærəktə(r)] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɪn'sɜːʃn] ;
" but their extremely slight character seemed scarcely to justify insertion ;
" 但 他们的 极其 轻微 特点 似乎 几乎 到 证明合法 插入 ;

但它们极其微不足道的特点似乎不足以构成插入的理由；

[waɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [baɪ][hɪm][ɒn]['ʌðə(r)] [graʊndz] ['rekənsaɪld]
while not even the high literary position attained by him on other grounds reconciled
尽管 不是 甚至 这 高的 文学 位置 已达到 经过 他 在 其他 理由 和解

[ˌem 'iː][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['nɒv(ə)lz] — " [sɜː(r)] ['maɪk(ə)l] [skɒt] " [ænd; ənd] " [pɔːl]
me to either of Allan Cunningham's novels — " Sir Michael Scott " and " Paul
我 到 任何一个 的 艾伦 坎宁安的 小说 — " 先生 迈克尔 斯科特 " 和 " 保罗

[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

即便艾伦·坎宁安在其他方面取得了很高的文学地位，也无法让我接受他的两部小说——《迈克尔·斯科特爵士》和《保罗·琼斯》。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['nɑːvəlɪsts] [ə'piərɪŋ] [ɪn][maɪ][lɪst] , ['sevrəl] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [nemd] ,
" Of the Foreign novelists appearing in my list , several have been already named ,
" 的 这 外国的 小说家 出现 在 我的 列表 , 一些 有 到过 已经 命名 ,

“在我列出的外国小说家中，有几位已经有人被点名了。”

[bʌt; bət] [mɑː'keɪze] [dəzɛgliːoʊ] , [ef] . [diː] . - , ['tʃɛzɑːreɪ]['kæntuː] , " ['dʌbljuː] . [ə'leksɪs] " ([dʒiː] .
but Marchese D'Azeglio , F . D . Guerrazzi , Cesare Cantu , " W . Alexis " (G .
但 马尔凯塞 达泽格里奥 , F . D . - , 切萨雷 坎图 , " W . 亚历克西斯 " (G .

[h'eəɹɪŋ]) , [eɪtʃ] . [laʊb] ,
Haring) , H . Laube ,
哈林) , H . 劳贝 ,

但是Marcheses D'Azeglio、FD Guerrazzi、Cesare Cantu、“W. Alexis”(G. Haring)、H. Laube、

['luːɪs] - (['klɑːrə][em] . [mʌnt]) , ['nɪkələs] - , ['vɪktər] ['ridbəːg] , ['hɛndrɪk] ['kɒnʃəns] ,

Louise Mulbach (Klara M . Mundt) , Nicolas Josika , Viktor Rydberg , Hendrik Conscience ,

路易丝 - (克拉拉 M . 蒙特) , 尼古拉斯 - , 维克托 里德伯格 , 亨德里克 良心 ,

['zʌvɪə(r)][biː] . - ,

Xavier B . Saintine ,

泽维尔 B . - ,

路易丝·穆尔巴赫（克拉拉·M·蒙特饰）、尼古拉斯·乔西卡、维克托·里德伯格、亨德里克·良心、泽维尔·B·圣廷、

[ˌæˌmə'diː] [ə'ʃɑːrd] , [ænd; ənd] " - - - " [hɪə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs][æz; əz][nɒt] ['kʌmɪŋ]

Amedee Achard , and " Erckmann - Chatrian " here call for notice as not coming

阿梅迪 查德 , 和 " - - - " 这里 称呼 为了 注意 作为 不是 未来

['ʌndə(r)] ['strɪktli] [kən'temp(ə)rəri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

under strictly Contemporary classification .

在下面 严格 当代的 分类 .

阿梅代·阿查德和“埃克曼-沙特里安”在此需要注意，因为它们并不完全属于当代艺术的范畴。

[ai] [wʊd] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ðæt] [tuː] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [huːz] [feɪm] [ɪz]

I would forestall the criticism that two writers have been passed over whose fame is

我 会 垄断 这 批评 那 二 作家 有 到过 通过了 超过 谁 名声 是

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

greater than any of those just mentioned ,

更大的 比 任何 的 那些 只是 提及 ,

我想先驳斥一下这种批评：有两位作家的名气比刚才提到的任何一位都要大，却被遗漏了。

[vɪz] . :

viz . :

即 . :

即：

" [stæŋ'dɑːl] " (['henri] [beɪl]) [ænd; ənd] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

" Stendhal " (Henri Beyle) and Alphonse Daudet .

" 司汤达 " (亨利 贝勒) 和 阿方斯 都德 .

“司汤达”（亨利·贝勒）和阿尔方斯·都德。

- " [lɑː] [ʃɑː'trɜːz] [diː] [pɑːrm] , " [ðəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɒft] - [preɪzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Beyle's " La Chartreuse de Parme , " though containing the oft - praised account of

- " 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 , " 尽管 包含 这 经常 - 赞扬 帐户 的

[ˌwɔːtə'luː] ,

Waterloo ,

滑铁卢 ,

贝勒的《帕尔马修道院》虽然包含了广受赞誉的滑铁卢战役记述，

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ðæn; ðən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] - " ['rɒbət] [hɛl'mɑnt] ,

is far more Psychological than Historical ; and Daudet's " Robert Helmont ,

是 远的 更多的 心理 比 历史 ; 和 - " 罗伯特 赫尔蒙特 ,

与其说是历史性的，不如说是心理学性的；而都德的《罗伯特·赫尔蒙特》

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] (['ʌndə(r)]['daɪəri] [fɔːm]) ['sɜːt(ə)n] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] ,

" while it depicts (under Diary form) certain aspects of the Franco - German War ,

" 尽管 它 描绘 (在下面 日记 形式) 肯定 方面 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 ,

“虽然它以日记体的形式描绘了法德战争的某些方面，

[hæz; həz] ['hɑːdli] ['eni] [plɒt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

has hardly any plot running through it .

有 几乎 任何 阴谋 跑步 通过 它 .

几乎没有任何情节。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd]['frænkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][pɪərɪədz][wɜː(r); wə(r)]['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]

As	the	Waterloo	and	Franco	-	German	War	periods	were	amply	illustrated	in
作为	这	滑铁卢	和	弗朗哥	-	德语	战争	时期	是	充足的	插图	在

['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ] ,

numerous	other	novels	of	more	assured	suitability	,
很多的	其他	小说	的	更多的	保证	适应性	,

由于滑铁卢战役和普法战争时期已在许多其他更贴切的小说中得到充分描绘，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [wɜːks] [dʒʌst] [nemd] .

I	had	the	less	hesitation	in	deciding	against	the	two	works	just	named	.
我	有	这	较少的	犹豫	在	决定	反对	这	二	作品	只是	命名	.

我毫不犹豫地决定不接受刚才提到的那两部作品。

[ɪn][ðə; ði] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd]

In	the	selections	from	Foreign	Historical	Fiction	nothing	more	has	been	attempted
在	这	选择	从	外国的	历史	小说	没有什么	更多的	有	到过	尝试过

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪg'zæmpl] ;

than	to	include	the	leading	examples	;
比	到	包括	这	领导	示例	;

在《外国历史小说选集》中，我们只力求收录其中的佼佼者；

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

most	of	these	,	it	will	be	found	,	have	been	translated	into	English	.
最多	的	这些	,	它	将要	是	成立	,	有	到过	翻译	进入	英语	.

你会发现，其中大部分都已被翻译成英文。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['əʊldə] ['raɪtər] ,

Before	leaving	the	subject	of	older	writers	,
前	离开	这	主题	的	老	作家	,

在结束对老作家的讨论之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

it	may	be	mentioned	that	not	a	few	of	the	works	chosen	to	represent
它	可能	是	提及	那	不是	一个	很少	的	这	作品	选定	到	代表

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,

them	are	,
他们	是	,

值得一提的是，选择代表他们的作品中，有不少是.....

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [aʊt][ɒv; əv] [prɪnt] .

at	the	moment	,	out	of	print	.
在	这	片刻	,	出去	的	打印	.

目前已绝版。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]

To	anyone	objecting	that	something	ought	to	have	been	done	to
到	任何人	反对	那	某物	应该	到	有	到过	完毕	到

['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [keɪs] ,

indicate	this	in	each	separate	case	,
表明	这	在	每个	分离	案件	,

对于任何反对意见，即应该针对每个具体案例采取某种措施来表明这一点，

[ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] " [aʊt][ɒv; əv] [prɪnt] " [laɪn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [drɔːn] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]

I	would	urge	that	the	"	out	of	print	"	line	can	never	be	drawn	with	precision	in
我	会	敦促	那	这	"	出去	的	打印	"	线	能	绝不	是	绘制	和	精确	在

[vjuː] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌriː'prɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɛkstˈɪŋkʃənz] .

view	of	constant	reprints	as	well	as	of	further	extinctions	.
看法	的	持续的	重印	作为	出色地	作为	的	更远	物种灭绝	.

我认为，鉴于书籍不断再版以及书籍不断绝版，永远无法精确划定“绝版”的界限。

[pə'hæps] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['fɪtli] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Perhaps	this	introduction	may	be	most	fitly	concluded	by	something	in	the	nature	of
也许	这	介绍	可能	是	最多	合适地	结束	经过	某物	在	这	自然	的

[ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɪt'self] .

apology	for	Historical	Romance	itself	.
道歉	为了	历史	浪漫	本身	.

或许，对历史言情小说本身进行一番辩护，才是对这篇引言最恰当的结尾。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz] [fɔːlt] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðæt]

Not	only	has	fault	been	found	with	the	deficiencies	of	unskilled	authors	in	that
不是	仅有的	有	过错	到过	成立	和	这	缺陷	的	非熟练工	作者	在	那

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

不仅该部门不熟练的作者的不足之处被发现存在缺陷，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['krɪtɪks][ɒv; əv] ['stændɪŋ] — [wɒt]

but	the	question	has	been	asked	by	one	or	two	critics	of	standing	—	What
但	这	问题	有	到过	问	经过	一	或者	二	评论家	的	常设	—	什么

[raɪt] [hæz; həz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ?

right	has	the	Historical	Novel	to	exist	at	all	?
正确的	有	这	历史	小说	到	存在	在	全部	?

但有一两位有一定地位的评论家提出了这样一个问题——历史小说究竟有什么存在的权利?

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði][rəʊ'mænsɪst] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

More	often	than	not	,	it	is	pointed	out	,	the	Romancist	gives	us	a	mass	of
更多的	经常	比	不是	,	它	是	尖	出去	,	这	浪漫主义者	给予	我们	一个	大量的	的

[ɪn'ækjərəsiːz] ,

inaccuracies	,
不准确之处	,

人们常常指出，浪漫主义作品充斥着大量不准确之处。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ?) ,

which	,	while	they	mislead	the	ignorant	(	i	.	e	.	,	the	majority	?	)	,
哪个	,	尽管	他们	误导	这	无知	(	我	.	e	.	,	这	多数	?	)	,

虽然他们误导了无知者（即大多数人？），

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪkli] - ['maɪndɪd]['riːdə(r)] .

are	an	unpardonable	offence	to	the	historically	-	minded	reader	.
是	一个	不可饶恕的	罪行	到	这	历史	-	有思想	读者	.

对于有历史意识的读者来说，这是不可饶恕的冒犯。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['θækəri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skɒt] ,

Moreover	,	the	writer	of	such	Fiction	,	though	he	be	a	Thackeray	or	a	Scott	,
而且	,	这	作家	的	这样的	小说	,	尽管	他	是	一个	萨克雷	或者	一个	斯科特	,

此外，这类小说的作者，即便他是萨克雷或斯科特，

['kænɒt] [sə'maʊnt] ['bæriəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [hɑːd][tuː; tə] [skeɪl] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli]

cannot	surmount	barriers	which	are	not	merely	hard	to	scale	,	but	absolutely
不能	超越	障碍	哪个	是	不是	仅仅	难的	到	规模	,	但	绝对地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

无法克服那些不仅难以攀越，而且绝对无法逾越的障碍。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['selfhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

The	spirit	of	a	period	is	like	the	selfhood	of	a	human	being	—	something	that
这	精神	的	一个	时期	是	喜欢	这	个性	的	一个	人类	存在	—	某物	那

['kænɒt] [biː; bi]['hændɪd][ɒn] ;

cannot	be	handed	on	;
不能	是	递交	在	;

一个时代的精神就像一个人的自我意识——是无法传承的；

[traɪ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

try	as	we	may	,	it	is	impossible	for	us	to	breathe	the	atmosphere	of
尝试	作为	我们	可能	,	它	是	不可能的	为了	我们	到	呼吸	这	气氛	的

[ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] ,

a	bygone	time	,
一个	逝去的	时间	,

无论我们如何努力，我们都无法呼吸到过去时代的气息。

[sɪns] [ɔːl] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]

since	all	those	thousand	-	and	-	one	details	which	went	to	the	building	up	of
自从	全部	那些	千	-	和	-	一	细节	哪个	去	到	这	建筑	向上	的

[bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] ,

both	individual	and	general	experience	,
两个都	个人	和	一般的	经验	,

因为所有这些构成个人和普遍经验的无数细节，

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

can	never	be	reproduced	.
能	绝不	是	复制品	.

永远无法复制。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ([seɪ]) [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

We	consider	(	say	)	the	Eighteenth	Century	from	the	purely	Historical	standpoint	,
我们	考虑	(	说	)	这	第十八	世纪	从	这	纯粹	历史	立场	,

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][duː; də][səʊ] ,

and	,	while	we	do	so	,
和	,	尽管	我们	做	所以	,

我们以纯粹的历史视角来审视（比如说）十八世纪，并且在审视的过程中，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;

are	under	no	delusion	as	to	our	limitations	;
是	在下面	不	错觉	作为	到	我们的	限制	;

我们对自己的局限性有着清醒的认识；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [hæv; həv] [biːn]

we	know	that	a	few	of	the	leading	personages	and	events	have	been
我们	知道	那	一个	很少	的	这	领导	人物	和	活动	有	到过

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

brought	before	us	in	a	more	or	less	disjointed	fashion	,
带来	前	我们	在	一个	更多的	或者	较少的	脱节的	时尚	,

我们知道，一些主要人物和事件是以或多或少零散的方式呈现在我们面前的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	are	perfectly	aware	that	there	is	room	for	much	discrepancy	between	the
和	是	完美	意识到的	那	那里	是	房间	为了	很多	差异	之间	这

['pɪktʃəz] [səʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'mens] [skɪl]) [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts]

pictures	so	presented	to	us	(	be	it	with	immense	skill	)	and	the	actual	facts
图片	所以	呈现	到	我们	(	是	它	和	巨大	技能	)	和	这	实际的	事实

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

as	they	took	place	in	such	and	such	a	year	.
作为	他们	采取	地方	在	这样的	和	这样的	一个	年	.

他们完全意识到，呈现在我们面前的画面（即便技巧高超）与某年发生的实际事实之间存在着很大的出入。

[bʌt; bət] , [gəʊz] [ɒn][ðə; ði][əb'dʒektə(r)] ,

But	,	goes	on	the	objector	,
但	,	去	在	这	反对者	,

但反对者继续说道：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] ,

in	the	case	of	a	Historical	Romance	we	allow	ourselves	to	be	hoodwinked	,
在	这	案件	的	一个	历史	浪漫	我们	允许	我们自己	到	是	被蒙蔽	,

如果是历史爱情小说，我们很容易被蒙蔽。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [hɪ'stɒrɪk] [sɪ'kjʊərətɪ] ,

for	,	under	the	influence	of	a	pseudo	-	historic	security	,
为了	,	在下面	这	影响	的	一个	伪	-	历史性	安全	,

因为，在伪历史安全感的影响下，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [ə'fekt] [ðə; ði]

we	seem	to	watch	the	real	sequence	of	events	in	so	far	as	these	affect	the
我们	似乎	到	手表	这	真实的	顺序	的	活动	在	所以	远的	作为	这些	影响	这

['kærəktəz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

characters	in	whom	we	are	interested	.
人物	在	谁	我们	是	感兴趣的	.

我们似乎在观察事件的真实进程，只要这些事件会影响到我们感兴趣的角色。

[haʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

How	we	seem	to	live	in	those	early	years	of	the	Eighteenth	Century	,
如何	我们	似乎	到	居住	在	那些	早期的	年	的	这	第十八	世纪	,

我们仿佛生活在十八世纪初的那些年里。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊ] ['henri] ['ezmənd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [truːθ] ,

as	we	follow	Henry	Esmond	from	point	to	point	,	and	yet	,	in	truth	,
作为	我们	跟随	亨利	埃斯蒙德	从	观点	到	观点	,	和	然而	,	在	真相	,

当我们跟随亨利·埃斯蒙德的脚步，一步步走到终点时，然而，事实上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [nɒt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ,

we	are	breathing	not	the	atmosphere	of	Addison	and	Steele	,
我们	是	呼吸	不是	这	气氛	的	艾迪生	和	斯蒂尔	,

我们呼吸的并非艾迪生和斯蒂尔笔下的氛围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɒvəlɪst] ,

but	the	atmosphere	created	by	the	brilliant	Nineteenth	Century	Novelist	,
但	这	气氛	创建	经过	这	杰出的	第十九	世纪	小说家	,

但这位才华横溢的十九世纪小说家所营造的氛围，

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erudaɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['pɪəriəd] ,

partly	out	of	his	erudite	conception	of	a	former	period	,
部分	出去	的	他的	博学	概念	的	一个	以前的	时期	,

部分原因是出于他对过去时代的博学理解，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn'dʒendə] [baɪ] [ðæt] ['veri]

and	partly	out	of	the	emotions	and	thoughts	engendered	by	that	very
和	部分	出去	的	这	情绪	和	想法	产生的	经过	那	非常

[ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

environment	which	was	his	own	,
环境	哪个	曾是	他的	自己的	,

部分原因在于他自身所处的环境所产生的情感和想法，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] !

and	from	which	he	could	not	escape	!
和	从	哪个	他	可以	不是	逃脱	!

他根本无法逃脱！

[wel] , [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [ri'dʒɔɪndə] .

Well	,	to	all	such	criticisms	it	seems	to	me	there	are	ample	rejoinders	.
出色地	,	到	全部	这样的	批评	它	似乎	到	我	那里	是	充足	回复	.

嗯，在我看来，对于所有这些批评，都有很多反驳的余地。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] [pə'zesɪz] ['ɪntrəst]

In	the	first	place	it	must	be	remembered	that	History	itself	possesses	interest
在	这	第一的	地方	它	必须	是	记得	那	历史	本身	拥有	兴趣

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənts]

for	us	more	as	the	unfolding	of	certain	moral	and	mental	developments
为了	我们	更多的	作为	这	展开	的	肯定	道德	和	精神的	发展

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

than	as	the	mere	enumeration	of	facts	.
比	作为	这	仅仅	枚举	的	事实	.

首先必须记住，历史本身对我们来说更有意义，因为它展现了某些道德和精神的发展，而不是单纯地罗列事实。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [truː θ] ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

I	am	aware	that	the	ideal	of	the	Historian	is	Truth	utterly	regardless	of
我	是	意识到的	那	这	理想的	的	这	历史学家	是	真相	完全地	不管	的

['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

prejudice	and	inclination	,
偏见	和	倾角	,

我知道，历史学家的理想是完全不带偏见和倾向地追求真理。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [aɪ'diəl] , [ðɪs] [wʌn][ɪz]['nevə(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪz] ,

but	,	as	with	all	other	human	ideals	,	this	one	is	never	fully	realised	,
但	,	作为	和	全部	其他	人类	理想	,	这	一	是	绝不	完全	意识到	,

但是，就像所有其他人类理想一样，这个理想永远无法完全实现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['evə(r)] [ðæt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd][ɪts][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	there	is	ever	that	discrepancy	between	Fact	and	its	Narration	to	which
和	那里	是	曾经	那	差异	之间	事实	和	它是	旁白	到	哪个

[ai][dʒʌst] [naʊ] [ə'ljuːd] .

I	just	now	alluded	.
我	只是	现在	暗示	.

事实与叙述之间总是存在着我刚才提到的那种差异。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

This	being	so	,
这	存在	所以	,

既然如此，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] — [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['emfəsaiz] [ðəʊz] ['elɪmənts]

I	would	ask	—	Is	not	the	writer	of	Fiction	justified	in	emphasising	those	elements
我	会	问	—	是	不是	这	作家	的	小说	合理的	在	强调	那些	元素

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

of	History	which	have	a	bearing	on	life	and	character	in	general	?
的	历史	哪个	有	一个	轴承	在	生活	和	特点	在	一般的	?

我想问——小说家是否有理由强调那些对生活和性格有普遍影响的历史因素?

[ðeə(r)] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

There	is	,	doubtless	,	a	wise	and	an	unwise	method	of	procedure	.
那里	是	,	毫无疑问	,	一个	明智的	和	一个	失策	方法	的	程序	.

毫无疑问，处理方法有明智的，也有不明智的。

[wʌn] ['nɒvəlɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ,

One	novelist	,	in	the	very	effort	to	be	accurate	,
一	小说家	,	在	这	非常	努力	到	是	准确的	,

一位小说家，为了力求准确，

[pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] — ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n] — [ɪz] ['sɪmpli] [dʌl] ; [waɪl]
produces **a** **work** **which** **—** **being** **neither** **History** **nor** **Fiction** **—** **is** **simply** **dull** **;** **while**
产 一个 工作 哪个 — 存在 两者都不 历史 也不 小说 — 是 简单地 乏味的 ; 尽管
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

一部作品既非历史也非小说，因此十分乏味；而另一部作品，

[huː] [hæz; həz] [geɪdʒd] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who **has** **gauged** **the** **true** **relation** **between** **fact** **and** **imagination** **,**
WHO 有 测量 这 真的 关系 之间 事实 和 想像力 ,

谁能真正把握事实与想象之间的关系?

[nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ]
knows **better** **than** **to** **bring** **into** **prominence** **that** **which** **should** **remain** **only** **as** **a**
知道 更好的 比 到 带来 进入 显赫地位 那 哪个 应该 保持 仅有的 作为 一个
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

懂得不该把本应只作为背景的东西摆到台面上。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ruːt] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['veəri]
After **all** **,** **there** **are** **certain** **root** **motives** **and** **principles** **which** **,** **though** **they** **vary**
后 全部 , 那里 是 肯定 根 动机 和 原则 哪个 , 尽管 他们 各不相同
[ɪn'defɪnətli] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
indefinitely **in** **their** **application** **,**
无限期 在 他们的 应用 ,

毕竟，有一些根本性的动机和原则，尽管它们在应用上千差万别，

[ˌʌndə'laɪ] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ə'laɪk] .
underlie **Human** **Conduct** **,** **and** **are** **common** **to** **all** **ages** **alike** **.**
底层 人类 执行 , 和 是 常见的 到 全部 年龄 同样 .

这是人类行为的基础，并且是所有年龄段人群的共同特征。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['eni]
Given **a** **fairly** **accurate** **knowledge** **as** **regards** **the** **general** **history** **of** **any**
鉴于 一个 相当 准确的 知识 作为 问候 这 一般的 历史 的 任何
['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

如果对某个时期的总体历史有相当准确的了解，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
combined **with** **some** **investigation** **into** **its** **special** **manners** **and** **customs** **,**
合并 和 一些 调查 进入 它是 特别的 礼仪 和 海关 ,

结合对其特殊风俗习惯的一些调查，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['truːli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɒvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [wɜːk] [æt; ət]
there **is** **no** **reason** **why** **a** **truly** **imaginative** **novelist** **should** **not** **produce** **a** **work** **at**
那里 是 不 原因 为什么 一个 真的 富有想象力的 小说家 应该 不是 生产 一个 工作 在
[wʌns] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
once **satisfying** **to** **romantic** **and** **historical** **instincts** **.**
一次 令人满意 到 浪漫的 和 历史 本能 .

没有理由认为一位真正富有想象力的小说家不能创作出一部既能满足浪漫情怀又能满足历史情怀的作品。

[ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['kænɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɑːst] [ɪn] ['eni] [strɪkt]
Again **,** **if** **it** **be** **true** **that** **the** **novelist** **cannot** **reproduce** **the** **far** **past** **in** **any** **strict**
再次 , 如果 它 是 真的 那 这 小说家 不能 复制 这 远的 过去的 在 任何 严格的
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

再说，如果小说家真的无法在任何严格意义上再现遥远的过去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] ['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi][səʊ] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

it	is	also	true	that	neither	can	he	so	reproduce	the	life	and	events	of
它	是	还	真的	那	两者都不	能	他	所以	复制	这	生活	和	活动	的

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

同样，他也无法重现昨天的生活和事件。

[ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] ,

That	power	of	imaginative	memory	,	which	all	exercise	in	daily	experience	,
那	力量	的	富有想象力的	记忆	,	哪个	全部	锻炼	在	日常的	经验	,

那种想象力，即我们在日常生活中都会运用到的记忆力，

[meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ækjərəsi]

may	be	held	in	very	different	degrees	,	but	its	enjoyment	is	not	dependent	on	accuracy
可能	是	握住	在	非常	不同的	学位	,	但	它是	享受	是	不是	依赖	在	准确性

[ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] ,

of	representation	—	for	,
的	表示	—	为了	,

它可能以截然不同的程度被持有，但对它的欣赏并不取决于表述的准确性——因为，

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [səʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

were	this	so	,	none	of	us	would	possess	it	.
是	这	所以	,	没有任何	的	我们	会	具有	它	.

如果真是这样，我们谁都无法拥有它。

[ɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] ['mænə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ædɪkwətli]

In	an	analogous	manner	the	writer	of	Romance	may	be	more	or	less	adequately
在	一个	类似的	方式	这	作家	的	浪漫	可能	是	更多的	或者	较少的	充分

[ɪ'kwɪpt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

equipped	on	the	side	of	History	pure	and	simple	,
配备	在	这	边	的	历史	纯的	和	简单的	,

类似地，浪漫小说作家在纯粹的历史方面也可能具备相当的专业知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

but	he	need	not	wait	for	that	which	will	never	come	—	the	power	of
但	他	需要	不是	等待	为了	那	哪个	将要	绝不	来	—	这	力量	的

[ˌriprə'djʊs] [ɪn]['təʊtəʊ][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] .

reproducing	in	toto	a	past	age	.
繁殖	在	托托	一个	过去的	年龄	.

但他无需等待那永远不会到来的东西——完全复制过去时代的能力。

[ɪf] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɒt] ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

If	,	in	reading	what	purports	to	be	no	more	than	a	Novel	,
如果	,	在	阅读	什么	声称	到	是	不	更多的	比	一个	小说	,

如果，在阅读一本号称只是小说的作品时，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) , [ɔː(r)][ðə; ði]

the	struggle	between	Christianity	and	Paganism	(	for	example	)	,	or	the
这	斗争	之间	基督教	和	异教	(	为了	例子	)	,	或者	这

[ʌn'baʊndɪd] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

unbounded	egotism	of	Napoleon	,
无界	自负	的	拿破仑	,

例如基督教与异教之间的斗争，或者拿破仑无止境的利己主义。

[biː; bi] [brɔːt] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][maɪndz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sə'dʒestʃən]

be	brought	more	vividly	before	our	minds	—	and	this	may	be	done	by	suggestion
是	带来	更多的	生动地	前	我们的	思想	—	和	这	可能	是	完毕	经过	建议

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪg'zækt][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	by	exact	relation	,
作为	出色地	作为	经过	精确的	关系	,

让事物更生动地呈现在我们脑海中——这既可以通过暗示来实现，也可以通过精确的描述来实现。

[ðen] , [ai] [wʊd] [meɪn'teɪn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['edʒukeɪtɪd] [hɪ'stɒrɪkli] ,

then	,	I	would	maintain	,	we	are	to	some	extent	educated	historically	,
然后	,	我	会	维持	,	我们	是	到	一些	程度	受过教育	历史	,

那么，我认为，我们在某种程度上接受过历史教育。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ðəʊ] ['pɜ:fɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] .

using	the	word	in	a	large	though	perfectly	legitimate	sense	.
使用	这	单词	在	一个	大的	尽管	完美	合法的	感觉	.

以一种广泛但完全合法的方式使用这个词。

[ai] ['ri:s(ə)ntli] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hɪə(r)]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [maɪ] ['mi:nɪŋ]

I	recently	read	a	work	which	here	presents	itself	as	admirably	illustrating	my	meaning
我	最近	读	一个	工作	哪个	这里	礼物	本身	作为	令人钦佩地	图示	我的	意义

.

:
.

我最近读到一篇作品，它在这里被描述为很好地阐释了我的观点。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] " [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] " [mɪs] [em] . [eɪtʃ] . ['bɜ:rtʃər]

In	her	too	little	known	"	Adventures	of	a	Goldsmith	"	Miss	M	.	H	.	Bourchier
在	她	也	小的	已知	"	冒险	的	一个	金匠	"	错过	M	.	H	.	布尔奇尔

[hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:səbli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [nə'pəʊlɪən] ,

has	contrived	to	bring	forcibly	before	us	the	period	when	Napoleon	,
有	人为的	到	带来	强制	前	我们	这	时期	什么时候	拿破仑	,

在鲜为人知的《金匠历险记》中，M.H. Bourchier 小姐巧妙地将拿破仑时代的景象生动地展现在我们面前。

[fɑ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [frɑ:ns] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜ:st]

fast	approaching	the	zenith	of	his	power	,	was	known	in	France	as	the	"	First
快速地	接近	这	天顶	的	他的	力量	,	曾是	已知	在	法国	作为	这	"	第一的

['kɒns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

他的权力迅速达到顶峰，在法国被称为“第一执政官”。

" [ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv] ['destəni] " [hɪm'self] — [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]

"	The	"	man	of	destiny	"	himself	—	appearing	on	the	scene	for	little	more
"	这	"	男人	的	命运	"	他自己	—	出现	在	这	场景	为了	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt] — [kæn; kən][ɪn][nəʊ] [sens] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

than	a	brief	moment	—	can	in	no	sense	be	described	as	one	of	the
比	一个	简短的	片刻	—	能	在	不	感觉	是	描述	作为	一	的	这

[bʊks] ['kærəktəz] ,

book's	characters	,
图书	人物	,

“这位‘天命之人’本人——出场时间不过短暂——无论如何都不能被描述为本书中的一个角色，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] [ɪz][səʊ] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] [æz; əz][tu:; tə] [hɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] .

and	yet	the	whole	plot	is	so	skilfully	contrived	as	to	hinge	on	his	personality	.
和	然而	这	所有的	阴谋	是	所以	巧妙地	人为的	作为	到	合页	在	他的	性格	.

然而，整个情节设计得如此巧妙，以至于一切都围绕着他的个性展开。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]

We	are	made	to	feel	the	dominating	influence	of	that	powerful	will	upon	the
我们	是	制成	到	感觉	这	占据主导地位	影响	的	那	强大的	将要	之上	这

[fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənt] .

fears	and	hopes	of	a	time	brimming	over	with	revolutionary	movement	.
恐惧	和	希望	的	一个	时间	充满	超过	和	革命性的	移动	.

我们感受到了这种强大意志对充满革命运动的时代的恐惧和希望的支配性影响。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃuː'ɑːn] [rɪ'vəʊlt][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['stɔːri] ['ækjərətli] [di'pikt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]

Whether	the	Chouan	revolt	is	in	this	particular	story	accurately	depicted	for	us	in
无论	这	舒安	反叛	是	在	这	特别的	故事	准确	描绘	为了	我们	在

[ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] ,

all	its	phases	,
全部	它是	阶段	,

无论这个故事是否准确地描绘了舒安叛乱的各个阶段，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn]

or	whether	the	motives	which	impelled	certain	public	characters	are	therein
或者	无论	这	动机	哪个	被迫	肯定	民众	人物	是	其中

[ɪn'tɜːprətɪd] [ə'raɪt] — [bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ruːm]

interpreted	aright	—	both	in	regard	to	these	and	other	points	there	may	be	room
翻译	好的	—	两个都	在	看待	到	这些	和	其他	积分	那里	可能	是	房间

[fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ,

for	doubt	,
为了	怀疑	,

或者说，其中对某些公众人物的动机的解读是否正确——无论是这些方面还是其他方面，都可能存在疑问。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ]

but	at	least	the	general	forces	of	the	period	are	placed	before	us	in	such
但	在	至少	这	一般的	力量	的	这	时期	是	放置	前	我们	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

a	way	as	to	drive	home	the	conviction	that	,
一个	方式	作为	到	驾驶	家	这	定罪	那	,

但至少这一时期的总体趋势已经呈现在我们面前，使我们确信：

[biː; bi][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv]['diːteɪl] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

be	the	historical	inaccuracies	of	detail	what	they	may	in	the	eyes	of	this	or	that
是	这	历史	不准确之处	的	细节	什么	他们	可能	在	这	眼睛	的	这	或者	那

['speʃəlɪst] ,

specialist	,
专家	,

不管某些专家认为历史细节上的不准确之处是什么，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪvɪts] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['lʌvəz]

the	picture	as	a	whole	is	one	which	,	while	it	rivets	our	attention	as	lovers
这	图片	作为	一个	所有的	是	一	哪个	,	尽管	它	铆钉	我们的	注意力	作为	恋人

[ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

of	romance	,
的	浪漫	,

整体而言，这幅画面虽然很吸引我们这些浪漫爱好者的注意力，

[dʌz] [nəʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] [hɪ'stɒrɪk] [sens] .

does	no	injury	to	the	strictest	Historic	sense	.
做	不	受伤	到	这	最严格的	历史性	感觉	.

丝毫不违背最严格的历史意义。

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['njuːmərəs] ['nɒv(ə)lz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

I	know	well	that	numerous	novels	might	be	cited	which	,	besides	abounding	in
我	知道	出色地	那	很多的	小说	可能	是	引用	哪个	,	除了	丰富	在

[ə'nækrənizəm] ,

anachronisms	,
时代错置	,

我知道有很多小说可以作为例证，这些小说除了充斥着时代错误之外，

[ɑː(r); ə(r)]['hɑːmf(ə)l][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]

are	harmful	in	that	they	present	us	with	a	misleading	conception	of	some
是	有害	在	那	他们	展示	我们	和	一个	误导性的	概念	的	一些

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɔː(r)]['pɪərɪəd] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

personality	or	period	;	moreover	,
性格	或者	时期	;	而且	,

它们的危害在于，它们给我们带来了对某些人物或时期的误导性观念；此外，

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][rəu'mænsiz][ɒv; əv][æn; ən]

I	acknowledge	that	this	defect	is	by	no	means	confined	to	romances	of	an
我	承认	那	这	缺点	是	经过	不	方法	受限	到	浪漫故事	的	一个

[ɪn'fɪəriə(r)] ['lɪtərərɪ] ['ɔːdə(r)] .

inferior	literary	order	.
下	文学	命令	.

我承认，这种缺陷绝不仅限于低劣文学作品中的爱情故事。

[ðæt] ['krɒmwel] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'riːznəblɪ] ['vilifai] ,

That	Cromwell	has	been	unreasonably	vilified	,
那	克伦威尔	有	到过	不合理地	被诋毁	,

克伦威尔受到了不合理的诋毁，

[ænd; ənd]['meərɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ˌmɪskən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪntlɪ] ['mɑːtə(r)] — [haʊ] ['ɒf(ə)n]

and	Mary	Queen	of	Scots	misconceived	as	a	saintly	martyr	—	how	often
和	玛丽	女王	的	苏格兰人	误解	作为	一个	圣洁的	烈士	—	如何	经常

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv]

are	these	charges	brought	against	not	a	few	of	our	leading	exponents	of
是	这些	收费	带来	反对	不是	一个	很少	的	我们的	领导	指数	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .

Historical	Fiction	.
历史	小说	.

苏格兰女王玛丽被误解为圣洁的殉道者——这些指控经常被用来指责我们一些杰出的历史小说作家。

[let] [ðɪs] [biː; bi] ['fʊli] ['grɑːntɪd] ,

Let	this	be	fully	granted	,
让	这	是	完全	的确	,

此事予以完全批准。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɑːsk] — [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] [ə'rɪdʒənəlɪ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]

it	remains	to	ask	—	To	whom	were	our	novelists	originally	indebted	for
它	遗迹	到	问	—	到	谁	是	我们的	小说家	起初	负债累累	为了

[ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] ?

these	misconceptions	?
这些	误解	?

那么问题来了——这些误解最初究竟要归功于谁呢?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Were	not	the	historians	of	an	earlier	generation	responsible	for	these
是	不是	这	历史学家	的	一个	早些时候	一代	负责任的	为了	这些

[rɒŋ] ['dʒʌdʒments] ?

wrong	judgments	?
错误的	判决	?

难道上一代历史学家不应该为这些错误的判断负责吗?

[truː] , [ðə; ðɪ]['riːəl] ['saɪəns] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] — [ðə; ðɪ] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,

True	,	the	real	Science	of	History	—	the	sifting	of	evidence	,
真的	,	这	真实的	科学	的	历史	—	这	筛分	的	证据	,

没错，真正的历史科学——对证据的筛选，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənts] — [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

and	the	discovery	and	unravelling	of	ancient	documents	—	may	be	described
和	这	发现	和	解开	的	古老的	文件	—	可能	是	描述

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['mɒd(ə)n] [ə'teɪnmənt] ,

as	an	essentially	modern	attainment	,
作为	一个	本质上	现代的	素养	,

古代文献的发现和解读——可以被视为一项本质上属于现代的成就。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] ['aʊə(r)]['əʊldə] [hɪ'stɔːriənz] [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z] [wɪtʃ]

so	it	would	be	unreasonable	to	blame	our	older	historians	for	errors	which
所以	它	会	是	不合理	到	责备	我们的	老	历史学家	为了	错误	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ,

it	was	largely	,
它	曾是	很大程度上	,

因此，将大部分错误归咎于我们早期的历史学家是不合理的。

[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

if	not	wholly	,	beyond	their	power	to	overcome	.
如果	不是	完全	,	超过	他们的	力量	到	克服	.

即使不是完全如此，也超出了他们的能力范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['emfəsaɪz] [maɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mænsɪst] .

And	it	is	just	here	that	I	would	emphasise	my	defence	of	the	Romancist	.
和	它	是	只是	这里	那	我	会	强调	我的	防御	的	这	浪漫主义者	.

正是在这里，我要强调我对浪漫主义的辩护。

[ɪf] [hɪ'stɔːriənz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['difə] ([ænd; ənd] [stɪl] ['dɪfə(r)]) !

If	Historians	themselves	have	differed	(	and	still	differ	)	!
如果	历史学家	他们自己	有	不同	(	和	仍然	不同	)	!

如果历史学家们自己都意见不一（而且现在仍然意见不一）！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['pliːdɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst]

may	it	not	be	pleaded	on	behalf	of	the	Historical	Novelist	that	he	also	must
可能	它	不是	是	恳求	在	代表	的	这	历史	小说家	那	他	还	必须

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ?

be	judged	according	to	the	possibilities	of	his	time	?
是	评判	根据	到	这	可能性	的	他的	时间	?

难道不应该为历史小说家辩护，认为他也应该根据他所处时代的条件来评判吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] ['redɪli] [ə'dɒptɪd] [fɔːls] [kən'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

For	,	while	he	may	have	too	readily	adopted	false	conceptions	in	the	past	,
为了	,	尽管	他	可能	有	也	容易	已采用	错误的	概念	在	这	过去的	,

因为，尽管他过去可能很容易接受错误的观念，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

there	is	no	necessity	why	,	in	the	future	,
那里	是	不	必要性	为什么	,	在	这	未来	,

将来没有必要解释为什么

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] — ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [djuː] [rɪ'gɑːd] ,

he	also	—	profiting	by	the	growth	of	Critical	investigation	—	should	not	have	due	regard	,
他	还	—	获利	经过	这	生长	的	批判的	调查	—	应该	不是	有	到期的	看待	,

他——从批判性调查的发展中获利——也不应受到应有的尊重。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] " [rɪ'zʌlts] .

in	the	working	out	of	his	Historical	background	,	for	all	the	latest	"	results	.
在	这	在职的	出去	的	他的	历史	背景	,	为了	全部	这	最新的	"	结果	.

在他的历史背景研究过程中，为了所有最新的“成果”。

" [ænd; ənd] , [ai] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	And	,	I	would	further	add	,
"	和	,	我	会	更远	添加	,

而且，我还要补充一点，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [skɒt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] ,

even	though	it	be	true	that	Scott	and	others	have	misled	us	in	certain	directions	,
甚至	尽管	它	是	真的	那	斯科特	和	其他的	有	被误导	我们	在	肯定	方向	,

即使斯科特和其他人确实在某些方面误导了我们，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd] ,

this	does	not	prevent	our	acknowledgment	that	,	given	their	aspect	of	a	particular	period	,
这	做	不是	防止	我们的	致谢	那	,	给定	他们的	方面	的	一个	特别的	时期	,

但这并不妨碍我们承认，鉴于它们在特定时期所处的地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɒv(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	only	fitting	that	the	scheme	of	their	novels	should	be	in	harmony	with	it	.
它	曾是	仅有的	配件	那	这	方案	的	他们的	小说	应该	是	在	和谐	和	它	.

因此，他们的小说结构与此相协调也就不足为奇了。

[ɪf] " ['blʌdi] ['meəri] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['hɪpəkrɪt] ,

If	"	Bloody	Mary	"	was	a	cruel	hypocrite	,
如果	"	血腥	玛丽	"	曾是	一个	残忍的	伪君子	,

如果“血腥玛丽”是一个残酷的伪君子，

[ðen] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪəriəd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] ['riːəl] ([ɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [fækt] ;

then	our	reading	of	her	period	will	be	influenced	by	that	real	(	or	supposed	)	fact	;
然后	我们的	阅读	的	她	时期	将要	是	影响	经过	那	真实的	(	或者	据称	)	事实	;

那么，我们对她那个时代的解读就会受到这一真实（或假定的）事实的影响；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'vəːsɪz] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜː'self] , [ðen] ,

but	,	if	further	investigation	reverses	this	severe	judgment	on	the	woman	herself	,	then	,	,
但	,	如果	更远	调查	反转	这	严重	判断	在	这	女士	她自己	,	然后	,	,

但是，如果进一步调查推翻了对该女子本人的严厉判决，那么，

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [məʊld] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'freʃ] .

in	Heaven's	name	,	let	us	mould	our	general	conception	afresh	.
在	天	姓名	,	让	我们	模具	我们的	一般的	概念	重新	.

奉上天之名，让我们重新塑造我们的普遍观念。

[ðə; ðɪ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd] ,

The	fountains	of	Romance	show	no	sign	of	running	dry	,	and	,
这	喷泉	的	浪漫	展示	不	符号	的	跑步	干燥	,	和	,

浪漫之泉丝毫没有枯竭的迹象，而且，

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri]

though	we	may	look	in	vain	at	the	moment	for	a	genius	of	the	very
尽管	我们	可能	看	在	徒劳	在	这	片刻	为了	一个	天才	的	这	非常

[haɪɪst] [taɪp] ,

highest	type	,
最高	类型	,

虽然我们目前可能徒劳地寻找一位顶尖天才，

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['pesɪmɪst] [ə'mʌŋ]

the	Future	has	possibilities	within	it	which	the	greatest	literary	pessimist	among
这	未来	有	可能性	之内	它	哪个	这	最	文学	悲观主义者	之中

[ˌjuː 'es] ['kænɒt] ['həʊlli] [dɪ'naɪ] .

us	cannot	wholly	deny	.
我们	不能	完全	否定	.

未来蕴藏着无限的可能性，即使是最悲观的文学家也无法完全否认。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[fɔːlt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊldə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

fault	can	be	found	with	the	older	Romancists	for	the	spreading	here	and
过错	能	是	成立	和	这	老	浪漫主义者	为了	这	传播	这里	和

[ðeə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

there	of	false	historical	notions	,
那里	的	错误的	历史	概念	,

早期的浪漫主义作家们传播错误的历史观念，这一点值得商榷。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] .

let	us	look	to	future	workers	in	the	same	sphere	for	adjustment	.
让	我们	看	到	未来	工人	在	这	相同的	领域	为了	调整	.

让我们从未来同一领域的从业者身上寻求调整。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['nəʊtəb(ə)l] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɔːl'redi]

I	believe	,	however	,	that	one	notable	critic	has	pronounced	the	mischief	already
我	相信	,	然而	,	那	一	值得注意的	评论家	有	发音	这	恶作剧	已经

[dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kweɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

done	to	be	quite	irreparable	,
完毕	到	是	相当	无法弥补的	,

但我相信，一位著名的评论家已经断言，已经造成的损害是完全无法弥补的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [æt; ət] [ɔːl] ['waɪdli] [spred] [ɪz] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

seeing	that	the	only	"	History	"	at	all	widely	spread	is	that	derived	from	those
看到	那	这	仅有的	"	历史	"	在	全部	广泛	传播	是	那	衍生的	从	那些

['veri] [rəu'mænsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['erə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

very	romances	in	which	errors	are	so	interwoven	with	the	sentimental	interest	of
非常	浪漫故事	在	哪个	错误	是	所以	交织	和	这	感伤的	兴趣	的

[ðə; ði] [plɒt] [ɪt'self] [ðæt] ['ridər] [ɪn'evɪtəbli] " [hʌg] [ðeə(r)] [dɪ'lʊʒən] !

the	plot	itself	that	readers	inevitably	"	hug	their	delusions	!
这	阴谋	本身	那	读者	不可避免地	"	拥抱	他们的	妄想	!

鉴于唯一广泛流传的“历史”源自于那些浪漫故事，在这些故事中，错误与情节本身的感伤趣味交织在一起，以至于读者不可避免地“拥抱他们的错觉”！

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['sɪəriəsli] .

"	But	I	think	that	this	danger	need	not	be	contemplated	seriously	.
"	但	我	思考	那	这	危险	需要	不是	是	思考	严重地	.

但我认为这种危险无需认真考虑。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɪg'zɪsts][praɪ'merəli][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	Historical	Novel	exists	primarily	as	Fiction	,	and	,
这	历史	小说	存在	主要	作为	小说	,	和	,

历史小说主要以虚构作品的形式存在，而且，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] ['momənts] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv]

even	though	in	our	waking	moments	we	may	be	persuaded	of	the	unreality	of
甚至	尽管	在	我们的	醒来	时刻	我们	可能	是	被说服	的	这	不真实	的

[ðæt] " [dri:m] " [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɒt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dju'ma:] [hæz; həz] [prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

that	"	dream	"	which	a	Scott	or	a	Dumas	has	produced	for	us	,
那	"	梦	"	哪个	一个	斯科特	或者	一个	大仲马	有	生产	为了	我们	,

即使在我们清醒的时候，我们可能也会相信斯科特或杜马斯为我们创造的那种“梦境”是不真实的，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:'selvz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

we	shall	still	be	able	to	place	ourselves	again	and	again	under	the	spell	of
我们	将	仍然	是	有能力的	到	地方	我们自己	再次	和	再次	在下面	这	拼写	的

[ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

their	delightful	influence	.
他们的	愉快	影响	.

我们仍将能够一次又一次地沉浸在他们令人愉悦的影响之中。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [dju'ma:] - ['keələsnəs] [ɒv; əv][ɪg'zækt]['di:teɪl] ,

Moreover	,	while	admitting	Dumas	'	carelessness	of	exact	detail	,
而且	,	尽管	承认	大仲马	-	疏忽	的	精确的	细节	,

此外，虽然承认大仲马在细节上的疏忽，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kən'tend] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ([stɪl] [les] [ðəʊz]

it	would	hardly	be	contended	by	the	most	sceptical	that	his	works	(	still	less	those
它	会	几乎	是	有争议	经过	这	最多	怀疑论者	那	他的	作品	(	仍然	较少的	那些

[ɒv; əv] [skɒt]) [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

of	Scott	)	are	without	any	background	of	Historic	suggestiveness	.
的	斯科特	)	是	没有	任何	背景	的	历史性	暗示性	.

即使是最怀疑论者也很难否认，他的作品（更不用说斯科特的作品了）没有任何历史暗示的背景。

[skɒt] , [ɪn'di:d] ,

Scott	,	indeed	,
斯科特	,	的确	,

斯科特，确实如此。

[ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] " [dɪ'tætʃmənt] " [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

shows	signs	of	having	possessed	something	of	that	"	detachment	"	which	is	one
演出	标志	的	拥有	拥有	某物	的	那	"	分离	"	哪个	是	一

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] ['prɒpə(r)] ;

important	qualification	in	the	Historian	proper	;
重要的	资格	在	这	历史学家	恰当的	;

表现出具备某种“超脱”的特质，而这种特质正是历史学家的一项重要素质；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feənəs] [ænd; ənd] [prɪ'vɪʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk]

there	is	a	fairness	and	prevision	in	his	historical	judgments	which	we	look
那里	是	一个	公平	和	预知	在	他的	历史	判决	哪个	我们	看

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] .

for	in	vain	when	reading	the	works	of	his	contemporaries	.
为了	在	徒劳	什么时候	阅读	这	作品	的	他的	同时代人	.

他的历史判断具有公正性和远见卓识，而我们在阅读同时代人的作品时却往往找不到这种品质。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] [ɒn] [wɒt] [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

And	,	having	thus	touched	on	what	I	believe	to	be	the	true	relation	between
和	,	拥有	因此	感动	在	什么	我	相信	到	是	这	真的	关系	之间

[rəʊ'mæns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Romance	and	History	,
浪漫	和	历史	,

至此，我已触及到我认为的浪漫与历史之间的真正关系，

[ai] [meɪ] [nəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] ,
I **may** **note** **,** **as** **a** **last** **word** **,**
我 可能 笔记 , 作为 一个 最后的 单词 ,

最后，我还要补充一点：

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊk] .
the **use** **of** **the** **Historical** **Tale** **to** **those** **who** **have** **the** **training** **of** **young** **folk** **.**
这 使用 的 这 历史 故事 到 那些 WHO 有 这 训练 的 年轻的 民间 .

将历史故事用于那些接受过青少年教育的人。

[ðæt] " [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , " [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [truː] ['lɜːnɪŋ] ,
That **"** **desire** **to** **know** **,** **"** **which** **is** **an** **essential** **for** **all** **true** **learning** **,**
那 " 欲望 到 知道 , " 哪个 是 一个 基本的 为了 全部 真的 学习 ,

那种“求知欲”，是所有真正学习的必要条件，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [best] ['fɔstə] [baɪ] ['meθədz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] [ruː'tiːn] .
is **sometimes** **best** **fostered** **by** **methods** **outside** **the** **ordinary** **School** **routine** **.**
是 有时 最好的 寄养 经过 方法 外部 这 普通的 学校 常规 .

有时，最好的培养方式是采用学校常规教学之外的方法。

[ðʌs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [weə(r)] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [feɪlz] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]
Thus **,** **as** **regards** **History** **,** **where** **the** **text** **-** **book** **fails** **in** **arousing** **interest** **,** **the**
因此 , 作为 问候 历史 , 在哪里 这 文本 - 书 失败 在 唤起 兴趣 , 这
[teɪl] [meɪ] [sək'siːd] ,
tale **may** **succeed** **,**
故事 可能 成功 ,

因此，就历史而言，当教科书无法激起兴趣时，故事却可能奏效。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd] , [hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [geɪnd]
and **,** **once** **the** **spirit** **of** **inquiry** **has** **been** **stimulated** **,** **half** **the** **battle** **is** **gained**
和 , 一次 这 精神 的 询问 有 到过 刺激 , 一半 这 战斗 是 获得
.
:
.

一旦激发了探索精神，就等于赢得了半场胜利。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][rəu'mænsiz]
In **saying** **this** **I** **am** **far** **from** **wishing** **to** **imply** **that** **the** **reading** **of** **romances**
在 说 这 我 是 远的 从 祝 到 意味着 那 这 阅读 的 浪漫故事
[kæn; kən]['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] .
can **ever** **take** **the** **place** **of** **genuine** **historical** **study** **.**
能 曾经 拿 这 地方 的 真的 历史 学习 .

我这样说绝不是想暗示阅读爱情小说可以取代真正的历史研究。

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [griːnz] " [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]
I **know** **well** **that** **such** **a** **book** **as** **Green's** **"** **Short** **History** **of** **the** **English** **People**
我 知道 出色地 那 这样的 一个 书 作为 青菜 " 短的 历史 的 这 英语 人们
" [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)l] .
" **may** **prove** **to** **some** **more** **fascinating** **than** **any** **novel** **.**
" 可能 证明 到 一些 更多的 迷人 比 任何 小说 .

我深知，像格林所著的《英国人民简史》这样的书，对某些人来说可能比任何小说都更引人入胜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
There **are** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːs] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

cases	in	which	recourse	may	be	had	to	a	high	-	class	work	of	fiction	for
案例	在	哪个	追索权	可能	是	有	到	一个	高的	-	班级	工作	的	小说	为了

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [sens] ;

the	attainment	of	a	truer	historic	sense	;
这	素养	的	一个	更真实	历史性	感觉	;

在某些情况下，借助一部高水平的虚构作品可以获得更真实的史实感；

[waɪl] , ['teɪkən] ['əʊnli] [æz; əz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['strɪktli] [ˌækə'demɪk] ['riːdɪŋ] ,

while	,	taken	only	as	supplement	to	more	strictly	Academic	reading	,
尽管	,	已采取	仅有的	作为	补充	到	更多的	严格	学术的	阅读	,

然而，如果仅将其作为更严格的学术阅读的补充，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

such	a	work	may	prove	to	have	its	uses	.
这样的	一个	工作	可能	证明	到	有	它是	用途	.

这样的作品或许会有它的用处。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] — [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] — [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

Considerable	discrimination	is	required	—	as	I	have	already	hinted	—	in	the	choice
大量	歧视	是	必需的	—	作为	我	有	已经	暗示	—	在	这	选择

[ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l] [bʊks] ,

of	suitable	books	,
的	合适的	图书	,

正如我之前提到的，在选择合适的书籍时需要相当的辨别力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [help] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	,	as	a	help	in	this	direction	,
和	,	作为	一个	帮助	在	这	方向	,

而且，为了在这方面提供帮助，

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] (['vɪdeɪ] " [sə'dʒestɪd] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] " [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	have	made	out	(	vide	"	Suggested	courses	of	Reading	"	at	the	end	of	this
我	有	制成	出去	(	视频	"	建议	课程	的	阅读	"	在	这	结尾	的	这

['vɒljuːm]) [tuː] ['speʃ(ə)l] ['lɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [rɪ'spektɪvli] ,

volume	)	two	special	lists	for	Boys	and	Girls	respectively	,
体积	)	二	特别的	列表	为了	男孩们	和	女孩们	分别	,

我分别针对男生和女生编制了两份专门的书单（详见本书末尾的“推荐阅读课程”），

[wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

which	will	,	I	trust	,	be	found	useful	.
哪个	将要	,	我	相信	,	是	成立	有用	.

我相信这会很有用。

[ɪf] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] ,

If	,	besides	being	of	help	to	teachers	,
如果	,	除了	存在	的	帮助	到	教师	,

如果除了对教师有帮助之外，

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

my	recommendations	should	lead	in	any	degree	to	further	appreciation	of	the	great
我的	建议	应该	带领	在	任何	程度	到	更远	欣赏	的	这	伟大的

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

masters	of	Romance	,
大师	的	浪漫	,

我的推荐应该能在一定程度上加深人们对浪漫主义文学大师们的欣赏。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] ([baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]) [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

the	labour	(	by	no	means	inconsiderable	)	expended	on	this	little	compilation	will	be
这	劳动	(	经过	不	方法	微不足道的	)	已支出	在	这	小的	汇编	将要	是

['æmplɪ] [rɪ'wɔːdɪd] .

amply	rewarded	.
充足的	奖励	.

为这本小册子所付出的劳动（绝非微不足道）必将得到丰厚的回报。

[dʒeɪ] . [en] .

J	.	N	.
J	.	N	.

JN

['dʒænjʊərɪ] , - .

January	,	1902	.
一月	,	-	.

1902年1月。

[nəʊt] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

NOTE	—	the	order	in	which	the	books	are	placed	is	,	on	the	whole	,
笔记	—	这	命令	在	哪个	这	图书	是	放置	是	,	在	这	所有的	,

注意——书籍的摆放顺序总体上是：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪərɪədz] [delt] [wɪð] ;

according	to	the	periods	dealt	with	;
根据	到	这	时期	已处理	和	;

根据所讨论的时期；

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] ['æbsəluːt] [kə'rektnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

occasionally	the	grouping	decided	on	has	prevented	absolute	correctness	in	this	respect
偶尔	这	分组	决定	在	有	阻止	绝对	正确性	在	这	尊重

.

:
.

有时，所决定的分组方式会妨碍这方面的绝对正确性。

['priː] - ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

PRE	-	CHRISTIAN	ERA	.
预	-	基督教	时代	.

基督教时代之前。

- — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [(h)waɪt] ['melvɪl]

SARCHEDON	—	G	.	J	.	Whyte	Melville
-	—	G	.	J	.	怀特	梅尔维尔

萨奇顿 — GJ 怀特·梅尔维尔

['eɪnʃənt] ['bæbɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪrɪənz]

Ancient	Babylon	and	the	Assyrians
古老的	巴比伦	和	这	亚述人

古巴比伦和亚述人

['dʌbljuː] . ['θækər] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .

W	.	Thacker	&	Co	.	,	and	Ward	,	Lock	,	&	Co	.
W	.	萨克	&	合作	.	,	和	沃德	,	锁	,	&	合作	.

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

- — [geɪ'ɔːrg]['ɛbərz] ([trænz] .)

UARDA	—	Georg	Ebers	(	trans	.	)
-	—	格奥尔格	埃伯斯	(	翻译	.	)

UARDA — Georg Ebers（译）

['iːdʒɪpt] — ['ræmisiːz] [sɪ'spstrɪs]
Egypt — Rameses Sesostris
埃及 — 拉美西斯 塞索斯特里斯

埃及——拉美西斯·塞索斯特里斯

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] — [ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]
ZOROASTER — F . Marion Crawford
琐罗亚斯德 — F . 玛丽昂 克劳福德

琐罗亚斯德——F·马里恩·克劳福德

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːmə(r)]
Zoroaster , the Persian Religious Reformer
琐罗亚斯德 , 这 波斯语 宗教 改革者

琐罗亚斯德，波斯宗教改革家

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] — [geɪ'ɔːrg]['ɛbərz] ([trænz] .)
AN EGYPTIAN PRINCESS — Georg Ebers (trans .)
一个 埃及人 公主 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

一位埃及公主——格奥尔格·埃伯斯（译）

['iːdʒɪpt] — [ə'meɪsɪs][ænd; ənd][kæm'baisiːz] , 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
Egypt — Amasis and Cambyses , 6th Century B . C .
埃及 — 阿玛西斯 和 坎比西斯 , 6th 世纪 B . C .

埃及——阿玛西斯和冈比西斯，公元前6世纪

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] [fɔːl] [pv; əv] ['æθənz] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
THE FALL OF ATHENS — A . J . Church
这 落下 的 雅典 — 一个 . J . 教会

雅典的陷落——AJ·丘奇

[ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)]
Peloponnesian War
伯罗奔尼撒半岛 战争

伯罗奔尼撒战争

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmæsə'dəʊniən] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
A YOUNG MACEDONIAN — A . J . Church
一个 年轻的 马其顿 — 一个 . J . 教会

一位年轻的马其顿人——AJ·丘奇

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt]
Alexander the Great
亚历山大 这 伟大的

亚历山大大帝

['si:li]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
Seeley	**&**	**Co**	**.**
西利	&	合作	.

西利公司

[sɑ:lɑ:mboʊ]	—	[gʊ'stɑ:v]	['fləʊbeə]	(	[trænz]	.	)
SALAMMBO	**—**	**Gustave**	**Flaubert**	**(**	**trans**	**.**	**)**
萨朗博	—	古斯塔夫	福楼拜	(	翻译	.	)

SALAMMBO——古斯塔夫·福楼拜（译）

[rəʊm]	['vɜ:səs]	['kɑ:θɪdʒ]
Rome	**versus**	**Carthage**
罗马	相对	迦太基

罗马与迦太基

[dʒi:]	.	[pi:]	.	['pʊtnəmz]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd][grɑ:nt]	['rɪtʃədz]
G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**,**	**and** **Grant**	**Richards**
G	.	P	.	普特南	儿子们	,	和 授予	理查兹

GP Putnam's Sons 和 Grant Richards

[ðə; ði]	['laɪənz]	[bru:d]	—	['dʌfi:ld]	['ɑ:zbɔ:rn]
THE	**LION'S**	**BROOD**	**—**	**Duffield**	**Osborne**
这	狮子的	幼虫	—	达菲尔德	奥斯本

狮子的后代——达菲尔德·奥斯本

[rəʊm]	['vɜ:səs]	['kɑ:θɪdʒ]
Rome	**versus**	**Carthage**
罗马	相对	迦太基

罗马与迦太基

['dʌblju:]	.	['haɪnəmən]
W	**.**	**Heinemann**
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[lɔ:dz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜ:ld]	—	[ə; eɪ]	.	[dʒeɪ]	.	[tʃɜ:tʃ]
LORDS	**OF**	**THE**	**WORLD**	**—**	**A**	**.**	**J**	**.** **Church**
领主们	的	这	世界	—	一个	.	J	. 教会

世界之主——AJ教会

[rəʊm]	['vɜ:səs]	['kɑ:θɪdʒ]	.
Rome	**versus**	**Carthage**	**.**
罗马	相对	迦太基	.

罗马对阵迦太基。

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði]	['sɪstəz]	—	[geɪ'ɔ:rg]	-	(	[trænz]	.	)
THE	**SISTERS**	**—**	**Georg**	**Ehers**	**(**	**trans**	**.**	**)**
这	姐妹	—	格奥尔格	-	(	翻译	.	)

姐妹们——格奥尔格·埃尔斯（译）

['i:dʒɪpt]	—	['tɑ:ləmi]	-	,	[ænd; ənd][ju:ər'dʒi:ti:z]
Egypt	**—**	**Ptolemy**	**Philometer**	**,**	**and** **Euergetes**
埃及	—	托勒密	-	,	和 欧厄尔盖特斯

埃及——托勒密·菲洛米特和欧厄尔盖特斯

['sæmpsən]	[ləʊ]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
Sampson	**Low**	**&**	**Co**	**.**
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['hæmə(r)] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['siːli]

THE	HAMMER	—	A	.	J	.	Church	and	R	.	Seeley
这	锤	—	一个	.	J	.	教会	和	拉	.	西利

铁锤——AJ Church 和 R. Seeley

- [taɪmz]

Maccabaean	Times
-	《时代周刊》

马加比时代

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

['debərə] — [dʒeɪ] . [em] . ['lʌdləʊ]

DEBORAH	—	J	.	M	.	Ludlow
黛博拉	—	J	.	M	.	卢德洛

黛博拉 — JM 卢德洛

- [taɪmz]

Maccabaean	Times
-	《时代周刊》

马加比时代

[dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	Nisbet	&	Co	.
J	.	尼斯贝特	&	合作	.

J. Nisbet & Co.

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] — [ef] . [straʊs] ([trænz] .)

HELON'S	PILGRIMAGE	TO	JERUSALEM	—	F	.	Strauss	(	trans	.	)
-	朝圣	到	耶路撒冷	—	F	.	施特劳斯	(	翻译	.	)

希伦的耶路撒冷之旅——F·施特劳斯（译）

['dʒuːdeɪɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [prɪ'siːdɪŋ] [kraɪst]

Judaism	in	the	Century	preceding	Christ
犹太教	在	这	世纪	前	基督

基督诞生前一个世纪的犹太教

[dʒeɪ] . - , ['lʌndən] , -

J	.	Mawman	,	London	,	1824
J	.	-	,	伦敦	,	-

J. Mawman，伦敦，1824年

- — ['əːnst] ['ɛkˌstaɪn] ([trænz] .)

PRUSIAS	—	Ernst	Eckstein	(	trans	.	)
-	—	恩斯特	埃克斯坦	(	翻译	.	)

普鲁士——恩斯特·埃克斯坦（Ernst Eckstein）（译）

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'vəʊlt] ['ʌndə(r)] ['spɑːtəkəs] .

The	Slave	Revolt	under	Spartacus	.
这	奴隶	反叛	在下面	斯巴达克斯	.

斯巴达克斯领导的奴隶起义。

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] .

Trubner	&	Co	.
特鲁布纳	&	合作	.

特鲁布纳公司

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]

TWO	THOUSAND	YEARS	AGO	—	A	.	J	.	Church
二	千	年	前	—	一个	.	J	.	教会

两千年前——AJ·丘奇

[rəʊm] — ['spɑːtəkəs] [ænd; ənd] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz]
Rome — Spartacus and Mithridates
罗马 — 斯巴达克斯 和 米特里达梯斯

罗马——斯巴达克斯和米特里达梯

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkə] — ['ælfrɪd] [klɑːk]
WOE TO THE CONQUERED — Alfred Clark
悲哀 到 这 征服 — 阿尔弗雷德 克拉克

战败者的悲哀——阿尔弗雷德·克拉克

['rəʊmən] [laɪf] , [biː] . [siː] . - - -
Roman Life , B . C . 73 - 71
罗马 生活 , B . C . - - -

罗马生活，公元前73-71年

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] — ['dʌbljuː] . [es] . ['deɪvɪs]
A FRIEND OF CAESAR — W . S . Davis
一个 朋友 的 凯撒 — W . S . 戴维斯

凯撒的朋友——W·S·戴维斯

['pɔmpi] [ænd; ənd] ['siːzə(r)]
Pompey and Caesar
庞贝 和 凯撒

庞培和凯撒

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ˌkliːə'pætrə] — [geɪ'ɔːrg]['ɛbərz] ([trænz] .)
CLEOPATRA — Georg Ebers (trans .)
克利奥帕特拉 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

克利奥帕特拉——格奥尔格·埃伯斯（译）

['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .
Latter Years of Cleopatra .
后者 年 的 克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉的晚年。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[fɜːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .
FIRST CENTURY A . D .
第一的 世纪 一个 . D .

公元一世纪

[ˌniː'ɪərə] — [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['greɪəm]
NEAERA — John W . Graham
妮拉 — 约翰 W . 格雷厄姆

NEAERA — 约翰·W·格雷厄姆

[rəʊm] ['ʌndə(r)] [taɪ'bɪriəs] ([ə; eɪ] . [di:] . -)
Rome under Tiberius (A . D . 26)
罗马 在下面 提比略 (一个 . D . -)

提比略统治下的罗马（公元26年）

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

- — [ə'nɒnɪməs]
PHILOCHRISTUS — Anonymous
- — 匿名的

菲洛克里斯特斯——匿名

['memwɑ:z][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst]
Memoirs of a Disciple of Christ
回忆录 的 一个 弟子 的 基督

基督门徒回忆录

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ben] [hɜ:r] — [lu:] ['wɒlɪs]
BEN HUR — Lew Wallace
本 休 — 刘 华莱士

《宾虚》——刘·华莱士

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst]
Rome in the time of Christ
罗马 在 这 时间 的 基督

基督时代的罗马

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Harper & Brothers , and others
哈珀 & 兄弟 , 和 其他的

哈珀兄弟公司及其他

['tæri] [ðaʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ([sæləθi:l]) — [dʒi:] . ['kroʊli]
TARRY THOU TILL I COME (Salathiel) — G . Croly
焦油 你 直到 我 来 (萨拉西尔) — G . 克罗利

等候我来（萨拉提尔）——G·克罗利

['dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ðə; ði] ['ɜ:li] ['strʌg(ə)l])
Judaism and Christianity (the early struggle)
犹太教 和 基督教 (这 早期的 斗争)

犹太教和基督教（早期斗争）

[fʌŋk] & ['wægˌnɑ:lz] [ˌsi: 'əʊ] .
Funk & Wagnalls Co .
放克 & 瓦格纳尔斯 合作 .

Funk & Wagnalls 公司

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [sɔ:] [hɪm] — [ə'nɒnɪməs]
AS OTHERS SAW HIM — Anonymous
作为 其他的 锯 他 — 匿名的

他人眼中的他——匿名

['ɜ:li] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ə; eɪ] . [di:] . -)
Early Christianity (A . D . 54)
早期的 基督教 (一个 . D . -)

早期基督教（公元54年）

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

['bɛrɪk] [ðə; ði] ['brɪtn] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BERIC THE BRITON — G . A . Henty
贝里克 这 英国人 — G . 一个 . 亨蒂

不列颠人贝里克——G.A.亨蒂

['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['brɪt(ə)n]
Roman Invasion of Britain
罗马 入侵 的 英国

罗马入侵不列颠

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[oʊ'nɛsɪməs] — [ə'nɒnɪməs]
ONESIMUS — Anonymous
奥尼西姆斯 — 匿名的

奥尼西姆斯——匿名

['memwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [pɔːl]
Memoirs of a Disciple of Paul
回忆录 的 一个 弟子 的 保罗

保罗门徒的回忆录

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[kwəʊ] ['veɪdɪs] ?
QUO VADIS ?
如此 瓦迪斯 ?

何去何从?

— [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz] .)
— H . Sienkiewicz (trans .)
— H . 谢恩凯维奇 (翻译 .)

— H. Sienkiewicz（译）

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['nɪərəʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['nɪərəʊ] — ['əːnst] ['ɛkˌstaɪn] ([trænz] .)
NERO — Ernst Eckstein (trans .)
尼禄 — 恩斯特 埃克斯坦 (翻译 .)

NERO——恩斯特·埃克斯坦（译）

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['nɪərəʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] .
Trubner & Co .
特鲁布纳 & 合作 .

特鲁布纳公司

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
THE BURNING OF ROME — A . J . Church
这 燃烧 的 罗马 — 一个 . J . 教会

罗马之火——AJ·丘奇

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['nɪərəʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ækt] — [hjuː] ['westberiː]
ACTE — Hugh Westbury
行动 — 休 韦斯特伯里

ACTE — 休·韦斯特伯里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)
第2/8页

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['nɪərəʊ]
Rome in the time of Nero
罗马 在 这 时间 的 尼禄

尼禄时代的罗马

['bentli]
Bentley
宾利

宾利

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɔːn] — [diːn] [fə'rɑːr]
DARKNESS AND DAWN — Dean Farrar
黑暗 和 黎明 — 院长 法拉尔

黑暗与黎明——迪恩·法拉尔

[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ['ʌndə(r)]['nɪərəʊ]
Persecutions under Nero
迫害 在下面 尼禄

尼禄统治下的迫害

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] — ['lɪtən]
THE LAST DAYS OF POMPEII — Lytton
这 最后的 天 的 庞贝 — 利顿

庞贝城的最后日子——利顿

[taɪm] [ɒv; əv] [ves'peɪʒɪən]
Time of Vespasian
时间 的 韦斯帕芗

韦斯帕芗时代

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['glædieɪtəz] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [(h)waɪt] ['melvɪl]
THE GLADIATORS — G . J . Whyte Melville
这 角斗士 — G . J . 怀特 梅尔维尔

角斗士——GJ·怀特·梅尔维尔

[fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm]
Fall of Jerusalem
落下 的 耶路撒冷

耶路撒冷陷落

['dʌbljuː] . ['θækər] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .

W	.	Thacker	&	Co	.	and	Ward	,	Lock	,	&	Co	.
W	.	萨克	&	合作	.	和	沃德	,	锁	,	&	合作	.

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[dəmɪʃə] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]

DOMITIA	—	S	.	Baring	-	Gould
多米蒂亚	—	S	.	霸凌	-	古尔德

多米蒂亚 — S. 巴林-古尔德

[taɪm] [ɒv; əv] [də'miʃən]

Time	of	Domitian
时间	的	图密善

图密善时代

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['meəri][ə; eɪ] . [em] . ['hɑːpəs]

MASTERS	OF	THE	WORLD	—	Mary	A	.	M	.	Hoppus
大师	的	这	世界	—	玛丽	一个	.	M	.	霍普斯

世界之王——玛丽·A·M·霍普斯

[taɪm] [ɒv; əv] [də'miʃən]

Time	of	Domitian
时间	的	图密善

图密善时代

['bentli] , -

Bentley	,	1888
宾利	,	-

宾利，1888年

['kwɪntəs] ['klɔːdiəs] — ['əːnst] ['ɛkˌstaɪn] ([trænz] .)

QUINTUS	CLAUDIUS	—	Ernst	Eckstein	(	trans	.	)
五重奏	克劳狄乌斯	—	恩斯特	埃克斯坦	(	翻译	.	)

昆图斯·克劳狄乌斯——恩斯特·埃克斯坦（译）

[taɪm] [ɒv; əv] [də'miʃən]

Time	of	Domitian
时间	的	图密善

图密善时代

['dʌbljuː] . [es] . -

W	.	S	.	Gottsberger
W	.	S	.	-

WS Gottsberger

['sekənd] ['sentʃəri] .

SECOND	CENTURY	.
第二	世纪	.

二世纪。

[və'lɪəriəs] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət]

VALERIUS	—	J	.	G	.	Lockhart
瓦莱里乌斯	—	J	.	G	.	洛克哈特

瓦莱里乌斯 — JG 洛克哈特

[taɪm] [ɒv; əv]['treɪdʒən] ([rəʊm])

Time	of	Trajan	(	Rome	)
时间	的	图拉真	(	罗马	)

图拉真时代（罗马）

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪənz] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
TO THE LIONS — A . J . Church
到 这 狮子 — 一个 . J . 教会

致狮子们——AJ教堂

['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['plɪni]
Christians and the Younger Pliny
基督徒 和 这 年轻 老普林尼

基督徒与小普林尼

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[æn'tinəuəs] — [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ([trænz] .)
ANTINOUS — George Taylor (trans .)
安提努斯 — 乔治 泰勒 (翻译 .)

安提诺乌斯——乔治·泰勒（译）

[taɪm] [ɒv; əv] ['heɪdrɪən]
Time of Hadrian
时间 的 哈德良

哈德良时代

['wɪljəm] [es] . - , [njuː] [jɔːk] , -
William S . Gottsberger , New York , 1882
威廉 S . - , 新的 约克 , -

威廉·S·戈茨伯格，纽约，1882年

['meriəs] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊə'riːən] — ['dʌbljuː] . ['peɪtə(r)]
MARIUS THE EPICUREAN — W . Pater
马里乌斯 这 美食家 — W . 帕特

伊壁鸠鲁的马略——W·帕特

[taɪm] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs]
Time of Marcus Aurelius
时间 的 马库斯 奥勒留

马可·奥勒留时代

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[θɜːd] ['sentʃəri] .
THIRD CENTURY .
第三 世纪 .

三世纪。

[pə(r)] ['æspərə] — [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz] ([trænz] .)
PER ASPERA — Georg Ebers (trans .)
每 粗糙 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

PER ASPERA — Georg Ebers（译）

[ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['empərə(r)][ˌkærə'kælə]
Alexandria in time of Emperor Caracalla
亚历山大 在 时间 的 皇帝 卡拉卡拉

卡拉卡拉皇帝时期的亚历山大

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Sampson	**Low**	**&**	**Co**	**.**
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[pər'pɛtʃuə] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]

PERPETUA	**—**	**S**	**.**	**Baring**	**-**	**Gould**
永续	—	S	.	霸凌	-	古尔德

佩尔佩图亚 — S. 巴林-古尔德

[niːm] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːd] ['sentʃəri]

Nimes	**—**	**beginning**	**of**	**Third**	**Century**
尼姆	—	开始	的	第三	世纪

尼姆——三世纪初

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'əʊ] .

Isbister	**&**	**Co**	**.**
伊斯比斯特	&	合作	.

伊斯比斯特公司

[ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['sevən] — [ə; eɪ] . [diː] . [kreɪk]

THE	**CAMP**	**ON**	**THE**	**SEVERN**	**—**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Crake**
这	营	在	这	塞文	—	一个	.	D	.	克雷克

塞文河畔的营地 — AD Crake

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['brɪt(ə)n]

Persecution	**in**	**Britain**
迫害	在	英国

英国的迫害

['moʊˌbreɪ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Mowbray	**&**	**Co**	**.**
莫布雷	&	合作	.

莫布雷公司

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] — [iː] . [el] . [kʌts]

THE	**VILLA**	**OF**	**CLAUDIUS**	**—**	**E**	**.**	**L**	**.**	**Cutts**
这	别墅	的	克劳狄乌斯	—	E	.	L	.	卡茨

克劳狄乌斯别墅 — EL Cutts

['rəʊmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n]

Roman	**occupation**	**of**	**Britain**
罗马	职业	的	英国

罗马对不列颠的占领

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]

Society	**for**	**Promoting**	**Christian**	**Knowledge**
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[kə'lɪstə] — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['njuːmən]

CALLISTA	**—**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Newman**
卡莉斯塔	—	J	.	H	.	纽曼

卡利斯塔 — JH 纽曼

[nɔːθ] ['æfrɪkə] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz]

North	**Africa**	**persecutions**
北	非洲	迫害

北非的迫害

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Longmans	**,**	**Green**	**,**	**&**	**Co**	**.**
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

* [ðə; ði] [ˌepɪkjʊə'riːən] — ['tɒməs] [mɔːr]
*** THE EPICUREAN — Thomas Moore**
* 这 美食家 — 托马斯 摩尔

《伊壁鸠鲁主义者》——托马斯·摩尔

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aɪsɪs] (['iːdʒɪpt])
Worship of Isis (Egypt)
崇拜 的 伊西斯 (埃及)

伊西斯崇拜（埃及）

['daʊni] & [ˌsiː 'əʊ] .
Downey & Co .
唐尼 & 合作 .

唐尼公司

* [ðɪs] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
*** This tale , it must be admitted ,**
* 这 故事 , 它 必须 是 承认 ,

必须承认，这个故事

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] ['meɪnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] ;
is given a place mainly on account of its literary interest ;
是 给定 一个 地方 主要 在 帐户 的 它是 文学 兴趣 ;

之所以能获得这个位置，主要是因为它具有文学价值；

[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] .
as a historical romance it has been very severely criticised .
作为 一个 历史 浪漫 它 有 到过 非常 严重 受到批评 .

作为一部历史爱情小说，它受到了非常严厉的批评。

[ɔː'riːljən] — ['dʌbljuː] . [weə(r)]
AURELIAN — W . Ware
奥雷利安 — W . 仓库

奥雷利安 — W. 韦尔

[rəʊm] — [leɪt] [θɜːd] ['sentʃəri]
Rome — late Third Century
罗马 — 晚的 第三 世纪

罗马—三世纪晚期

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [pæl'maɪrə] ([zi'nəubiə]) — ['dʌbljuː] . [weə(r)]
THE LAST DAYS AND FALL OF PALMYRA (ZENOBIA) — W . Ware
这 最后的 天 和 落下 的 帕尔米拉 (泽诺比亚) — W . 仓库

帕尔米拉（芝诺比亚）的末日与陷落——W·韦尔

[zi'nəubiə][ænd; ənd][lɑːn'dʒaɪnəs]
Zenobia and Longinus
泽诺比亚 和 朗吉努斯

泽诺比亚和朗基努斯

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . (" [red] ['laɪbrəri] , " -)
Cassell & Co . (" Red Library , " 1890)
卡塞尔 & 合作 . (" 红色的 图书馆 , " -)

卡塞尔公司（《红色图书馆》，1890 年）

[fɔːθ] ['sentʃəri] .
FOURTH CENTURY .
第四 世纪 .

四世纪。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] — [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz] ([trænz] .)

HOMO	SUM	—	Georg	Ebers	(	trans	.	)
HOMO	和	—	格奥尔格	埃伯斯	(	翻译	.	)

人类一体——格奥尔格·埃伯斯（译）

['krɪstʃənz] [ɪn] [ə'reɪbiə]

Christians	in	Arabia
基督徒	在	阿拉伯

阿拉伯的基督徒

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

* ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ([daɪ] [ɑːnən]) — ['gʊstɑːf] ['fraɪˌtæg] ([trænz] .)

*	OUR	FOREFATHERS	(	Die	Ahnen	)	—	Gustav	Freytag	(	trans	.	)
*	我们的	祖先	(	死	祖先	)	—	古斯塔夫	弗雷塔格	(	翻译	.	)

*我们的祖先（Die Ahnen）——古斯塔夫·弗雷塔格（Gustav Freytag）（译）

['dʒɜːməni] [ə; eɪ] . [diː] . -

Germany	A	.	D	.	357
德国	一个	.	D	.	-

德国公元357年

['æʃə] & [ˌsiː 'əʊ] . , -

Asher	&	Co	.	,	1873
阿舍尔	&	合作	.	,	-

阿舍尔公司，1873年

* [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [meɪd]

*	The	collective	title	of	a	series	in	which	the	history	of	a	family	is	made
*	这	集体	标题	的	一个	系列	在	哪个	这	历史	的	一个	家庭	是	制成

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

to	illustrate	successive	stages	of	German	Civilisation	.
到	阐明	连续	阶段	的	德语	文明	.

该系列丛书的总标题，其中以一个家族的历史来说明德国文明的各个发展阶段。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['stɔːriz] ,

The	English	translation	does	not	extend	beyond	the	first	two	stories	,
这	英语	翻译	做	不是	延长	超过	这	第一的	二	故事	,

英文译本只涵盖了前两个故事。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['stɔːriz] (

dealing	with	the	years	357	and	724	respectively	;	the	remaining	four	stories	(
处理	和	这	年	-	和	-	分别	;	这	其余的	四	故事	(

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɜːrzəl][ɒv; əv] ['laɪpsɪk] ,

published	by	Hirzel	of	Leipsic	,
已发布	经过	赫泽尔	的	莱比锡	,

分别涉及公元357年和724年；其余四个故事（由莱比锡的希尔泽尔出版，

- - -) [dɪ'pɪkt] ['dʒɜːmən] [laɪf] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .

1874	-	80	)	depict	German	life	in	1226	,	1519	,	1647	,	and	1805	.
-	-	-	)	描绘	德语	生活	在	-	,	-	,	-	,	和	-	.

1874-80 年）描绘了 1226 年、1519 年、1647 年和 1805 年的德国生活。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə'θiːniən] —

THE	LAST	ATHENIAN	—
这	最后的	雅典人	—

最后的雅典人——

[viː] . ['ridbəːg] ([trænz] .)
V . **Rydberg** (**trans** .)
V . 里德伯格 (翻译 .)

V. Rydberg（译）

['æθənz] [ə; eɪ] . [diː] . -
Athens **A** . **D** . **361**
雅典 一个 . D . -

公元361年雅典

[tiː] . [biː] . ['piːtəsən] & ['brʌðəz] , [ˌfɪlə'delfiə]
T . **B** . **Peterson** **&** **Brothers** , **Philadelphia**
T . B . 彼得森 & 兄弟 , 费城

TB Peterson & Brothers，费城

* [ðə; ði] [deθ] [pv; əv][ðə; ði] [gɒdz] — [diː] . - ([trænz] .)
***** **THE** **DEATH** **OF** **THE** **GODS** **—** **D** . **Merejkowski** (**trans** .)
* 这 死亡 的 这 神 — D . - (翻译 .)

*诸神之死 — D. Merejkowski（译）

[ðə; ði]['empərə(r)]['dʒuːliən]
The **Emperor** **Julian**
这 皇帝 朱利安

尤利安皇帝

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable **&** **Co** .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* [nəʊ] . [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['trɪlədʒi] " [kraɪst] [ænd; ənd]['ænti] - [kraɪst] .
***** **No** . **1** **of** **the** **trilogy** **"** **Christ** **and** **Anti** **-** **Christ** .
* 不 . 1 的 这 三部曲 " 基督 和 反对 - 基督 .

* 三部曲《基督与反基督》的第一部。

" ['dʒɛtə] — [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ([trænz] .)
" **JETTA** **—** **George** **Taylor** (**trans** .)
" 捷达 — 乔治 泰勒 (翻译 .)

“JETTA — George Taylor（译）

['haɪd(ə)lˌbɜːg]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz]
Heidelberg **under** **the** **Romans**
海德堡 在下面 这 罗马书

罗马统治下的海德堡

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Trubner **&** **Co** . , **1886**
特鲁布纳 & 合作 . , -

特鲁布纳公司，1886年

[sɪ'repɪs] — [geɪ'ɔːrg]['ɛbərz] ([trænz] .)
SERAPIS **—** **Georg** **Ebers** (**trans** .)
塞拉皮斯 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

塞拉皮斯 — 格奥尔格·埃伯斯（译）

[ˌælɪg'zɑːndriə][ə; eɪ] . [diː] . -
Alexandria **A** . **D** . **391**
亚历山大 一个 . D . -

亚历山大港公元391年

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Trubner **&** **Co** . , **1885**
特鲁布纳 & 合作 . , -

特鲁布纳公司，1885年

[ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] — [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['mækswel]

A	DUKE	OF	BRITAIN	—	Sir	Herbert	Maxwell
一个	公爵	的	英国	—	先生	赫伯特	麦克斯韦

不列颠公爵——赫伯特·麦克斯韦尔爵士

[pɪkt] [ænd; ənd]['rəʊmənz]

Picts	and	Romans
皮克特人	和	罗马书

皮克特人和罗马人

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]

W	.	Blackwood	&	Sons
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[fɪfθ] ['sentʃəri] .

FIFTH	CENTURY	.
第五	世纪	.

五世纪。

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] — [diːn] [fə'rɑːr]

GATHERING	CLOUDS	—	Dean	Farrar
采集	云	—	院长	法拉尔

聚云——迪恩·法拉尔

['krɪsəstəm] [[leɪt] [fɔːθ] — ['ɜːli] [fɪfθ] ['sentʃəri]]

Chrysostom	[	late	Fourth	—	early	Fifth	Century	]
金口菊	[	晚的	第四	—	早期的	第五	世纪	]

克里索斯托姆（公元四世纪末至五世纪初）

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

['kɔŋkə] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] — ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz]

CONQUERING	AND	TO	CONQUER	—	Mrs	.	Charles
征服	和	到	征服	—	太太	.	查尔斯

征服与征服——查尔斯夫人

[dʒə'rəʊm] [[leɪt] [fɔːθ] — ['ɜːli] [fɪfθ] ['sentʃəri]]

Jerome	[	late	Fourth	—	early	Fifth	Century	]
杰罗姆	[	晚的	第四	—	早期的	第五	世纪	]

杰罗姆（公元四世纪末至五世纪初）

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[ˌfæbi'oʊlə] — ['kɑːdɪn(ə)l] ['waizmən]

FABIOLA	—	Cardinal	Wiseman
法比奥拉	—	红衣主教	怀斯曼

法比奥拉——怀斯曼枢机主教

[rəʊm] ['ɜːli] [fɪfθ] ['sentʃəri]

Rome	early	Fifth	Century
罗马	早期的	第五	世纪

罗马，公元五世纪初

[bɜːnz] , -

Burns	,	1855
烧伤	,	-

伯恩斯，1855年

[haiˈpeiʃjə] — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]
HYPATIA — Charles Kingsley
海帕提亚 — 查尔斯 金斯利

海帕提娅——查尔斯·金斯利

[ˌælɪgˈzɑːndriə]
Alexandria
亚历山大

亚历山大

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksn] [ʃɔː(r)] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
THE COUNT OF THE SAXON SHORE — A . J . Church
这 数数 的 这 撒克逊人 支撑 — 一个 . J . 教会

撒克逊海岸伯爵——AJ·丘奇

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['rəʊmənz][frɒm; frəm]['brɪt(ə)n]
Departure of Romans from Britain
离开 的 罗马书 从 英国

罗马人离开不列颠

['siːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[əˈtɪlə] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
ATTILA — G . P . R . James
阿提拉 — G . P . 拉 . 詹姆斯

阿提拉——GPR James

[dɪˈklaɪn] [ɒv; əv]['rəʊmən]['empaɪə(r)]
Decline of Roman Empire
衰退 的 罗马 帝国

罗马帝国的衰落

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[fəˈlɪsɪtɑːs] — ['fiːlɪks] [dɑːn] ([trænz] .)
FELICITAS — Felix Dahn (trans .)
费利西塔斯 — 菲利克斯 丹 (翻译 .)

FELICITAS — 菲利克斯·达恩（翻译）

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [maɪˈgreɪʃənz] , [ə; eɪ] . [diː] . -
The German Migrations , A . D . 476
这 德语 迁移 , 一个 . D . -

公元476年日耳曼人迁徙

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[sɪksθ] ['sentʃəri] .
SIXTH CENTURY .
第六 世纪 .

六世纪。

['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] — [θɔ:p] ['fɒrɪst]
BUILDERS Of THE WASTE — Thorpe Forrest
建筑商 的 这 浪费 — 索普 福雷斯特

废土建造者——索普·福雷斯特

['brɪt(ə)n] [vi:] . ['æŋgliən] [ɪn] ['jɔ:rkʃər]
Britains v . Anglians in Yorkshire
英国 v . 盎格鲁人 在 约克郡

约克郡的英国人对阵盎格鲁人

['dʌkˌwɜrθ] & [ˌsi: 'əʊ] .
Duckworth & Co .
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] — ['fi:lɪks] [dɑ:n] ([trænz] .)
A STRUGGLE FOR ROME — Felix Dahn (trans .)
一个 斗争 为了 罗马 — 菲利克斯 丹 (翻译 .)

罗马之争——费利克斯·达恩（译）

[ðə; ði] ['ɒstrəˌgɒθs] [ænd; ənd][ˌbeli'sɛəriəs]
The Ostrogoths and Belisarius
这 东哥特人 和 贝利撒留

东哥特人和贝利萨留

[ɑ:(r)] . ['bentli] , -
R . Bentley , 1878
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1878年

[ˌæn.tə'ni:.nə] — ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
ANTONINA — Wilkie Collins
安东尼娜 — 威尔基 柯林斯

安东尼娜——威尔基·柯林斯

[rəʊm] [ɪn] -
Rome in 546
罗马 在 -

公元546年的罗马

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

- [ðə; ði] [deɪn] — [si:] . ['dʌblju:] . ['wɪslə(r)]
HAVELOK THE DANE — C . W . Whistler
- 这 丹恩 — C . W . 惠斯勒

丹麦人哈维洛克——C·W·惠斯勒

['denmɑ:k] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
Denmark and England
丹麦 和 英格兰

丹麦和英国

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['ʃeɪvn] [kraʊn] — [em] . ['bræmstən]
SHAVEN CROWN — M . Bramston
剃光 王冠 — M . 布拉姆斯顿

剃光的皇冠——M·布拉姆斯顿

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] ['bɔːdə(r)] ([taɪm] [ɒv; əv] ['ɛθəlˌbɜːrt])
Conversion of the Surrey Border (time of Ethelbert)
转换 的 这 萨里 边界 (时间 的 埃塞尔伯特)

萨里郡边界的转换（埃塞尔伯特时期）

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
SEVENTH CENTURY .
第七 世纪 .

七世纪。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɛlə] — ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs]
THE SON OF AELLA — Gertrude Hollis
这 儿子 的 艾拉 — 格特鲁德 霍利斯

艾拉之子 — 格特鲁德·霍利斯

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə]
Conversion of Northumbria
转换 的 诺森布里亚

诺森布里亚的皈依

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

- — [ef] . ['kuːpə]
CAEDWALLA — F . Cowper
- — F . 考珀

卡德瓦拉 — F. 考珀

['sæksnz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
Saxons in the Isle of Wight
撒克逊人 在 这 小岛 的 怀特岛

怀特岛上的撒克逊人

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] — [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz] ([trænz] .)
THE BRIDE OF THE NILE — Georg Ebers (trans .)
这 新娘 的 这 尼罗河 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

尼罗河的新娘——格奥尔格·埃伯斯（译）

['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] . [diː] . -
Egypt , A . D . 643
埃及 , 一个 . D . -

埃及，公元643年

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] .
Trubner & Co .
特鲁布纳 & 合作 .

特鲁布纳公司

* [eɪtθ] ['sentʃəri] .
*** EIGHTH CENTURY .**
* 第八 世纪 .

*八世纪。

* [ðə; ði] ['sekənd] [teɪl] [ɪn] - " ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] " (['viːdeɪ] [fɔːθ]

*	The	second	tale	in	Freytag's	"	Our	Forefathers	"	(	vide	Fourth
*	这	第二	故事	在	-	"	我们的	祖先	"	(	视频	第四

* 弗雷塔格《我们的祖先》中的第二个故事（参见第四章）

['sentʃəri] ['sekʃ(ə)n]) ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - .

Century	section	)	illustrates	the	Germany	of	A	.	D	.	724	.
世纪	部分	)	图示	这	德国	的	一个	.	D	.	-	.

世纪部分）展示了公元 724 年的德国。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — [dʒiː] . ['grɪfɪn]

THE	INVASION	—	G	.	Griffin
这	入侵	—	G	.	格里芬

入侵——G·格里芬

['aɪələnd] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['jʊərəp] [ɪn] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri]

Ireland	and	Northern	Europe	in	second	half	of	the	Eighth	Century
爱尔兰	和	北方	欧洲	在	第二	一半	的	这	第八	世纪

八世纪下半叶的爱尔兰和北欧

['sɔːndəz] & ['ɒtliː] , ['lʌndən] , -

Saunders	&	Otley	,	London	,	1832
桑德斯	&	奥特利	,	伦敦	,	-

Saunders & Otley，伦敦，1832年

[naɪnθ] ['sentʃəri] .

NINTH	CENTURY	.
第九	世纪	.

九世纪。

[ə; eɪ] [θeɪn] [ɒv; əv] ['wesɪks] — [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslə(r)]

A	THANE	OF	WESSEX	—	C	.	W	.	Whistler
一个	领主	的	威塞克斯	—	C	.	W	.	惠斯勒

威塞克斯的一位爵士——C·W·惠斯勒

- ([mɪd] [naɪnθ] ['sentʃəri])

Ethelwulf	(	mid	Ninth	Century	)
-	(	中	第九	世纪	)

埃塞尔伍尔夫（九世纪中期）

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] [oʊ'sɪθ] — [keɪt] [tiː] . ['saɪzə(r)]

THE	WOOING	OF	OSYTH	—	Kate	T	.	Sizer
这	求爱	的	奥西斯	—	凯特	T	.	尺寸

奥西斯的求婚——凯特·T·西泽

['edmənd] [ðə; ði]['mɑːtə(r)]

Edmund	the	Martyr
埃德蒙	这	烈士

殉道者埃德蒙

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

* [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] — [dʒiː] . ['mænvil] [fɛn]

*	THE	KING'S	SONS	—	G	.	Manville	Fenn
*	这	国王的	儿子们	—	G	.	曼维尔	芬恩

《国王的儿子们》——G·曼维尔·芬恩

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

[iː] . ['nɪstər]
E **.** **Nister**
E . 尼斯特

E·尼斯特

* [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ælfədz] ['bɔɪhʊd] , ['speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
***** **A** **very** **slight** **but** **charming** **story** **of** **Alfred's** **boyhood** **,** **specially** **suited**
* 一个 非常 轻微 但 迷人 故事 的 阿尔弗雷德的 童年 , 特别 适合
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] .
for **the** **very** **young** **.**
为了 这 非常 年轻的 .

这是一部篇幅虽短但充满魅力的关于阿尔弗雷德童年的故事，特别适合年幼的孩子阅读。

[ɪn] - [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] — [pɔːl] ['kreswik]
IN **AELFRED'S** **DAYS** **and** **UNDER** **THE** **BLACK** **RAVEN** **—** **Paul** **Creswick**
在 - 天 和 在下面 这 黑色的 乌鸦 — 保罗 克雷斯威克

在艾尔弗雷德的时代和黑渡鸦之下——保罗·克雷斯威克

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

[iː] . ['nɪstər]
E **.** **Nister**
E . 尼斯特

E·尼斯特

[gɒd] [seɪv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] — [iː] . ['gɪliət]
GOD **SAVE** **KING** **ALFRED** **—** **E** **.** **Gilliat**
上帝 节省 国王 阿尔弗雷德 — E . 吉利亚特

上帝保佑阿尔弗雷德国王——E·吉利亚特

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE **DRAGON** **AND** **THE** **RAVEN** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
这 龙 和 这 乌鸦 — G . 一个 . 亨蒂

龙与渡鸦——G.A.亨蒂

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]
Alfred **and** **his** **times**
阿尔弗雷德 和 他的 时代

阿尔弗雷德和他的时代

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[kɪŋ] ['ælfədz] ['vaɪkɪŋ] — [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslə(r)]

KING	ALFRED'S	VIKING	—	C	.	W	.	Whistler
国王	阿尔弗雷德的	维京人	—	C	.	W	.	惠斯勒

阿尔弗雷德国王的维京人——C·W·惠斯勒

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [kɪŋ] — [ɪ'laɪzə][ef] . ['pɒlәd; 'pɒlɑːd]

A	HERO	KING	—	Eliza	F	.	Pollard
一个	英雄	国王	—	伊丽莎	F	.	波拉德

一位英雄国王——伊丽莎·F·波拉德

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Partridge	&	Co	.
鹧鸪	&	合作	.

帕特里奇公司

[twɪkst] ['deɪˌdɔːn] [ænd; ənd] [laɪt] — ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz]

TWIXT	DAYDAWN	AND	LIGHT	—	Gordon	Stables
中间	黎明	和	光	—	戈登	马厩

黎明与光明之间 — 戈登·斯泰布尔斯

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

[dʒeɪ] . [ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	F	.	Shaw	&	Co	.
J	.	F	.	肖	&	合作	.

JF Shaw & Co.

[ə; eɪ] ['laɪən] [ɒv; əv] ['wesɪks] — [tɒm] ['bevən]

A	LION	OF	WESSEX	—	Tom	Bevan
一个	狮子	的	威塞克斯	—	汤姆	贝文

威塞克斯雄狮——汤姆·贝文

['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Alfred	and	his	times
阿尔弗雷德	和	他的	时代

阿尔弗雷德和他的时代

['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Partridge	&	Co	.
鹧鸪	&	合作	.

帕特里奇公司

[tenθ] ['sentʃəri] .

TENTH	CENTURY	.
第十	世纪	.

十世纪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dju:k] — ['ʃɑ:lət] [em] . [jɒndʒ]
THE LITTLE DUKE — Charlotte M . Yonge
这 小的 公爵 — 夏洛特 M . 央街

小公爵——夏洛特·M·扬格

['nɔ:məndi] — ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['fɪələs]
Normandy — Richard the Fearless
诺曼底 — 理查德 这 无畏

诺曼底——无畏的理查

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['ɛkəhɑ:rd] — ['ʃɛfəl] ([trænz] .)
EKKEHARD — Scheffel (trans .)
埃克哈德 — 谢弗尔 (翻译 .)

埃克哈德——谢菲尔（译）

['dʒɜ:məni] — [ðə; ði] [hʌnz] , & [si:] .
Germany — The Huns , & c .
德国 — 这 匈奴人 , & c .

德国——匈奴人等等。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsi: 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ɛdwi] [ðə; ði][feə(r)] — [ə; eɪ] . [di:] . [kreɪk]
EDWY THE FAIR — A . D . Crake
埃德维 这 公平的 — 一个 . D . 克雷克

埃德维·费尔——AD·克雷克

['brɪt(ə)n] — ['dʌnstən]
Britain — Dunstan
英国 — 邓斯坦

英国——邓斯坦

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] , & [ˌsi: 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] — [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['deɪsənt]
THE VIKINGS OF THE BALTIC — G . W . Dasent
这 维京人 的 这 波罗的海 — G . W . 达森特

波罗的海的维京人——GW·达森特

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] — [lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [tenθ] ['sentʃəri]
The Vikings — last quarter of Tenth Century
这 维京人 — 最后的 四分之一 的 第十 世纪

维京人——十世纪末

['tʃæpmən] & [hɔ:l] , -
Chapman & Hall , 1875
查普曼 & 大厅 , -

查普曼和霍尔，1875年

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
ELEVENTH CENTURY .
第十一 世纪 .

十一世纪。

['oʊlɑːf][ðə; ði]	['glɔːriəs]	—	['rɒbət]	['leɪtən]
OLAF	**THE**	**GLORIOUS**	**—**	**Robert**	**Leighton**
奥拉夫	这	辉煌	—	罗伯特	莱顿

光荣的奥拉夫——罗伯特·莱顿

['rʌʃə]	[ænd; ənd]	['nɔːweɪ]
Russia	**and**	**Norway**
俄罗斯	和	挪威

俄罗斯和挪威

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	['æsgɑːd]	—	['dʒuːliən]	['kɔːrbət]
THE	**FALL**	**OF**	**ASGARD**	**—**	**Julian**	**Corbett**
这	落下	的	阿斯加德	—	朱利安	科贝特

阿斯加德的陷落——朱利安·科贝特

[ˌes 'tiː] .	['oʊləfs]	[deɪz]
St	**.**	**Olaf's**	**Days**
英石	.	奥拉夫的	天

圣奥拉夫节

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[kɪŋ]	['oʊləfs]	['kɪnzmən]	—	[siː] .	['dʌbljuː] .	['wɪslə(r)]
KING	**OLAF'S**	**KINSMAN**	**—**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Whistler**
国王	奥拉夫的	亲属	—	C	.	W	.	惠斯勒

奥拉夫国王的亲戚 — CW·惠斯勒

['eθəlred]	[ðə; ði]	[ʌn'redi]
Ethelred	**the**	**Unready**
埃塞尔雷德	这	未准备好

埃塞尔雷德二世

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

['wʊlfrɪk]	[ðə; ði]	['wepən]	[θeɪn]	—	[siː] .	['dʌbljuː] .	['wɪslə(r)]
WULFRIC	**THE**	**WEAPON**	**THANE**	**—**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Whistler**
伍尔弗里克	这	武器	领主	—	C	.	W	.	惠斯勒

武器领主沃尔弗里克——C·W·惠斯勒

['edmənd]	['aiənsaid]
Edmund	**Ironside**
埃德蒙	艾恩赛德

埃德蒙·艾恩赛德

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

-	[ðə; ði]	[deɪn]	—	[ə; eɪ] .	[diː] .	[kreɪk]
ALFGAR	**THE**	**DANE**	**—**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Crake**
-	这	丹恩	—	一个	.	D	.	克雷克

丹麦人阿尔夫加尔——AD Crake

['edmənd] ['aiənsaid]
Edmund Ironside
埃德蒙 艾恩赛德

埃德蒙·艾恩赛德

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

['edwəd] [ðə; ði]['eksaɪl] — ['meəri] ['deɪvɪdsn]
EDWARD THE EXILE — Mary Davidson
爱德华 这 流亡 — 玛丽 戴维森

流亡的爱德华——玛丽·戴维森

['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['pɪəriəd] ([ə'brɔːd])
Edward the Confessor's period (abroad)
爱德华 这 忏悔者的 时期 (国外)

忏悔者爱德华时期（海外）

['hɑːdər] & ['stəutən]
Hodder & Stoughton
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

['hærəld] — ['lɪtən]
HAROLD — Lytton
哈罗德 — 利顿

哈罗德·利顿

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
George Routledge & Sons
乔治 劳特利奇 & 儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] — [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)]
WILLIAM THE CONQUEROR — Sir Charles Napier
威廉 这 征服者 — 先生 查尔斯 纳皮尔

征服者威廉——查尔斯·纳皮尔爵士

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] , -
George Routledge , 1858
乔治 劳特利奇 , -

乔治·劳特利奇，1858年

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['refjuːdʒ] — [siː] . [mək'fɑːlən]
THE CAMP OF REFUGE — C . Macfarlane
这 营 的 避难所 — C . 麦克法兰

避难营——C·麦克法兰

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]
HEREWARD THE WAKE — Charles Kingsley
从这里 这 唤醒 — 查尔斯 金斯利

追思会——查尔斯·金斯利

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['eəz] — [ə; eɪ] . [diː] . [kreɪk]
THE RIVAL HEIRS — A . D . Crake
这 竞争对手 继承人 — 一个 . D . 克雷克

竞争的继承人——AD Crake

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[wʊlf] [ðə; ði] ['sæksn] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WULF THE SAXON — G . A . Henty
伍尔夫 这 撒克逊人 — G . 一个 . 亨蒂

撒克逊人伍尔夫——乔治亚·亨蒂

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]
The Norman Conquest
这 诺曼 征服

诺曼征服

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ruːfəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [red] [kɪŋ] — [ə'nɒnɪməs]
RUFUS , OR THE RED KING — Anonymous
鲁弗斯 , 或者 这 红色的 国王 — 匿名的

鲁弗斯，或红王——佚名

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .
William II .
威廉 二 .

威廉二世

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] . (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ə'naʊnst])
Constable & Co . (reprint announced)
警官 & 合作 . (重印 宣布)

Constable & Co.（宣布重印）

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . ['ænselm] — ['gɜːtruːd] ['hɑːlɪs]

IN	THE	DAYS	OF	ST	.	ANSELM	—	Gertrude	Hollis
在	这	天	的	英石	.	安瑟伦	—	格特鲁德	霍利斯

圣安瑟伦时代——格特鲁德·霍利斯

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .

William	II	.
威廉	二	.

威廉二世

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[kaʊnt] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['pærɪs] — [skɒt]

COUNT	ROBERT	OF	PARIS	—	Scott
数数	罗伯特	的	巴黎	—	斯科特

巴黎的罗伯特伯爵——斯科特

[fɜːst] [kruːˈseɪd]

First	Crusade
第一的	运动

第一次十字军东征

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] — ['dʌbljuː] . [es] . ['deɪvɪs]

GOD	WILLS	IT	—	W	.	S	.	Davis
上帝	遗嘱	它	—	W	.	S	.	戴维斯

这是上帝的旨意——W·S·戴维斯

[fɜːst] [kruːˈseɪd]

First	Crusade
第一的	运动

第一次十字军东征

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[twelfθ] ['sentʃəri] .

TWELFTH	CENTURY	.
第十二	世纪	.

十二世纪。

['pæboʊ] [ðə; ði] [priːst] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]

PABO	THE	PRIEST	—	S	.	Baring	-	Gould
帕博	这	牧师	—	S	.	霸凌	-	古尔德

帕博神父——S·巴林-古尔德

[taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ] .

Time	of	Henry	I	.
时间	的	亨利	我	.

亨利一世时期

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] — [siː] . [mək'fɑːlən]

A	LEGEND	OF	READING	ABBEY	—	C	.	Macfarlane
一个	传奇	的	阅读	修道院	—	C	.	麦克法兰

雷丁修道院的传说——C·麦克法兰

[taɪm] [ɒv; əv] ['stiːvn]

Time	of	Stephen
时间	的	史蒂芬

史蒂芬时代

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] — [ɑː(r)] . [diː] . ['tʃɛtˌwoʊd]

THE	KNIGHT	OF	THE	GOLDEN	CHAIN	—	R	.	D	.	Chetwode
这	骑士	的	这	金的	链	—	拉	.	D	.	切特伍德

金链骑士——R·D·切特伍德

[taɪm] [ɒv; əv] ['stiːvn]

Time	of	Stephen
时间	的	史蒂芬

史蒂芬时代

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən]

C	.	A	.	Pearson
C	.	一个	.	培生集团

加州培生集团

['vaɪə] ['kruːsis] — [ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]

VIA	CRUCIS	—	F	.	Marion	Crawford
通过	十字架	—	F	.	玛丽昂	克劳福德

十字架之路 — F. Marion Crawford

['sekənd] [kruː'seɪd]

Second	Crusade
第二	运动

第二次十字军东征

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] — [skɒt]

THE	BETROTHED	—	Scott
这	未婚妻	—	斯科特

未婚夫妇——斯科特

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

Henry	II	.
亨利	二	.

亨利二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['fɒrɪst] ['aʊtlɔːz] — [iː] . ['gɪliət]

FOREST	OUTLAWS	—	E	.	Gilliat
森林	亡命之徒	—	E	.	吉利亚特

森林亡命之徒——E·吉利亚特

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Henry **II** **.**
亨利 二 .

亨利二世

['si:li] & [ˌsi: 'əʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [i:] . [i:] . [heɪl]
IN **HIS** **NAME** **—** **E** **.** **E** **.** **Hale**
在 他的 姓名 — E . E . 黑尔

以他的名义——EE Hale

[ðə; ði] [wɔ:l'densi:z]
The **Waldenses**
这 瓦勒度派

瓦勒度派

['si:li] & [ˌsi: 'əʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['tælɪzmən] — [skɒt]
THE **TALISMAN** **—** **Scott**
这 护符 — 斯科特

护身符——斯科特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['aɪvənˌhəʊ] — [skɒt]
IVANHOE **—** **Scott**
艾凡霍 — 斯科特

伊万霍 — 斯科特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['rɪtʃəd] [jeɪ] - [ænd; ənd] - [neɪ] — ['mɒrɪs] ['hju:lət]
RICHARD **YEA** **-** **AND** **-** **NAY** **—** **Maurice** **Hewlett**
理查德 是的 - 和 - 否 — 莫里斯 休利特

理查德·耶和纳——莫里斯·休利特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[meɪd] [ˈmeərɪən] — [ˈtɒməs] [lʌv] [ˈpiːkɒk]
MAID MARIAN — Thomas Love Peacock
女佣 玛丽安 — 托马斯 爱 孔雀

《玛丽安女仆》——托马斯·洛夫·皮科克

[ˈrɪtʃəd] [ai] .
Richard I .
理查德 我 .

理查德一世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [bluː] [ˈbænə(r)] — [ˈliːɔn] [kəˈhʌn] ([trænz] .)
THE BLUE BANNER — Leon Cahun (trans .)
这 蓝色的 横幅 — 莱昂 卡洪 (翻译 .)

蓝色旗帜——莱昂·卡恩（译）

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [kruːˈseɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒŋgəl] [ˈkɒŋkwest] ([leɪt] [twelfθ] [tuː; tə] [ˈɜːli]
Period of Crusades and the Mongol Conquest (late Twelfth to early
时期 的 十字军东征 和 这 蒙古人 征服 (晚的 第十二 到 早期的

十字军东征和蒙古征服时期（12世纪末至13世纪初）

[ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) .
Thirteenth Century) .
第十三 世纪) .

十三世纪)。

[ˈsæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
THIRTEENTH CENTURY .
第十三 世纪 .

十三世纪。

[ˈrɔistən] [ˈgaʊə(r)] — [ˈtɒməs] [ˈmɪlə(r)]
ROYSTON GOWER — Thomas Miller
罗伊斯顿 高尔 — 托马斯 磨坊主

罗伊斯顿·戈尔——托马斯·米勒

[taɪm] [ɒv; əv][dʒɒn]
Time of John
时间 的 约翰

约翰时代

[ˈkoʊlbɜːrn] , -
Colburn , 1838
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1838年

[ˈrʌnimiːd] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [feə(r)] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈedgə(r)]
RUNNYMEDE AND LINCOLN FAIR — J . G . Edgar
兰尼米德 和 林肯 公平的 — J . G . 埃德加

兰尼米德和林肯博览会——J·G·埃德加

[taɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ([ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)])
Time of John (the Charter)
时间 的 约翰 (这 宪章)

约翰时代（宪章）

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[wɔːl'dɛmɑːr] — [biː] . [es] . [ɪndʒmən] ([trænz] .)
WALDEMAR — B . S . Ingemann (trans .)
瓦尔德马尔 — B . S . 英格曼 (翻译 .)

瓦尔德玛 — BS Ingemann（翻译）

['denmɑːk] , -
Denmark , 1204
丹麦 , -

丹麦，1204年

['sɔːndəz] & ['ɒtliː] , -
Saunders & Otley , 1841
桑德斯 & 奥特利 , -

Saunders & Otley，1841年

[ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] ['loʊbə] — [en] . [keɪ] . ['blɪsɪt]
THE MOST FAMOUS LOBA — N . K . Blissett
这 最多 著名的 洛巴 — N . K . 布利塞特

最著名的洛巴 — NK Blissett

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌælbɪ'dʒensiːz] — [ˌkɑːkə'sən]
Persecution of the Albigenses — Carcassonne
迫害 的 这 阿尔比派 — 卡尔卡松

阿尔比派的迫害——卡尔卡松

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
Wm . Blackwood & Sons
威廉 . 黑木 & 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['fɪlɪp] [ɔː'gʌstəs] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
PHILIP AUGUSTUS — G . P . R . James
菲利普 奥古斯都 — G . P . 拉 . 詹姆斯

菲利普·奥古斯都——GPR James

[frɑːns] [ɪn] ['ɜːli] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri]
France in early Thirteenth Century
法国 在 早期的 第十三 世纪

十三世纪初的法国

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[lɑː] [bɑː'tɑːljə] [ˌdiː 'aɪ] [ˌbɛntɪ'vɛntoʊ] — [ef] . [diː] . -
LA BATTAGLIA DI BENEVENTO — F . D . Guerrazzi
洛杉矶 巴塔利亚 DI 贝内文托 — F . D . -

LA BATTAGLIA DI BENEVENTO — FD Guerrazzi

['ɪtəli] — ['pɪəriəd][ɒv; əv]['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Italy — period of Emperor Frederick II .
意大利 — 时期 的 皇帝 弗雷德里克 二 .

意大利——腓特烈二世皇帝时期。

[dʒu'zɛpi] [mæs'pɪroʊ] , [mɪ'læn] , -
Guiseppe Maspero , Milan , 1829
朱塞佩 马斯佩罗 , 米兰 , -

朱塞佩·马斯佩罗，米兰，1829年

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['tɛklə] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] — ['rɒbət] [bɑːr]
THE COUNTESS TEKLA and THE STRONG ARM — Robert Barr
这 伯爵夫人 泰克拉 和 这 强的 手臂 — 罗伯特 巴尔

《特克拉伯爵夫人与强臂》——罗伯特·巴尔

['dʒɜːməni] [mɪd] - [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Germany mid - Thirteenth Century
德国 中 - 第十三 世纪

德国十三世纪中叶

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

- [niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] —
' NEATH THE HOOF OF THE TARTAR ; OR , THE SCOURGE OF GOD —
- 下方 这 蹄 的 这 鞑靼 ; 或者 , 这 祸害 的 上帝 —

《在鞑靼人的蹄下；或，上帝的鞭答》

['bærən] ['nɪkələs] - ([trænz] .)
Baron Nicolas Josika (trans .)
男爵 尼古拉斯 - (翻译 .)

尼古拉斯·约西卡男爵（译）

['hʌŋgəri] — [ðə; ði]['tɑːtə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n]
Hungary — the Tartar Invasion
匈牙利 — 这 鞑靼 入侵

匈牙利——鞑靼入侵

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] — [iː] . ['evərit] [griːn]
A CLERK OF OXFORD — E . Everett Green
一个 职员 的 牛津 — E . 埃弗雷特 绿色的

牛津的一名职员——E·埃弗雷特·格林

['henri] [θriː] . — ['bærənz] - [wˈɔːz]
Henry III . — Barons ' Wars
亨利 三、 . — 男爵 - 战争

亨利三世——男爵战争

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[haʊ] [ai] [wʌn] [maɪ] [spɜːz] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['edgə(r)]
HOW I WON MY SPURS — J . G . Edgar
如何 我 韩元 我的 马刺队 — J . G . 埃德加

我如何赢得我的马刺队生涯——JG·埃德加

['henri] [θriː] . — ['bærənz] - [wˈɔːz]
Henry III . — Barons ' Wars
亨利 三、 . — 男爵 - 战争

亨利三世——男爵战争

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ə; eɪ] [staʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['bəʊmən] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
A STOUT ENGLISH BOWMAN — E . Pickering
一个 肥硕 英语 弓箭手 — E . 皮克林

一位强壮的英国弓箭手——E·皮克林

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
Period of Henry III .
时期 的 亨利 三、 .

亨利三世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] ['bedfəd] ['kɑːs(ə)l] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɒstə(r)][ænd; ənd][iː] . [siː] .
THE ROBBER BARON OF BEDFORD CASTLE — A . J . Foster and E . C .
这 强盗 男爵 的 贝德福德 城堡 — 一个 . J . 促进 和 E . C .

贝德福德城堡的强盗男爵——AJ·福斯特和EC

['kʌthel]
Cuthell
卡特尔

卡特尔

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
Period of Henry III .
时期 的 亨利 三、 .

亨利三世时期。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['θɜːsti] [spːd] — ['rɒbət] ['leɪtən]
THE THIRSTY SWORD — Robert Leighton
这 渴 剑 — 罗伯特 莱顿

渴剑——罗伯特·莱顿

[nɔːs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - - [θriː]
Norse Invasion of Scotland , 1262 - 3
北欧 入侵 的 苏格兰 , - - 3

1262-1263年北欧人入侵苏格兰

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
THE PRINCE AND THE PAGE — Charlotte M . Yonge
这 王子 和 这 页 — 夏洛特 M . 央街

王子与侍童——夏洛特·M·扬格

8th [kruː'seɪd]
8th Crusade
8th 运动

第八次十字军东征

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [kɪŋz] [riːv] — [iː] . [ˈgɪliət]
THE **KING'S** **REEVE** **—** **E** **.** **Gilliat**
这 国王的 里夫 — E . 吉利亚特

国王的管家——E·吉利亚特

[taɪm] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ai] .
Time **of** **Edward** **I** **.**
时间 的 爱德华 我 .

爱德华一世时期

[ˈsiːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - — [iː] . [ˈevərit] [griːn]
THE **LORD** **OF** **DYNEOVER** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
这 主 的 - — E . 埃弗雷特 绿色的

戴尼欧弗之王——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ai] .
Time **of** **Edward** **I** **.**
时间 的 爱德华 我 .

爱德华一世时期

[tiː] . [ˈnelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
FOURTEENTH **CENTURY** **.**
第十四 世纪 .

十四世纪。

[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [tʃiːfs] — [dʒeɪn][ˈpɔːtə(r)]
THE **SCOTTISH** **CHIEFS** **—** **Jane** **Porter**
这 苏格兰的 酋长们 — 简 搬运工

苏格兰酋长队——简·波特

[skɒtʃ] [wˈɔːz] — [ˈwɒlɪs]
Scotch **Wars** **—** **Wallace**
苏格兰威士忌 战争 — 华莱士

苏格兰战争——华莱士

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J **.** **M** **.** **Dent** **&** **Co** **.**
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ɪn] [ˈfriːdəmz] [kɔːz] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
IN **FREEDOM'S** **CAUSE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
在 自由的 原因 — G . 一个 . 亨蒂

为了自由事业——乔治亚·亨蒂

[ˈwɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs]
Wallace **and** **Bruce**
华莱士 和 布鲁斯

华莱士和布鲁斯

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

['kɑːs(ə)l]	['deɪndʒərəs]	—	[skɒt]
CASTLE	**DANGEROUS**	**—**	**Scott**
城堡	危险的	—	斯科特

危险城堡 — 斯科特

[skɒtʃ]	[wˈɔːz]
Scotch	**Wars**
苏格兰威士忌	战争

苏格兰战争

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[bruːs]	—	[dʒiː]	.	[ˌɑː.gwɪˈlɑːr]
THE	**DAYS**	**OF**	**BRUCE**	**—**	**G**	**.**	**Aguilar**
这	天	的	布鲁斯	—	G	.	阿吉拉尔

布鲁斯时代——G·阿吉拉尔

['edwəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	—	[bruːs]
Edward	**II**	**.**	**—**	**Bruce**
爱德华	二	.	—	布鲁斯

爱德华二世——布鲁斯

[wɔːrn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
Warne	**&**	**Co**	**.**	**and**	**others**
沃恩	&	合作	.	和	其他的

Warne & Co. 及其他公司

[ðə; ði]	[ˌʃevəˈlɪə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['splendɪd]	[krest]	—	[sɜː(r)]	['hɜːbət]	['mækswel]
THE	**CHEVALIER**	**OF**	**THE**	**SPLENDID**	**CREST**	**—**	**Sir**	**Herbert**	**Maxwell**
这	骑士	的	这	灿烂	波峰	—	先生	赫伯特	麦克斯韦

辉煌纹章骑士——赫伯特·麦克斯韦尔爵士

['edwəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	—	[bruːs]
Edward	**II**	**.**	**—**	**Bruce**
爱德华	二	.	—	布鲁斯

爱德华二世——布鲁斯

['dʌbljuː]	.	['blækwʊd]	&	[sʌnz]
W	**.**	**Blackwood**	**&**	**Sons**
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði]	['wɪslɪŋ]	[meɪd]	—	[iː]	.	[ɹiːs]
THE	**WHISTLING**	**MAID**	**—**	**E**	**.**	**Rhys**
这	吹口哨	女佣	—	E	.	里斯

吹口哨的少女——E·里斯

[weɪlz]	[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	['edwəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Wales	**in**	**time**	**of**	**Edward**	**II**	**.**
威尔士	在	时间	的	爱德华	二	.

爱德华二世时期的威尔士。

['hʌtʃɪnsən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
Hutchinson	**&**	**Co**	**.**
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

['mɑːkəʊ] [vɪs'kɑːnti] — [tiː] . ['groʊsi] ([trænz] .)
MARCO VISCONTI — T . Grossi (trans .)
马可 维斯康蒂 — T . 格罗西 (翻译 .)

MARCO VISCONTI — T. Grossi（译）

['ɪtəli] , ['ɜːli] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Italy , early Fourteenth Century
意大利 , 早期的 第十四 世纪

意大利，十四世纪早期

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , -
Routledge & Sons , 1877
劳特利奇 & 儿子们 , -

劳特利奇父子公司，1877年

[ˌmɑːgə'riːtə] [puːstɛrlə] — ['tʃɛzɑːreɪ]['kæntuː]
MARGHERITA PUSTERLA — Cesare Cantu
玛格丽特 普斯特拉 — 切萨雷 坎图

玛格丽塔·普斯特拉 — Cesare Cantu

['ɪtəli] , ['ɜːli] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Italy , early Fourteenth Century
意大利 , 早期的 第十四 世纪

意大利，十四世纪早期

[fə'liːs] [ˌel'iː] [moʊ'njeɪ] , ['flɒrəns] , -
Felice Le Monnier , Florence , 1839
费利斯 乐 莫尼耶 , 佛罗伦萨 , -

菲利斯·勒莫尼尔，佛罗伦萨，1839 年

[riː'ɛntsi] — ['lɪtən]
RIENZI — Lytton
里恩齐 — 利顿

里恩齐 — 利顿

[rəʊm] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Rome , middle of Fourteenth Century
罗马 , 中间 的 第十四 世纪

罗马，十四世纪中叶

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] — [em] . ['bɪdə(r)]
IN THE SHADOW OF THE CROWN — M . Bidder
在 这 阴影 的 这 王冠 — M . 竞标者

在王冠的阴影下——M·比德尔

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['edwəd] [θriː] .
Edward II . — Edward III .
爱德华 二 . — 爱德华 三、 .

爱德华二世—爱德华三世

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ælɪs] ([ɪn] " [njuː] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ") — ['mɒrɪs] ['hjuːlət]
*** THE COUNTESS ALYS (in " New Canterbury Tales ") — Maurice Hewlett**
* 这 伯爵夫人 艾丽丝 (在 " 新的 坎特伯雷 故事 ") — 莫里斯 休利特

《艾丽丝伯爵夫人》（选自《新坎特伯雷故事集》）——莫里斯·休利特

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* ['mɪstə(r)] . ['hjuːlɪts] ['vɒljuːm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ([aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪn]
*** Mr . Hewlett's volume ought not to be described (I have seen it so in**
* 先生 . 休利特 体积 应该 不是 到 是 描述 (我 有 已见 它 所以 在
[wʌn]['kwɔːtə(r)]) [æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .
one quarter) as dealing with the time of Henry VI .
一 四分之一) 作为 处理 和 这 时间 的 亨利 六年级 .

休利特先生的著作不应该被描述为（我在某季度看到过这样的描述）是关于亨利六世时期的。

[ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪliːz] " [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] - [baɪ] ['pɪlgrɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]
The " tales " are supposed to be told in 1450 by Pilgrims on their way
这 " 故事 " 是 据称 到 是 讲述 在 - 经过 朝圣者 在 他们的 方式
[tuː; tə] ['kæntəbəri] .
to Canterbury .
到 坎特伯雷 .

据说这些“故事”是1450年前往坎特伯雷的朝圣者们讲述的。

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] — ['koʊnən] ['dɔɪl]
THE WHITE COMPANY — Conan Doyle
这 白色的 公司 — 柯南 多伊尔

白衣公司——柯南·道尔

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
ST . GEORGE FOR ENGLAND — G . A . Henty
英石 . 乔治 为了 英格兰 — G . 一个 . 亨蒂

圣乔治代表英格兰——GA亨蒂

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['krɛsi] [ænd; ənd] - — [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['edgə(r)]
CRECY AND POICTIERS — J . G . Edgar
克雷西 和 - — J . G . 埃德加

克雷西和波蒂埃斯——J·G·埃德加

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

[wɔ:d] , [lɒk] , & [ˌsi: 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv] ['lin,wud] — ['ʃɑ:lət] [em] . [jɒndʒ]
THE LANCES OF LYNWOOD — Charlotte M . Yonge
这 长矛 的 林伍德 — 夏洛特 M . 央街

林伍德的长矛——夏洛特·M·扬格

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] — ['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] [ru:'lɛ]
GOD , THE KING , MY BROTHER — Mary F . Nixon Roulet
上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 — 玛丽 F . 尼克松 轮盘赌

上帝，君王，我的兄弟——玛丽·F·尼克松·鲁莱特

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

([speɪn])
(Spain)
(西班牙)

（西班牙）

[wɔ:d] , [lɒk] , & [ˌsi: 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[gɒd] [seɪv] ['ɪŋglənd] — [ef] . ['bretən]
GOD SAVE ENGLAND — F . Breton
上帝 节省 英格兰 — F . 布列塔尼

天佑英格兰——F·布雷顿

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .
Period of Edward III .
时期 的 爱德华 三、 .

爱德华三世时期。

(['wɪntʃəlˌsiː] [ænd; ənd] [raɪ])
(Winchelsea and Rye)
(温切尔西 和 黑麦)

（温切尔西和赖伊）

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN THE DAYS OF CHIVALRY — E . Everett Green
在 这 天 的 骑士精神 — E . 埃弗雷特 绿色的

在骑士精神的时代——E·埃弗雷特·格林

['krɛsi] , ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kæleɪ] , & [siː] .
Crecy , taking of Calais , & c .
克雷西 , 采取 的 加莱 , & c .

克雷西，攻占加莱，等等。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[dʒɒn] ['stændɪʃ] — [iː] . ['gɪliət]
JOHN STANDISH — E . Gilliat
约翰 斯坦迪什 — E . 吉利亚特

约翰·斯坦迪什 — E. 吉利亚特

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [wat] ['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['rɒbət] [æniːz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] — ['æni] [en] . ['maɪə(r)]
ROBERT ANNYS , POOR PRIEST — Annie N . Meyer
罗伯特 安妮丝 , 贫穷的 牧师 — 安妮 N . 迈耶

罗伯特·安尼斯，穷牧师——安妮·N·迈耶

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [wat] ['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE BANNER OF ST .
这 横幅 的 英石 .

圣旗

[dʒɔːdʒ] — [em] . ['bræmstən]
GEORGE — M . Bramston
乔治 — M . 布拉姆斯顿

乔治——M·布拉姆斯顿

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [wat] ['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

['dʌkˌwɜrθ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Duckworth & Co .
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] ['lʌndən] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
A MARCH ON LONDON — G . A . Henty
一个 行进 在 伦敦 — G . 一个 . 亨蒂

进军伦敦——乔治亚·亨蒂

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . — [wat] ['tailə]
Richard II . — Wat Tyler
理查德 二 . — 沃特 泰勒

理查二世——沃特·泰勒

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ɒtərˌbɔːrn] — [ə'nɒnɪməs]
OTTERBOURNE — Anonymous
水獭湾 — 匿名的

奥特伯恩——匿名

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] , -
Battle of Otterbourne , 1388
战斗 的 奥特伯恩 , -

奥特伯恩战役，1388年

[ɑː(r)] . ['bentli] , -
R . Bentley , 1832
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1832年

[keɪt] ['kæmərən] [ɒv; əv] [brʌks] — [dʒeɪ] . [iː] .
KATE CAMERON OF BRUX — J . E . Muddock
凯特 卡梅伦 的 磨牙 — J . E . 泥蛞蝓

布鲁克斯的凯特·卡梅隆——JE·穆多克

['skɒtlənd] , [leɪt] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , late Fourteenth Century
苏格兰 , 晚的 第十四 世纪

苏格兰，十四世纪晚期

['dɪg.bi] , [lɒŋ] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Digby , Long , & Co .
迪格比 , 长的 , & 合作 .

迪格比、朗公司

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] — ['hɛndrɪk] ['kɒnʃəns] ([trænz] .)
THE LION OF FLANDERS — Hendrik Conscience (trans .)
这 狮子 的 弗兰德斯 — 亨德里克 良心 (翻译 .)

佛兰德斯的雄狮——亨德里克·康斯辛斯（译）

[frɑːns] , [leɪt] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
France , late Fourteenth Century
法国 , 晚的 第十四 世纪

法国，十四世纪晚期

[bɜːnz] & [əʊts] , -
Burns & Oates , 1881
烧伤 & 奥茨 , -

Burns & Oates，1881年

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE LION OF ST . MARK — G . A . Henty
这 狮子 的 英石 . 标记 — G . 一个 . 亨蒂

圣马可的狮子——GA Henty

['venɪs] , [leɪt] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Venice , late Fourteenth Century
威尼斯 , 晚的 第十四 世纪

威尼斯，十四世纪晚期

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] — [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz] .)
KNIGHTS OF THE CROSS — H . Sienkiewicz (trans .)
骑士 的 这 叉 — H . 谢恩凯维奇 (翻译 .)

十字骑士团——亨利·显克维奇（译）

['pəʊlənd] — [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [naɪts]
Poland — The Teutonic Knights
波兰 — 这 条顿 骑士

波兰——条顿骑士团

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
FIFTEENTH CENTURY .
第十五 世纪 .

十五世纪。

['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] , [baɪ][ðə; ði] [sɪɜː] ['luːɪs] [diː] [kəʊnt]
PERSONAL RECOLLECTIONS OF JOAN OF ARC , BY THE SIEUR LOUIS DE CONTE
个人的 回忆 的 琼 的 弧 , 经过 这 先生 路易斯 德语 孔特

圣女贞德的个人回忆，作者：SIEUR LOUIS DE CONTE

— [mɑːk] [tweɪn]
— Mark Twain
— 标记 马克·吐温

——马克·吐温

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] ['nəʊbli] [wʌn] — [mɪs] ['mænɪŋ]
A NOBLE PURPOSE NOBLY WON — Miss Manning
一个 高贵 目的 高贵地 韩元 — 错过 曼宁

崇高的目标，赢得辉煌的胜利——曼宁小姐

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['ɑːθə(r)] [hɔːl] , ['vɜːtʃuː] , & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Arthur Hall , Virtue , & Co . , 1862
亚瑟 大厅 , 美德 , & 合作 . , -

亚瑟·霍尔，维尔图公司，1862年

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [faɪf] — [ə; eɪ] . [læŋ]
A MONK OF FIFE — A . Lang
一个 僧 的 法夫郡 — 一个 . 朗

一位来自费夫郡的僧侣——A.朗

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [keɪdʒd] ['laɪən] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
THE CAGED LION — Charlotte M . Yonge
这 笼子 狮子 — 夏洛特 M . 央街

笼中雄狮——夏洛特·M·扬格

['skɒtlənd] , ['ɜːli] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , early Fifteenth Century
苏格兰 , 早期的 第十五 世纪

苏格兰，十五世纪早期

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði][feə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːθ] — [skɒt]
THE FAIR MAID OF PERTH — Scott
这 公平的 女佣 的 珀斯 — 斯科特

珀斯的美丽少女——斯科特

['skɒtlənd] , ['ɜːli] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , early Fifteenth Century
苏格兰 , 早期的 第十五 世纪

苏格兰，十五世纪早期

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[əʊld] ['mɑːgrət] — ['henri] ['kɪŋzli]
OLD MARGARET — Henry Kingsley
老的 玛格丽特 — 亨利 金斯利

老玛格丽特——亨利·金斯利

[gent] , [ɪn] ['ɜːli] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]
Ghent , in early Fifteenth Century
根特 , 在 早期的 第十五 世纪

十五世纪初的根特

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [dɔːn] — [siː] . ['beɪkə(r)]
THE GLEAMING DAWN — C . Baker
这 闪闪发光 黎明 — C . 贝克

闪耀的黎明 — C. 贝克

[ðə; ði] ['hʌsaɪt]
The Hussites
这 胡斯派

胡斯派

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ˌɪzə'belə] [ɔː'siːni] — [ef] . [diː] . -
ISABELLA ORSINI — F . D . Guerrazzi
伊莎贝拉 奥尔西尼 — F . D . -

伊莎贝拉·奥尔西尼 — FD Guerrazzi

['ɪtəli] — [ðə; ði]['medətʃiː]
Italy — The Medici
意大利 — 这 美第奇家族

意大利——美第奇家族

[fə'liːs] [ˌel'iː] [moʊ'njeɪ] , ['flɒrəns] , -
Felice le Monnier , Florence , 1844
费利斯 勒 莫尼耶 , 佛罗伦萨 , -

菲利斯·勒莫尼尔，佛罗伦萨，1844 年

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BOTH SIDES OF THE BORDER — G . A . Henty
两个都 侧面 的 这 边界 — G . 一个 . 亨蒂

边境两侧——乔治亚·亨蒂

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Period of Henry IV .
时期 的 亨利 第四 .

亨利四世时期

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪns] [hæl] — [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən]
IN THE DAYS OF PRINCE HAL — H . Elrington
在 这 天 的 王子 哈尔 — H . 埃尔林顿

在哈尔王子时代——H·埃尔林顿

['henri] [ˌaɪ 'viː] . — ['henri] [viː] .
Henry IV . — Henry V .
亨利 第四 . — 亨利 V .

亨利四世—亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl]
A **CHAMPION** **OF** **THE** **FAITH** **—** **J** **.** **M** **.** **Callwell**
一个 冠军 的 这 信仰 — J . M . 卡尔韦尔

信仰的捍卫者——JM·卡尔韦尔

['henri] [ˌaɪ 'viː] . — ['henri] [viː] .
Henry **IV** **.** **—** **Henry** **V** **.**
亨利 第四 . — 亨利 V .

亨利四世—亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ædʒinkɔːt] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
AGINCOURT **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
艾金库尔 — G . P . 拉 . 詹姆斯

阿金库尔——GPR James

['henri] [viː] .
Henry **V** **.**
亨利 V .

亨利五世

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[æt; ət] ['ædʒinkɔːt] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
AT **AGINCOURT** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
在 艾金库尔 — G . 一个 . 亨蒂

在阿金库尔——乔治亚·亨蒂

['henri] [viː] .
Henry **V** **.**
亨利 V .

亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[baɪ] ['wiːpɪŋ] [krɒs] — ['leɪdi] ['lɔːrə] ['rɪdɪŋ]
BY **WEEPING** **CROSS** **—** **Lady** **Laura** **Ridding**
经过 哭泣 叉 — 女士 劳拉 骑行

哭泣十字架旁——劳拉·里丁夫人

['sʌðən] [frɑːns] , -
Southern **France** **,** **1424**
南方 法国 , -

法国南部，1424年

['hɑːdər] & ['stəutən]
Hodder **&** **Stoughton**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[noʊ'eɪmi] — [es] . ['beərɪŋ] [guːld]
NOEMI **—** **S** **.** **Baring** **Gould**
诺埃米 — S . 霸凌 古尔德

诺埃米 — S. 巴林·古尔德

[^wiːˈjen] — [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [sevn] .

Guienne	—	Time	of	Charles	VII	.
吉耶纳	—	时间	的	查尔斯	七	.

吉耶纳——查理七世时代。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] — [dʒeɪmz][grɑːnt]

THE	CAPTAIN	OF	THE	GUARD	—	James	Grant
这	队长	的	这	警卫	—	詹姆斯	授予

卫队长——詹姆斯·格兰特

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

James	II	.	of	Scotland
詹姆斯	二	.	的	苏格兰

苏格兰国王詹姆斯二世

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[blæk] ['dʌgləs] — [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]

BLACK	DOUGLAS	—	S	.	R	.	Crockett
黑色的	道格拉斯	—	S	.	拉	.	克罗克特

布莱克·道格拉斯——SR·克罗克特

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

James	II	.	of	Scotland
詹姆斯	二	.	的	苏格兰

苏格兰国王詹姆斯二世

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [peɪdʒ] — [siː] . ['beɪkə(r)]

THE	CARDINAL'S	PAGE	—	C	.	Baker
这	红衣主教的	页	—	C	.	贝克

红衣主教的页面 — C. 贝克

[boʊˈhiːmjə] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]

Bohemia	,	middle	of	Fifteenth	Century
波西米亚	,	中间	的	第十五	世纪

波西米亚，十五世纪中叶

['tʃæpmən] & [hɔːl]

Chapman	&	Hall
查普曼	&	大厅

查普曼和霍尔

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪndiə] — [luː] ['wɒlɪs]

THE	PRINCE	OF	INDIA	—	Lew	Wallace
这	王子	的	印度	—	刘	华莱士

印度王子——刘·华莱士

[fɔːl] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , -

Fall	of	Constantinople	,	1453
落下	的	君士坦丁堡	,	-

君士坦丁堡陷落，1453年

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]

Harper	&	Brothers
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

[ˌθɪə'dɔːrə] [fænzə] —

THEODORA	PHRANZA	—
西奥多拉	弗兰扎	—

西奥多拉·弗兰扎——

[dʒeɪ] . [em] . [niːl]

J	.	M	.	Neale
J	.	M	.	尼尔

JM·尼尔

[fɔːl] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , -

Fall	of	Constantinople	,	1453
落下	的	君士坦丁堡	,	-

君士坦丁堡陷落，1453年

[dʒeɪ] . ['mɑːstəz] , -

J	.	Masters	,	1857
J	.	大师	,	-

J. Masters，1857 年

[tuː] ['peniləs] [prɪn'sesɪs] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]

TWO	PENNILESS	PRINCESSES	—	Charlotte	M	.	Yonge
二	身无分文	公主们	—	夏洛特	M	.	央街

两位身无分文的公主——夏洛特·M·扬格

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .

Period	of	Henry	VI	.
时期	的	亨利	六年级	.

亨利六世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] — ['lɪtən]

THE	LAST	OF	THE	BARONS	—	Lytton
这	最后的	的	这	男爵们	—	利顿

最后的男爵——利顿

[wɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]

Wars	of	the	Roses
战争	的	这	玫瑰

玫瑰战争

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [blæk] ['ærəʊ] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
THE **BLACK** **ARROW** **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
这 黑色的 箭 — 拉 . L . 史蒂文森

黑箭——罗伯特·L·史蒂文森

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Wars **of** **the** **Roses**
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['grɪzli] [grɪsəl] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
GRISLY **GRISSELL** **—** **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
可怕的 格里塞尔 — 夏洛特 M . 央街

格里斯利·格里塞尔——夏洛特·M·扬格

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Wars **of** **the** **Roses**
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN **THE** **WARS** **OF** **THE** **ROSES** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
在 这 战争 的 这 玫瑰 — E . 埃弗雷特 绿色的

玫瑰战争时期——E·埃弗雷特·格林

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Wars **of** **the** **Roses**
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[haʊ] ['dɪkən] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ([ɪn] " [ðə; ði] [dɪˈzɜːtə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ") —
HOW **DICKON** **CAME** **BY** **HIS** **NAME** **(** **in** **"** **The** **Deserter** **and** **other** **Stories** **"** **)** **—**
如何 迪肯 来了 经过 他的 姓名 (在 " 这 逃兵 和 其他 故事 ") —

狄肯名字的由来（出自《逃兵及其他故事》）——

['hærəld] ['fredrɪk]
Harold **Frederic**
哈罗德 弗雷德里克

哈罗德·弗雷德里克

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Wars **of** **the** **Roses**
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Lothrop **Publishing** **Co** **.**
洛思罗普 出版 合作 .

洛斯罗普出版公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[weə(r)] ['eɪvn] ['ɪntuː] ['sevən] [fləʊz] ([ɪn] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ") —
WHERE AVON INTO SEVERN FLOWS (in " The Deserter and other Stories ") —
在哪里 雅芳 进入 塞文 流量 (在 " 这 逃兵 和 其他 故事 ") —

埃文河汇入塞文河的地方（出自《逃兵及其他故事》）——

['hærəld] ['fredrɪk]
Harold Frederic
哈罗德 弗雷德里克

哈罗德·弗雷德里克

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Wars of the Roses
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Lothrop Publishing Co .
洛思罗普 出版 合作 .

洛斯罗普出版公司

[ðə; ði] ['tʃæntri] [priːst] [ɒv; əv] ['bɑːnɪt] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
THE CHANTREY PRIEST OF BARNET — A . J . Church
这 钱特里 牧师 的 巴内特 — 一个 . J . 教会

巴尼特圣咏祭司 — AJ 教堂

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]
Wars of the Roses
战争 的 这 玫瑰

玫瑰战争

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['wʊdmən] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
THE WOODMAN — G . P . R . James
这 樵夫 — G . P . 拉 . 詹姆斯

樵夫——GPR James

[taɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .
Time of Richard III .
时间 的 理查德 三、 .

理查三世时期。

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[red] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] — ['ælfrɪd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]
RED ROSE AND WHITE — Alfred Armitage
红色的 玫瑰 和 白色的 — 阿尔弗雷德 阿米蒂奇

红玫瑰与白——阿尔弗雷德·阿米蒂奇

[taɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θri:] .
Time of Richard III .
时间 的 理查德 三、 .

理查三世时期。

[dʒeɪ] . [mək'kwi:n]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['pɜ:rkɪn] ['wɔ:rbɛk] — ['meəri] ['ʃeli]
PERKIN WARBECK — Mary Shelley
珀金 沃贝克 — 玛丽 雪莱

珀金·沃贝克——玛丽·雪莱

['rɪtʃəd] [θri:] . — ['henri] [sevn] .
Richard III . — Henry VII .
理查德 三、 . — 亨利 七 .

理查三世—亨利七世

['koʊlbɜ:rn] & ['bentli] , -
Colburn & Bentley , 1830
科尔伯恩 & 宾利 , -

科尔伯恩和本特利，1830年

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - [hɔ:l] — [i:] . ['evərit] [gri:n]
THE HEIR OF HASCOMBE HALL — E . Everett Green
这 继承人 的 - 大厅 — E . 埃弗雷特 绿色的

哈斯科姆庄园的继承人——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
Time of Henry VII .
时间 的 亨利 七 .

亨利七世时期。

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] — [ef] . ['ku:pə]
THE CAPTAIN OF THE WIGHT — F . Cowper
这 队长 的 这 怀特岛 — F . 考珀

《白衣船长》——F·考珀

[taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
Time of Henry VII .
时间 的 亨利 七 .

亨利七世时期。

['si:li] & [ˌsi: 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[waɪld] ['hʌmfri] ['kɪnəstən] — [eɪtʃ] . ['hʌdsən]
WILD HUMPHRY KYNASTON — H . Hudson
荒野 汉弗莱 kynaston — H . 哈德逊

狂野的汉弗莱·金纳斯顿——H·哈德森

['ʃrəʊzbəri] (- - -)
Shrewsbury (1490 - 1493)
什鲁斯伯里 (- - -)

什鲁斯伯里（1490-1493）

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['frɪgət] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
THE YELLOW FRIGATE — James Grant
这 黄色的 护卫舰 — 詹姆斯 授予

黄色护卫舰——詹姆斯·格兰特

['skɒtlənd] , [leɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotland , late Fifteenth Century
苏格兰 , 晚的 第十五 世纪

苏格兰，十五世纪晚期

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['meəri] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
MARY OF BURGUNDY — G . P . R . James
玛丽 的 勃艮第酒红 — G . P . 拉 . 詹姆斯

勃艮第的玛丽——GPR James

[gent] (- - -)
Ghent (1456 - 1477)
根特 (- - -)

根特（1456-1477）

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['igl] [nest] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
THE DOVE IN THE EAGLES NEST — Charlotte M . Yonge
这 鸽子 在 这 老鹰 巢 — 夏洛特 M . 央街

鹰巢中的鸽子——夏洛特·M·扬格

[taɪm] [ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪlɪən] (- - -)
Time of Maximilian (1472 - 1531)
时间 的 马克西米利安 (- - -)

马克西米利安时期（1472-1531）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] — [waɪləbɔld] [ə'leksɪs] ([trænz] .)
THE BURGOMASTER OF BERLIN — Wilibald Alexis (trans .)
这 市长 的 柏林 — 威利巴尔德 亚历克西斯 (翻译 .)

柏林市长——威利巴尔德·阿列克西斯（译）

['dʒɜːməni] , [leɪt] 15th ['sentʃəri]
Germany , late 15th Century
德国 , 晚的 15th 世纪

德国，15世纪晚期

['sɔːndəz] & ['ɒtliː] , ['lʌndən] , -
Saunders & Otley , London , 1843
桑德斯 & 奥特利 , 伦敦 , -

Saunders & Otley，伦敦，1843年

['kwentin] ['dəːwəd] — [skɒt]
QUENTIN DURWARD — Scott
昆汀 杜沃德 — 斯科特

昆汀·杜沃德——斯科特

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[frɑːns] — ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
France — Louis XI .
法国 — 路易斯 十一 .

法国——路易十一。

[æn] [ɒv; əv] - — [skɒt]
ANNE OF GRIERSTEIN — Scott
安妮 的 - — 斯科特

格里尔斯坦的安妮——斯科特

[tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] , ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] , & [siː] .
Charles the Bold , Margaret of Anjou , & c .
查尔斯 这 大胆的 , 玛格丽特 的 安茹 , & c .

查理一世（大胆的查理）、安茹的玛格丽特等等。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[meərɪ'etə] — [ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]
MARIETTA — F . Marion Crawford
玛丽埃塔 — F . 玛丽昂 克劳福德

玛丽埃塔 — F. 马里恩·克劳福德

['venɪs] , -
Venice , 1470
威尼斯 , -

威尼斯，1470年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] — ['edmənd] [dʒiː] . ['gɑːdnə(r)]
DESIDERIO — Edmund G . Gardner
德西德里奥 — 埃德蒙 G . 加德纳

DESIDERIO — 埃德蒙·G·加德纳

['flɒrəns] — [ˌsævənə'roʊlə] .
Florence — Savonarola .
佛罗伦萨 — 萨沃纳罗拉 .

佛罗伦萨—萨沃纳罗拉。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[rə'məulə] — [dʒɔ:dʒ] ['eliət]
ROMOLA — George Eliot
罗莫拉 — 乔治 艾略特

罗莫拉——乔治·艾略特

['flɒrəns] — [ˌsævənə'roʊlə] .
Florence — Savonarola .
佛罗伦萨 — 萨沃纳罗拉 .

佛罗伦萨—萨沃纳罗拉。

['dʌblju:] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['nɒtrə] [deɪm] — ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] ([trænz] .)
NOTRE DAME — Victor Hugo (trans .)
我们的 贵妇人 — 胜利者 雨果 (翻译 .)

巴黎圣母院 — 维克多·雨果（译）

['pærɪs] , [leɪt] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri]
Paris , late Fifteenth Century
巴黎 , 晚的 第十五 世纪

巴黎，十五世纪晚期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θ] — [tʃɑ:lz] [ri:d]
THE CLOISTER AND THE HEARTH — Charles Reade
这 修道院 和 这 炉 — 查尔斯 里德

修道院与炉火——查尔斯·里德

[i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] (['peərənts][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs])
Eve of the Reformation (Parents of Erasmus)
前夕 的 这 宗教改革 (父母 的 伊拉斯谟)

宗教改革前夕（伊拉斯谟的父母）

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] — [di:] . - ([trænz])
THE RESURRECTION OF THE GODS — D . Merejkowski (trans)
这 复活 的 这 神 — D . - (翻译)

诸神的复活 — D. Merejkowski（译）

[ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ˌdi: 'eɪ] ['vinsi]
Leonardo da Vinci
莱昂纳多 达 文西

列奥纳多·达·芬奇

['kʌnstəbl] & [ˌsi: 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['si:dəz] — [greɪs] [ˌɑ:.gwɪ'lɑ:r]
THE VALE OF CEDARS — Grace Aguilar
这 谷 的 雪松 — 优雅 阿吉拉尔

雪松谷——格蕾丝·阿吉拉尔

['dʒu:ɪʃ] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn] [speɪn]
Jewish Persecution in Spain
犹太人 迫害 在 西班牙

西班牙犹太人遭受迫害

['wɔ:ltə] [skɒt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Walter Scott and others
沃尔特 斯科特 和 其他的

沃尔特·斯科特等人

[ðə; ði] [blæk] [dɪsk] — ['ælbət] [li:]
THE BLACK DISC — Albert Lee
这 黑色的 光盘 — 阿尔伯特 李

黑碟——阿尔伯特·李

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də]
Conquest of Granada
征服 的 格拉纳达

征服格拉纳达

['dɪg.bi] , [lɒŋ] , & [ˌsi: 'əʊ] .
Digby , Long , & Co .
迪格比 , 长的 , & 合作 .

迪格比、朗公司

['li:lə; 'leɪlə] — ['lɪtən]
LEILA — Lytton
莱拉 — 利顿

莉拉——利顿

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də]
Conquest of Granada
征服 的 格拉纳达

征服格拉纳达

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['westwəd] [wɪð] [kə'lʌmbəs] — ['gɔ:d(ə)n] ['steɪblz]
WESTWARD WITH COLUMBUS — Gordon Stables
向西 和 哥伦布 — 戈登 马厩

与哥伦布一起西行——戈登·斯泰布尔斯

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , -
Christopher Columbus , 1492
克里斯托弗 哥伦布 , -

克里斯托弗·哥伦布，1492年

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [gɒd] ['si:kə(r)] — [pi:] . [roʊzəgɝ] ([trænz] .)
THE GOD SEEKER — P . Rosegger (trans .)
这 上帝 寻求者 — P . 罗塞格 (翻译 .)

寻神者——P·罗塞格（译）

[ðə; ði] ['stɪriən] [ælps] , -

The	Styrian	Alps	,	1493
这	施蒂里亚	阿尔卑斯山	,	-

施蒂里亚阿尔卑斯山，1493年

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] — ['mɒrɪs] ['hjuːlət]

LITTLE	NOVELS	OF	ITALY	—	Maurice	Hewlett
小的	小说	的	意大利	—	莫里斯	休利特

意大利小小说集——莫里斯·休利特

[ɪ'tæliən] ['mænəz] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə] [leɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

Italian	manners	from	early	Fourteenth	to	late	Fifteenth	Century
意大利语	礼仪	从	早期的	第十四	到	晚的	第十五	世纪

从十四世纪早期到十五世纪晚期的意大利礼仪

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

SIXTEENTH	CENTURY	.
第十六	世纪	.

十六世纪。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sɑː'vɛli] — ['lɛvɪt] [jeɪts]

THE	HONOUR	OF	SAVELLI	—	Levett	Yeats
这	荣誉	的	萨维利	—	莱维特	叶芝

萨维利的荣誉——莱维特·叶芝

['ɪtəli] — [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz]

Italy	—	the	Borgias
意大利	—	这	博尔吉亚家族

意大利——博尔吉亚家族

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [bɑː'letə] — [em] . [dəzɛgliːoʊ] ([trænz] .)

THE	CHALLENGE	OF	BARLETTA	—	M	.	D'Azeglio	(	trans	.	)
这	挑战	的	巴列塔	—	M	.	达泽格里奥	(	翻译	.	)

巴莱塔的挑战 — M. D'Azeglio（译）

- [ˌdiː 'aɪ] ['kɔːdəvə] , & [siː] .

Gonsalvo	di	Cordova	,	&	c	.
-	迪	科尔多瓦	,	&	c	.

科尔多瓦的贡萨尔沃等人

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -

W	.	H	.	Allen	&	Co	.	,	1880
W	.	H	.	艾伦	&	合作	.	,	-

WH Allen & Co.，1880年

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ; [ɔː(r)] , ['niːkoʊloʊ] [diː] - [læpi] — [em] . [dəzɛgliːoʊ] ([trænz] .)

THE	MAID	OF	FLORENCE	;	OR	,	NICCOLO	DE	'	LAPI	—	M	.	D'Azeglio	(	trans	.	)
这	女佣	的	佛罗伦萨	;	或者	,	尼科洛	德语	-	青金石	—	M	.	达泽格里奥	(	翻译	.	)

佛罗伦萨少女；或，尼科洛·德·拉皮 — M. D'Azeglio（译）

['flɒrəns] , - - -
Florence , 1529 - 1530
佛罗伦萨 , - - -

佛罗伦萨，1529-1530年

[ɑː(r)] . ['bentli] , -
R . Bentley , 1853
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1853年

[truː] [hɑːt] — [ef] . ['bretən]
TRUE HEART — F . Breton
真的 心 — F . 布列塔尼

真心 — F. Breton

['swɪtsələnd] , - - - ([ɪ'ræzməs] , & [siː] .)
Switzerland , 1514 - 25 (Erasmus , & c .)
瑞士 , - - - (伊拉斯谟 , & c .)

瑞士，1514-25 年（伊拉斯谟等人）

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk] — [geɪˈɔːrg] ['ɛbərz] ([trænz] .)
IN THE BLUE PIKE — Georg Ebers (trans .)
在 这 蓝色的 梭鱼 — 格奥尔格 埃伯斯 (翻译 .)

在蓝色的派克——格奥尔格·埃伯斯（译）

['dʒɜːməni] — [taɪm] [ɒv; əv] [ˌmæksɪ'mɪlɪən]
Germany — time of Maximilian
德国 — 时间 的 马克西米利安

德国——马克西米利安时期

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊnˌbɜːrg] ['kɒtə] ['fæməli] — ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz]
CHRONICLES OF THE SCHONBERG COTTA FAMILY — Mrs . Charles
编年史 的 这 勋伯格 科塔 家庭 — 太太 . 查尔斯

肖恩伯格·科塔家族编年史——查尔斯夫人

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
The Reformation
这 宗教改革

宗教改革

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['bɑːb(ə)rə] ['blɑːmˌbɜːrg] — [geɪˈɔːrg] ['ɛbərz] .
BARBARA BLOMBERG — Georg Ebers .
芭芭拉 布隆伯格 — 格奥尔格 埃伯斯 .

芭芭拉·布隆伯格——乔治·埃伯斯。

([trænz] .)
(trans .)
(翻译 .)

（译）

[tʃɑːlz] [viː] . [ænd; ənd] ['luːθə(r)]
Charles V . and Luther
查尔斯 V . 和 路德

查理五世和路德

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['lɪktənˌstaɪn] — [hɑːf] ([trænz] .)
LICHTENSTEIN — Hauff (trans .)
利希滕斯坦 — 豪夫 (翻译 .)

利希滕斯坦——豪夫（译）

['dʒɜːməni] , ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Germany , early Sixteenth Century
德国 , 早期的 第十六 世纪

德国，十六世纪早期

[iː] . ['nɪstər]
E . Nister
E . 尼斯特

E·尼斯特

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] — [mɪs] ['rɒbəts]
IN THE OLDEN TIME — Miss Roberts
在 这 古老的 时间 — 错过 罗伯茨

在过去——罗伯茨小姐

['dʒɜːməni] , ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Germany , early Sixteenth Century
德国 , 早期的 第十六 世纪

德国，十六世纪早期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [bɹ'iːz] [ɒv; əv] ['jærəʊ] — [siː] . ['gɪbən]
THE BRAES Of YARROW — C . Gibbon
这 布雷斯 的 蓍草 — C . 长臂猿

西洋蓍草的花序 — C. Gibbon

[dʒeɪmz][viː] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] (['flɒd(ə)n])
James V . of Scotland (Flodden)
詹姆斯 V . 的 苏格兰 (弗洛登)

苏格兰国王詹姆斯五世（弗洛登）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] — [dʒeɪ] . [iː] .
IN THE KING'S FAVOR — J . E . Muddock
在 这 国王的 偏爱 — J . E . 泥蛞蝓

国王的恩宠——J·E·穆多克

[dʒeɪmz][viː] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] (['flɒd(ə)n])
James V . of Scotland (Flodden)
詹姆斯 V . 的 苏格兰 (弗洛登)

苏格兰国王詹姆斯五世（弗洛登）

[dʒeɪ] . ['dɪg.bi]
J **.** **Digby**
J . 迪格比

J·迪格比

['meəri] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
MARY **OF** **LORRAINE** **—** **James** **Grant**
玛丽 的 洛林 — 詹姆斯 授予

洛林的玛丽——詹姆斯·格兰特

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪŋki] , -
Battle **of** **Pinkie** **,** **1547**
战斗 的 粉红 , -

平基之战，1547年

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [feɪs] — ['əʊɪn] -
THE **SHROUDED** **FACE** **—** **Owen** **Rhoscomyl**
这 被遮蔽的 脸 — 欧文 -

蒙面的面孔 — 欧文·罗斯科梅尔

[weɪlz] [ɪn]['tjuːdə(r)] [taɪmz]
Wales **in** **Tudor** **times**
威尔士 在 都铎王朝 时代

都铎王朝时期的威尔士

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən]
C **.** **A** **.** **Pearson**
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY **RIGHT** **OF** **CONQUEST** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
经过 正确的 的 征服 — G . 一个 . 亨蒂

凭借征服权——乔治亚·亨蒂

['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]
Conquest **of** **Mexico**
征服 的 墨西哥

征服墨西哥

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði][feə(r)] [gɒd] — [luː] ['wɒlɪs]
THE **FAIR** **GOD** **—** **Lew** **Wallace**
这 公平的 上帝 — 刘 华莱士

公平之神——卢·华莱士

['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]
Conquest **of** **Mexico**
征服 的 墨西哥

征服墨西哥

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ˌmɑːntəˈzuːməz] ['dɔːtə(r)] — [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
MONTEZUMA'S DAUGHTER — H . Rider Haggard
蒙特祖玛的 女儿 — H . 骑士 枯槁

蒙特祖玛的女儿——H·莱德·哈格德

['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]
Conquest of Mexico
征服 的 墨西哥

征服墨西哥

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] ['rænsəm] — ['ælbət] [liː]
THE INCA'S RANSOM — Albert Lee
这 印加人的 赎金 — 阿尔伯特 李

印加人的赎金——阿尔伯特·李

['kɒŋkwest] [ɒv; əv][pə'ruːˈ]
Conquest of Peru
征服 的 秘鲁

征服秘鲁

['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Partridge & Co .
鹧鸪 & 合作 .

帕特里奇公司

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] — [mɪs] ['mænɪŋ]
THE HOUSEHOLD OF SIR THOMAS MORE — Miss Manning
这 家庭 的 先生 托马斯 更多的 — 错过 曼宁

托马斯·莫尔爵士的家庭——曼宁小姐

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Period of Henry VIII .
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['henri] [eɪtθ] .
HENRY VIII .
亨利 八 .

亨利八世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ; [ɔː(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] — ['luːɪs] [muːlbɑːk] ([trænz] .)
AND HIS COURT ; OR , CATHERINE PARR — Louise Muhlbach (trans .)
和 他的 法庭 ; 或者 , 凯瑟琳 帕尔 — 路易丝 穆尔巴赫 (翻译 .)

以及他的宫廷；或者，凯瑟琳·帕尔——路易丝·穆尔巴赫（译）

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Period of Henry VIII .
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈəʊ] .

D	.	Appleton	&	Co	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.

D. Appleton & Co.

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]

WINDSOR	CASTLE	—	Harrison	Ainsworth
温莎	城堡	—	哈里森	艾恩斯沃斯

温莎城堡——哈里森·安斯沃思

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [fræŋk] ['mæθjuː]

DEFENDER	OF	THE	FAITH	—	Frank	Mathew
防守队员	的	这	信仰	—	坦率	马修

信仰的捍卫者——弗兰克·马修

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[dʒɒn] [leɪn]

John	Lane
约翰	车道

约翰·莱恩

[maɪ] [frend] [æn] — ['dʒesi] ['ɑːmˌstrɒŋ]

MY	FRIEND	ANNE	—	Jessie	Armstrong
我的	朋友	安妮	—	杰西	阿姆斯特朗

我的朋友安妮——杰西·阿姆斯特朗

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] - - ['prentɪs] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]

THE	ARMOURER'S	'	PRENTICES	—	Charlotte	M	.	Yonge
这	-	-	学徒	—	夏洛特	M	.	央街

《盔甲匠的学徒》——夏洛特·M·扬格

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Period	of	Henry	VIII	.
时期	的	亨利	八	.

亨利八世时期。

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzəd] — [em] . [ˈɪmˌleɪ] [ˈteɪlə(r)]
THE HOUSE OF THE WIZARD — M . Imlay Taylor
这 房子 的 这 巫师 — M . 伊姆雷 泰勒

巫师之家 — M·伊姆雷·泰勒

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] .
Period of Henry VIII .
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[geɪ] & [bɜːd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[wen] [ˈnaɪthʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈflaʊə(r)] — [iː] . -
WHEN KNIGHTHOOD WAS IN FLOWER — E . Caskoden
什么时候 骑士爵位 曾是 在 花 — E . -

当骑士精神正值鼎盛时期——E·卡斯科登

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] .
Period of Henry VIII .
时期 的 亨利 八 .

亨利八世时期。

[sændz] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sands & Co .
桑兹 & 合作 .

Sands & Co.

[ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] — [ˈrʌsəl] [ˈgɑːrniər]
THE WHITE QUEEN — Russell Garnier
这 白色的 女王 — 罗素 卡尼尔

白皇后——拉塞尔·加尼尔

[ˈmeəri][ˈtjuːdə(r)] , -
Mary Tudor , 1514
玛丽 都铎王朝 , -

玛丽·都铎，1514年

[ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ˈfrɛstən] [ˈtaʊə(r)] — [ɑː(r)] . [ˈkɑːˌboʊld]
FRESTON TOWER — R . Cobbold
弗雷斯顿 塔 — 拉 . 科博尔德

弗雷斯顿塔——R·科博尔德

[taɪm] [ɒv; əv] [ˈwʊlzi]
Time of Wolsey
时间 的 沃尔西

沃尔西时代

[ˈsɪmpkɪn] , -
Simpkin , 1850
辛普金 , -

辛普金，1850年

['westmɪnstə(r)] ['æbi] — ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['waɪtˌfraɪərz]
WESTMINSTER ABBEY — Author of " Whitefriars
威斯敏斯特 修道院 — 作者 的 " 白衣修士

威斯敏斯特教堂——《白衣修士》的作者

" ['wʊlzi] , ['krænmər] , & [siː] . , -
" Wolsey , Cranmer , & c . , 1527
" 沃尔西 , 克兰默 , & c . , -

“沃尔西、克兰默等人，1527年

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzən] ['fɪdlə(r)] — ['meəri][iː] . ['ʃɪpli]
LIKE A RASEN FIDDLER — Mary E . Shipley
喜欢 一个 拉森 小提琴手 — 玛丽 E . 希普利

像个拉森琴的——玛丽·E·希普利

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] , -
Destruction of the Monasteries , 1536
破坏 的 这 修道院 , -

修道院被毁，1536年

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

['ʌndə(r)] [beɪɝdz] ['bænə(r)] — ['henri] [frɪθ]
UNDER BAYARD'S BANNER — Henry Frith
在下面 贝亚德 横幅 — 亨利 河口

在贝亚德的旗帜下——亨利·弗里斯

[ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] ['beɪəd]
Chevalier de Bayard
骑士 德 巴亚德

巴亚尔骑士

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [tuː] [daɪ'ænə] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE TWO DIANAS — Dumas (translation)
这 二 戴安娜 — 大仲马 (翻译)

两位狄安娜——大仲马（译）

['pɪəriəd][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ai] .
Period of Francis I .
时期 的 弗朗西斯 我 .

弗朗西斯一世时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[dʒɒn] [ɒv; əv] - — [ɑː(r)] . [diː] . ['tʃɛtˌwoʊd]
JOHN OF STRATHBOURNE — R . D . Chetwode
约翰 的 - — 拉 . D . 切特伍德

斯特拉斯伯恩的约翰——RD切特伍德

['pɪəriəd][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] .

Period	**of**	**Francis**	**I**	**.**
时期	的	弗朗西斯	我	.

弗朗西斯一世时期

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən]

C	**.**	**A**	**.**	**Pearson**
C	.	一个	.	培生集团

加州培生集团

[ˌmɑːgə'riːt] [diː] ['roʊbərvəl] — [tiː] . [dʒiː] . ['mɑːkwɪs]

MARGUERITE	**DE**	**ROBERVAL**	**—**	**T**	**.**	**G**	**.**	**Marquis**
玛格丽特	德语	罗伯瓦尔	—	T	.	G	.	侯爵

玛格丽特·德·罗贝瓦尔 — TG Marquis

['pɪəriəd][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] .

Period	**of**	**Francis**	**I**	**.**
时期	的	弗朗西斯	我	.

弗朗西斯一世时期

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]

Fisher	**Unwin**
费舍尔	安温

费舍尔·昂温

[ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — ['kæθərɪn] [es] . [məkwɔɪd]

A	**WARD**	**OF**	**THE**	**KING**	**—**	**Katherine**	**S**	**.**	**Macquoid**
一个	病房	的	这	国王	—	凯瑟琳	S	.	麦奎德

国王的监护人——凯瑟琳·S·麦奎德

['pɪəriəd][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] .

Period	**of**	**Francis**	**I**	**.**
时期	的	弗朗西斯	我	.

弗朗西斯一世时期

[dʒɒn] [lɒŋ]

John	**Long**
约翰	长的

约翰·朗

[ˌes 'tiː] . ['liːɔn] — ['wɪljəm] ['gɒdwɪn]

ST	**.**	**LEON**	**—**	**William**	**Godwin**
英石	.	莱昂	—	威廉	戈德温

圣莱昂——威廉·戈德温

['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pɑːvɪə] , -

Battle	**of**	**Pavia**	**,**	**1525**
战斗	的	帕维亚	,	-

帕维亚战役，1525年

[dʒiː] . [dʒiː] . & [dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] , ['lʌndən] , -

G	**.**	**G**	**.**	**&**	**J**	**.**	**Robinson**	**,**	**London**	**,**	**1799**
G	.	G	.	&	J	.	罗宾逊	,	伦敦	,	-

GG & J. Robinson，伦敦，1799年

[ðə; ði] ['brɪgənd] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]

THE	**BRIGAND**	**—**	**G**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**James**
这	强盗	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

强盗——GPR James

[frɑːns] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

France	**,**	**middle**	**of**	**Sixteenth**	**Century**
法国	,	中间	的	第十六	世纪

法国，十六世纪中叶

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[əˈskɑːnioʊ] — [djuˈmaː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
ASCANIO — Dumas (translation)
阿斯卡尼奥 — 大仲马 (翻译)

阿斯卡尼奥——杜马斯（翻译）

[frɑːns] , [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] (-)
France , middle of Sixteenth Century (1540)
法国 , 中间 的 第十六 世纪 (-)

法国，十六世纪中期（1540 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [səˈvɔɪ] — [djuˈmaː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
THE PAGE OF THE DUKE OF SAVOY — Dumas (translation)
这 页 的 这 公爵 的 萨沃伊 — 大仲马 (翻译)

萨伏依公爵的侍童——大仲马（译）

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈempərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . (- - -)
Period of Emperor Charles V . (1528 - 80)
时期 的 皇帝 查尔斯 V . (- - -)

查理五世皇帝时期（1528-1580 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvə(r)] — [ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ˈvɑːlis] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
ROYAL FAVOUR — A . S . C . Wallis (translation)
皇家 偏爱 — 一个 . S . C . 沃利斯 (翻译)

皇家恩惠——ASC Wallis（译）

[taɪm] [ɒv; əv] [ˈmɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [ɒv; əv][ˈswiːd(ə)n]
Time of Melanchthon and Eric XIV . of Sweden
时间 的 梅兰希顿 和 埃里克 十四 . 的 瑞典

梅兰希顿和瑞典国王埃里克十四世的时代

[ˈzɔːnənˌʃaɪn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sonnenschein & Co .
阳光 & 合作 .

Sonnenschein & Co.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːpə(r)] — [mɑːk] [tweɪn]
THE PRINCE AND THE PAUPER — Mark Twain
这 王子 和 这 穷光蛋 — 标记 马克·吐温

《王子与乞丐》——马克·吐温

[ˈedwəd] [ˈsɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] — [es] . ['gɪbni]

THE	MAID	OF	LONDON	BRIDGE	—	S	.	Gibney
这	女佣	的	伦敦	桥	—	S	.	吉布尼

伦敦桥少女——S·吉布尼

['edwəd] ['sɪksθ] .

Edward	VI	.
爱德华	六年级	.

爱德华六世

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['ɑːzbɔːrn] — [mɪs] ['mænɪŋ]

THE	COLLOQUIES	OF	EDWARD	OSBORNE	—	Miss	Manning
这	研讨会	的	爱德华	奥斯本	—	错过	曼宁

爱德华·奥斯本的对话录——曼宁小姐

['edwəd] ['sɪksθ] . — ['meəri] .

Edward	VI	.	—	Mary	.
爱德华	六年级	.	—	玛丽	.

爱德华六世—玛丽。

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]

J	.	C	.	Nimmo
J	.	C	.	尼莫

JC Nimmo

['siːðɪŋ] [deɪz] — ['kærəlaɪn] [siː] . ['hoʊlrɔɪd]

SEETHING	DAYS	—	Caroline	C	.	Holroyd
沸腾	天	—	卡罗琳	C	.	霍尔罗伊德

动荡的日子——卡罗琳·C·霍尔罗伊德

['edwəd] ['sɪksθ] . — ['meəri] .

Edward	VI	.	—	Mary	.
爱德华	六年级	.	—	玛丽	.

爱德华六世—玛丽。

[ə; eɪ] . [diː] . [ɪnɛz] & [ˌsiː 'əʊ] .

A	.	D	.	Innes	&	Co	.
一个	.	D	.	伊内斯	&	合作	.

AD Innes & Co.

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]

THE	TOWER	OF	LONDON	—	Harrison	Ainsworth
这	塔	的	伦敦	—	哈里森	艾恩斯沃斯

伦敦塔——哈里森·安斯沃思

['pɪəriəd][ɒv; əv]['meəri]

Period	of	Mary
时期	的	玛丽

玛丽时期

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪstəz] — [fræŋk] ['mæθju:]

THE	ROYAL	SISTERS	—	Frank	Mathew
这	皇家	姐妹	—	坦率	马修

皇家姐妹——弗兰克·马修

['pɪəriəd][ɒv; əv]['meəri]

Period	of	Mary
时期	的	玛丽

玛丽时期

[dʒeɪ] . [lɒŋ]

J	.	Long
J	.	长的

J. Long

[lest] [wi:; wi] [fə'get] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒkɪŋ]

LEST	WE	FORGET	—	Joseph	Hocking
免得	我们	忘记	—	约瑟夫	霍金

我们永志不忘——约瑟夫·霍金

['pɪəriəd][ɒv; əv]['meəri]

Period	of	Mary
时期	的	玛丽

玛丽时期

[wɔ:d] , [lɒk] , & [ˌsi: 'əʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] - — ['stænli] ['weɪmən]

THE	STORY	OF	FRANCIS	CLUDDE	—	Stanley	Weyman
这	故事	的	弗朗西斯	-	—	斯坦利	韦曼

弗朗西斯·克鲁德的故事——斯坦利·韦曼

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndz]

England	and	the	Netherlands
英格兰	和	这	荷兰

英格兰和荷兰

['kæsəl] & [ˌsi: 'əʊ] .

Cassell	&	Co	.
卡塞尔	&	合作	.

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['dʒʌdʒɪz] — [i:] . [ef] . ['pɒləd; 'pɒlɑ:d]

THE	SCARLET	JUDGES	—	E	.	F	.	Pollard
这	猩红	法官	—	E	.	F	.	波拉德

《猩红的法官》——E·F·波拉德

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]

The	Netherlands	—	Period	of	Inquisition	and	Revolt	against	Spain
这	荷兰	—	时期	的	宗教裁判所	和	反叛	反对	西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['pɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: 'əʊ] .

Partridge	&	Co	.
鹧鸪	&	合作	.

帕特里奇公司

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] — [eɪtʃ] . [si:] . ['beɪli]

MY	LADY	OF	ORANGE	—	H	.	C	.	Bailey
我的	女士	的	橙子	—	H	.	C	.	贝利

我的橙衣女士——HC·贝利

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The **Netherlands** **—** **Period** **of** **Inquisition** **and** **Revolt** **against** **Spain**
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans **,** **Green** **,** **&** **Co** **.**
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [daɪk] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY **PIKE** **AND** **DYKE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
经过 梭鱼 和 堤防 — G . 一个 . 亨蒂

由 PIKE AND DYKE — GA Henty 提供

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The **Netherlands** **—** **Period** **of** **Inquisition** **and** **Revolt** **against** **Spain**
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
BY **ENGLAND'S** **AID** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
经过 英格兰的 援助 — G . 一个 . 亨蒂

英格兰援助组织——GA Henty

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The **Netherlands** **—** **Period** **of** **Inquisition** **and** **Revolt** **against** **Spain**
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

- — [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
LYSBETH **—** **H** **.** **Rider** **Haggard**
- — H . 骑士 枯槁

莉丝贝丝——H·莱德·哈格德

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The **Netherlands** **—** **Period** **of** **Inquisition** **and** **Revolt** **against** **Spain**
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans **,** **Green** **,** **&** **Co** **.**
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — ['gɜːtruːd] [bel]
TRUE **TO** **THE** **PRINCE** **—** **Gertrude** **Bell**
真的 到 这 王子 — 格特鲁德 钟

忠于王子——格特鲁德·贝尔

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The **Netherlands** **—** **Period** **of** **Inquisition** **and** **Revolt** **against** **Spain**
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['dɪg.bi] & [lɒŋ]
Digby & Long
迪格比 & 长的

迪格比和朗

[ɪn] ['trʌbld] [taɪmz] — [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['vɑːlis] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
IN TROUBLED TIMES — A . S . C . Wallis (translation)
在 麻烦 时代 — 一个 . S . C . 沃利斯 (翻译)

在动荡的时代——ASC Wallis（译）

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['zɔːnənʃaɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sonnenschein & Co .
阳光 & 合作 .

Sonnenschein & Co.

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['begəz] — [el] . [kəʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd]
THE MASTER BEGGARS — L . Cope Cornford
这 掌握 乞丐 — L . 应付 康福德

乞丐大师——L·科普·康福德

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

* ['luːdəˌvɪk] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] — ['hɛndrɪk] ['kɒnʃəns] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
*** LUDOVIC AND GERTRUDE — Hendrik Conscience (translation)**
* 路多维克 和 格特鲁德 — 亨德里克 良心 (翻译)

*路德维希和格特鲁德——亨德里克·康斯辛斯（译）

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

[dʒeɪ] . ['hɑːdʒɪz]
J . Hodges
J . 霍奇斯

J·霍奇斯

* [təʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['stændpɔɪnt] .
*** Told from the Roman Catholic standpoint .**
* 讲述 从 这 罗马 天主教 立场 .

从罗马天主教的视角讲述。

[ðə; ði] ['begəz] — [dʒeɪ] . [biː] . [diː] ['liːfdə]
THE BEGGARS — J . B . de Liefde
这 乞丐 — J . B . 德 爱德

乞丐——JB·德·利夫德

[ðə; ði] ['neðələndz] — ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn]
The Netherlands — Period of Inquisition and Revolt against Spain
这 荷兰 — 时期 的 宗教裁判所 和 反叛 反对 西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

['hɑːdər]	&	['stəutən]
Hodder	**&**	**Stoughton**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[fɔː(r); fə(r)]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['fɑːðəlænd]	— [em] .	['bræmstən]
FOR	**FAITH**	**AND**	**FATHERLAND**	**— M .**	**Bramston**
为了	信仰	和	祖国	— M .	布拉姆斯顿

为了信仰和祖国——M·布拉姆斯顿

[ðə; ði]	['neðələndz]	— ['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'vəʊlt]	[ə'genst]	[speɪn]
The	**Netherlands**	**— Period**	**of**	**Inquisition**	**and**	**Revolt**	**against**	**Spain**
这	荷兰	— 时期	的	宗教裁判所	和	反叛	反对	西班牙

荷兰——宗教裁判所时期和反抗西班牙的起义

[sə'saɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[prə'məʊtɪŋ]	['krɪstʃən]	['nɒlɪdʒ]
Society	**for**	**Promoting**	**Christian**	**Knowledge**
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[ʃʌt]	[ɪn]	— [iː] .	['evərit]	[griːn]
SHUT	**IN**	**— E .**	**Everett**	**Green**
关闭	在	— E .	埃弗雷特	绿色的

被困——E·埃弗雷特·格林

[siːdʒ]	[ɒv; əv]	['æntwɜːp]
Siege	**of**	**Antwerp**
围城	的	安特卫普

安特卫普围城战

[tiː] .	['nelsn]	&	[sʌnz]
T .	**Nelson**	**&**	**Sons**
T .	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði]	['spæniʃ]	['brʌðəz]	—	[ə'nɒnɪməs]
THE	**SPANISH**	**BROTHERS**	**—**	**Anonymous**
这	西班牙语	兄弟	—	匿名的

西班牙兄弟——匿名

[speɪn]	— [ðə; ði]	[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]
Spain	**— The**	**Inquisition**
西班牙	— 这	宗教裁判所

西班牙——宗教裁判所

[tiː] .	['nelsn]	&	[sʌnz]
T .	**Nelson**	**&**	**Sons**
T .	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ɪn]	[feə(r)]	[grə'nɑːdə]	— [iː] .	['evərit]	[griːn]
IN	**FAIR**	**GRANADA**	**— E .**	**Everett**	**Green**
在	公平的	格拉纳达	— E .	埃弗雷特	绿色的

在美丽的格拉纳达——E.埃弗雷特·格林

[speɪn]	— [taɪm]	[ɒv; əv]	['fɪlɪp]	[ˌaɪ 'aɪ] .
Spain	**— Time**	**of**	**Philip**	**II .**
西班牙	— 时间	的	菲利普	二 .

西班牙——菲利普二世时期。

[tiː] .	['nelsn]	&	[sʌnz]
T .	**Nelson**	**&**	**Sons**
T .	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]
IN THE PALACE OF THE KING — F . Marion Crawford
在 这 宫殿 的 这 国王 — F . 玛丽昂 克劳福德

在国王的宫殿里——F·马里恩·克劳福德

[speɪn] — [taɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
Spain — Time of Philip II .
西班牙 — 时间 的 菲利普 二 .

西班牙——菲利普二世时期。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['treɪtərz] [wei] — [es] . ['lɛvɪt] [jeɪts]
THE TRAITOR'S WAY — S . Levett Yeats
这 叛徒的 方式 — S . 莱维特 叶芝

叛徒之道——S·莱维特·叶芝

[frɑːns] — [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ɑːŋbwaz]
France — Conspiracy of Amboise
法国 — 阴谋 的 昂布瓦兹

法国——昂布瓦斯阴谋

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] [diː]['medətʃiː] — ['bælzæk] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
ABOUT CATHERINE DE MEDICI — Balzac (translation)
关于 凯瑟琳 德语 美第奇 — 巴尔扎克 (翻译)

关于凯瑟琳·德·美第奇——巴尔扎克（译）

['kæθ(ə)rɪn] [diː] - ['medətʃiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɒləsi]
Catherine de ' Medici and her Policy
凯瑟琳 德 - 美第奇家族 和 她 政策

凯瑟琳·德·美第奇和她的政策

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

— [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ([trænz] .)
KLYTIA — George Taylor (trans .)
克利蒂亚 — 乔治 泰勒 (翻译 .)

KLYTIA — 乔治·泰勒（译）

['dʒɜːməni] — [ɪ'ræstəs]
Germany — Erastus
德国 — 伊拉斯图斯

德国—埃拉斯图斯

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['hæmɪltən] ['drʌmənd]
FOR THE RELIGION and A MAN OF HIS AGE — Hamilton Drummond
为了 这 宗教 和 一个 男人 的 他的 年龄 — 汉密尔顿 德拉蒙德

为宗教及他所处的时代——汉密尔顿·德拉蒙德

[frɑːns] — [kə'lɪnji] , & [siː] .
France — Coligny , & c .
法国 — 科利尼 , & c .

法国—科利尼等地

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co . and Ward , Lock , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

Smith, Elder, & Co. 和 Ward, Lock, & Co.

[ˌmɑːgə'riːt] [diː] ['vælwɑː] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MARGUERITE DE VALOIS — Dumas (translation)
玛格丽特 德语 瓦卢瓦 — 大仲马 (翻译)

玛格丽特·德·瓦卢瓦 — 大仲马（翻译）

[frɑːns] — [kə'lɪnji] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
A CHRONICLE OF THE REIGN OF CHARLES IX .
一个 编年史 的 这 在位 的 查尔斯 第九章 .

查理九世统治时期编年史。

— ['prɒspə(r)] - ([trænz] .)
— Prosper Merimee (trans .)
— 繁荣 - (翻译 .)

——普罗斯珀·梅里美（译）

[frɑːns] — [kə'lɪnji] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ] , -
J . C . Nimmo , 1890
J . C . 尼莫 , -

JC Nimmo，1890 年

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] — ['stænli] ['weɪmən]
THE HOUSE OF THE WOLF — Stanley Weyman
这 房子 的 这 狼 — 斯坦利 韦曼

狼屋——斯坦利·韦曼

[frɑːns] — [kə'lɪnji] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[kaʊnt] ['hænɪbəl] — ['stænli] ['weɪmən]
COUNT HANNIBAL — Stanley Weyman
数数 汉尼拔 — 斯坦利 韦曼

汉尼拔伯爵——斯坦利·韦曼

[frɑːns] — [kə'lɪnjɪ] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'ətʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
THE CHAPLET OF PEARLS — Charlotte M . Yonge
这 花冠 的 珍珠 — 夏洛特 M . 央街

珍珠项链——夏洛特·M·扬格

[frɑːns] — [kə'lɪnjɪ] , & [siː] . [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]
France — Coligny , & c . St . Bartholomew
法国 — 科利尼 , & c . 英石 . 巴塞洛缪

法国—科利尼等地。圣巴塞洛缪

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'ətʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ɑː(r)] . [en] . ['stiːvnz]
AN ENEMY TO THE KING — R . N . Stephens
一个 敌人 到 这 国王 — 拉 . N . 斯蒂芬斯

国王的敌人——RN·斯蒂芬斯

['henri] [ɒv; əv] [gaɪz]
Henry of Guise
亨利 的 伪装

吉斯的亨利

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'ətʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] — ['stænli] ['weɪmən]
A GENTLEMAN OF FRANCE — Stanley Weyman
一个 绅士 的 法国 — 斯坦利 韦曼

《法国绅士》——斯坦利·韦曼

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg]
Period of the League
时期 的 这 联盟

联盟时期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'ətʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [kɪŋz] ['hentʃmən] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː] [lɪs] —
THE KING'S HENCHMAN and UNDER THE SPELL OF THE FLEUR DE LIS —
这 国王的 喽啰 和 在下面 这 拼写 的 这 花朵 德语图书馆信息系统 —

国王的爪牙和百合花的魔法——

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʒɒnsn]
W . H . Johnson
W . H . 约翰逊

WH 约翰逊

['henri]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]
Henry	**of**	**Navarre**
亨利	的	纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

[geɪ]	&	[bɜ:d]
Gay	**&**	**Bird**
同性恋	&	鸟

盖伊和伯德

[ðə; ði]	['helmɪt]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]	—	['bɜ:θə]	['rʌŋkəl]
THE	**HELMET**	**OF**	**NAVARRE**	**—**	**Bertha**	**Runkle**
这	头盔	的	纳瓦拉	—	伯莎	伦克尔

纳瓦拉的头盔——伯莎·伦克尔

['henri]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]
Henry	**of**	**Navarre**
亨利	的	纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

[mək'mɪlən]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[pɔ:n]	—	['hæmɪltən]	['drʌmənd]
THE	**KING'S**	**PAWN**	**—**	**Hamilton**	**Drummond**
这	国王的	典当	—	汉密尔顿	德拉蒙德

国王的棋子——汉密尔顿·德拉蒙德

['henri]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]
Henry	**of**	**Navarre**
亨利	的	纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

['dʌblju:]	.	['blækwʊd]	&	[sʌnz]
W	**.**	**Blackwood**	**&**	**Sons**
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[ʃevə'lɪə(r)]	-	—	['lɛvɪt]	[jeɪts]
CHEVALIER	**D'AURIAC**	**—**	**Levett**	**Yeats**
骑士	-	—	莱维特	叶芝

奥里亚克骑士 — 莱维特·叶芝

['henri]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]
Henry	**of**	**Navarre**
亨利	的	纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	,	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
Longmans	**,**	**Green**	**,**	**&**	**Co**	**.**
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['memwɑ:z]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[frɑ:ns]	—	['stænli]	['weɪmən]
FROM	**THE**	**MEMOIRS**	**OF**	**A**	**MINISTER**	**OF**	**FRANCE**	**—**	**Stanley**	**Weyman**
从	这	回忆录	的	一个	部长	的	法国	—	斯坦利	韦曼

摘自斯坦利·韦曼的《法国部长回忆录》

['henri]	[ɒv; əv]	[nə'vɑ:]
Henry	**of**	**Navarre**
亨利	的	纳瓦拉

纳瓦拉的亨利

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[lɑː] [deɪm] [diː] - — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
LA DAME DE MONSOREAU — Dumas (translation)
洛杉矶 贵妇人 德语 - — 大仲马 (翻译)

LA DAME DE MONSOREAU — 大仲马（翻译）

[frentʃ] [kɔːt] , & [siː] . (-)
French Court , & c . (1578)
法语 法庭 , & c . (-)

法国宫廷等（1578 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['fɔːti] [faɪv] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE FORTY FIVE — Dumas (translation)
这 四十 五 — 大仲马 (翻译)

四十五——大仲马（译）

[frentʃ] [kɔːt] , & [siː] . (-)
French Court , & c . (1585)
法语 法庭 , & c . (-)

法国宫廷等（1585 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['bɪətrɪs] ['tʃɛntʃi] — [ef] . [diː] . - ([trænz'leɪʃ(ə)n])
BEATRICE CENCI — F . D . Guerrazzi (translation)
贝娅特丽丝 cenci — F . D . - (翻译)

BEATRICE CENCI — FD Guerrazzi（翻译）

['ɪtəli] , [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
Italy , late Sixteenth Century
意大利 , 晚的 第十六 世纪

意大利，十六世纪晚期

['bɒzwɜːrθ] & ['hærɪs(ə)n] , ['lʌndən] , -
Bosworth & Harrison , London , 1858
博斯沃思 & 哈里森 , 伦敦 , -

博斯沃思和哈里森出版社，伦敦，1858年

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [zɑː(r)] — [kaʊnt] [ə; eɪ] . [keɪ] . ['tɔlstɔi] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE TERRIBLE CZAR — Count A . K . Tolstoy (translation)
这 糟糕的 沙皇 — 数数 一个 . K . 托尔斯泰 (翻译)

恐怖沙皇——托尔斯泰伯爵（译）

['rʌʃə] — ['aɪvən][ˌaɪ 'viː] .
Russia — Ivan IV .
俄罗斯 — 伊万 第四 .

俄罗斯——伊凡四世。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ə; eɪ]['bəʊjɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] — [ef] . ['wɪʃɔ]

A	BOYAR	OF	THE	TERRIBLE	—	F	.	Whishaw
一个	贵族	的	这	糟糕的	—	F	.	威肖

《可怕的贵族》——F·威肖

['rʌʃə] — ['aɪvən][ˌaɪ 'viː] .

Russia	—	Ivan	IV	.
俄罗斯	—	伊万	第四	.

俄罗斯——伊凡四世。

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Longmans	,	Green	,	&	Co	.
朗文	,	绿色的	,	&	合作	.

朗文、格林公司

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] [krɒs] — [ə'nɒnɪməs]

UNDER	THE	SOUTHERN	CROSS	—	Anonymous
在下面	这	南部	叉	—	匿名的

在南十字星下——佚名

[pə'ruː] — [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

Peru	—	late	Sixteenth	Century
秘鲁	—	晚的	第十六	世纪

秘鲁——十六世纪晚期

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ðɪ] [flə'mɪŋgəʊ] ['feðə(r)] — [keɪ] . [mən'roʊ]

THE	FLAMINGO	FEATHER	—	K	.	Munro
这	火烈鸟	羽毛	—	K	.	芒罗

火烈鸟羽毛——K·芒罗

['hjuːgənɑːts] [ɪn] ['flɒrɪdə]

Huguenots	in	Florida
胡格诺派教徒	在	佛罗里达

佛罗里达州的胡格诺派教徒

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] — [skɒt]

THE	MONASTERY	—	Scott
这	修道院	—	斯科特

修道院——斯科特

['melrəʊz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] . (-) .

Melrose	and	District	.	(	1550	)	.
梅尔罗斯	和	区	.	(	-	)	.

梅尔罗斯和地区。(1550)。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ðɪ] ['æbət] — [skɒt]

THE	ABBOT	—	Scott
这	方丈	—	斯科特

方丈——斯科特

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]
Mary , Queen of Scots
玛丽 , 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈmɛəri] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [(h)waɪt] ['melvɪl]
THE QUEEN'S MARIES — G . J . Whyte Melville
这 女王的 玛丽斯 — G . J . 怀特 梅尔维尔

女王的玛丽们——G·J·怀特·梅尔维尔

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]
Mary , Queen of Scots
玛丽 , 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽

['dʌbljuː] . ['θækər] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
W . Thacker & Co . and Ward , Lock , & Co .
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
UNKNOWN TO HISTORY — Charlotte M . Yonge
未知 到 历史 — 夏洛特 M . 央街

不为人知的历史——夏洛特·M·扬格

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]
Mary , Queen of Scots
玛丽 , 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['meəri] ['hæmɪltən] — [lɔːd] ['ɜːnɪst] ['hæmɪltən]
MARY HAMILTON — Lord Ernest Hamilton
玛丽 汉密尔顿 — 主 欧内斯特 汉密尔顿

玛丽·汉密尔顿——欧内斯特·汉密尔顿勋爵

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]
Mary , Queen of Scots
玛丽 , 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[wʌn] [kwiːn] [traɪ'ʌmfənt] — [fræŋk] ['mæθjuː]
ONE QUEEN TRIUMPHANT — Frank Mathew
一 女王 凯 — 坦率 马修

一位女王凯旋——弗兰克·马修

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts]
Mary , Queen of Scots
玛丽 , 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽

[dʒɒn] [leɪn]
John **Lane**
约翰 车道

约翰·莱恩

['mægdəlɪn] ['hepbɜːn] — ['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]
MAGDALEN **HEPBURN** **—** **Mrs** **.** **Oliphant**
抹大拉的玛利亚 赫本 — 太太 . 奥利芬特

玛格达琳·赫本——奥利芬特夫人

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ([nɒks])
Mary **,** **Queen** **of** **Scots** **(** **Knox** **)**
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 (诺克斯)

苏格兰女王玛丽（诺克斯）

[hɜːst] & ['blækɪt] . (-)
Hurst **&** **Blackett** **.** **(** **1854** **)**
赫斯特 & 布莱克特 . (-)

赫斯特和布莱克特。(1854)

['kɛnɪlwɜːrθ] — [skɒt]
KENILWORTH **—** **Scott**
肯尼尔沃思 — 斯科特

肯尼尔沃思 — 斯科特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['westwəd] [həʊ] ! — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]
WESTWARD **HO** **!** **—** **Charles** **Kingsley**
向西 总部 ! — 查尔斯 金斯利

向西进发！——查尔斯·金斯利

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [gəʊld] — ['dʒuːliən] ['kɔːrbət]
FOR **GOD** **AND** **GOLD** **—** **Julian** **Corbett**
为了 上帝 和 金子 — 朱利安 科贝特

为了上帝和黄金——朱利安·科贝特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[baɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [sɒːd] — [ə; eɪ] . ['bælfuə]
BY **STROKE** **OF** **SWORD** **—** **A** **.** **Balfour**
经过 中风 的 剑 — 一个 . 贝尔福

以剑之力——A·贝尔福

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[sʌnz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] — [el] . [kəʊp] ['kɔːrnˌfɔːrd]
SONS **OF** **ADVERSITY** **—** **L** **.** **Cope** **Cornford**
儿子们 的 逆境 — L . 应付 康福德

逆境之子——L·科普·康福德

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['pleɪə(r)] — [ɑː(r)] . [en] . ['stiːvnz]
A **GENTLEMAN** **PLAYER** **—** **R** **.** **N** **.** **Stephens**
一个 绅士 玩家 — 拉 . N . 斯蒂芬斯

一位绅士球员——RN Stephens

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[sɜː(r)] - — [tiː] . [beɪnz] [riːd]
SIR **LUDAR** **—** **T** **.** **Baines** **Reed**
先生 - — T . 贝恩斯 芦苇

卢达爵士——T·贝恩斯·里德

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

- — ['eməli] ['lɔːləs]
MAELCHO **—** **Emily** **Lawless**
- — 艾米丽 无法无天

MAELCHO — 艾米莉·劳莱斯

['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən]
Irish Rebellion
爱尔兰 叛乱

爱尔兰叛乱

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

['gwɑːvəz] [ðə; ði] ['tɪnə(r)] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]
GUAVAS THE TINNER — S . Baring - Gould
番石榴 这 锡匠 — S . 霸凌 - 古尔德

番石榴 TINNER — S. Baring-Gould

[ðə; ði] ['devənʃə]
The Devonshire Tinneries
这 德文郡 锡矿

德文郡锡矿

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌmɑː'noʊə] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hætən]
THE WHITE KING OF MANOA — Joseph Hatton
这 白色的 国王 的 马诺阿 — 约瑟夫 哈顿

玛诺亚的白王——约瑟夫·哈顿

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , & [siː] .
Sir Walter Raleigh , & c .
先生 沃尔特 罗利 , & c .

沃尔特·雷利爵士等。

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

['pɛnzˌhɜːrst] ['kɑːs(ə)l] — ['emə] ['mɑːʃl]
PENSHURST CASTLE — Emma Marshall
彭斯赫斯特 城堡 — 艾玛 马歇尔

彭斯赫斯特城堡——艾玛·马歇尔

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni]
Sir Philip Sydney
先生 菲利普 悉尼

菲利普·悉尼爵士

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['mɑːstə(r)] ['skaɪlɑːk] — [dʒɒn] ['benət]
MASTER SKYLARK — John Bennett
掌握 云雀 — 约翰 贝内特

云雀大师 — 约翰·贝内特

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] — [lɔːd] [ˈɜːnɪst] [ˈhæmɪltən]
THE OUTLAWS OF THE MARCHES — Lord Ernest Hamilton
这 亡命之徒 的 这 游行 — 主 欧内斯特 汉密尔顿

边境地区的亡命之徒——欧内斯特·汉密尔顿勋爵

[ˈskɒtlənd] (-)
Scotland (1587)
苏格兰 (-)

苏格兰（1587 年）

[ˈfɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] — [ˈstændɪʃ] [oʊˈgreɪdi]
THE FLIGHT OF THE EAGLE — Standish O'Grady
这 航班 的 这 鹰 — 斯坦迪什 奥格雷迪

雄鹰的飞行——斯坦迪什·奥格雷迪

[ˈaɪələnd] , [leɪt] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Ireland , late Sixteenth Century
爱尔兰 , 晚的 第十六 世纪

爱尔兰，十六世纪晚期

[ˈlɒrəns] & [ˈbʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

[wɪð] [ˈesɪks] [ɪn] [ˈaɪələnd] — [ˈeməli] [ˈlɔːləs]
WITH ESSEX IN IRELAND — Emily Lawless
和 埃塞克斯 在 爱尔兰 — 艾米丽 无法无天

与埃塞克斯在爱尔兰——艾米丽·劳莱斯

[ˈaɪələnd] (-)
Ireland (1599)
爱尔兰 (-)

爱尔兰（1599 年）

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
SEVENTEENTH CENTURY .
第十七 世纪 .

十七世纪。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈnaɪdʒəl] — [skɒt]
THE FORTUNES OF NIGEL — Scott
这 财富 的 奈杰尔 — 斯科特

奈杰尔的命运——斯科特

[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time of James I .
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

---

* [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [witʃiz] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
***** **THE** **LANCASHIRE** **WITCHES** **—** **Harrison** **Ainsworth**
* 这 兰开夏郡 女巫 — 哈里森 艾恩斯沃斯

《兰开夏郡女巫》——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time **of** **James** **I** **.**
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

---

* ['eɪnzwɜːrθs] [tuː] ['nɒv(ə)lz] , " [gaɪ] ['fɔːks] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] , " ['ɔːlsəʊ] [diːl] [wɪð]
***** **Ainsworth's** **two** **novels** **,** **"** **Guy** **Fawkes** **"** **and** **"** **The** **Star** **Chamber** **,** **"** **also** **deal** **with**
* 艾恩斯沃斯 二 小说 , " 盖伊 福克斯 " 和 " 这 星星 商会 , " 还 交易 和
[dʒeɪmz][aɪ] . ,
James **I** **.** **,**
詹姆斯 我 . ,

艾恩斯沃斯的两部小说《盖伊·福克斯》和《星室法庭》也都与詹姆斯一世有关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['lɪtərəri] ['wɜːkmənʃɪp] .
but **they** **are** **distinctly** **inferior** **in** **literary** **workmanship** **.**
但 他们 是 明显地 下 在 文学 做工 .

但它们的文学创作技巧明显逊色。

[ðə; ði] [blæk] [tɔː(r)] — [dʒiː] . ['mænvil] [fɛn]
THE **BLACK** **TOR** **—** **G** **.** **Manville** **Fenn**
这 黑色的 TOR — G . 曼维尔 芬恩

黑托尔——G·曼维尔·芬恩

[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time **of** **James** **I** **.**
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz]
W **.** **&** **R** **.** **Chambers**
W . & 拉 . 钱伯斯

W. & R. Chambers

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] — [es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtʃəl]
IN **THE** **DAYS** **OF** **KING** **JAMES** **—** **S** **.** **H** **.** **Burchell**
在 这 天 的 国王 詹姆斯 — S . H . 伯切尔

在詹姆斯国王的时代——S·H·伯切尔

[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
Time **of** **James** **I** **.**
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[geɪ] & [bɜːd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑːrbɛl] — [əˈlæstɔː] [ˈgɹeɪ.əm]
ROMANCE OF THE LADY ARBELL — Alastor Graeme
浪漫 的 这 女士 阿贝尔 — 阿拉斯托 格雷姆

阿贝尔夫人的浪漫故事——阿拉斯托·格雷姆

[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
Time of James I .
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[ef] . [viː] . [waɪt]
F . V . White
F . V . 白色的

FV 白色

[ˈdʒuːdɪθ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] — [ˈwɪljəm] [blæk]
JUDITH SHAKESPEARE — William Black
朱迪思 莎士比亚 — 威廉 黑色的

朱迪思·莎士比亚——威廉·布莱克

[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
Time of James I .
时间 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世时期

[ˈsæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] [lɒst] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] - — [iː] . [ˈevərit] [griːn]
THE LOST TREASURE OF TREVLYN — E . Everett Green
这 丢失的 宝藏 的 - — E . 埃弗雷特 绿色的

特雷夫林失落的宝藏——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnpaʊdə(r)] [plɒt]
Time of the Gunpowder Plot
时间 的 这 火药 阴谋

火药阴谋时期

[tiː] . [ˈnelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

* [ˈstændɪʃ] [ɒv; əv] [ˈstændɪʃ] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈɒstɪn]
*** STANDISH OF STANDISH — J . G . Austin**
* 斯坦迪什 的 斯坦迪什 — J . G . 奥斯汀

*STANDISH OF STANDISH — JG Austin

[əˈmerɪkə] — [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz]
America — Period of the Pilgrim Fathers
美国 — 时期 的 这 朝圣 父亲们

美国——清教徒先驱时期

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

* [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

*	This	is	the	first	of	a	series	of	tales	dealing	with	Early	American	history
*	这	是	这	第一的	的	一个	系列	的	故事	处理	和	早期的	美国人	历史

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,

by	the	same	author	,
经过	这	相同的	作者	,

这是同一作者创作的早期美国历史系列故事的第一部。

[vɪz] . : — " ['betɪ] ['ɔːldən] " (['siːkwəl][tuː; tə] [ə'bʌv]) ; " [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['nəʊblmən] " ([hɑːf] -

viz	.	:	—	"	Betty	Alden	"	(	sequel	to	above	)	;	"	A	Nameless	Nobleman	"	(	half	-
即	.	:	—	"	贝蒂	奥尔登	"	(	续集	到	多于	)	;	"	一个	无名	贵族	"	(	一半	-

['sentʃəri] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] " ['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] ") ,

century	later	than	"	Standish	of	Standish	"	)	,
世纪	之后	比	"	斯坦迪什	的	斯坦迪什	"	)	,

例如:《贝蒂·奥尔登》(上文的续集);《无名贵族》(比《斯坦迪什的斯坦迪什》晚了半个世纪),

[wɪð] [ɪts]['siːkwəl] , " ['dɑːktər; draɪv] . [ˌel'iː]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] " ([ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

with	its	sequel	,	"	Dr	.	Le	Baron	and	his	Daughters	"	(	all	published	by
和	它是	续集	,	"	博士	.	乐	男爵	和	他的	女儿们	"	(	全部	已发布	经过

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] , & [ˌsiː 'əʊ] .)

Houghton	,	Mifflin	,	&	Co	.	)
霍顿	,	米夫林	,	&	合作	.	)

及其续集《勒巴伦博士和他的女儿们》(均由霍顿·米夫林公司出版)

['səʊldʒə(r)] - —

SOLDIER	RIGDALE	—
士兵	-	—

士兵里格代尔——

[biː] . [em] . [diːs]

B	.	M	.	Dix
B	.	M	.	迪克斯

BM Dix

[ə'merɪkə] — ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]

America	—	Period	of	the	Pilgrim	Fathers
美国	—	时期	的	这	朝圣	父亲们

美国——清教徒先驱时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

- [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] — [kɜːk] [mən'rəʊ]

LONGFEATHER	THE	PEACEMAKER	—	Kirk	Monroe
-	这	和平缔造者	—	柯克	门罗

和平缔造者长羽——柯克·门罗

[ə'merɪkə] — ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]

America	—	Period	of	the	Pilgrim	Fathers
美国	—	时期	的	这	朝圣	父亲们

美国——清教徒先驱时期

[dʒɔːdʒ] ['nuːnz]

George	Newnes
乔治	纽恩斯

乔治·纽恩斯

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [həʊld]) — ['meəri]['dʒɑːnztən]

BY	ORDER	OF	THE	COMPANY	(	TO	HAVE	AND	TO	HOLD	)	—	Mary	Johnston
经过	命令	的	这	公司	(	到	有	和	到	抓住	)	—	玛丽	约翰斯顿

奉公司之命(拥有并持有)——玛丽·约翰斯顿

[əʊld] [və'dʒɪniə] , -
Old Virginia , 1622
老的 弗吉尼亚州 , -

旧弗吉尼亚，1622年

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['meri] - [maʊnt] — [dʒeɪ] . [el] . ['mɒtli]
MERRY - MOUNT — J . L . Motley
欢乐 - 山 — J . L . 杂色

梅里芒特 — JL 莫特利

['plɪməθ] ['kɒləni]
Plymouth Colony
普利茅斯 殖民地

普利茅斯殖民地

[dʒeɪmz] [mən'rəʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . ['bɒstən] -
James Monroe & Co . Boston 1849
詹姆斯 门罗 & 合作 . 波士顿 -

詹姆斯·门罗公司，波士顿，1849年

['mɪstrəs] [brent] — ['luːsi] [em] . ['θrʌstən]
MISTRESS BRENT — Lucy M . Thruston
情妇 布伦特 — 露西 M . 瑟斯顿

布伦特夫人——露西·M·瑟斯顿

['meərilənd] , -
Maryland , 1636
马里兰州 , -

马里兰州，1636年

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'əʊ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Little , Brown , & Co . , U . S . A .
小的 , 棕色的 , & 合作 . , U . S . 一个 .

美国利特尔、布朗公司

[æn'təʊniə] — ['dʒesi] [væn] ['ziːli] [bɛl'dɛn]
ANTONIA — Jessie Van Zile Belden
安东尼娅 — 杰西 范 齐勒 贝尔登

安东尼娅 — 杰西·范·齐勒·贝尔登

[dʌtʃ] ['kɑːlənɪsts] [ɪn] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ['dɪstrɪkts] , - - -
Dutch Colonists in Hudson River Districts , 1640 - 50
荷兰语 殖民者 在 哈德逊 河 地区 , - - -

1640-50 年哈德逊河地区的荷兰殖民者

[dʒɒn] ['mʌri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

[ðə; ði] [duːks] ['sɜːvənts] — [es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtʃəl]
THE DUKE'S SERVANTS — S . H . Burchell
这 公爵的 仆人 — S . H . 伯切尔

公爵的仆人——S·H·伯切尔

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] (- - [eit])
The Duke of Buckingham (1624 - 8)
这 公爵 的 白金汉 (- - 8)

白金汉公爵（1624-8 年）

[geɪ] & [bɜːd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [mɪs] ['brædən]
IN HIGH PLACES — Miss Braddon
在 高的 地方 — 错过 布拉登

在高处——布拉登小姐

['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
Earlier years of Charles I .
早些时候 年 的 查尔斯 我 .

查理一世早期岁月

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

['waɪthɔːl] — [ə'nɒnɪməs]
WHITEHALL — Anonymous
白厅 — 匿名的

白厅——匿名

['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
Earlier years of Charles I .
早些时候 年 的 查尔斯 我 .

查理一世早期岁月

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['memwɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] — [dɪ'fəʊ]
MEMOIRS OF A CAVALIER — Defoe
回忆录 的 一个 骑士 — 笛福

骑士回忆录——笛福

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] — [es] . [ɑː(r)] . ['keɪtliː]
THE CAVALIERS — S . R . Keightley
这 骑士 — S . 拉 . 凯特利

骑士队——SR Keightley

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson **&** **Co** **.**
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[wen] [tʃɑːlz] [ai] . [wɒz; wəz] [kɪŋ] — [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)]
WHEN **CHARLES** **I** **.** **WAS** **KING** **—** **J** **.** **S** **.** **Fletcher**
什么时候 查尔斯 我 . 曾是 国王 — J . S . 弗莱彻

查理一世在位时期——J.S.弗莱彻

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil **War** **Period**
民用 战争 时期

内战时期

[geɪ] & [bɜːd]
Gay **&** **Bird**
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

- [haʊs] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [(h)waɪt] ['melvɪl]
HOLMEY **HOUSE** **—** **G** **.** **J** **.** **Whyte** **Melville**
- 房子 — G . J . 怀特 梅尔维尔

霍尔米之家 — GJ·怀特·梅尔维尔

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil **War** **Period**
民用 战争 时期

内战时期

['dʌbljuː] . ['θækər] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
W **.** **Thacker** **&** **Co** **.** **and** **Ward** **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[ðə; ði] ['splendɪd] [spɜː(r)] — " [kjuː]
THE **SPLENDID** **SPUR** **—** **"** **Q**
这 灿烂 刺 — " 问

辉煌的马刺——“Q

" ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
" **Civil** **War** **Period**
" 民用 战争 时期

内战时期

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
WITH **THE** **KING** **AT** **OXFORD** **—** **A** **.** **J** **.** **Church**
和 这 国王 在 牛津 — 一个 . J . 教会

与国王在牛津——AJ Church

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil **War** **Period**
民用 战争 时期

内战时期

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

['mɪstrəs] ['spɪtfaɪə] — [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)]
MISTRESS SPITFIRE — J . S . Fletcher
情妇 喷火式战斗机 — J . S . 弗莱彻

泼辣情妇——JS·弗莱彻

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['krɑːmˌwɛlz] [əʊn] — [ə; eɪ] . ['pætəsən]
CROMWELL'S OWN — A . Paterson
克伦威尔的 自己的 — 一个 . 帕特森

克伦威尔的亲信——A·帕特森

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
ST . GEORGE AND ST .
英石 . 乔治 和 英石 .

圣乔治和圣

['maɪk(ə)l] — [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
MICHAEL — George Macdonald
迈克尔 — 乔治 麦克唐纳

迈克尔——乔治·麦克唐纳

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[eɪtʃ] . [es] . [kɪŋ] , -
H . S . King , 1876
H . S . 国王 , -

HS King，1876年

[hjuː] [gwaɪθ] — [biː] . [em] . [diːs]
HUGH GWYETH — B . M . Dix
休 格威斯 — B . M . 迪克斯

休·格怀斯 — BM Dix

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)
第4/8页

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['mɪriəm] ['krɒmwel] — ['dɔːrə] [mək'tʃɛzniː]
MIRIAM CROMWELL — Dora McChesney
米里亚姆 克伦威尔 — 多拉 麦克切斯尼

米里亚姆·克伦威尔——多拉·麦克切斯尼

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [njuː] ['fɒrɪst] — -
THE CHILDREN OF NEW FOREST — Marryatt
这 孩子们 的 新的 森林 — -

新森林的孩子们——玛丽亚特

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

* [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kent] — [kɒl] . [kə'lɑːm]
*** FOR KING AND KENT — Col . Colomb**
* 为了 国王 和 肯特 — 上校 . 科伦布

*为了国王和肯特——科伦布上校

['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Civil War Period
民用 战争 时期

内战时期

['remɪŋtən]
Remington
雷明顿

雷明顿

*	[ðɪs]	[bʊk]	[wel]	[ˌreprɪˈzents]	[ðə; ði]	[ɪkˈstriːm]	[ˈrɔɪəlɪst]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	.
*****	**This**	**book**	**well**	**represents**	**the**	**extreme**	**Royalist**	**point**	**of**	**view**	**.**
*	这	书	出色地	代表	这	极端	保皇党	观点	的	看法	.

这本书很好地代表了极端保皇党的观点。

[tuː; tə]	[raɪt]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	—	[ˈednə]	[ˈlaɪəl]
TO	**RIGHT**	**THE**	**WRONG**	**—**	**Edna**	**Lyall**
到	正确的	这	错误的	—	埃德娜	莱尔

纠正错误——埃德娜·莱尔

[ˈhæmpdən]
Hampden
汉普顿

汉普顿

[hɜːst]	&	[ˈblækɪt]
Hurst	**&**	**Blackett**
赫斯特	&	布莱克特

赫斯特和布莱克特

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	—	[ˈednə]	[ˈlaɪəl]
IN	**SPITE**	**OF**	**ALL**	**—**	**Edna**	**Lyall**
在	尽管如此	的	全部	—	埃德娜	莱尔

尽管如此——埃德娜·莱尔

[ˈfɔː(l).kland]	,	[lɔːd]	,	&	[siː]	.
Falkland	**,**	**Laud**	**,**	**&**	**c**	**.**
福克兰群岛	,	赞美	,	&	c	.

福克兰群岛、劳德等。

[hɜːst]	&	[ˈblækɪt]
Hurst	**&**	**Blackett**
赫斯特	&	布莱克特

赫斯特和布莱克特

[dʒɒn]	-	—	[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	[ˈʃɔːrtˌhaʊs]
JOHN	**INGLESANT**	**—**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Shorthouse**
约翰	-	—	J	.	H	.	肖特豪斯

约翰·英格尔桑特 — JH Shorthouse

[ˈɪŋgləndˌ]	(	[tʃɑːlz]	[aɪ]	.	)	[ænd; ənd]	[ˈɪtəli]	(	[ðə; ði]	)	.
England	**(**	**Charles**	**I**	**.**	**)**	**and**	**Italy**	**(**	**the**	**Molinists**	**)**	**.**
英格兰	(	查尔斯	我	.	)	和	意大利	(	这	莫利尼主义者	)	.

英国（查理一世）和意大利（莫利纳主义者）。

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈəʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ˈʌndə(r)]	[ˈsɔːlzbəri]	[ˈspaɪə(r)]	—	[ˈemə]	[ˈmɑːʃl]
UNDER	**SALISBURY**	**SPIRE**	**—**	**Emma**	**Marshall**
在下面	索尔兹伯里	尖塔	—	艾玛	马歇尔

在索尔兹伯里尖塔之下——艾玛·马歇尔

[dʒɔːdʒ]	[ˈhɜːbət]
George	**Herbert**
乔治	赫伯特

乔治·赫伯特

[ˈsiːli]	&	[ˌsiː ˈəʊ]	.
Seeley	**&**	**Co**	**.**
西利	&	合作	.

西利公司

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] — ['emə] ['mɑːʃl]
A HAUNT OF ANCIENT PEACE — Emma Marshall
一个 出没 的 古老的 和平 — 艾玛 马歇尔

古老宁静的居所——艾玛·马歇尔

['nɪkələs] [fə'rɑːr]
Nicholas Ferrar
尼古拉斯 费拉尔

尼古拉斯·费拉尔

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] [ɒv; əv] ['meəri] ['paʊəl] — [mɪs] ['mænɪŋ]
THE MAIDEN AND MARRIED LIFE OF MARY POWELL — Miss Manning
这 少女 和 已婚 生活 的 玛丽 鲍威尔 — 错过 曼宁

玛丽·鲍威尔的少女时代和婚后生活——曼宁小姐

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] (-)
John Milton (1643)
约翰 米尔顿 (-)

约翰·弥尔顿（1643年）

[dʒeɪ][siː] . ['nɪmoʊ]
J C . Nimmo
J C . 尼莫

J·C·尼莫

[əʊld] ['blækˌfraɪərz] — ['bɪətrɪs] ['mɑːʃl]
OLD BLACKFRIARS — Beatrice Marshall
老的 黑衣修士 — 贝娅特丽丝 马歇尔

老黑衣修士——比阿特丽斯·马歇尔

[væn] [daɪk]
Van Dyck
范 戴克

范戴克

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] — [dju'mɑː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE THREE MUSKETEERS — Dumas (translation)
这 三 火枪手 — 大仲马 (翻译)

三个火枪手——大仲马（译本）

[frɑːns] — ['rɪʃəˌluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [rəʊb] — ['stænli] ['weɪmən]
UNDER THE RED ROBE — Stanley Weyman
在下面 这 红色的 长袍 — 斯坦利 韦曼

红袍之下——斯坦利·韦曼

[frɑːns] — ['rɪʃəˌluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blæk] — ['stænli] ['weɪmən]
THE MAN IN BLACK — Stanley Weyman
这 男人 在 黑色的 — 斯坦利 韦曼

黑衣人——斯坦利·韦曼

[frɑːns] — ['rɪʃəˌluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[sɪŋk] [mɑːz] — [ə; eɪ] . [diː] [vɪ'ɲi] ([trænz] .)
CINQ MARS — A . de Vigny (trans .)
cinq 火星 — 一个 . 德 维尼 (翻译 .)

CINQ MARS — A. de Vigny（译）

[frɑːns] — ['rɪʃəˌluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , -
Routledge & Sons , 1877
劳特利奇 & 儿子们 , -

劳特利奇父子公司，1877年

['rɪʃəˌluː] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
RICHELIEU — G . P . R . James
黎塞留 — G . P . 拉 . 詹姆斯

里舍利厄——GPR詹姆斯

[frɑːns] — ['rɪʃəˌluː] , & [siː] .
France — Richelieu , & c .
法国 — 黎塞留 , & c .

法国—黎塞留等人

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

['kæptɪn] - —
CAPTAIN FRACASSE —
队长 - —

弗拉卡斯船长——

[θeɪˈɒfɪl] [goʊˈtieɪ] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
Theophile Gautier (translation)
泰奥菲勒 戈蒂埃 (翻译)

泰奥菲尔·戈蒂埃（译）

['strəʊlɪŋ] ['pleər] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Strolling Players , in time of Louis XIII .
漫步 球员 , 在 时间 的 路易斯 十三 .

路易十三时代的巡回剧团。

['dʌkˌwɜrθ] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [məkˈkwiːn]
Duckworth & Co . and J . Macqueen
达克沃斯 & 合作 . 和 J . 麦昆

达克沃斯公司和J·麦奎因

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ɪˈlaɪzə] ['pɒləd; 'pɒlɑːd]
A DAUGHTER OF FRANCE — Eliza Pollard
一个 女儿 的 法国 — 伊丽莎 波拉德

法国之女——伊丽莎·波拉德

[frɑːns] [ænd; ənd] [əˈkeɪdiə]
France and Acadia
法国 和 阿卡迪亚

法国和阿卡迪亚

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

* [ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] ['lʌvəz] —
*** THE BETROTHED LOVERS —**
* 这 未婚妻 恋人 —

*订婚的恋人 —

[mænˈzoʊni] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
Manzoni (translation)
曼佐尼 (翻译)

曼佐尼（译）

['ɪtəli] — [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [mɪˈlæn] , -
Italy — the Plague in Milan , 1630
意大利 — 这 瘟疫 在 米兰 , -

意大利——1630年米兰瘟疫

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] . (" [mɪˈnɜːvə] ['laɪbrəri] , " -)
Ward , Lock , & Co . (" Minerva Library , " 1889)
沃德 , 锁 , & 合作 . (" 米涅瓦 图书馆 , " -)

沃德、洛克公司（《密涅瓦图书馆》，1889 年）

* ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] & [sʌnz] (- ['sɪəriːz]) ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] .
*** Also published by George Bell & Sons (Bohn's Series) under the title " The Betrothed .**
* 还 已发布 经过 乔治 钟 & 儿子们 (- 系列) 在下面 这 标题 " 这 未婚妻 .

* 也由乔治·贝尔父子公司（博恩系列）出版，书名为《订婚者》。

" [aɪ] [əˈdɒpt] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [kənˈfjuːʒn] [wɪð] [skɑːts] [rəʊˈmæns] .
" I adopt the fuller title to prevent confusion with Scott's romance .
" 我 采纳 这 更丰满 标题 到 防止 困惑 和 斯科特的 浪漫 .

“我采用更完整的标题，以避免与斯科特的爱情故事混淆。”

['ruːpət] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] — ['dɔːrə] [məkˈtʃɛzniː]
RUPERT BY THE GRACE OF GOD — Dora McChesney
鲁珀特 经过 这 优雅 的 上帝 — 多拉 麦克切斯尼

鲁珀特蒙上帝恩典——多拉·麦克切斯尼

[prɪns] ['ruːpərts] [taɪm]
Prince Rupert's time
王子 鲁珀特的 时间

鲁珀特王子的时代

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[streɪ] [pɜːlz] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
STRAY PEARLS — Charlotte M . Yonge
流浪 珍珠 — 夏洛特 M . 央街

散落的珍珠——夏洛特·M·扬格

[prɪns] ['ruːpərts] [taɪm]
Prince Rupert's time
王子 鲁珀特的 时间

鲁珀特王子的时代

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['laɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE LION OF THE NORTH — G . A . Henty
这 狮子 的 这 北 — G . 一个 . 亨蒂

北方雄狮——乔治亚·亨蒂

[gəsˈtɑːvəs] [əˈdɒlfəs]
Gustavus Adolphus
古斯塔夫 阿道弗斯

古斯塔夫·阿道夫

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈzɒlv] — [dʒeɪ] . [biː] . [diː] ['liːfdə]
A BRAVE RESOLVE — J . B . de Liefde
一个 勇敢的 解决 — J . B . 德 爱德

勇敢的决心 — JB de Liefde

[wɔːlənˈstaɪn]
Wallenstein
沃伦斯坦

沃伦斯坦

['hɑːdər] & ['stəutən]
Hodder & Stoughton
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

['bærən] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] — - ([trænzˈleɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [peˈreirɑː])
BARON AND SQUIRE — Noeldechen (translated by Mrs . Pereira)
男爵 和 乡绅 — - (翻译 经过 太太 . 佩雷拉)

男爵与乡绅——诺尔德琴（佩雷拉夫人译）

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty **Years** **War**
三十 年 战争

三十年战争

[dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .
J **.** **Nisbet** **&** **Co** **.**
J . 尼斯贝特 & 合作 .

J. Nisbet & Co.

[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [spːd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WON **BY** **THE** **SWORD** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
韩元 经过 这 剑 — G . 一个 . 亨蒂

以剑取胜——乔治亚·亨蒂

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty **Years** **War**
三十 年 战争

三十年战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə] — ['stænli] ['weɪmən]
MY **LADY** **ROTHA** **—** **Stanley** **Weyman**
我的 女士 罗莎 — 斯坦利 韦曼

我的罗莎夫人——斯坦利·韦曼

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty **Years** **War**
三十 年 战争

三十年战争

[ə; eɪ] . [diː] . [ɪnɛz] & [ˌsiː 'əʊ] .
A **.** **D** **.** **Innes** **&** **Co** **.**
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

[red] [æks] — [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]
RED **AXE** **—** **S** **.** **R** **.** **Crockett**
红色的 斧头 — S . 拉 . 克罗克特

红斧——SR 克罗克特

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty **Years** **War**
三十 年 战争

三十年战争

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith **,** **Elder** **,** **&** **Co** **.**
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

* [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ] — [ˌzækə'raɪəs] [toʊ'piːliəs] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
***** **THE** **KING'S** **RING** **—** **Zacharias** **Topelius** **(** **translation** **)**
* 这 国王的 戒指 — 扎卡里亚斯 托佩利乌斯 (翻译)

《国王的戒指》——扎卡里亚斯·托佩利乌斯（译）

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty **Years** **War**
三十 年 战争

三十年战争

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

* [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] .
*** The first of a series covering the 17th and 18th Centuries .**
* 这 第一的 的 一个 系列 覆盖 这 17th 和 18th 几个世纪 .

本系列丛书的第一部，内容涵盖17世纪和18世纪。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['stɔːriz] ,
Under the general title of " The Surgeon's Stories ,
在下面 这 一般的 标题 的 " 这 外科医生的 故事 ,

总标题为“外科医生的故事”，

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['dʒænsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" the remaining volumes were published by Messrs . Jansen & Co . , of Chicago
" 这 其余的 卷 是 已发布 经过 先生们 . 詹森 & 合作 . , 的 芝加哥
(- - [fɔːr]) ;
(1883 - 4) ;
(- - 4) ;

其余各卷由芝加哥的 Jansen & Co. 公司出版（1883-4 年）；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəz] [ɪn][maɪ][lɪst]['leɪtə(r)][ɒn] .
one of these appears in my list later on .
一 的 这些 出现 在 我的 列表 之后 在 .

其中一个后来出现在我的列表中。

[dɜːr] ['dɔɪtʃə] [kriːg] ([kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['sɪəriːz]) — ['haɪnrɪk] [laʊb]
DER DEUTSCHE KRIEG (Collective Title of Series) — Heinrich Laube
德尔 德语 战争 (集体 标题 的 系列) — 海因里希 劳贝

DER DEUTSCHE KRIEG（系列集体标题）——Heinrich Laube

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[eɪtʃ] . - , -
H . Haeffel , 1863
H . - , -

H. Haeffel，1863年

['fɪlɪp] ['rɑːloʊ] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
PHILLIP ROLLO — James Grant
菲利普 罗洛 — 詹姆斯 授予

菲利普·罗洛——詹姆斯·格兰特

['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
Thirty Years War
三十 年 战争

三十年战争

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
TWENTY YEARS AFTER — Dumas (translation)
二十 年 后 — 大仲马 (翻译)

二十年后——大仲马（译）

[frɑ:ns] — [taɪm] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] , & [si:] . (- - [naɪn])
France — Time of Mazarin , & c . (1648 - 9)
法国 — 时间 的 马扎林 , & c . (- - 9)

法国——马扎林时代等（1648-9 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE WAR OF WOMEN — Dumas (translation)
这 战争 的 女性 — 大仲马 (翻译)

妇女之战——大仲马（译）

[frɑ:ns] — [taɪm] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] , & [si:] . (-)
France — Time of Mazarin , & c . (1650)
法国 — 时间 的 马扎林 , & c . (-)

法国——马扎林时代等（1650 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[mə'ri:] [di:] [mæn'tʃi:ni] — ['mædəm] ['səʊfi] [geɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MARIE DE MANCINI — Madame Sophie Gay (translation)
玛丽 德语 曼奇尼 — 夫人 苏菲 同性恋 (翻译)

玛丽·德·曼西尼 — 索菲·盖伊夫人（翻译）

[frɑ:ns] — [taɪm] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn] , & [si:] .
France — Time of Mazarin , & c .
法国 — 时间 的 马扎林 , & c .

法国——马扎林时代等等。

['lɒrəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [krɒs] — [es] . [ɑ:(r)] . ['keɪtli:]
THE SILVER CROSS — S . R . Keightley
这 银 叉 — S . 拉 . 凯特利

银十字勋章——SR Keightley

[frɑ:ns] — [taɪm] [ɒv; əv]['mæzəˌrɪn]
France — Time of Mazarin
法国 — 时间 的 马扎林

法国——马扎林时代

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

['henri] ['mæstərtən] — [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz]
HENRY MASTERTON — G . P . R . James
亨利 马斯特顿 — G . P . 拉 . 詹姆斯

亨利·马斯特顿——GPR詹姆斯

['ɪŋgləndˌ (['sɪv(ə)l][wɔː(r)]) [ænd; ənd] [frɑːns] ([ðə; ði] [frɒnd]) .
England (Civil War) and France (the Fronde) .
英格兰 (民用 战争) 和 法国 (这 弗隆德) .

英国（内战）和法国（投石党运动）。

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

['prɪti] ['mɪkəl] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
PRETTY MICHAL — M . Jokai (translation)
漂亮的 米哈尔 — M . 城海 (翻译)

PRETTY MICHAL — M. Jokai（译）

['hʌŋgəri] , ['mɪd(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Hungary , middle Seventeenth Century
匈牙利 , 中间 第十七 世纪

匈牙利，十七世纪中叶

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd]
WITH FIRE AND SWORD
和 火 和 剑

烈火与利剑

— [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
— H . Sienkiewicz (translation)
— H . 谢恩凯维奇 (翻译)

— H.显克维奇（翻译）

['pəʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Poland and Russia , from middle of the Seventeenth Century
波兰 和 俄罗斯 , 从 中间 的 这 第十七 世纪

波兰和俄罗斯，从十七世纪中叶开始

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['deljuːdʒ] — [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE DELUGE — H . Sienkiewicz (translation)
这 洪水 — H . 谢恩凯维奇 (翻译)

洪水——H.显克维奇（翻译）

['pəʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Poland and Russia , from middle of the Seventeenth Century
波兰 和 俄罗斯 , 从 中间 的 这 第十七 世纪

波兰和俄罗斯，从十七世纪中叶开始

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[pæn] ['maɪk(ə)l] — [eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
PAN MICHAEL — H . Sienkiewicz (translation)
平底锅 迈克尔 — H . 谢恩凯维奇 (翻译)

潘·迈克尔 — H.显克维奇（翻译）

['pəʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

Poland	and	Russia	,	from	middle	of	the	Seventeenth	Century
波兰	和	俄罗斯	,	从	中间	的	这	第十七	世纪

波兰和俄罗斯，从十七世纪中叶开始

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[dʒɒn] ['splendɪd] — [niːl] [mən'rɒʊ]

JOHN	SPLENDID	—	Neil	Munro
约翰	灿烂	—	尼尔	芒罗

约翰·斯普伦迪德——尼尔·芒罗

['pɪəriəd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['blækwʊd] & [sʌnz]

Wm	.	Blackwood	&	Sons
威廉	.	黑木	&	儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] — [skɒt]

THE	LEGEND	OF	MONTROSE	—	Scott
这	传奇	的	蒙特罗斯	—	斯科特

蒙特罗斯的传说——斯科特

['pɪəriəd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['biːətrɪks] ['greɪəm] — ['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] [smɪθ]

JOURNAL	OF	THE	LADY	BEATRIX	GRAHAM	—	Mrs	.	Fowler	Smith
杂志	的	这	女士	比阿特丽克斯	格雷厄姆	—	太太	.	福勒	史密斯

比阿特丽克斯·格雷厄姆夫人的日记——福勒·史密斯夫人

['pɪəriəd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]

Period	of	Montrose	and	the	Covenant
时期	的	蒙特罗斯	和	这	盟约

蒙特罗斯时期和盟约

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[bel] & [sʌnz]

Bell	&	Sons
钟	&	儿子们

贝尔父子公司

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] — [dʒeɪ] . [mə'klærən] ['kɑːbən]

THE	ANGEL	OF	THE	COVENANT	—	J	.	Maclaren	Cobban
这	天使	的	这	盟约	—	J	.	麦克拉伦	科班

盟约天使——J·麦克拉伦·科班

['pɪəriəd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt]
Period **of** **Montrose** **and** **the** **Covenant**
时期 的 蒙特罗斯 和 这 盟约

蒙特罗斯时期和盟约

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

['kæθliːn] [kleə(r)] — ['dɔːrə] [mək'tʃɛzniː]
KATHLEEN **CLARE** **—** **Dora** **McChesney**
凯瑟琳 克莱尔 — 多拉 麦克切斯尼

凯瑟琳·克莱尔——多拉·麦克切斯尼

['aɪələnd] , - - -
Ireland **,** **1637** **-** **41**
爱尔兰 , - - -

爱尔兰，1637-41年

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W **.** **Blackwood** **&** **Sons**
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[dʒɒn] ['mɑːmədjuːk] — [es] . [eɪtʃ] . [tʃɜːtʃ]
JOHN **MARMADUKE** **—** **S** **.** **H** **.** **Church**
约翰 马默杜克 — S . H . 教会

约翰·马马杜克 — SH 教堂

['aɪələnd] — [krʌm'weliən] [wˈɔːz]
Ireland **—** **Cromwellian** **wars**
爱尔兰 — 克伦威尔 战争

爱尔兰——克伦威尔战争

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] — [ef] . [es] . ['bɹɪətən]
IN **THE** **KING'S** **SERVICE** **—** **F** **.** **S** **.** **Brereton**
在 这 国王的 服务 — F . S . 布雷顿

为国王效力——FS Brereton

['aɪələnd] — [krʌm'weliən] [wˈɔːz]
Ireland **—** **Cromwellian** **wars**
爱尔兰 — 克伦威尔 战争

爱尔兰——克伦威尔战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ɛθni] — ['mɪsɪz] . [fiːld]
ETHNE **—** **Mrs** **.** **Field**
埃斯尼 — 太太 . 场地

ETHNE——菲尔德夫人

['aɪələnd] — [krʌm'weliən] [wˈɔːz]
Ireland **—** **Cromwellian** **wars**
爱尔兰 — 克伦威尔 战争

爱尔兰——克伦威尔战争

[welz] , ['gɑːdnə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Wells , Gardner , & Co .
威尔斯 , 加德纳 , & 合作 .

威尔斯、加德纳公司

['hæri] ['əʊglvɪ] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
HARRY OGILVIE — James Grant
哈利 奥格尔维 — 詹姆斯 授予

哈里·奥格尔维——詹姆斯·格兰特

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[krʌm'weliən] [wˈɔːz]
Cromwellian wars
克伦威尔 战争

克伦威尔战争

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [waɪt] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] — ['emə] ['mɑːʃl]
THE WHITE KING'S DAUGHTER — Emma Marshall
这 白色的 国王的 女儿 — 艾玛 马歇尔

白王的女儿——艾玛·马歇尔

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ]
The Princess Elizabeth
这 公主 伊丽莎白

伊丽莎白公主

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] ['koʊlstənz] [deɪz] — ['emə] ['mɑːʃl]
IN COLSTON'S DAYS — Emma Marshall
在 科尔斯顿的 天 — 艾玛 马歇尔

在科尔斯顿的时代——艾玛·马歇尔

['brɪstl] , - - -
Bristol , 1636 - 1720
布里斯托尔 , - - -

布里斯托尔，1636-1720年

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['wʊdstɒk] — [skɒt]
WOODSTOCK — Scott
伍德斯托克 — 斯科特

伍德斯托克——斯科特

['kɒmənwelθ]	['pɪəriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

['kæptɪn]	[dʒə'kəʊbəs]	—	[el]	.	[kəʊp]	['kɔːrnˌfɔːrd]
CAPTAIN	**JACOBUS**	**—**	**L**	**.**	**Cope**	**Cornford**
队长	雅各布斯	—	L	.	应付	康福德

雅各布斯船长——L·科普·康福德

['kɒmənwelθ]	['pɪəriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

['mɛθjuːən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
Methuen	**&**	**Co**	**.**
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

['ɑːftə(r)]	['wʊstə(r)]	—	[iː]	.	['evərit]	[griːn]
AFTER	**WORCESTER**	**—**	**E**	**.**	**Everett**	**Green**
后	伍斯特	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

伍斯特之后——E·埃弗雷特·格林

['kɒmənwelθ]	['pɪəriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[siː]	—	['mɪsɪz]	.	[tʃɑːlz]
ON	**BOTH**	**SIDES**	**OF**	**THE**	**SEA**	**—**	**Mrs**	**.**	**Charles**
在	两个都	侧面	的	这	海	—	太太	.	查尔斯

海的两岸——查尔斯夫人

['kɒmənwelθ]	['pɪəriəd]
Commonwealth	**period**
联邦	时期

英联邦时期

[tiː]	.	['nelsn]	&	[sʌnz]
T	**.**	**Nelson**	**&**	**Sons**
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ðɪ]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['krɪstəfə(r)]	-	—	[biː]	.	[em]	.	[diːs]
THE	**MAKING**	**OF**	**CHRISTOPHER**	**FERRINGHAM**	**—**	**B**	**.**	**M**	**.**	**Dix**
这	制作	的	克里斯托弗	-	—	B	.	M	.	迪克斯

克里斯托弗·费林汉姆的成名之路——BM Dix

['kɒmənwelθ]	['pɪəriəd]	(	[njuː]	['ɪŋgləɳd]	)
Commonwealth	**period**	**(**	**New**	**England**	**)**
联邦	时期	(	新的	英格兰	)

英联邦时期（新英格兰）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

---

* ['dɛbərəz] ['daɪəri] — [mɪs] ['mænɪŋ]
*** DEBORAH'S DIARY — Miss Manning**
* 黛博拉的 日记 — 错过 曼宁

*黛博拉的日记——曼宁小姐

['mɪltənz] ['dɔːtə(r)] (-)
Milton's Daughter (1665)
米尔顿的 女儿 (-)

弥尔顿的女儿（1665）

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

---

* ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] [ɒv; əv]['meəri] ['paʊəl] .
*** Sequel to " The Maiden and Married Life of Mary Powell .**
* 续集 到 " 这 少女 和 已婚 生活 的 玛丽 鲍威尔 .

* 《玛丽·鲍威尔的少女时代和婚后生活》的续集。

" ['ædəm] ['hɛpbɜːrnz] [vaʊ] — ['æni] [es] . [swɒn]
" ADAM HEPBURN'S VOW — Annie S . Swan
" 亚当 赫本的 发誓 — 安妮 S . 天鹅

《亚当·赫本的誓言》——安妮·S·斯旺

['skɒtlənd] — [kɜːk] [ænd; ənd] ['kʌvənənt]
Scotland — Kirk and Covenant
苏格兰 — 柯克 和 盟约

苏格兰——教会与盟约

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[frend] [ə'lɪviə] — [ə'miːliə] [iː] . [bɑːr]
FRIEND OLIVIA — Amelia E . Barr
朋友 奥利维亚 — 阿米莉亚 E . 巴尔

朋友奥利维亚——阿米莉亚·E·巴尔

[dʒɔːdʒ] [fɒks] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)]
George Fox , the Quaker
乔治 狐狸 , 这 贵格会

贵格会教徒乔治·福克斯

[dʒeɪmz] [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] .
James Clarke & Co .
詹姆斯 克拉克 & 合作 .

詹姆斯·克拉克公司

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] — [hɔːl] [keɪn]
THE SHADOW OF A CRIME — Hall Caine
这 阴影 的 一个 犯罪 — 大厅 凯恩

罪孽的阴影——霍尔·凯恩

['kweɪkəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
Quakers at the Restoration
贵格会教徒 在 这 恢复

复辟时期的贵格会教徒

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['gælənt] ['kweɪkə(r)] — ['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['rɑːbərtən]
A GALLANT QUAKER — Mrs . M . H . Roberton
一个 英勇 贵格会 — 太太 . M . H . 罗伯顿

一位英勇的贵格会教徒——M.H.罗伯顿夫人

[dʒɔːdʒ] [fɒks][ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen]
George Fox and William Penn
乔治 狐狸 和 威廉 宾夕法尼亚

乔治·福克斯和威廉·佩恩

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['dɒlərd] — ['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd]
THE ROMANCE OF DOLLARD — Mrs . Catherwood
这 浪漫 的 美元 — 太太 . 卡瑟伍德

多拉德的浪漫故事——凯瑟伍德夫人

[frentʃ] [ɪn]['kænədə]
French in Canada
法语 在 加拿大

加拿大法语

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[tə'rɑː] — [medəuz] ['teɪlə(r)]
TARA — Meadows Taylor
塔拉 — 草地 泰勒

塔拉——梅多斯·泰勒

['ɪndiə] , -
India , 1657
印度 , -

印度，1657年

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

- [haʊs] — ['hɒrəs] [smɪθ]
BRAMBLETYE HOUSE — Horace Smith
- 房子 — 贺拉斯 史密斯

布兰布尔泰庄园 — 霍勒斯·史密斯

['kɒmənwelθ] — [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Commonwealth — Charles II .
联邦 — 查尔斯 二 .

英联邦——查理二世。

['henri] ['koʊlbɜːrn] , -
Henry Colburn , 1826
亨利 科尔伯恩 , -

亨利·科尔伯恩，1826年

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld]
GOD SAVE THE KING — Ronald Macdonald
上帝 节省 这 国王 — 罗纳德 麦克唐纳

天佑吾王——罗纳德·麦克唐纳

['kɒmənwelθ] — [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Commonwealth — Charles II .
联邦 — 查尔斯 二 .

英联邦——查理二世。

[dʒɒn] ['mʌri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

['pɛvərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] — [skɒt]
PEVERIL OF THE PEAK — Scott
佩弗里尔 的 这 顶峰 — 斯科特

峰顶的佩弗里尔——斯科特

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['lʌndən] [praɪd] — [mɪs] ['brædən]
LONDON PRIDE — Miss Braddon
伦敦 自豪 — 错过 布拉登

伦敦骄傲节——布拉登小姐

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['sɪmpkɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Simpkin & Co .
辛普金 & 合作 .

辛普金公司

['dænjəl] ['herɪk] — [es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtʃəl]
DANIEL HERRICK — S . H . Burchell
丹尼尔 赫里克 — S . H . 伯切尔

丹尼尔·赫里克 — SH·伯切尔

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[geɪ] & [bɜːd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[ai][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ai] ['lɪstɪd] — ['ɑːθə(r)] [el] . ['meɪtlənd]
I LIVED AS I LISTED — Arthur L . Maitland
我 居住地 作为 我 列出 — 亚瑟 L . 梅特兰

我按照清单生活——亚瑟·L·梅特兰

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[welz] , ['gɑːdnə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Wells **,** **Gardner** **,** **&** **Co** **.**
威尔斯 , 加德纳 , & 合作 .

威尔斯、加德纳公司

[ðə; ði] [-] [waɪf] — [mæks] ['pɛmbərtən]
THE **PURITAN'S** **WIFE** **—** **Max** **Pemberton**
这 清教徒的 妻子 — 最大限度 彭伯顿

清教徒的妻子——马克斯·彭伯顿

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['waɪtˌfraɪərz] — [ə'nɒnɪməs]
WHITEFRIARS **—** **Anonymous**
白衣修士 — 匿名的

白衣修士——匿名

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
THE **ROBBER** **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
这 强盗 — G . P . 拉 . 詹姆斯

劫匪——GPR James

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

['saɪləs] ['vɜːrni] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
SILAS **VERNEY** **—** **E** **.** **Pickering**
西拉斯 弗尼 — E . 皮克林

西拉斯·弗尼 — E. 皮克林

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['tʃeri] [ænd; ənd] ['vaɪələt] — [mɪs] ['mænɪŋ]
CHERRY **AND** **VIOLET** **—** **Miss** **Manning**
樱桃 和 紫色 — 错过 曼宁

樱桃与紫罗兰——曼宁小姐

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] — [dɪ'fəʊ]
HISTORY **OF** **THE** **PLAGUE** **—** **Defoe**
历史 的 这 瘟疫 — 笛福

瘟疫史——笛福

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

([pleɪg])
(**Plague** **)**
(瘟疫)

（瘟疫）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J **.** **M** **.** **Dent** **&** **Co** **.**
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[əʊld][ˌes 'tiː] .
OLD **ST** **.**
老的 英石 .

老圣

[pɔːlz] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
PAULS **—** **Harrison** **Ainsworth**
保罗 — 哈里森 艾恩斯沃斯

保罗——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **Charles** **II** **.**
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

([pleɪg])
(**Plague** **)**
(瘟疫)

（瘟疫）

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['dægə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] — [dʒeɪ] . ['hætən]

THE	DAGGER	AND	THE	CROSS	—	J	.	Hatton
这	匕首	和	这	叉	—	J	.	哈顿

匕首与十字架——J·哈顿

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Time	of	Charles	II	.
时间	的	查尔斯	二	.

查理二世时期。

(['eɪjəm])

(	Eyam	)
(	埃亚姆	)

（Eyam）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Hutchinson	&	Co	.
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

['treɪtə(r)] [ɔː(r)] ['pætriət] ?

TRAITOR	OR	PATRIOT	?
叛徒	或者	爱国者	?

叛徒还是爱国者?

— ['meəri][siː] . ['raʊzəl]

—	Mary	C	.	Rowsell
—	玛丽	C	.	罗塞尔

——玛丽·C·罗塞尔

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Time	of	Charles	II	.
时间	的	查尔斯	二	.

查理二世时期。

([raɪ] [haʊs] [plɒt])

(	Rye	House	Plot	)
(	黑麦	房子	阴谋	)

（黑麦屋地块）

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['saɪmən] [deɪl] — ['æntəni] [həʊp]

SIMON	DALE	—	Anthony	Hope
西蒙	戴尔	—	安东尼	希望

西蒙·戴尔——安东尼·霍普

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Time	of	Charles	II	.
时间	的	查尔斯	二	.

查理二世时期。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[nel] [gwɪn] , [kə'miːdiən] — ['fræŋkfət] [mɔːr]
NELL GWYNN , COMEDIAN — Frankfort Moore
内尔 格温 , 喜剧演员 — 法兰克福 摩尔

喜剧演员内尔·格温——弗兰克福特·摩尔

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən]
C . A . Pearson
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] — ['ednə] ['laɪəl]
IN THE GOLDEN DAYS — Edna Lyall
在 这 金的 天 — 埃德娜 莱尔

在黄金时代——埃德娜·莱尔

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

(['ældʒənən] ['sɪdni])
(Algernon Sidney)
(阿尔杰农 西德尼)

(阿尔杰农·西德尼)

[hɜːst] & ['blækɪt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

[sɜː(r)] [rælf] [iːʃə] — [liː] [hʌnt]
SIR RALPH ESHER — Leigh Hunt
先生 拉尔夫 埃舍尔 — 莉 打猎

拉尔夫·埃舍爵士——利·亨特

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

['henri] ['koʊlbɜːrn] , -
Henry Colburn , 1832
亨利 科尔伯恩 , -

亨利·科尔伯恩，1832年

['meəri] ['hɑːlɪs] — [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['ʃɪməl] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MARY HOLLIS — H . J . Schimmel (translation)
玛丽 霍利斯 — H . J . 施梅尔 (翻译)

玛丽·霍利斯 — HJ·施梅尔（译）

[taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of Charles II .
时间 的 查尔斯 二 .

查理二世时期。

[dʒɒn] ['kæmdən] ['hɑːtən]
John Camden Hotten
约翰 卡姆登 霍顿

约翰·卡姆登·霍顿

[əʊld] [mɔː'tæləti] — [skɒt]
OLD MORTALITY — Scott
老的 死亡 — 斯科特

旧日死亡——斯科特

[bɒθ'wɛl] [brɪdʒ] , -
Bothwell Bridge , 1679
博斯韦尔 桥 , -

博斯韦尔桥，1679年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] [hæg] — [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]
THE MEN OF THE MOSS HAGS — S . R . Crockett
这 男士 的 这 苔藓 HAGS — S . 拉 . 克罗克特

苔藓女巫的男人们——SR·克罗克特

[bɒθ'wɛl] [brɪdʒ] , -
Bothwell Bridge , 1679
博斯韦尔 桥 , -

博斯韦尔桥，1679年

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'əʊ] .
Isbister & Co .
伊斯比斯特 & 合作 .

伊斯比斯特公司

[dʒɒn] ['bɜːnɪt] [ɒv; əv] [bɑːrnz] — [dʒeɪ] . ['bʌkən]
JOHN BURNET OF BARNS — J . Buchan
约翰 烧焦 的 谷仓 — J . 布坎

巴恩斯的约翰·伯内特——J·布坎

['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] (- - -)
Scotland and the Low Countries (1678 - 88)
苏格兰 和 这 低的 国家 (- - -)

苏格兰和低地国家（1678-88 年）

[dʒɒn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

['wɪntʃɪstə(r)] [miːdz] — ['emə] ['mɑːʃl]
WINCHESTER MEADS — Emma Marshall
温彻斯特 蜂蜜酒 — 艾玛 马歇尔

温彻斯特米兹——艾玛·马歇尔

['bɪʃəp] [ken]
Bishop Ken
主教 肯

肯主教

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] — ['emə] ['mɑːʃl]
IN THE EAST COUNTRY WITH SIR THOMAS BROWNE — Emma Marshall
在 这 东方 国家 和 先生 托马斯 布朗 — 艾玛 马歇尔

与托马斯·布朗爵士一起游历东部乡村——艾玛·马歇尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['medətʃiː] .
Author of " Religio Medici .
作者 的 " 宗教 美第奇家族 .

《Religio Medici》的作者。

" ['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
" Seeley & Co .
" 西利 & 合作 .

“Seeley & Co.

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['kwaɪə(r)] — ['emə] ['mɑːʃl]
IN WESTMINSTER CHOIR — Emma Marshall
在 威斯敏斯特 唱诗班 — 艾玛 马歇尔

威斯敏斯特合唱团——艾玛·马歇尔

['pəːsl] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]
Purcell the Composer
珀塞尔 这 作曲家

作曲家珀塞尔

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [kɑːrvd] [kɑː'tuːn] — ['ɒstɪn] [kleə(r)]
THE CARVED CARTOON — Austin Clare
这 雕刻 卡通片 — 奥斯汀 克莱尔

雕刻的卡通——奥斯汀·克莱尔

[grɪnlɪŋ] ['gɪbənz]
Grinling Gibbons
格林林 长臂猿

格林林长臂猿

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[spi'nəuzə] — ['aʊərˌbɑːk] ([trænz] .)
SPINOZA — Auerbach (trans .)
斯宾诺莎 — 奥尔巴赫 (翻译 .)

斯宾诺莎——奥尔巴赫（译）

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [spi'nəuzə] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
A romance of Spinoza the Philosopher .
一个 浪漫 的 斯宾诺莎 这 哲学家 .

一段关于哲学家斯宾诺莎的浪漫故事。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

- [mɪdst] [ðə; ði] [waɪld] ['kaːpeiθjənz] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz] .)
' MIDST THE WILD CARPATHIANS — M . Jokai (trans .)
- 中间 这 荒野 喀尔巴阡山脉 — M . 城海 (翻译 .)

《在狂野的喀尔巴阡山脉之中》——M. Jokai（译）

[ˌtrænsɪlˈvenjə] , -
Transylvania , 1666
特兰西瓦尼亚 , -

特兰西瓦尼亚，1666年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [blæk] ['tjuːlɪp] — [dju'maː] ([trænz] .)
THE BLACK TULIP — Dumas (trans .)
这 黑色的 郁金香 — 大仲马 (翻译 .)

黑郁金香——大仲马（译）

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , -
William of Orange , 1672
威廉 的 橙子 , -

奥兰治的威廉，1672年

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] [ˌbræʒə'lɑːn] — [dju'maː] ([trænz] .)
THE VICOMTE DE BRAGELONNE — Dumas (trans .)
这 子爵 德语 布拉热隆 — 大仲马 (翻译 .)

布拉吉洛讷子爵 — 大仲马（译）

[frɑːns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
France — Louis XIV .
法国 — 路易斯 十四 .

法国——路易十四。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[bel] [rəʊz] — [ˌæˌmə'diː] [ə'ʃɑːrd]
BELLE ROSE — Amedee Achard
美女 玫瑰 — 阿梅迪 查德

美丽玫瑰 — 阿梅迪·阿查德

[frɑːns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
France — Louis XIV .
法国 — 路易斯 十四 .

法国——路易十四。

[ə; eɪ] . - [et][ˌsiː'aɪ'iː] . , ['pærɪs] , -
A . Bourdilliat et Cie . , Paris , 1859
一个 . - 等 cie . , 巴黎 , -

A. Bourdilliat et Cie.，巴黎，1859 年

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] — [dʒeɪ] . - ['bɜːtn]
IN THE DAY OF ADVERSITY — J . Bloundelle Burton
在 这 天 的 逆境 — J . - 伯顿

逆境之日——J·布隆德尔·伯顿

[frɑːns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
France — Louis XIV .
法国 — 路易斯 十四 .

法国——路易十四。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

---

* [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] — [dʒeɪ] . - ['bɜːtn]
*** THE SCOURGE OF GOD — J . Bloundelle Burton**
* 这 祸害 的 上帝 — J . - 伯顿

《上帝的鞭答》——J·布伦德尔·伯顿

[frɑːns] — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
France — Louis XIV .
法国 — 路易斯 十四 .

法国——路易十四。

(['hjuːgənɑːts])
(Huguenots)
(胡格诺派教徒)

（胡格诺派教徒）

[dʒeɪmz] [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] .
James Clarke & Co .
詹姆斯 克拉克 & 合作 .

詹姆斯·克拉克公司

---

* [ɪn'tenʃənəli] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [rəu'mænsiz] .
*** Intentionally placed with the Louis XIV . romances .**
* 故意 放置 和 这 路易斯 十四 . 浪漫故事 .

特意与路易十四的浪漫故事放在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
It should , however ,
它 应该 , 然而 ,

然而，它应该如此。

[biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]
be noted that the events of the story are supposed to happen in the
是 著名的 那 这 活动 的 这 故事 是 据称 到 发生 在 这
[fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ðə; ði] [sə'vɛn] [rɪ'vəʊlt]) .
first years of the Eighteenth Century (the Cevennes Revolt) .
第一的 年 的 这 第十八 世纪 (这 塞文山脉 反叛) .

需要注意的是，故事中的事件应该发生在十八世纪初（塞文山脉起义）。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] — ['koʊnən] ['dɔɪl]
THE REFUGEES — Conan Doyle
这 难民 — 柯南 多伊尔

难民——柯南·道尔

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [wɜːld]
Louis XIV . — Old and New World
路易斯 十四 . — 老的 和 新的 世界

路易十四——旧世界与新世界

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði] [blæk] [wʊlfs] [briːd] — [eɪtʃ] . ['dɪksən]
THE BLACK WOLF'S BREED — H . Dickson
这 黑色的 狼的 品种 — H . 迪克森

黑狼的品种——H·迪克森

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [wɜːld]
Louis XIV . — Old and New World
路易斯 十四 . — 老的 和 新的 世界

路易十四——旧世界与新世界

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ˈkæptɪn] [ˈseɪtn] — [ˈluːɪs] [ˈgælət] ([trænz] .)
CAPTAIN SATAN — Louis Gallet (trans .)
队长 撒但 — 路易斯 加莱特 (翻译 .)

撒旦船长——路易斯·加莱（译）

[ədˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [ˈpɪəriəd]
Adventure in early Louis XIV . period
冒险 在 早期的 路易斯 十四 . 时期

路易十四早期的一段冒险经历。

[ˈdʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɪgnət] — [ɪˈlaɪzə][ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd]
THE KING'S SIGNET — Eliza Pollard
这 国王的 印章 — 伊丽莎 波拉德

国王的印章——伊丽莎·波拉德

[ˈmædəm] [diː] [ˌmɛntəˈnɒn] , & [siː] .
Madame de Maintenon , & c .
夫人 德 曼特农 , & c .

曼特农夫人等。

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [ˌmɑːʃəˈnes] [ɒv; əv] - — [ˈælbət] [smɪθ]
THE MARCHIONESS OF BRINVILLIERS — Albert Smith
这 侯爵夫人 的 - — 阿尔伯特 史密斯

布林维利耶侯爵夫人——阿尔伯特·史密斯

[mɑːˈkiːz] [diː] - , [ðə; ði][ˈpɔɪzənə(r)]
Marquise de Brinvilliers , the poisoner
侯爵夫人 德 - , 这 投毒者

布林维利耶侯爵夫人，投毒者

[ˈbentli] ([njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , -)
Bentley (new edition , 1886)
宾利 (新的 版 , -)

宾利（新版，1886 年）

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [fliːs] — [ˌæˌməˈdiː] [əˈʃɑːrd] ([trænz] .)
THE GOLDEN FLEECE — Amedee Achard (trans .)
这 金的 羊毛 — 阿梅迪 查德 (翻译 .)

金羊毛——阿梅代·阿查德（译）

[ˈtɜːkɪʃ] [wˈɔːz] ([ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .)
Turkish Wars (Louis XIV .)
土耳其 战争 (路易斯 十四 .)

土耳其战争（路易十四时期）

[dʒeɪ] . [mək'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] — ['rʌsəl] [em] . ['gɑːrniər]
HIS COUNTERPART — Russell M . Garnier
他的 对应物 — 罗素 M . 卡尼尔

他的对手——拉塞尔·M·加尼尔

[wˈɔːz] [ɒv; əv] [tʊˈrɛn] ([dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl])
Wars of Turenne (John Churchill)
战争 的 图雷纳 (约翰 丘吉尔)

图雷讷战争（约翰·丘吉尔）

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] — [dʒeɪ] . - ['bɜːtn]
THE CLASH OF ARMS — J . Bloundelle Burton
这 冲突 的 武器 — J . - 伯顿

武器的冲突——J·布隆德尔·伯顿

[wˈɔːz] [ɒv; əv] [tʊˈrɛn] ([dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl])
Wars of Turenne (John Churchill)
战争 的 图雷纳 (约翰 丘吉尔)

图伦战争（约翰·丘吉尔）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ʌn'kraʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [iː] . [es] . ['elɪs]
UNCROWNING A KING — E . S . Ellis
摘冠 一个 国王 — E . S . 埃利斯

剥夺国王的王冠——E·S·埃利斯

[ə'merɪkə] — [kɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)]
America — King Philip's war
美国 — 国王 菲利普的 战争

美国——菲利普国王战争

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] (['prɪznər] [ɒv; əv] [həʊp]) — ['meəri]['dʒɑːnztən]
THE OLD DOMINION (PRISONERS OF HOPE) — Mary Johnston
这 老的 统治权 (囚犯 的 希望) — 玛丽 约翰斯顿

旧自治领（希望的囚徒）——玛丽·约翰斯顿

[və'dʒɪniə] , [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Virginia , late Seventeenth Century
弗吉尼亚州 , 晚的 第十七 世纪

弗吉尼亚州，十七世纪晚期

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['vɪviən]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	—	['hʌlbərt]	['fʊlə(r)]
VIVIAN	**OF**	**VIRGINIA**	**—**	**Hulbert**	**Fuller**
薇薇安	的	弗吉尼亚州	—	赫尔伯特	富勒

弗吉尼亚的薇薇安——赫尔伯特·富勒

[və'dʒɪniə]	,	[leɪt]	[ˌsev(ə)n'ti:nθ]	['sentʃəri]
Virginia	**,**	**late**	**Seventeenth**	**Century**
弗吉尼亚州	,	晚的	第十七	世纪

弗吉尼亚州，十七世纪晚期

['dʒærəld]	&	[sʌnz]
Jarrold	**&**	**Sons**
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði]	[hɑ:rts]	['haɪweɪ]	—	['meəri][i:]	.	['wɪlkɪnz]
THE	**HEART'S**	**HIGHWAY**	**—**	**Mary**	**E**	**.**	**Wilkins**
这	心脏的	公路	—	玛丽	E	.	威尔金斯

心灵之路——玛丽·E·威尔金斯

[və'dʒɪniə]	,	[leɪt]	[ˌsev(ə)n'ti:nθ]	['sentʃəri]
Virginia	**,**	**late**	**Seventeenth**	**Century**
弗吉尼亚州	,	晚的	第十七	世纪

弗吉尼亚州，十七世纪晚期

[dʒɒn]	['mʌri]
John	**Murray**
约翰	默里

约翰·默里

[ə; eɪ]	[rɪ'pju:tɪd]	['tʃeɪndʒlɪŋ]	—	['ʃɑ:lət]	[em]	.	[jɒndʒ]
A	**REPUTED**	**CHANGELING**	**—**	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**
一个	知名	换子	—	夏洛特	M	.	央街

一位著名的换子——夏洛特·M·扬格

['pɪəriəd][ɒv; əv]	[tʃɑ:lz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	—	['wɪljəm]	[θri:]	.
Period	**of**	**Charles**	**II**	**.**	**—**	**William**	**III**	**.**
时期	的	查尔斯	二	.	—	威廉	三、	.

查理二世至威廉三世时期

[mək'mɪlən]	&	[ˌsi: 'əʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	—	[eɪtʃ]	.	[bi:]	.	['mæriət]	['wɒts(ə)n]
THE	**REBEL**	**—**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Marriott**	**Watson**
这	反叛	—	H	.	B	.	万豪酒店集团	沃森

叛逆者——HB Marriott Watson

['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	['tɔ:ntən]	,	-	.
Rising	**at**	**Taunton**	**,**	**1684**	**.**
崛起	在	汤顿	,	-	.

1684年汤顿起义。

['dʌblju:]	.	['haɪnəmən]
W	**.**	**Heinemann**
W	.	海涅曼

W·海涅曼

['lɔ:nə]	[du:n]	—	[ɑ:(r)]	.	[di:]	.	['blækˌmɔ:]
LORNA	**DOONE**	**—**	**R**	**.**	**D**	**.**	**Blackmore**
洛娜	完成	—	拉	.	D	.	布莱克摩尔

洛娜·杜恩——RD·布莱克莫尔

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James **II** **.** **—** **Monmouth** **Rebellion**
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] — ['wɔːltə] ['bezənt]
FOR **FAITH** **AND** **FREEDOM** **—** **Walter** **Besant**
为了 信仰 和 自由 — 沃尔特 贝赞特

为了信仰和自由——沃尔特·贝赞特

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James **II** **.** **—** **Monmouth** **Rebellion**
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['maikə] [klɑːk] — ['koʊnən] ['dɔɪl]
MICAH **CLARKE** **—** **Conan** **Doyle**
米卡 克拉克 — 柯南 多伊尔

米卡·克拉克——柯南·道尔

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James **II** **.** **—** **Monmouth** **Rebellion**
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans **,** **Green** **,** **&** **Co** **.**
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ɪn] ['tɔːntən] [taʊn] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN **TAUNTON** **TOWN** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
在 汤顿 镇 — E . 埃弗雷特 绿色的

在汤顿镇——E.埃弗雷特·格林

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James **II** **.** **—** **Monmouth** **Rebellion**
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [bluː] [flæg] — [mæks] ['hɪləri]
THE **BLUE** **FLAG** **—** **Max** **Hillary**
这 蓝色的 旗帜 — 最大限度 希拉里

蓝旗——马克斯·希拉里

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James **II** **.** **—** **Monmouth** **Rebellion**
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

- — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]
URITH — S . Baring - Gould
- — S . 霸凌 - 古尔德

URITH — S. Baring-Gould

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

['mɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[deb] ['klævəl] — [em] . [iː] . ['pɔːlgreiv]
DEB CLAVEL — M . E . Palgrave
黛布 克拉维尔 — M . E . 帕尔格雷夫

黛布·克拉维尔——帕尔格雷夫

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
Religious Tract Society
宗教 田地 社会

宗教小册子协会

[djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] — ['dʒerəld] ['grɪfɪn]
DUKE OF MONMOUTH — Gerald Griffin
公爵 的 蒙茅斯 — 杰拉尔德 格里芬

蒙茅斯公爵——杰拉尔德·格里芬

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] . — ['mɒnməθ] [rɪ'beljən]
James II . — Monmouth Rebellion
詹姆斯 二 . — 蒙茅斯 叛乱

詹姆斯二世——蒙茅斯叛乱

[ɑː(r)] . ['bentli] , -
R . Bentley , 1836
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1836 年

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] ['leɪdi] ['rʌsəl] — ['emə] ['mɑːʃl]
IN THE SERVICE OF RACHEL LADY RUSSELL — Emma Marshall
在 这 服务 的 瑞秋 女士 罗素 — 艾玛 马歇尔

为瑞秋·拉塞尔夫人服务——艾玛·马歇尔

['pɪəriəd][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] .
Period of James II .
时期 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世时期。

['siːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['stændəd] ['beərə(r)] — [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]
THE STANDARD BEARER — S . R . Crockett
这 标准 持有人 — S . 拉 . 克罗克特

旗手——SR·克罗克特

['pɪəriəd][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
Period of James II .
时期 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世时期。

(['kʌvənəntə(r)])
(Covenanters)
(盟约派)

（盟约派）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['mɔːrɪs] ['bʌklə(r)] — [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]
THE COURTSHIP OF MORICE BUCKLER — A . E . W . Mason
这 求爱 的 莫里斯 盾牌 — 一个 . E . W . 石匠

莫里斯·巴克勒的求爱之旅——AEW梅森

['pɪəriəd][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . (- - ['sɛvən])
Period of James II . (1685 - 7)
时期 的 詹姆斯 二 . (- - 7)

詹姆斯二世时期（1685-1687 年）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld]
THE SWORD OF THE KING — Ronald Macdonald
这 剑 的 这 国王 — 罗纳德 麦克唐纳

国王之剑——罗纳德·麦克唐纳

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]
William of Orange
威廉 的 橙子

奥兰治的威廉

[dʒɒn] ['mʌri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] — ['mɪsɪz] . [hɔːl]
THE OUTLAW — Mrs . Hall
这 取缔 — 太太 . 大厅

亡命之徒——霍尔夫人

[ˌrevə'luːʃn] ['pɪəriəd] (-)
Revolution period (1688)
革命 时期 (-)

革命时期（1688年）

[ɑː(r)] . ['bentli] , -
R . Bentley , 1847
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1847年

[ðə; ði] — [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['ʃɪməl] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	LIFEGUARDSMAN	—	H	.	J	.	Schimmel	(	translation	)
这	救生员	—	H	.	J	.	施梅尔	(	翻译	)

救生员——H·J·施梅尔（译）

[ˌrevə'luːʃn] ['pɪəriəd] (-)

Revolution	period	(	1688	)
革命	时期	(	-	)

革命时期（1688年）

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌkævə'lɪə(r)] — [dʒeɪmz][grɑːnt]

THE	SCOTTISH	CAVALIER	—	James	Grant
这	苏格兰的	骑士	—	詹姆斯	授予

苏格兰骑士——詹姆斯·格兰特

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɪli'kræŋki]

Battle	of	Killiecrankie
战斗	的	基利克兰基

基利克兰基之战

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

['rɪŋgən] - — [dʒeɪ] . [gɔːlt]

RINGAN	GILHAIZE	—	J	.	Galt
铃根	-	—	J	.	高尔特

凛安·吉尔海泽 — J. 高尔特

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɪli'kræŋki]

Battle	of	Killiecrankie
战斗	的	基利克兰基

基利克兰基之战

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Greening	&	Co	.
绿化	&	合作	.

格林公司

[ˌlɔkin'vɑː] — [es] . [ɑː(r)] . ['krɑːkɪt]

LOCHINVAR	—	S	.	R	.	Crockett
洛钦瓦尔	—	S	.	拉	.	克罗克特

洛欣瓦尔 — SR 克罗克特

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɪli'kræŋki]

Battle	of	Killiecrankie
战斗	的	基利克兰基

基利克兰基之战

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ['mɑːvɪn] — [dʒeɪ] . [siː] . [sneɪθ]

MISTRESS	DOROTHY	MARVIN	—	J	.	C	.	Snaith
情妇	多萝西	马文	—	J	.	C	.	斯奈斯

多萝西·马文夫人——JC·斯奈斯

['pɪəriəd][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] , & [siː] .

Period	of	Judge	Jeffreys	,	&	c	.
时期	的	法官	杰弗里斯	,	&	c	.

杰弗里斯法官时期，等等。

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

[bluː] [pə'vɪliənz] — " [kjuː]

BLUE	PAVILIONS	—	"	Q
蓝色的	亭子	—	"	问

蓝色亭阁——“Q

" ['wɪljəm] [θriː] .

"	William	III	.
"	威廉	三、	.

威廉三世。

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Cassell	&	Co	.
卡塞尔	&	合作	.

卡塞尔公司

['kenzɪŋtən] ['pæləs] — ['emə] ['mɑːʃl]

KENSINGTON	PALACE	—	Emma	Marshall
肯辛顿	宫殿	—	艾玛	马歇尔

肯辛顿宫——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [θriː] .

William	III	.
威廉	三、	.

威廉三世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[maɪ] ['mɪstrəs] [ðə; ðɪ] [kwiːn] — [em] . [ə; eɪ] . [pɔːl]

MY	MISTRESS	THE	QUEEN	—	M	.	A	.	Paull
我的	情妇	这	女王	—	M	.	一个	.	保罗

我的情妇女王——保罗夫人

['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri][tuː; tə] ['wɪljəm] ([tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['wɪljəm] [θriː] .)

Marriage	of	Mary	to	William	(	Charles	II	.	—	William	III	.	)
婚姻	的	玛丽	到	威廉	(	查尔斯	二	.	—	威廉	三、	.	)

玛丽与威廉（查理二世—威廉三世）的婚姻

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[baɪ][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [siː] — ['emə] ['mɑːʃl]

BY	THE	NORTH	SEA	—	Emma	Marshall
经过	这	北	海	—	艾玛	马歇尔

北海之滨——艾玛·马歇尔

['krɑːmˌwɛlz] [grænd] - ['dɔːtə(r)]
Cromwell's Grand - daughter
克伦威尔的 盛大 - 女儿

克伦威尔的孙女

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] [mænz] [fəʊz] — [iː] . [eɪtʃ] . [streɪn]
A MAN'S FOES — E . H . Strain
一个 男人的 敌人 — E . H . 拉紧

男人的敌人——EH Strain

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['deri] (-)
Siege of Derry (1689)
围城 的 德里 (-)

德里围城战（1689年）

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [saɪn] — [es] . [ɑː(r)] . ['keɪtliː]
THE CRIMSON SIGN — S . R . Keightley
这 赤红 符号 — S . 拉 . 凯特利

深红标志——SR Keightley

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['deri] (-)
Siege of Derry (1689)
围城 的 德里 (-)

德里围城战（1689年）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] — ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]
IN THE WAKE OF KING JAMES — Standish O'Grady
在 这 唤醒 的 国王 詹姆斯 — 斯坦迪什 奥格雷迪

在詹姆斯国王之后——斯坦迪什·奥格雷迪

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['deri] (-)
Siege of Derry (1689)
围城 的 德里 (-)

德里围城战（1689年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [bɔɪn] ['wɔːtə(r)] — [dʒeɪ] . ['bænɪm]
THE BOYNE WATER — J . Banim
这 博因 水 — J . 巴尼姆

博因河水 — J. 巴尼姆

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] (-)
Battle of the Boyne (1690)
战斗 的 这 博因 (-)

博因河战役（1690年）

[dʒeɪmz] ['dʌfi] , ['dʌblɪn]
James Duffy , Dublin
詹姆斯 达菲 , 都柏林

詹姆斯·达菲，都柏林

[ðə; ði][mæk] [mɑː'hɔː] — ['əʊɪn] ['bleɪni]
THE MAC MAHON — Owen Blayney
这 苹果 马洪 — 欧文 布莱尼

MAC MAHON — 欧文·布莱尼

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] (-)
Battle of the Boyne (1690)
战斗 的 这 博因 (-)

博因河战役（1690年）

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['redmənd] [kaʊnt] [-] — ['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən]
REDMOND COUNT O'HANLON — W . Carleton
雷德蒙德 数数 奥汉隆 — W . 卡尔顿

雷德蒙德·奥汉隆伯爵 — W. 卡尔顿

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːxrɪm]
Battle of Aughrim
战斗 的 奥格里姆

奥格里姆之战

[dʒeɪmz] ['dʌfi] , ['dʌblɪn]
James Duffy , Dublin
詹姆斯 达菲 , 都柏林

詹姆斯·达菲，都柏林

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] — [skɒt]
THE BRIDE OF LAMMERMOOR — Scott
这 新娘 的 拉默穆尔 — 斯科特

拉默穆尔的新娘——斯科特

[iːst] ['ləʊðiən] , -
East Lothian , 1695
东方 洛锡安 , -

东洛锡安，1695年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ɒn] [ðə; ði] [red] ['steəkeɪs] — [em] . ['ɪmˌleɪ] ['teɪlə(r)]
ON THE RED STAIRCASE — M . Imlay Taylor
在 这 红色的 楼梯 — M . 伊姆雷 泰勒

在红色楼梯上——M·伊姆雷·泰勒

['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [deɪz] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt]
Russia in the youthful days of Peter the Great
俄罗斯 在 这 青春 天 的 彼得 这 伟大的

彼得大帝时代的俄罗斯

[geɪ] [ænd; ənd][bɜːd]
Gay and Bird
同性恋 和 鸟

盖伊和伯德

[ðə; ði] ['laɪən] [kʌb] — [ef] . ['wɪʃɔ]

THE	LION	CUB	—	F	.	Whishaw
这	狮子	幼兽	—	F	.	威肖

小狮子——F·威士肖

['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [deɪz] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt]

Russia	in	the	youthful	days	of	Peter	the	Great
俄罗斯	在	这	青春	天	的	彼得	这	伟大的

彼得大帝统治时期的俄罗斯

['grɪfɪθ] , ['færən] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Griffith	,	Farran	,	&	Co	.
格里菲斯	,	法兰	,	&	合作	.

格里菲斯、法兰公司

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌfrɑːntə'næk] — [es] . ['mɜːrwɪn]

THE	ROAD	TO	FRONTENAC	—	S	.	Merwin
这	路	到	弗龙特纳克	—	S	.	默温

通往弗龙特纳克之路——S·默温

[frentʃ] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænədə]

French	occupation	of	Canada
法语	职业	的	加拿大

法国占领加拿大

[dʒɒn] ['mʌri]

John	Murray
约翰	默里

约翰·默里

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] — ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]

THE	TRAIL	OF	THE	SWORD	—	Gilbert	Parker
这	踪迹	的	这	剑	—	吉尔伯特	帕克

剑之踪迹——吉尔伯特·帕克

[frentʃ] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænədə]

French	occupation	of	Canada
法语	职业	的	加拿大

法国占领加拿大

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪəs] — [iː] . ['evərit] [griːn]

THE	YOUNG	PIONEERS	—	E	.	Everett	Green
这	年轻的	先驱者	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

青年先驱——E·埃弗雷特·格林

[lɑː] [sɑːl] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'splɔːrə(r)]

La	Salle	,	the	French	Explorer
拉	萨勒	,	这	法语	探索者

法国探险家拉萨尔

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [bɛgʌmz] ['dɔːtə(r)] — [iː] . [el] . ['bɪnər]

THE	BEGUM'S	DAUGHTER	—	E	.	L	.	Bynner
这	贝古姆	女儿	—	E	.	L	.	拜纳

贝古姆的女儿——埃尔·拜纳

[njuː] [jɔːk] (['dʒeɪkəb] ['laɪzlər])
New York (Jacob Leisler)
新的 约克 (雅各布 莱斯勒)

纽约（雅各布·莱斯勒）

['hoʊtn̩] , ['mʌfɪn] . & [ˌsiː 'əʊ] .
Houghton , Muffin . & Co .
霍顿 , 松饼 . & 合作 .

霍顿、玛芬公司

[ɪn] ['fɜːðɪst] [ɪnd] — ['sɪdni] [siː] . ['grɪər]
IN FURTHEST IND — Sydney C . Grier
在 最远 IND — 悉尼 C . 格里尔

在最远的地方——悉尼·C·格里尔

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , -
East India Company , 1697
东方 印度 公司 , -

东印度公司，1697年

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['dɑːri,en] — ['eliət] ['wɔːrbərtən]
DARIEN — Eliot Warburton
达里恩 — 艾略特 沃伯顿

达里恩——埃利奥特·沃伯顿

['wɪljəm] ['pætəsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːri,en] [skiːm] (-)
William Paterson and the Darien Scheme (1698)
威廉 帕特森 和 这 达里恩 方案 (-)

威廉·帕特森与达连计划（1698 年）

['koʊlbɜːrn] , -
Colburn , 1852
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1852年

[mə'zɛpə] — [ef] . ['wɪʃɔ]
MAZEPPA — F . Whishaw
马泽帕 — F . 威肖

MAZEPPA — F. Whishaw

[mə'zɛpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔsæk] (17th - 18th ['sentʃəri])
Mazeppa and the Cossacks (17th - 18th Century)
马泽帕 和 这 哥萨克 (17th - 18th 世纪)

马泽帕与哥萨克（17-18世纪）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[mə'sjɜː] ['mɑːtɪn] — ['dʌbljuː] . ['keəri]
MONSIEUR MARTIN — W . Carey
先生 马丁 — W . 凯里

马丁先生——W·凯里

['swiːd(ə)n][frɒm; frəm] - ([tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)
Sweden from 1699 (Charles XII .)
瑞典 从 - (查尔斯 十二 .)

瑞典自1699年（查理十二世）起

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . **Blackwood** **&** **Sons**
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] — [ef] . ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
A **LADY** **OF** **QUALITY** **—** **F** **.** **Hodgson** **Burnett**
一个 女士 的 质量 — F . 霍奇森 伯内特

一位有品位的女士——F·霍奇森·伯内特

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [end] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Social **Life** **,** **end** **of** **Seventeenth** **Century**
社会的 生活 , 结尾 的 第十七 世纪

十七世纪末的社会生活

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] [ɑːsmɑnd] — [ef] . ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
HIS **GRACE** **OF** **OSMONDE** **—** **F** **.** **Hodgson** **Burnett**
他的 优雅 的 奥斯蒙德 — F . 霍奇森 伯内特

奥斯蒙德的恩典——F·霍奇森·伯内特

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] , [end] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
Social **Life** **,** **end** **of** **Seventeenth** **Century**
社会的 生活 , 结尾 的 第十七 世纪

十七世纪末的社会生活

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [rəʊgz] — [fræŋk] ['bærit]
A **SET** **OF** **ROGUES** **—** **Frank** **Barrett**
一个 放 的 流氓 — 坦率 巴雷特

一群恶棍——弗兰克·巴雷特

[ˌældʒər'iːn] ['paɪrəts] , & [siː] .
Algerine **Pirates** **,** **&** **c** **.**
阿尔及利亚人 海盗 , & c .

阿尔及利亚海盗等。

[ə; eɪ] . [diː] . [ɪnɛz] & [ˌsiː 'əʊ] .
A **.** **D** **.** **Innes** **&** **Co** **.**
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
EIGHTEENTH **CENTURY** **.**
第十八 世纪 .

十八世纪。

[ðə; ði] ['paɪrət] — [skɒt]
THE **PIRATE** **—** **Scott**
这 海盗 — 斯科特

海盗——斯科特

['ʃetlənd] [ænd; ənd] ['ɔːkni] ['aɪlənds] , -
Shetland **and** **Orkney** **Islands** **,** **1700**
设得兰群岛 和 奥克尼群岛 岛屿 , -

设得兰群岛和奥克尼群岛，1700年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['ezmənd] — ['θækəri]
ESMOND **—** **Thackeray**
埃斯蒙德 — 萨克雷

埃斯蒙德——萨克雷

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith **,** **Elder** **,** **&** **Co** **.**
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

['devəruː] — ['lɪtən]
DEVEREUX **—** **Lytton**
德弗罗 — 利顿

德弗罗——利顿

[taɪm] [ɒv; əv] [æn] (['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'brɔːd])
Time **of** **Anne** **(** **England** **and** **Abroad** **)**
时间 的 安妮 (英格兰 和 国外)

安妮时代（英国及海外）

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[dʒeɪmzɪz] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
JAMES'S **—** **Harrison** **Ainsworth**
詹姆斯的 — 哈里森 艾恩斯沃斯

詹姆斯——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [əʊld] ['ʧelsi] [bʌn] [haʊs] — [mɪs] ['mænɪŋ]
THE **OLD** **CHELSEA** **BUN** **HOUSE** **—** **Miss** **Manning**
这 老的 切尔西 包子 房子 — 错过 曼宁

老切尔西面包店——曼宁小姐

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['krɒs] [ðə; ði] [sɔːlt] ['siːz] — [dʒeɪ] . - ['bɜːtn]
ACROSS **THE** **SALT** **SEAS** **—** **J** **.** **Bloundelle** **Burton**
穿过 这 盐 海域 — J . - 伯顿

横渡咸海——J·布隆德尔·伯顿

[taɪm] [ɒv; əv] [æn] (['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['blenɪm])
Time **of** **Anne** **(** **Battle** **of** **Blenheim** **)**
时间 的 安妮 (战斗 的 布伦海姆)

安妮时代（布伦海姆战役）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [kwiːnz] [sɜːf] — ['elsə] - ['kiːlɪŋ]
THE **QUEEN'S** **SERF** **—** **Elsa** **d'Esterre** **Keeling**
这 女王的 农奴 — 艾莎 - 基林

女王的农奴——艾尔莎·德斯特雷·基林

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher **Unwin**
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['məuhɔ:ks] — [mɪs] ['brædən]
MOHAWKS — Miss Braddon
莫霍克人 — 错过 布拉登

莫霍克斯——布拉登小姐

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time of Anne
时间 的 安妮

安妮时代

[dʒeɪ] . & [ɑ:(r)] . ['mækswel]
J . & R . Maxwell
J . & 拉 . 麦克斯韦

J. & R. Maxwell

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[ɪn] [kɪŋz] ['haʊzɪz] — ['dʒu:ljə][si:] . [ɑ:(r)] . [dɔ:(r)]
IN KING'S HOUSES — Julia C . R . Dorr
在 国王的 房屋 — 朱莉娅 C . 拉 . 多尔

在国王的宫殿里——朱莉娅·C·R·多尔

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time of Anne
时间 的 安妮

安妮时代

['dʌkˌwɜrθ] & [ˌsi: 'əʊ] .
Duckworth & Co .
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE BRAVEST OF THE BRAVE — G . A . Henty
这 最勇敢的 的 这 勇敢的 — G . 一个 . 亨蒂

勇者中的勇者——G.A.亨蒂

[taɪm] [ɒv; əv] [æn] (['pi:təbʌrə])
Time of Anne (Peterborough)
时间 的 安妮 (彼得伯勒)

安妮时代（彼得伯勒）

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['kɔ:nɪt] [ɒv; əv] [hɔ:s] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE CORNET OF HORSE — G . A . Henty
这 短号 的 马 — G . 一个 . 亨蒂

马的号角——乔治亚·亨蒂

[taɪm] [ɒv; əv] [æn] ([dju:k] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə])
Time of Anne (Duke of Marlborough)
时间 的 安妮 (公爵 的 马尔堡)

安妮（马尔伯勒公爵）时代

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsi: 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
IN **THE** **IRISH** **BRIGADE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
在 这 爱尔兰 旅 — G . 一个 . 亨蒂

在爱尔兰旅——G.A.亨蒂

[taɪm] [ɒv; əv] [æn] (['fɒrən] [w'ɔ:z]) .
Time **of** **Anne** **(** **Foreign** **Wars** **)** **.**
时间 的 安妮 (外国的 战争) .

安妮时代（外国战争）。

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[tɒm] - ['trævlz] [ænd; ənd] [tɒm] - [təʊl] — [i:] . ['evərit] [gri:n]
TOM **TUFTON'S** **TRAVELS** **and** **TOM** **TUFTON'S** **TOLL** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
汤姆 - 旅行 和 汤姆 - 收费 — E . 埃弗雷特 绿色的

《汤姆·塔夫顿的旅行》和《汤姆·塔夫顿的代价》——E·埃弗雷特·格林

[taɪm] [ɒv; əv] [æn]
Time **of** **Anne**
时间 的 安妮

安妮时代

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['estə(r)] [ˌvæn'hɑ:mrɪx] — ['mɑ:grət] [el] . [wʊdz]
ESTHER **VANHOMRIGH** **—** **Margaret** **L** **.** **Woods**
埃丝特 范霍姆里格 — 玛格丽特 L . 伍兹

埃丝特·范霍姆里格 — 玛格丽特·L·伍兹

[di:n] [swɪft]
Dean **Swift**
院长 迅速

迪恩·斯威夫特

[dʒɒn] ['mʌri]
John **Murray**
约翰 默里

约翰·默里

[ðə; ði] [blæk] [dwɔ:f] — [skɒt]
THE **BLACK** **DWARF** **—** **Scott**
这 黑色的 矮人 — 斯科特

黑矮星号——斯科特

[ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - (['dʒækəbaɪt])
The **Lowlands** **of** **Scotland** **,** **1706** **(** **Jacobites** **)**
这 低地 的 苏格兰 , - (詹姆斯党人)

1706 年苏格兰低地（詹姆斯党人）

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['lʌvə(r)] — [em] . ['ɪmˌleɪ] ['teɪlə(r)]
AN **IMPERIAL** **LOVER** **—** **M** **.** **Imlay** **Taylor**
一个 帝国 情人 — M . 伊姆雷 泰勒

一位帝王般的情人——M·伊姆雷·泰勒

['rʌʃə]	— ['piːtə(r)][ðə; ði]	[greɪt]
Russia	**— Peter**	**the Great**
俄罗斯	— 彼得	这 伟大的

俄罗斯——彼得大帝

[geɪ]	& [bɜːd]
Gay	**& Bird**
同性恋	& 鸟

盖伊和伯德

['bɔrɪs]	[ðə; ði][beə(r)] -	['hʌntə(r)]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[lɒst]	['ɑːmi]	— [ef] .	['wɪʃɔ]
BORIS	**THE BEAR -**	**HUNTER**	**and**	**A**	**LOST**	**ARMY — F .**	**Whishaw**
鲍里斯	这 熊 -	猎人	和	一个	丢失的	军队 — F .	威肖

《猎熊人鲍里斯与一支失落的军队》——F·威肖

['rʌʃə]	([frɒm; frəm]	[leɪt]	[ˌsev(ə)n'tiːnθ]	['sentʃəri]	)
Russia	**(from**	**late**	**Seventeenth**	**Century**	**)**
俄罗斯	(从	晚的	第十七	世纪	)

俄罗斯（始于十七世纪后期）

[tiː] .	['nelsn]	& [sʌnz]
T .	**Nelson**	**& Sons**
T .	纳尔逊	& 儿子们

T. Nelson & Sons

['kæptɪn]	['sɪŋgltən]	— [dɪ'fəʊ]
CAPTAIN	**SINGLETON**	**— Defoe**
队长	单例	— 笛福

辛格尔顿上尉——迪福

[taɪm] [ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[ai] .
Time of	**George**	**I .**
时间 的	乔治	我 .

乔治一世时期

[dʒeɪ] .	[em] .	[dent]	& [ˌsiː 'əʊ] .
J .	**M .**	**Dent**	**& Co .**
J .	M .	凹痕	& 合作 .

JM Dent & Co.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kɪŋ]	— [siː] .	['gɪbən]
FOR THE	**KING**	**— C .**	**Gibbon**
为了 这	国王	— C .	长臂猿

为王——C·吉本

[taɪm] [ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[ai] .
Time of	**George**	**I .**
时间 的	乔治	我 .

乔治一世时期

['tʃɑːtoʊ]	& ['wɪndəs]
Chatto	**& Windus**
查托	& 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði]	['herɪtɪdʒ]	[ɒv; əv]	['læŋˌdeɪl]	— ['mɪsɪz] .	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
THE	**HERITAGE**	**OF**	**LANGDALE**	**— Mrs .**	**Alexander**
这	遗产	的	朗代尔	— 太太 .	亚历山大

朗代尔的遗产——亚历山大夫人

[taɪm] [ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[ai] .
Time of	**George**	**I .**
时间 的	乔治	我 .

乔治一世时期

['hʌtʃɪnsən]	& [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson	**& Co .**
哈钦森	& 合作 .

哈金森公司

['pɑːsn]	['kelɪ]	— [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] .	[læŋ]
PARSON	**KELLY**	**— A . E . W . Mason and A . Lang**	
牧师	凯莉	— 一个 . E . W . 石匠 和 一个 . 朗	

帕森·凯利——AEW梅森和A.朗

[taɪm] [ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[aɪ] .
Time of	**George**	**I .**
时间 的	乔治	我 .

乔治一世时期

['lɔːŋmənz] ,	[griːn] ,	& [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .		
朗文 , 绿色的 , & 合作 .		

朗文、格林公司

-	-	— [dʒiː] . ['nɔːweɪ]
DUANCE	**PENDRAY**	**— G . Norway**
-	-	— G . 挪威

杜安斯·彭德雷 — G. 挪威

[taɪm] [ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[aɪ] . (	['kɔːnɪʃ]	['dʒækəbaɪt])
Time of	**George**	**I . (**	**Cornish**	**Jacobites)**
时间 的	乔治	我 . (	康沃尔郡	詹姆斯党人)

乔治一世时期（康沃尔詹姆斯党人）

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[mə'sjɜː]	[boʊ'kɛər]	—	[buːð]	['tɑːrkɪŋtən]
MONSIEUR	**BEAUCAIRE**	**—**	**Booth**	**Tarkington**
先生	博凯尔	—	展位	塔金顿

博凯尔先生 — 布斯·塔金顿

[bæθ.bɑːθ] —	['ɜːli]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]
Bath —	**early**	**Eighteenth**	**Century**
洗澡 —	早期的	第十八	世纪

巴斯——十八世纪早期

[dʒɒn]	['mʌri]
John	**Murray**
约翰	默里

约翰·默里

[ðə; ði]	['reidəz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɑːk]	[əʊ] - [ðə; ði]	[muːn]	— [es] . [ɑː(r)] .	['krɑːkɪt]
THE	**RAIDERS**	**and**	**THE**	**DARK O ' THE**	**MOON**	**— S . R .**	**Crockett**
这	袭击者	和	这	黑暗的 哦 - 这	月亮	— S . 拉 .	克罗克特

《夺宝奇兵》和《月黑之时》——S·R·克罗克特

['gæləweɪ]	—	['ɜːli]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]
Galloway	**—**	**early**	**Eighteenth**	**Century**
加洛韦	—	早期的	第十八	世纪

加洛韦——十八世纪早期

['fɪʃə(r)]	[ʌn'wɪn]	[ænd; ənd]	[mək'mɪlən]	& [ˌsiː 'əʊ] .
Fisher	**Unwin**	**and**	**Macmillan**	**& Co .**
费舍尔	安温	和	麦克米伦	& 合作 .

Fisher Unwin 和 Macmillan & Co.

[rɒb] [rɔi] — [skɒt]
ROB ROY — Scott
抢 罗伊 — 斯科特

罗布·罗伊——斯科特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['dɒr(ə)θi] ['fɔːstə(r)] — ['wɔːltə] ['bezənt]
DOROTHY FORSTER — Walter Besant
多萝西 福斯特 — 沃尔特 贝赞特

多萝西·福斯特——沃尔特·贝桑特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['fɪnd͵leɪtər]
A DAUGHTER OF STRIFE — J . H . Findlater
一个 女儿 的 冲突 — J . H . 稍后查找

纷争之女——JH·芬德莱特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['mɛθjuːən] & [͵siː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] — [es] . ['tɪtlər]
A LOYAL LITTLE MAID — S . Tytler
一个 忠诚 小的 女佣 — S . 泰特勒

忠诚的小女仆——S·泰特勒

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[tuː; tə] [ɑːmz] !
TO ARMS !
到 武器 !

拿起武器!

— [ə; eɪ] . ['bælfuə]
— A . Balfour
— 一个 . 贝尔福

——A. 贝尔福

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [ˌklemən'tiːnə] — [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n]
*** CLEMENTINA — A . E . W . Mason**
* 克莱门汀 — 一个 . E . W . 石匠

*克莱门蒂娜 — AEW 梅森

[ðə; ði][əʊld] [prɪ'tendə(r)] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ˌklemən'tiːnə] [ˌsoʊbi'ɛski]
The Old Pretender and Princess Clementina Sobieski
这 老的 冒名顶替者 和 公主 克莱门蒂娜 索别斯基

老僭位者和克莱门蒂娜·索别斯基公主

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθərz] " ['lɒrəns] ['kleivə] " (['ɔːlsəʊ]['dʒækəbaɪt]
*** Decidedly superior to the same Author's " Lawrence Clavering " (also Jacobite**
* 绝对地 优越的 到 这 相同的 作者的 " 劳伦斯 克拉弗林 " (还 詹姆斯党
['pɪəriəd]) .
period) .
时期) .

明显优于同一作者的《劳伦斯·克拉弗林》（同样是詹姆斯党时期）。

[ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['eksaɪl] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
A JACOBITE EXILE — G . A . Henty
一个 雅各比特 流亡 — G . 一个 . 亨蒂

一位雅各派流亡者——乔治亚·亨蒂

[tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɒv; əv]['swiːd(ə)n]
Charles XII . of Sweden
查尔斯 十二 . 的 瑞典

瑞典国王查理十二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[taɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
TIMES OF CHARLES XII .
时代 的 查尔斯 十二 .

查理十二世时期。

— [zed] . [toʊ'piːliəs] ([trænz] .)
— Z . Topelius (trans .)
— Z . 托佩利乌斯 (翻译 .)

— Z. Topelius（译）

[tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ɒv; əv]['swiːd(ə)n]
Charles XII . of Sweden
查尔斯 十二 . 的 瑞典

瑞典国王查理十二世

['dʒænsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [[ɪ'kɑːgəʊ]
Jansen & Co . , Chicago
詹森 & 合作 . , 芝加哥

詹森公司，芝加哥

[ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] - — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
LE CHEVALIER D'HARMENTHAL — Dumas (translation)
LE 骑士 - — 大仲马 (翻译)

哈门塔尔骑士 — 大仲马（翻译）

[frɑːns] — [ðə; ði] ['riːdʒənsi] (-)
France — the Regency (1718)
法国 — 这 摄政时期 (-)

法国——摄政时期（1718 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['riːdʒənts] ['dɔːtə(r)] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE REGENT'S DAUGHTER — Dumas (translation)
这 摄政王 女儿 — 大仲马 (翻译)

摄政王的女儿——大仲马（译）

[frɑːns] — [ðə; ði] ['riːdʒənsi] (-)
France — the Regency (1719)
法国 — 这 摄政时期 (-)

法国——摄政时期（1719 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['jɛməsiː] — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [sɪmz]
THE YEMASSEE — W . G . Simms
这 耶马西 — W . G . 西姆斯

耶马西河——W·G·西姆斯

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , -
South Carolina , 1715
南 卡罗莱纳 , -

南卡罗来纳州，1715年

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [njuː] [jɔːk] , - ([rɪ'vaɪzd] [ed] .)
W . J . Widdleton , New York , 1866 (Revised Ed .)
W . J . - , 新的 约克 , - (修改 艾德 .)

WJ Widdleton，纽约，1866 年（修订版）

[friː] [tuː; tə] [sɜːv] — [iː] . ['reɪnər]
FREE TO SERVE — E . Rayner
自由的 到 服务 — E . 雷纳

免费服务 — E. Rayner

[kə'ləʊniəl] [njuː] [jɔːk]
Colonial New York
殖民 新的 约克

殖民时期的纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

['ɔːdri] — ['meəri]['dʒɑːnztən]
AUDREY **—** **Mary** **Johnston**
奥黛丽 — 玛丽 约翰斯顿

奥黛丽——玛丽·约翰斯顿

[və'dʒɪniə] , [ɪn] [dʒɔːdʒ] [ai] - [ˌaɪ 'aɪ] . ['pɪəriəd]
Virginia **,** **in** **George** **I** **-** **II** **.** **Period**
弗吉尼亚州 , 在 乔治 我 - 二 . 时期

弗吉尼亚州，乔治一世至二世时期。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable **&** **Co** **.**
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['hɑːlɪl] [ðə; ði] ['pedlə(r)] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz] .)
HALIL **THE** **PEDLAR** **—** **M** **.** **Jokai** **(** **trans** **.** **)**
哈利勒 这 小贩 — M . 城海 (翻译 .)

小贩哈利勒 — M. Jokai（译）

[stæm'bʊl] , -
Stambul **,** **1730**
斯坦布尔 , -

伊斯坦布尔，1730年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold **&** **Sons**
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔːtə(r)] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
THE **MISER'S** **DAUGHTER** **—** **Harrison** **Ainsworth**
这 守财奴的 女儿 — 哈里森 艾恩斯沃斯

吝啬鬼的女儿——哈里森·安斯沃思

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [wɜːld] [went] ['veri]
THE **WORLD** **WENT** **VERY**
这 世界 去 非常

世界变得非常

[wel] [ðen] — ['wɔːltə] ['bezənt]
WELL **THEN** **—** **Walter** **Besant**
出色地 然后 — 沃尔特 贝赞特

那么——沃尔特·贝桑特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] — [skɒt]
HEART **OF** **MIDLOTHIAN** **—** **Scott**
心 的 米德洛锡安 — 斯科特

米德洛锡安之心 — 斯科特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

(['pɔːtɪəs] ['raɪəts])
(**Porteous** **Riots** **)**
(波特乌斯 骚乱)

(波特厄斯暴动)

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

- [wɪl] — ['hæliˌwɛl] ['sʌtˌklɪf]
WILLOWDENE **WILL** **—** **Halliwell** **Sutcliffe**
- 将要 — 哈利韦尔 萨特克利夫

柳树谷的意志——哈利韦尔·萨特克利夫

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən]
C **.** **A** **.** **Pearson**
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
THE **GIPSY** **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
这 吉普赛人 — G . P . 拉 . 詹姆斯

吉普赛人——GPR James

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time **of** **George** **II** **.**
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ned] ['ledʒə(r)] — [dʒiː] . ['mænvɪl] [fɛn]
NED **LEGER** **—** **G** **.** **Manville** **Fenn**
荷兰 莱杰 — G . 曼维尔 芬恩

内德·莱格 — G.曼维尔·芬恩

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

['rɔdərik] ['rændəm] — ['smɑːlɪt]
RODERICK RANDOM — Smollett
罗德里克 随机的 — 斯莫利特

罗德里克·兰登——斯莫利特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['treʒə(r)] [trəʊv] — [es] . ['lʌvə(r)]
TREASURE TROVE — S . Lover
宝藏 宝库 — S . 情人

宝藏 — S. Lover

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

([ˌfɑːntənˈɔɪ])
(Fontenoy)
(丰特努瓦)

（丰特努瓦）

['kʌnstəbl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[weə(r)] ['ɒnə(r)] [liːdz] — ['meərɪən] ['frɑːnsɪs]
WHERE HONOUR LEADS — Marian Francis
在哪里 荣誉 线索 — 玛丽安 弗朗西斯

荣誉引领前行——玛丽安·弗朗西斯

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

([ˌfɑːntənˈɔɪ])
(Fontenoy)
(丰特努瓦)

（丰特努瓦）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈金森公司

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] — [eɪtʃ] . [biː] . ['mæriət] ['wɒts(ə)n]
THE HOUSE DIVIDED — H . B . Marriott Watson
这 房子 分割 — H . B . 万豪酒店集团 沃森

分裂之家——HB Marriott Watson

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['leɪdi] [grɪzl] — ['luːɪs] ['wɪŋˌfiːld]
LADY GRIZEL — Lewis Wingfield
女士 格里泽尔 — 刘易斯 温菲尔德

格里泽尔夫人——刘易斯·温菲尔德

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
Time of George II .
时间 的 乔治 二 .

乔治二世时期。

['bentli] , -
Bentley , 1877
宾利 , -

宾利，1877年

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['ɑːrnoʊ] — ['əʊɪn] -
FOR THE WHITE ROSE OF ARNO — Owen Rhoscomyl
为了 这 白色的 玫瑰 的 阿诺 — 欧文 -

致阿尔诺的白玫瑰——欧文·罗斯科米尔

[weɪlz] , [ɪn] -
Wales , in 1745
威尔士 , 在 -

威尔士，1745年

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

['weɪvəli] — [skɒt]
WAVERLEY — Scott
韦弗利 — 斯科特

韦弗利——斯科特

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['mɪstrəs] ['nænsi] ['moʊlzˌwɜːrθ] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒkɪŋ]
MISTRESS NANCY MOLESWORTH — Joseph Hocking
情妇 南希 莫尔斯沃思 — 约瑟夫 霍金

南希·莫尔斯沃思夫人——约瑟夫·霍金

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[dʒeɪ] . ['baʊdən]
J . Bowden
J . 鲍登

J·鲍登

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [klɔːd] — ['edgə(r)] ['pɪkərɪŋ]
THE FORTUNES OF CLAUDE — Edgar Pickering
这 财富 的 克劳德 — 埃德加 皮克林

克劳德的命运——埃德加·皮克林

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ə; eɪ] [lɒst] ['leɪdi] [ɒv; əv] [əʊld] [j'iəz] — [dʒeɪ] . ['bʌkən]
A LOST LADY OF OLD YEARS — J . Buchan
一个 丢失的 女士 的 老的 年 — J . 布坎

一位失落的老妇人——J·布坎

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

[dʒɒn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

[dɪ'naʊnst] — [dʒeɪ] . - ['bɜːtn]
DENOUNCED — J . Bloundelle Burton
谴责 — J . - 伯顿

谴责——J·布隆德尔·伯顿

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

- [ɒv; əv] [wɪθənz] — ['hæliˌwɛl] ['sʌtˌklɪf]
RICROFT OF WITHENS — Halliwell Sutcliffe
- 的 威森斯 — 哈利韦尔 萨特克利夫

威森斯的里克罗夫特——哈利韦尔·萨特克利夫

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlən'treɪ] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
THE MASTER OF BALLANTRAE — R . L . Stevenson
这 掌握 的 巴兰特雷 — 拉 . L . 史蒂文森

《巴兰特雷的主人》——罗伯特·L·史蒂文森

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[æn; ən] ['eksaɪld] [skɒt] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['braɪdən]
AN EXILED SCOT — H . A . Bryden
一个 放逐 苏格兰人 — H . 一个 . 布莱登

一位流亡的苏格兰人——哈·布莱登

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ([ðə; ði] [keɪp])
The Jacobites (The Cape)
这 詹姆斯党人 (这 岬)

雅各布派（开普敦）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[sɜː(r)] ['sɑːdʒənt] — ['dʌbljuː] . [el] . ['wɒts(ə)n]
SIR SERGEANT — W . L . Watson
先生 军士 — W . L . 沃森

军士长——WL·沃森

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
The Jacobites
这 詹姆斯党人

詹姆斯党人

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['kɪdnæpt] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
KIDNAPPED — R . L . Stevenson
被绑架 — 拉 . L . 史蒂文森

绑架——RL Stevenson

['skɒtlənd] , -
Scotland , 1751
苏格兰 , -

苏格兰，1751年

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[kə'triːnə] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
CATRIONA — R . L . Stevenson
卡特里奥娜 — 拉 . L . 史蒂文森

卡特里奥娜 — RL 史蒂文森

['skɒtlənd] , -
Scotland , 1751
苏格兰 , -

苏格兰，1751年

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] — [niːl] [mən'roʊ]
THE SHOES OF FORTUNE — Neil Munro
这 鞋 的 财富 — 尼尔 芒罗

命运之鞋——尼尔·芒罗

['dʒækəbaɪt] , -
Jacobites , 1755
詹姆斯党人 , -

詹姆斯党人，1755年

['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'əʊ] .
Isbister & Co .
伊斯比斯特 & 合作 .

伊斯比斯特公司

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒkɪŋ]
THE BIRTHRIGHT — Joseph Hocking
这 与生俱来的权利 — 约瑟夫 霍金

与生俱来的权利——约瑟夫·霍金

[taɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] (['kɔːnwəl])
Time of John Wesley (Cornwall)
时间 的 约翰 韦斯利 (康沃尔郡)

约翰·卫斯理时代（康沃尔）

[dʒeɪ] . ['baʊdən]
J . Bowden
J . 鲍登

J·鲍登

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] — ['smɑːlɪt]
HUMPHREY CLINKER — Smollett
汉弗莱 熟料 — 斯莫利特

汉弗莱·克林克——斯莫利特

['mænəz] , [mɪd] .
Manners , mid .
礼仪 , 中 .

礼仪，中等。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Eighteenth Century
第十八 世纪

十八世纪

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] — ['dʌbljuː] . ['bezənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [raɪs]

THE	CHAPLAIN	OF	THE	FLEET	—	W	.	Besant	and	J	.	Rice
这	牧师	的	这	舰队	—	W	.	贝赞特	和	J	.	米

舰队牧师——W·贝赞特和J·赖斯

['mænəz] , [mɪd] .

Manners	,	mid	.
礼仪	,	中	.

礼仪，中等。

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

Eighteenth	Century
第十八	世纪

十八世纪

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

['muːnˌfliːt] — [dʒeɪ] . [miːd] ['fɔːknə]

MOONFLEET	—	J	.	Meade	Falkner
月舰队	—	J	.	米德	福克纳

月光舰队——J·米德·福克纳

['smʌg(ə)lərs] , -

Smugglers	,	1757
走私者	,	-

走私者，1757年

[iː] . ['ɑːnəld]

E	.	Arnold
E	.	阿诺德

E·阿诺德

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] — ['emə] ['mɑːʃl]

THE	MASTER	OF	THE	MUSICIANS	—	Emma	Marshall
这	掌握	的	这	音乐家	—	艾玛	马歇尔

音乐家大师——艾玛·马歇尔

['hændl] , - - -

Handel	,	1742	-	1759
亨德尔	,	-	-	-

亨德尔，1742-1759年

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[peg] ['wɑːfɪŋtən] — [tʃɑːlz] [riːd]

PEG	WOFFINGTON	—	Charles	Reade
聚乙二醇	沃芬顿	—	查尔斯	里德

佩格·沃芬顿——查尔斯·里德

[ðə; ði] [steɪdʒ] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	Stage	,	middle	of	Eighteenth	Century
这	阶段	,	中间	的	第十八	世纪

舞台，十八世纪中期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['dʒɛsəmi] [braɪd] — [ef] . ['fræŋkfət] [mɔːr]
THE JESSAMY BRIDE — F . Frankfort Moore
这 杰萨米 新娘 — F . 法兰克福 摩尔

杰萨米的新娘——F·弗兰克福特·摩尔

['gəʊldsmɪθ] , [gærɪk] , & [siː] .
Goldsmith , Garrick , & c .
金匠 , 加里克 , & c .

戈德史密斯、加里克等

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈金森公司

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['beri] ['lɪndən] — ['θækəri]
MEMOIRS OF BARRY LYNDON — Thackeray
回忆录 的 巴里 林登 — 萨克雷

巴里·林登回忆录——萨克雷

[wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
World of fashion , from middle to end of Eighteenth Century
世界 的 时尚 , 从 中间 到 结尾 的 第十八 世纪

十八世纪中后期时尚界

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['kɒmədi] — ['ægnəs] & ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l]
THE BATH COMEDY — Agnes & Egerton Castle
这 洗澡 喜剧 — 艾格尼丝 & 埃格顿 城堡

巴斯喜剧——艾格尼丝和埃格顿城堡

[bæθ.bɑːθ] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Bath , middle of Eighteenth Century
洗澡 , 中间 的 第十八 世纪

巴斯，十八世纪中期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['faɪəsaɪd] — [dʒeɪ] . [keɪ] . ['pɔːldɪŋ]
THE DUTCHMAN'S FIRESIDE — J . K . Paulding
这 荷兰人的 炉边 — J . K . 保尔丁

荷兰人的炉边——J·K·保尔丁

[njuː] [jɔːk] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
New York , middle of Eighteenth Century
新的 约克 , 中间 的 第十八 世纪

十八世纪中叶的纽约

['skrɪbnərz]
Scribners
斯克里布纳

斯克里布纳

[ɪn] [əʊld] [njuː] [jɔːk] — ['wɪlsn] ['bærit] [ænd; ənd][iː] . ['bærən]
IN OLD NEW YORK — Wilson Barrett and E . Barron
在 老的 新的 约克 — 威尔逊 巴雷特 和 E . 巴伦

在旧纽约——威尔逊·巴雷特和E·巴伦

[njuː] [jɔːk] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
New York , middle of Eighteenth Century
新的 约克 , 中间 的 第十八 世纪

十八世纪中叶的纽约

[dʒeɪ] . [mək'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['ægnəs] - — ['edwɪn] [el] . ['bɪnər]
AGNES SURRIAGE — Edwin L . Bynner
阿格尼斯 - — 埃德温 L . 拜纳

阿格尼斯·萨里奇 — 埃德温·L·拜纳

[ə'merɪkə] (['bɒstən]) , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
America (Boston) , middle of Eighteenth Century
美国 (波士顿) , 中间 的 第十八 世纪

美国（波士顿），十八世纪中叶

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['fɛəfæks] — [dʒeɪ] . [iː] . [kʊk]
FAIRFAX — J . E . Cooke
费尔法克斯 — J . E . 库克

费尔法克斯 — JE Cooke

['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] , - - -
Valley of the Shenandoah , 1748 - 81
谷 的 这 谢南多厄 , - - -

谢南多厄山谷，1748-81年

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[wɪð] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WITH CLIVE IN INDIA — G . A . Henty
和 克莱夫 在 印度 — G . 一个 . 亨蒂

与克莱夫在印度——GA Henty

['ɪndiə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
India , middle Eighteenth Century
印度 , 中间 第十八 世纪

印度，十八世纪中叶

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[rælf] ['dænjəl] — [medəuz] ['teɪlə(r)]
RALPH DANIELL — Meadows Taylor
拉尔夫 丹尼尔 — 草地 泰勒

拉尔夫·丹尼尔——梅多斯·泰勒

['ɪndiə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
India , middle Eighteenth Century
印度 , 中间 第十八 世纪

印度，十八世纪中叶

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['helən] — ['sɪdni] [siː] . ['grɪər]
LIKE ANOTHER HELEN — Sydney C . Grier
喜欢 其他 海伦 — 悉尼 C . 格里尔

像另一个海伦——悉尼·C·格里尔

['ɪndiə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
India , middle Eighteenth Century
印度 , 中间 第十八 世纪

印度，十八世纪中叶

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['aɪvən][diː] ['baɪrən] — [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [helps]
IVAN DE BIRON — Sir Arthur Helps
伊万 德语 比隆 — 先生 亚瑟 帮助

IVAN DE BIRON — 亚瑟爵士的帮助

['rʌʃə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Russia , middle Eighteenth Century
俄罗斯 , 中间 第十八 世纪

俄罗斯，十八世纪中叶

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [kɪŋz] " [bluː] [bɔɪz] " — ['ʃiːlə] [iː] . [breɪn]
THE KING'S " BLUE BOYS " — Sheila E . Braine
这 国王的 " 蓝色的 男孩们 " — 希拉 E . 布雷恩

国王的“蓝衣男孩”——希拉·E·布雷恩

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ai] . [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ˌgrenə'dɪə(r)]
Frederick William I . of Prussia and his Giant Grenadiers
弗雷德里克 威廉 我 . 的 普鲁士 和 他的 巨大的 掷弹兵

普鲁士国王腓特烈·威廉一世和他的巨型掷弹兵

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [prɑːg] — [siː] . [el] . [ə; eɪ] . - ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE CITIZEN OF PRAGUE — C . L . A . Paalzow (translation)
这 公民 的 布拉格 — C . L . 一个 . - (翻译)

布拉格市民——CLA Paalzow（译）

['mærɪə] [tə'riːsə] , ['emprəs] [ɒv; əv] ['ɒstriə]
Maria Theresa , Empress of Austria
玛丽亚 特蕾莎 , 皇后 的 奥地利

奥地利女皇玛丽亚·特蕾莎

[eɪtʃ] . ['koʊlbɜːrn] , -
H . Colburn , 1846
H . 科尔伯恩 , -

H. Colburn，1846 年

[kɒn'sweɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ruːdɑːlʃtæt] — [dʒɔːdʒ] [sænd] ([trænz] .)

CONSUELO	and	THE	COUNTESS	OF	RUDOLSTADT	—	George	Sand	(	trans	.	)
康苏埃洛	和	这	伯爵夫人	的	鲁多尔施塔特	—	乔治	沙	(	翻译	.	)

康苏埃洛和鲁道尔施塔特伯爵夫人——乔治·桑（译）

[taɪm] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Time	of	Frederick	the	Great
时间	的	弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝时期

['wɔːltə] [skɒt]

Walter	Scott
沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特

* ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] — ['luːɪs] [muːlbɑːk]

*	FREDERICK	THE	GREAT	AND	HIS	FAMILY	—	Louise	Muhlbach
*	弗雷德里克	这	伟大的	和	他的	家庭	—	路易丝	穆尔巴赫

《腓特烈大帝和他的家族》——路易丝·穆尔巴赫

([trænz'leɪʃ(ə)n])

(	translation	)
(	翻译	)

（翻译）

[taɪm] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Time	of	Frederick	the	Great
时间	的	弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝时期

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .

D	.	Appleton	&	Co	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.

D. Appleton & Co.

* [wʌn] [ɒv; əv][el] . - ['sevrəl] [rəu'mænsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

*	One	of	L	.	Muhlbach's	several	romances	dealing	with	this	period	.
*	一	的	L	.	-	一些	浪漫故事	处理	和	这	时期	.

* 这是 L. Muhlbach 创作的几部以这一时期为背景的爱情小说之一。

['gævɪn] ['hæmɪltən] — [em] . [iː] . ['siːˌwel]

GAVIN	HAMILTON	—	M	.	E	.	Seawell
加文	汉密尔顿	—	M	.	E	.	西威尔

加文·汉密尔顿——ME Seawell

[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɔː(r)]

The	Seven	Years	War
这	七	年	战争

七年战争

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]

Harper	&	Brothers
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

[wɪð] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

WITH	FREDERICK	THE	GREAT	—	G	.	A	.	Henty
和	弗雷德里克	这	伟大的	—	G	.	一个	.	亨蒂

与腓特烈大帝同在——G.A.亨蒂

[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɔː(r)]

The	Seven	Years	War
这	七	年	战争

七年战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [stɑː(r)] — [siː] . [ləu]
A FALLEN STAR — C . Lowe
一个 倒下 星星 — C . 洛

一颗陨落的星——C·洛

[ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɔː(r)]
The Seven Years War
这 七 年 战争

七年战争

['daʊni] & [ˌsiː 'əʊ] .
Downey & Co .
唐尼 & 合作 .

唐尼公司

['æmiˌɑːt] [brʌf] — [iː] . ['vɪnsnt] ['brɪtn]
AMYOT BROUGH — E . Vincent Briton
艾米特 带来的 — E . 文森特 英国人

艾米奥特·布罗夫——E·文森特·布里顿

['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd]['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
England and Canada , middle of Eighteenth Century
英格兰 和 加拿大 , 中间 的 第十八 世纪

十八世纪中叶的英格兰和加拿大

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [siː] . [diː] . [dʒiː] . ['rɒbəts]
THE FORGE IN THE FOREST — C . D . G . Roberts
这 锻造 在 这 森林 — C . D . G . 罗伯茨

森林中的熔炉——CDG·罗伯茨

['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Canada , middle Eighteenth Century
加拿大 , 中间 第十八 世纪

加拿大，十八世纪中叶

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] — [siː] . [diː] . [dʒiː] . ['rɒbəts]
A SISTER TO EVANGELINE — C . D . G . Roberts
一个 姐姐 到 伊万杰琳 — C . D . G . 罗伯茨

伊万杰琳的姐妹——CDG·罗伯茨

['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Canada , middle Eighteenth Century
加拿大 , 中间 第十八 世纪

加拿大，十八世纪中叶

[dʒɒn] [leɪn]
John Lane
约翰 车道

约翰·莱恩

[æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['pɑːntiæk] — [kɜːk] [mʌn'roʊ]
AT **WAR** **WITH** **PONTIAC** **—** **Kirk** **Munroe**
在 战争 和 庞蒂亚克 — 柯克 门罗

与庞蒂亚克开战——柯克·门罗

['kænədə] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Canada **,** **middle** **Eighteenth** **Century**
加拿大 , 中间 第十八 世纪

加拿大，十八世纪中叶

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] — ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
THE **SEATS** **OF** **THE** **MIGHTY** **—** **Gilbert** **Parker**
这 座位 的 这 强大的 — 吉尔伯特 帕克

权贵之座——吉尔伯特·帕克

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek]
The **Taking** **of** **Quebec**
这 采取 的 魁北克

攻占魁北克

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [moʊ'hiːkənz] — ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)]
THE **LAST** **OF** **THE** **MOHICANS** **—** **Fennimore** **Cooper**
这 最后的 的 这 莫希干人 — 芬尼莫尔 库珀

最后的莫希干人——芬尼莫尔·库珀

[ˌmɑːnt'kɑːm] , -
Montcalm **,** **1757**
蒙卡尔姆 , -

蒙卡尔姆，1757年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] [fɔːt] ['laʊdən] — [siː] . [iː] . ['krædək]
THE **STORY** **OF** **OLD** **FORT** **LOUDON** **—** **C** **.** **E** **.** **Craddock**
这 故事 的 老的 堡 劳顿 — C . E . 克拉多克

劳登古堡的故事——C.E.克拉多克

[nɔːθ] [ə'merɪkə] , - .
North **America** **,** **1758** **.**
北 美国 , - .

北美洲，1758年。

([frentʃ] [wɔː(r)])
(**French** **War** **)**
(法语 战争)

（法国战争）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['fɔːrtʃənz] [maɪ] [fəʊ] — [dʒeɪ] . - ['bɜːtn]

FORTUNE'S	MY	FOE	—	J	.	Bloundelle	Burton
命运的	我的	敌人	—	J	.	-	伯顿

命运是我的敌人——J·布伦德尔·伯顿

[ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , -

Cartagena	,	1758
卡塔赫纳	,	-

卡塔赫纳，1758年

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

[ðə; ði] [vər'dʒɪniən] — ['θækəri]

THE	VIRGINIANS	—	Thackeray
这	弗吉尼亚人	—	萨克雷

弗吉尼亚人——萨克雷

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . - [θriː] .

America	and	England	,	George	II	.	-	III	.
美国	和	英格兰	,	乔治	二	.	-	三、	.

美国和英国，乔治二世-三世。

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['gəʊldən] [dɒg] — ['wɪljəm] ['kɜːbi]

THE	GOLDEN	DOG	—	William	Kirby
这	金的	狗	—	威廉	柯比

金狗——威廉·柯比

[kwɪ'bek] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

Quebec	,	in	the	days	of	Louis	XV	.
魁北克	,	在	这	天	的	路易斯	十五	.

路易十五时代的魁北克。

['dʒærəld] & [sʌnz]

Jarrold	&	Sons
贾罗德	&	儿子们

贾罗德父子公司

[ɔː'lɪmp] [diː] [kliːvz] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

OLYMPE	DE	CLEVES	—	Dumas	(	translation	)
奥林匹斯	德语	裂口	—	大仲马	(	翻译	)

OLYMPE DE CLEVES — 大仲马（翻译）

[frɑːns] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

France	,	Louis	XV	.
法国	,	路易斯	十五	.

法国，路易十五。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][diː] ['mæli] — ['mɑːgrət] [eɪtʃ] . ['pɒtə(r)]

THE	HOUSE	OF	DE	MAILLY	—	Margaret	H	.	Potter
这	房子	的	德语	邮件	—	玛格丽特	H	.	波特

德·梅伊家族——玛格丽特·H·波特

[frɑːns] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
France , Louis XV .
法国 , 路易斯 十五 .

法国，路易十五。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hjuːgənəʊ] — [mæks] ['pɛmbərtən]
THE LITTLE HUGUENOT — Max Pemberton
这 小的 胡格诺派 — 最大限度 彭伯顿

小胡格诺教徒——马克斯·彭伯顿

[frɑːns] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
France , Louis XV .
法国 , 路易斯 十五 .

法国，路易十五。

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'kruːt] [ɒv; əv] [klɛrz] — [es] . [ɑː(r)] . ['keɪtliː]
THE LAST RECRUIT OF CLARE'S — S . R . Keightley
这 最后的 招募 的 克莱尔的 — S . 拉 . 凯特利

克莱尔的最后一名新兵——SR Keightley

[mɑː'kiːz] [diː] ['pɒmpədɔː(r)] , & [siː] . (['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ['stɔːriz])
Marquise de Pompadour , & c . (Irish Brigade stories)
侯爵夫人 德 蓬巴杜 , & c . (爱尔兰 旅 故事)

蓬巴杜侯爵夫人等（爱尔兰旅的故事）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] — [mɑːk][el] . [luːθɚ]
THE FAVOR OF PRINCES — Mark L . Luthur
这 偏爱 的 王子们 — 标记 L . 路德

王子的恩惠——马克·L·卢瑟

[əd'ventʃə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
Adventure in time of Louis XV .
冒险 在 时间 的 路易斯 十五 .

路易十五时代的冒险之旅。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['memwɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [dju'mɑː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MEMOIRS OF A PHYSICIAN — Dumas (translation)
回忆录 的 一个 医生 — 大仲马 (翻译)

一位医生的回忆录——大仲马（译）

['luːɪs] ['ɛks'viː] . - [ˌɛks'viː'aɪ] . (- - -)
Louis XV . - XVI . (1770 - 74)
路易斯 十五 . - 十六 . (- - -)

路易十五至路易十六（1770-74 年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ðiː] [kwiːnz] ['nekləs] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE QUEEN'S NECKLACE — Dumas (translation)
这 女王的 项链 — 大仲马 (翻译)

女王的项链——大仲马（译）

[kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . (- - [faɪv])
Court of Louis XVI . (1784 - 5)
法庭 的 路易斯 十六 . (- - 5)

路易十六宫廷（1784-1785）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [iːv] — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtˌhaʊs]
THE COUNTESS EVE — J . H . Shorthouse
这 伯爵夫人 前夕 — J . H . 肖特豪斯

伯爵夫人伊芙 — JH Shorthouse

['bɜːgəndi] , -
Burgundy , 1785
勃艮第 , -

勃艮第，1785年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] - ['ɪzreɪl] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]
IN EXITU ISRAEL — S . Baring - Gould
在 - 以色列 — S . 霸凌 - 古尔德

退出以色列——S. Baring-Gould

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [frɑːns] , - - [naɪn]
Church and State in France , 1788 - 9
教会 和 状态 在 法国 , - - 9

1788-1789年法国的教会与国家

[mək'mɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , -
Macmillan & Co . , 1870
麦克米伦 & 合作 . , -

麦克米伦公司，1870年

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz] — [em] . [iː] . ['kəʊlərɪdʒ]
THE KING WITH TWO FACES — M . E . Coleridge
这 国王 和 二 面孔 — M . E . 柯尔律治

双面国王——我·柯勒律治

[gəs'tɑːvəs] [θriː] . [ɒv; əv]['swiːd(ə)n]
Gustavus III . of Sweden
古斯塔夫 三、 . 的 瑞典

瑞典国王古斯塔夫三世

[iː] . ['ɑːnəld]
E . Arnold
E . 阿诺德

E·阿诺德

['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] — [ef] . ['wɪʃɔ]

MANY	WAYS	OF	LOVE	—	F	.	Whishaw
许多	方式	的	爱	—	F	.	威肖

爱的多种方式 — F. Whishaw

['rʌʃə] , [taɪm] [ɒv; əv] ['kæθərin] [ˌaɪ 'aɪ] .

Russia	,	time	of	Catharine	II	.
俄罗斯	,	时间	的	凯瑟琳	二	.

俄罗斯，叶卡捷琳娜二世时期。

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	M	.	Dent	&	Co	.
J	.	M	.	凹痕	&	合作	.

JM Dent & Co.

[ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [neɪm] — [ef] . ['wɪʃɔ]

A	FORBIDDEN	NAME	—	F	.	Whishaw
一个	禁止	姓名	—	F	.	威肖

禁忌之名 — F·威肖

['rʌʃə] , [taɪm] [ɒv; əv] ['kæθərin] [ˌaɪ 'aɪ] .

Russia	,	time	of	Catharine	II	.
俄罗斯	,	时间	的	凯瑟琳	二	.

俄罗斯，叶卡捷琳娜二世时期。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɔː'tɒmətən] — ['ʃiːlə] [iː] . [breɪn]

THE	TURKISH	AUTOMATON	—	Sheila	E	.	Braine
这	土耳其	自动机	—	希拉	E	.	布雷恩

土耳其自动机——希拉·E·布雷恩

['rʌʃə] , [taɪm] [ɒv; əv] ['kæθərin] [ˌaɪ 'aɪ] .

Russia	,	time	of	Catharine	II	.
俄罗斯	,	时间	的	凯瑟琳	二	.

俄罗斯，叶卡捷琳娜二世时期。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - — ['ægnəs] & ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l]

THE	PRIDE	OF	JENNICO	—	Agnes	&	Egerton	Castle
这	自豪	的	-	—	艾格尼丝	&	埃格顿	城堡

詹尼科的骄傲——艾格尼丝和埃格顿城堡

[mə'reɪvɪə] , -

Moravia	,	1771
摩拉维亚	,	-

摩拉维亚，1771年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

- — [skɒt]

REDGAUNTLET	—	Scott
-	—	斯科特

红手套——斯科特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[gai] ['mænərɪŋ] — [skɒt]
GUY **MANNERING** **—** **Scott**
盖伊 举止 — 斯科特

盖伊·曼纳林——斯科特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

- — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [(h)waɪt] - ['melvɪl]
KATERFELTO **—** **G** **.** **J** **.** **Whyte** **-** **Melville**
- — G . J . 怀特 - 梅尔维尔

卡特费尔托 — GJ 怀特-梅尔维尔

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

(['eksmuə]) .
(**Exmoor** **)** **.**
(埃克斯穆尔) .

(埃克斯穆尔)。

['dʌbljuː] . ['θækər] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
W **.** **Thacker** **&** **Co** **.** **and** **Ward** **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gɜːl] — ['wɔːltə] ['bezənt]
THE **ORANGE** **GIRL** **—** **Walter** **Besant**
这 橙子 女孩 — 沃尔特 贝赞特

《橘子女孩》——沃尔特·贝桑特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time **of** **George** **III** **.**
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

* [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] — [em] . [iː] . ['siːˌwel]
***** **THE** **ROCK** **OF** **THE** **LION** **—** **M** **.** **E** **.** **Seawell**
* 这 岩石 的 这 狮子 — M . E . 西威尔

*狮子岩——ME Seawell

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time of George III .
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Harper & Brothers
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

* [diːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] , - - - .
*** Deals with the Siege of Gibraltar , 1779 - 1783 .**
* 交易 和 这 围城 的 直布罗陀 , - - - .

讲述 1779-1783 年直布罗陀围城战。

['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ] — ['dɪkɪnz]
BARNABY RUDGE — Dickens
巴纳比 拉奇 — 狄更斯

巴纳比·拉奇——狄更斯

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time of George III .
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

(['gɔːd(ə)n]['raɪəts])
(Gordon Riots)
(戈登 骚乱)

（戈登暴乱）

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ðə; ðɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [skɜːr] — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
THE MAID OF SKER — R . D . Blackmore
这 女佣 的 斯克 — 拉 . D . 布莱克摩尔

斯克尔的女仆——R·D·布莱克摩尔

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Time of George III .
时间 的 乔治 三、 .

乔治三世时期。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[mɪs] ['eɪndʒl] — [mɪs] ['θækəri]
MISS ANGEL — Miss Thackeray
错过 天使 — 错过 萨克雷

天使小姐——萨克雷小姐

[ɑːt] (['ren(ə)ldz] & [æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmən])
Art (Reynolds & Angelica Kauffmann)
艺术 (雷诺兹 & 安吉莉卡 考夫曼)

艺术（雷诺兹和安吉丽卡·考夫曼）

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] — [ef] . ['frænkfət] [mɔːr]
THE FATAL GIFT — F . Frankfort Moore
这 致命的 礼物 — F . 法兰克福 摩尔

致命的礼物——F·弗兰克福特·摩尔

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['gʌnɪŋ]
The Sisters Gunning
这 姐妹 冈宁

姐妹枪击案

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['lɪnɪt] — [ef] . ['frænkfət] [mɔːr]
A NEST OF LINNETS — F . Frankfort Moore
一个 巢 的 红雀 — F . 法兰克福 摩尔

一群红雀——F·弗兰克福特·摩尔

[ɑː(r)] . [biː] . ['ʃəridən] , ['dʒɒnsn] , & [siː] .
R . B . Sheridan , Johnson , & c .
拉 . B . 谢里丹 , 约翰逊 , & c .

RB Sheridan、Johnson 等。

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈金森公司

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['dɔːtə(r)] — [skɒt]
THE SURGEON'S DAUGHTER — Scott
这 外科医生的 女儿 — 斯科特

外科医生的女儿——斯科特

['faifʃə(r)] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] (-)
Fifeshire , Isle of Wight , and India (1780)
法夫郡 , 小岛 的 怀特岛 , 和 印度 (-)

法夫郡、怀特岛和印度（1780 年）

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] — ['stænli] ['weɪmən]
THE CASTLE INN — Stanley Weyman
这 城堡 客栈 — 斯坦利 韦曼

城堡旅馆——斯坦利·韦曼

['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] , [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Manners , late Eighteenth Century
英语 礼仪 , 晚的 第十八 世纪

十八世纪晚期英国礼仪

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [təʊn] [kɪŋ] — ['hɛrɪbərt] [raʊ] ([trænz] .)
THE TONE KING — Heribert Rau (trans .)
这 语气 国王 — 赫里伯特 劳 (翻译 .)

音调之王——赫里伯特·劳（译）

['məʊtsɑːt]
Mozart
莫扎特

莫扎特

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [və'dʒɪniə] [kə'miːdiːənz] — [dʒeɪ] . [iː] . [kʊk]
THE VIRGINIA COMEDIANS — J . E . Cooke
这 弗吉尼亚州 喜剧演员 — J . E . 库克

弗吉尼亚喜剧演员——J·E·库克

[və'dʒɪniə] , - - [faɪv]
Virginia , 1763 - 5
弗吉尼亚州 , - - 5

弗吉尼亚州，1763-1765年

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
D . Appleton & Co . , 1854
D . 阿普尔顿 & 合作 . , -

D. Appleton & Co.，1854年

['ælɪs] [ɒv; əv] [əʊld] [vɪn'senz] — ['mɒrɪs] ['tɔmpsn]
ALICE OF OLD VINCENNES — Maurice Thompson
爱丽丝 的 老的 文森斯 — 莫里斯 汤普森

老文森斯的爱丽丝——莫里斯·汤普森

[fɔːt] [vɪn'senz] ([klɑrks] ['kɒŋkwest])
Fort Vincennes (Clark's Conquest)
堡 文森斯 (克拉克的 征服)

文森斯堡（克拉克征服）

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] — ['dænjəl] [piː] . ['tɔmpsn]
THE GREEN MOUNTAIN BOYS — Daniel P . Thompson
这 绿色的 山 男孩们 — 丹尼尔 P . 汤普森

绿山男孩——丹尼尔·P·汤普森

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

[biː] . [biː] . ['mʌsi] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
B . B . Mussey & Co . , Boston .
B . B . 穆西 & 合作 . , 波士顿 .

BB Mussey & Co.，波士顿。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
Revised edition , 1848
修改 版 , -

修订版，1848年

* ['laɪən(ə)l] ['lɪŋkən] — ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)]
*** LIONEL LINCOLN — Fennimore Cooper**
* 莱昂内尔 林肯 — 芬尼莫尔 库珀

*莱昂内尔·林肯——芬尼莫尔·库珀

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

* " [ˈlaɪən(ə)l] [ˈlɪŋkən] " [triːts] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] (-) ;
***** **"** **Lionel** **Lincoln** **"** **treats** **of** **Boston** **in** **the** **time** **of** **Bunker** **Hill** **(** **1775** **)** **;**
* " 莱昂内尔 林肯 " 款待 的 波士顿 在 这 时间 的 掩体 爬坡道 (-) ;

*《莱昂内尔·林肯》讲述了邦克山战役（1775 年）时期的波士顿；

" [ðə; ði][spaɪ] " [ɒv; əv] [ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] [ˈdɪstrɪkt] -) ; [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈpaɪlət] " [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒəunz] (
" **The** **Spy** **"** **of** **Hudson** **River** **district** **1782** **)** **;** **and** **"** **The** **Pilot** **"** **of** **Paul** **Jones** **(**
" 这 间谍 " 的 哈德逊 河 区 -) ; 和 " 这 飞行员 " 的 保罗 琼斯 (
-) .
1779 **)** **.**
-) .

《哈德逊河地区的间谍》（1782 年）；以及保罗·琼斯 (1779 年) 的《领航员》。

[ðə; ði][spaɪ] — [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)]
THE **SPY** **—** **Fennimore** **Cooper**
这 间谍 — 芬尼莫尔 库珀

间谍——芬尼莫尔·库珀

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] — [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)]
THE **PILOT** **—** **Fennimore** **Cooper**
这 飞行员 — 芬尼莫尔 库珀

飞行员——芬尼莫尔·库珀

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn]
American **Revolution**
美国人 革命

美国革命

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ]	&	[sʌnz]
Routledge	**&**	**Sons**
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

['rɪtʃəd]	['kɑːvəl]	—	['wɪnstən]	['tʃɜːtʃɪl]
RICHARD	**CARVEL**	**—**	**Winston**	**Churchill**
理查德	平底	—	温斯顿	丘吉尔

理查德·卡维尔——温斯顿·丘吉尔

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃn]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan	**&**	**Co** **.**
麦克米伦	&	合作 .

麦克米伦公司

[hjuː]	[wɪn]	—	[es] .	[wɪə(r)]	['mɪtʃəl]
HUGH	**WYNNE**	**—**	**S** **.**	**Weir**	**Mitchell**
休	温妮	—	S .	堰	米切尔

休·温恩 — S·威尔·米切尔

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃn]	(	['wɒʃɪŋtən]	)
American	**Revolution**	**(**	**Washington**	**)**
美国人	革命	(	华盛顿	)

美国革命（华盛顿）

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan	**&**	**Co** **.**
麦克米伦	&	合作 .

麦克米伦公司

[ə; eɪ]	[greɪt]	['triːz(ə)n]	—	['meəri][ə; eɪ] .	[em] .	['hɑːpəs]
A	**GREAT**	**TREASON**	**—**	**Mary** **A** **.**	**M** **.**	**Hoppus**
一个	伟大的	叛国罪	—	玛丽 一个 .	M .	霍普斯

一场巨大的叛国罪——玛丽·A·M·霍普斯

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃn]	(	['benɪˌdɪkt]	['ɑːnəld]	)
American	**Revolution**	**(**	**Benedict**	**Arnold**	**)**
美国人	革命	(	本尼迪克特	阿诺德	)

美国革命（本尼迪克特·阿诺德）

[məkˈmɪlən]	&	[ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan	**&**	**Co** **.**
麦克米伦	&	合作 .

麦克米伦公司

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]	[vəˈdʒɪniə]	—	['bɜːtn]	-	['stiːvənsən]
A **SOLDIER** **OF**	**VIRGINIA**	**—**	**Burton**	**Eghert**	**Stevenson**
一个 士兵 的	弗吉尼亚州	—	伯顿	-	史蒂文森

《弗吉尼亚的士兵》——伯顿·埃格特·史蒂文森

[əˈmerɪkən]	[ˌrevəˈluːʃn]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

['dʌkˌwɜrθ]	&	[ˌsiː ˈəʊ] .
Duckworth	**&**	**Co** **.**
达克沃斯	&	合作 .

达克沃斯公司

['fɪlɪp]	['wɪnwʊd]	— [ɑː(r)] . [en] .	['stiːvnz]
PHILIP	**WINWOOD**	**— R . N .**	**Stephens**
菲利普	温伍德	— 拉 . N .	斯蒂芬斯

菲利普·温伍德——注册护士斯蒂芬斯

[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃn]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

['tʃɑːtoʊ]	&	['wɪndəs]
Chatto	**&**	**Windus**
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[lʌv]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒɪpsi]	—	[bər'nɑːrd]	[keɪps]
LOVE	**LIKE**	**A**	**GIPSY**	**—**	**Bernard**	**Capes**
爱	喜欢	一个	吉普赛人	—	伯纳德	披风

像吉普赛人一样去爱——伯纳德·凯普斯

[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃn]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

['kʌnstəbl]	& [ˌsiː 'əʊ] .
Constable	**& Co .**
警官	& 合作 .

Constable & Co.

['dʒænɪs]	['merɪdɪθ]	— [piː] . [el] .	[fɔːd]
JANICE	**MEREDITH**	**— P . L .**	**Ford**
珍妮丝	梅雷迪思	— P . L .	福特

珍妮丝·梅雷迪思——PL·福特

[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃn]
American	**Revolution**
美国人	革命

美国革命

['kʌnstəbl]	& [ˌsiː 'əʊ] .
Constable	**& Co .**
警官	& 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði]	['tɔːri]	['lʌvə(r)]	—	['seərə]	[ɔːrn]	['dʒuːɪt]
THE	**TORY**	**LOVER**	**—**	**Sarah**	**Orne**	**Jewett**
这	保守党	情人	—	莎拉	奥恩	朱厄特

保守党情人——莎拉·奥恩·朱厄特

[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃn]	([pɔːl] [dʒəunz])		
American	**Revolution**	**(**	**Paul Jones**	**)**
美国人	革命	(	保罗 琼斯	)

美国革命（保罗·琼斯）

[smɪθ] , ['eldə(r)] ,	& [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder ,	**& Co .**
史密斯 , 长老 ,	& 合作 .

史密斯、埃尔德公司

['kɑːdɪgən]	— [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .	['tʃeɪmbəz]
CARDIGAN	**— R . W .**	**Chambers**
开襟衫	— 拉 . W .	钱伯斯

羊毛衫 — RW Chambers

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

* [ðə; ðɪ] ['fɔreɪə] [ænd; ənd] ['juːtɔː] — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [sɪmz]
*** THE FORAYERS and EUTAW — W . G . Simms**
* 这 突袭者 和 尤托 — W . G . 西姆斯

*《开拓者》和《欧盟贸易法》——WG Simms

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [njuː] [jɔːk]
W . J . Widdleton , New York
W . J . - , 新的 约克

WJ Widdleton，纽约

* [ðə; ðɪ] [tuː] [lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wɔː(r)]['pɪəriəd] .
*** The two last of a series covering the American War period .**
* 这 二 最后的 的 一个 系列 覆盖 这 美国人 战争 时期 .

这是涵盖美国战争时期的系列丛书的最后两本。

[hɔːs] - [ʃuː] ['rɑːbɪnsən] — [dʒeɪ] . [piː] . ['kenədi]
HORSE - SHOE ROBINSON — J . P . Kennedy
马 - 鞋 罗宾逊 — J . P . 肯尼迪

马蹄铁罗宾逊——JP·肯尼迪

[və'dʒɪniə] , -
Virginia , 1780
弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州，1780年

[ɑː(r)] . ['bentli] , -
R . Bentley , 1835
拉 . 宾利 , -

R. Bentley，1835年

[ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['stɑːkbrɪdʒ] — [iː] . ['beləmi]
THE DUKE OF STOCKBRIDGE — E . Bellamy
这 公爵 的 斯托克布里奇 — E . 贝拉米

斯托克布里奇公爵——E·贝拉米

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] (['ʃeɪz] - [rɪ'beljən])
Massachusetts (Shays ' Rebellion)
马萨诸塞州 (谢伊斯 - 叛乱)

马萨诸塞州（谢斯叛乱）

[geɪ] & [bɜːd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[ɑ̃ːʒ] [piˈtuː] — [djuˈmaː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
ANGE PITOU — Dumas (translation)
天使 皮图 — 大仲马 (翻译)

安琪·皮图——大仲马（译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French **Revolution** **period**
法语 革命 时期

法国大革命时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J **.** **M** **.** **Dent** **&** **Co** **.**
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[lɑː] [kʊŋˈtes] [diː] [ˈtʃɑːrni] — [dju'maː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
LA **COMTESSE** **DE** **CHARNY** **—** **Dumas** **(** **translation** **)**
洛杉矶 伯爵夫人 德语 查尼 — 大仲马 (翻译)

LA COMTESSE DE CHARNY — 大仲马（翻译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd] (- - -)
French **Revolution** **period** **(** **1789** **-** **94** **)**
法语 革命 时期 (- - -)

法国大革命时期（1789-1794）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J **.** **M** **.** **Dent** **&** **Co** **.**
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ʃevəˈlɪə(r)] [diː] [meisn] [ruːʒ] — [dju'maː] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
CHEVALIER **DE** **MAISON** **ROUGE** **—** **Dumas** **(** **translation** **)**
骑士 德语 豪森 胭脂 — 大仲马 (翻译)

红宫骑士 — 杜马斯（翻译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd] (-)
French **Revolution** **period** **(** **1793** **)**
法语 革命 时期 (-)

法国大革命时期（1793年）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J **.** **M** **.** **Dent** **&** **Co** **.**
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

* [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] — - - - ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
***** **THE** **STORY** **OF** **A** **PEASANT** **—** **Erckmann** **-** **Chatrian** **(** **translation** **)**
* 这 故事 的 一个 农民 — - - - (翻译)

《一个农民的故事》——埃尔克曼-沙特里安（译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd] (- - -)
French **Revolution** **period** **(** **1789** **-** **1815** **)**
法语 革命 时期 (- - -)

法国大革命时期（1789-1815）

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

* [kəˈlektɪv] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] — " [ðə; ðɪ] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] " (-) ,
***** **Collective** **title** **of** **the** **four** **tales** **—** **"** **The** **States** **-** **General** **"** **(** **1789** **)** **,**
* 集体 标题 的 这 四 故事 — " 这 各州 - 一般的 " (-) ,

这四个故事的合称——《三级会议》（1789 年），

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] " (-) , " [jɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] " (-) ,
" **The** **Country** **in** **Danger** **"** **(** **1792** **)** **,** **"** **Year** **One** **of** **the** **Republic** **"** **(** **1793** **)** **,**
" 这 国家 在 危险 " (-) , " 年 一 的 这 共和国 " (-) ,

《国家危难》（1792年）、《共和国元年》（1793年）

[ænd; ənd] " ['sɪtɪz(ə)n] ['bəʊnəpɑːt] " (- - -) .

and	"	Citizen	Bonaparte	"	(	1794	-	1815	)	.
和	"	公民	波拿巴	"	(	-	-	-	)	.

以及《公民波拿巴》(1794-1815)。

- - - " ['mædəm]

Erckmann	-	Chatrian's	"	Madame
-	-	-	"	夫人

埃克曼-沙特里安的《夫人》

[θə'rɛz] " ([trænz'leɪʃ(ə)n]) [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] (-) .

Therese	"	(	translation	)	is	another	good	story	of	this	period	(	1792	)	.
特蕾莎	"	(	翻译	)	是	其他	好的	故事	的	这	时期	(	-	)	.

《特蕾莎》(译文)是这一时期(1792 年)的另一个好故事。

[ðə; ði] [redz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] — ['fiːlɪks] ['grɑː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	REDS	OF	THE	MIDI	—	Felix	Gras	(	translation	)
这	红色	的	这	MIDI	—	菲利克斯	格拉斯	(	翻译	)

MIDI的红色——费利克斯·格拉斯(译)

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['pɪəriəd]

French	Revolution	period
法语	革命	时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ðə; ði] ['terə(r)] — ['fiːlɪks] ['grɑː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	TERROR	—	Felix	Gras	(	translation	)
这	恐怖	—	菲利克斯	格拉斯	(	翻译	)

恐怖——费利克斯·格拉斯(译)

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['pɪəriəd]

French	Revolution	period
法语	革命	时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ðə; ði] [waɪt] ['terə(r)] — ['fiːlɪks] ['grɑː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	WHITE	TERROR	—	Felix	Gras	(	translation	)
这	白色的	恐怖	—	菲利克斯	格拉斯	(	翻译	)

白色恐怖——费利克斯·格拉斯(译)

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['pɪəriəd]

French	Revolution	period
法语	革命	时期

法国大革命时期

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] — ['dɪkɪnz]

A	TALE	OF	TWO	CITIES	—	Dickens
一个	故事	的	二	城市	—	狄更斯

双城记——狄更斯

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[-] - - — ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ([trænz] .)
L'AN ' 93 — Victor Hugo (trans .)
兰 - - — 胜利者 雨果 (翻译 .)

L'AN '93 — 维克多·雨果（译）

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[maɪ] ['leɪdi] ['mɑːʃə] — [ɪ'laɪzə][ef] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd]
MY LADY MARCIA — Eliza F . Pollard
我的 女士 玛西亚 — 伊丽莎 F . 波拉德

我的玛西娅夫人——伊丽莎·F·波拉德

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [əˈteliɛɪ] [ˌdiːˈjuː] [liːs] — [mɪs] ['rɒbəts]
THE ATELIER DU LYS — Miss Roberts
这 工作室 杜 赖氨酸 — 错过 罗伯茨

LYS 工作室 — 罗伯茨小姐

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] — [mɪs] ['rɒbəts]
ON THE EDGE OF THE STORM — Miss Roberts
在 这 边缘 的 这 风暴 — 错过 罗伯茨

暴风雨边缘——罗伯茨小姐

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ˌsɪˈtɔɪɛn] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] — [es] . ['tɪtlər]
CITOYENNE JACQUELINE — S . Tytler
市民 杰奎琳 — S . 泰特勒

CITOYENNE JACQUELINE — S.泰特勒

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[lɑː] [venˈdiː] — ['æntəni] ['trɑːləp]
LA VENDEE — Anthony Trollope
洛杉矶 买方 — 安东尼 特罗洛普

旺代——安东尼·特罗洛普

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['koʊlbɜːrn] , -
Colburn , 1850
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1850年

[ðə; ði] [red] [kɒˈkeɪd] — ['stænli] ['weɪmən]
THE RED COCKADE — Stanley Weyman
这 红色的 帽徽 — 斯坦利 韦曼

红帽徽——斯坦利·韦曼

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ˌmædəmwəˈzel] [məˈtɪldə] — ['henri] ['kɪŋzli]
MADEMOISELLE MATHILDE — Henry Kingsley
小姐 玛蒂尔德 — 亨利 金斯利

玛蒂尔德小姐——亨利·金斯利

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræn'swɑ:] ['faʊndə(r)] — [es] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəl]
THE ADVENTURES OF FRANCOIS FOUNDER — S . Weir Mitchell
这 冒险 的 弗朗索瓦 创始人 — S . 堰 米切尔

弗朗索瓦·福尔德的冒险故事——S·威尔·米切尔

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

* [ə; eɪ] [stɔ:m] - [rent] [skaɪ] — [em] . ['bɛθəm] ['edwədz]
*** A STORM - RENT SKY — M . Betham Edwards**
* 一个 风暴 - 租 天空 — M . 贝瑟姆 爱德华兹

《暴风雨的天空》——M·贝瑟姆·爱德华兹

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[hɜ:st] & ['blækɪt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

* [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [teɪl] [di:lz] [wɪð] ['dæntənz] [kə'rɪə(r)] .
*** This striking tale deals with Danton's career .**
* 这 引人注目 故事 交易 和 丹东的 职业 .

这个引人入胜的故事讲述了丹东的生平。

[ɪn] " [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][di'ʒuŋ] " ([blæk]) [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dri:m] - ['ʃɑ:lət] " ([blæk]) [mɪs]
In " A Romance of Dijon " (Black) and " The Dream - Charlotte " (Black) Miss
在 " 一个 浪漫 的 第戎 " (黑色的) 和 " 这 梦 - 夏洛特 " (黑色的) 错过
['bɛθəm] ['edwədz] [hæz; həz] [di'pikt] ['ɜ:lɪə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ;
Betham Edwards has depicted earlier phases of the Revolution ;
贝瑟姆 爱德华兹 有 描绘 早些时候 阶段 的 这 革命 ;

在《第戎浪漫史》（布莱克著）和《梦中的夏洛特》（布莱克著）中，贝瑟姆·爱德华兹小姐描绘了革命的早期阶段；

[ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['nɒv(ə)l] [teɪks] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the last - named novel takes us away from the Capital ,
这 最后的 - 命名 小说 需要 我们 离开 从 这 首都 ,

最后提到的那部小说将我们带离了首都。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk][ɒv; əv] ['nɔ:məndi]
to show us how the forces of the time affected the simple folk of Normandy
到 展示 我们 如何 这 力量 的 这 时间 做作的 这 简单的 民间 的 诺曼底
.
:
.

向我们展示时代的力量如何影响诺曼底的普通百姓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [lɑ:] [mju:'ɛt] — [bər'nɑ:rd] [keɪps]
THE ADVENTURES OF THE COMTE DE LA MUETTE — Bernard Capes
这 冒险 的 这 孔特 德语洛杉矶 穆埃特 — 伯纳德 披风

默特伯爵的冒险故事——伯纳德·卡佩斯

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['dʌblju:] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] — [bər'nɑ:rd] [keɪps]
OUR LADY OF DARKNESS — Bernard Capes
我们的 女士 的 黑暗 — 伯纳德 披风

黑暗圣母——伯纳德·凯普斯

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['dʌblju:] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] [red] [ʃɜ:rts] — [pɔ:l] - .
THE RED SHIRTS — Paul Gaulot .
这 红色的 衬衫 — 保罗 - .

红衫军——保罗·高洛特。

([trænz] .)
(trans .)
(翻译 .)

（译）

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ['pɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

['tʃɑ:toʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] — [ə'nɒnɪməs]
A GIRL OF THE MULTITUDE — Anonymous
一个 女孩 的 这 民众 — 匿名的

众生中的女孩——佚名

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[ˈfɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] — [ˈleɪdi] [ef] . [ˈkʌnɪŋəm]
THE LITTLE SAINT OF GOD — Lady F . Cunningham
这 小的 圣 的 上帝 — 女士 F . 坎宁安

上帝的小圣女——F·坎宁安夫人

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd]
French Revolution period
法语 革命 时期

法国大革命时期

[hɜːst] & [ˈblækɪt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈkæθərɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] —
KATHERINE'S BY THE TOWER —
凯瑟琳的 经过 这 塔 —

塔楼旁的凯瑟琳餐厅——

[ˈwɔːltə] [ˈbezənt]
Walter Besant
沃尔特 贝赞特

沃尔特·贝赞特

[frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˈpɪəriəd] ([ˈɪŋglənd] , -)
French Revolution period (England , 1793)
法语 革命 时期 (英格兰 , -)

法国大革命时期（英国，1793 年）

[ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] — [ˈhærəld][ˈspendə(r)]
AT THE SIGN OF THE GUILLOTINE — Harold Spender
在 这 符号 的 这 断头台 — 哈罗德 斯佩德

在断头台的标志下——哈罗德·斯彭德

[ˌroʊbzˈpjɛr] , -
Robespierre , 1794
罗伯斯庇尔 , -

罗伯斯庇尔，1794年

[ˈfɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] — ['emə] ['mɑːʃl]
THE PARSON'S DAUGHTER — Emma Marshall
这 牧师的 女儿 — 艾玛 马歇尔

牧师的女儿——艾玛·马歇尔

[dʒɔːdʒ] ['rɒmni] , [ðə; ði]['peɪntə(r)]
George Romney , the Painter
乔治 罗姆尼 , 这 画家

画家乔治·罗姆尼

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['meɪdn] [leɪn] — [ə'miːliə] [iː] . [bɑːr]
THE MAID OF MAIDEN LANE — Amelia E . Barr
这 女佣 的 少女 车道 — 阿米莉亚 E . 巴尔

少女巷的少女——阿米莉亚·E·巴尔

[njuː] [jɔːk] , -
New York , 1791
新的 约克 , -

纽约，1791年

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['ɑːθə(r)] ['mɜː.vɪn] — [tʃɑːlz] - [braʊn]
ARTHUR MERVYN — Charles Brocden Brown
亚瑟 默文 — 查尔斯 - 棕色的

阿瑟·默文——查尔斯·布罗克登·布朗

[ˌfɪlə'delfiə] , - (['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [jɪə(r)])
Philadelphia , 1793 (yellow fever year)
费城 , - (黄色的 发烧 年)

费城，1793年（黄热病爆发年）

[eɪtʃ] . ['mækswel] , ['fɪl] . , -
H . Maxwell , Phil . , 1799
H . 麦克斯韦 , 菲尔 . , -

H. Maxwell，哲学，1799 年

[rəʊps] [ɒv; əv] [sænd] — [ɑː(r)] . [iː] . ['frænsɪˌlɒn]
ROPES OF SAND — R . E . Francillon
绳索 的 沙 — 拉 . E . 弗朗西隆

沙绳——RE Francillon

[nɔːθ] ['devn] , -
North Devon , 1793
北 德文郡 , -

北德文郡，1793年

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtəz] — ['dʒuːliən] ['kɔːrbət]
A BUSINESS IN GREAT WATERS — Julian Corbett
一个 商业 在 伟大的 水 — 朱利安 科贝特

大水域中的生意——朱利安·科贝特

['sʌsɪks] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [frentʃ] [kən'spɪərətəz]
Sussex Smugglers and French Conspirators
苏塞克斯 走私者 和 法语 阴谋者

苏塞克斯走私犯和法国阴谋家

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] — [dju'ma:] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE WHITES AND THE BLUES — Dumas (translation)
这 白人 和 这 蓝调 — 大仲马 (翻译)

白色与蓝色——大仲马（译）

[raɪz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] (- - [naɪn])
Rise of Napoleon (1793 - 9)
上升 的 拿破仑 (- - 9)

拿破仑的崛起（1793-1799）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
THE CHOIR INVISIBLE — James Lane Allen
这 唱诗班 无形的 — 詹姆斯 车道 艾伦

隐形合唱团——詹姆斯·莱恩·艾伦

[ken'tʌki] , -
Kentucky , 1795
肯塔基州 , -

肯塔基州，1795年

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] — ['elˌnɔ] [mə'kɑ:rtni] [leɪn]
THE MILLS OF GOD — Elinor Macartney Lane
这 磨坊 的 上帝 — 埃莉诺 麦卡特尼 车道

上帝的磨坊——埃莉诺·麦卡特尼·莱恩

[və'dʒɪniə][ænd; ənd] ['ɪŋgləʊnd]
Virginia and England
弗吉尼亚州 和 英格兰

弗吉尼亚和英格兰

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'əʊ] .
D . Appleton & Co .
D . 阿普尔顿 & 合作 .

D. Appleton & Co.

[ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] — -
THE KING'S OWN — Marryatt
这 国王的 自己的 — -

国王的亲信——玛丽亚特

['mju:təni][æt; ət][ðə; ði] [nəuə] , -
Mutiny at the Nore , 1797
兵变 在 这 诺尔 , -

1797年诺尔河兵变

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː ˈəʊ] .
J . **M** . **Dent** **&** **Co** .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

['ædmərəl] — ['dʌgləs] ['sleɪdən]
ADMIRAL **—** **Douglas** **Sladen**
上将 — 道格拉斯 斯莱登

海军上将——道格拉斯·斯莱登

['nelsn] , - - [naɪn]
Nelson **,** **1798** **-** **9**
纳尔逊 , - - 9

纳尔逊，1798-9 年

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Hutchinson **&** **Co** **.**
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒŋ] — ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
THE **BATTLE** **OF** **THE** **STRONG** **—** **Gilbert** **Parker**
这 战斗 的 这 强的 — 吉尔伯特 帕克

强者之战——吉尔伯特·帕克

['dʒɜːzi] , & [siː] . , [end][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Jersey **,** **&** **c** **.** **,** **end** **of** **Eighteenth** **Century**
球衣 , & c . , 结尾 的 第十八 世纪

泽西岛等地，十八世纪末

['mɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
IN **PRESS** **-** **GANG** **DAYS** **—** **E** **.** **Pickering**
在 按 - 帮派 天 — E . 皮克林

在强征入伍的年代——E·皮克林

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] , & [siː] .
Battle **of** **the** **Nile** **,** **&** **c** **.**
战斗 的 这 尼罗河 , & c .

尼罗河战役等等。

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ðɪ] ['æntɪkwəri] — [skɒt]
THE **ANTIQUARY** **—** **Scott**
这 古董商 — 斯科特

古董商——斯科特

[skɒtʃ] ['mænəz] , [lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotch **Manners** **,** **last** **decade** **of** **Eighteenth** **Century**
苏格兰威士忌 礼仪 , 最后的 十年 的 第十八 世纪

苏格兰礼仪，十八世纪最后十年

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] [kɪŋz] ['depjuti] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən]
THE KING'S DEPUTY — H . A . Hinkson
这 国王的 副 — H . 一个 . 欣克森

国王的副手——H·A·欣克森

['dʌblɪn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['grætən]
Dublin in time of Grattan
都柏林 在 时间 的 格拉坦

格拉坦时代的都柏林

['lɒrəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

['rɔːri] - — [es] . ['lʌvə(r)]
RORY O'MORE — S . Lover
罗里 - — S . 情人

罗里·奥莫尔——S.情人

['aɪələnd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['kæθliːn] [mə'vʊəniːn] — ['rændəl] [mək'dɑːnəl]
KATHLEEN MAVOURNEEN — Randal McDonnell
凯瑟琳 莫沃宁 — 兰德尔 麦克唐纳

凯瑟琳·马沃琳——兰德尔·麦克唐纳

['aɪələnd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[tuː] [tʃiːfs] [ɒv; əv] - — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd]
TWO CHIEFS OF DUNBOY — J . A . Froude
二 酋长们 的 - — J . 一个 . 弗劳德

邓博伊的两位酋长——JA·弗劳德

['aɪələnd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [em] . [mək'diː] . ['bɒdkɪn]
THE REBELS — M . McD . Bodkin
这 叛军 — M . 麦当劳 . 锥子

叛逆者——M·麦克唐纳·博德金

['aɪələnd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən]
UP FOR THE GREEN — H . A . Hinkson
向上 为了 这 绿色的 — H . 一个 . 欣克森

向绿色致敬——HA·欣克森

['aɪələnd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['lɒrəns] & ['bʊlən]
Lawrence & Bullen
劳伦斯 & 布伦

劳伦斯和布伦

[ðə; ði] ['krɒpi] — [dʒɒn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['bænɪm]
THE CROPPY — John and Michael Banim
这 克罗皮 — 约翰 和 迈克尔 巴尼姆

克罗皮——约翰和迈克尔·巴尼姆

['aɪələnd] ([ðə; ði] - - [rɪ'beljən])
Ireland (the ' 98 Rebellion)
爱尔兰 (这 - - 叛乱)

爱尔兰（1998年叛乱）

['henri] ['koʊlbɜːrn] , -
Henry Colburn , 1828
亨利 科尔伯恩 , -

亨利·科尔伯恩，1828年

[ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
THE INIMITABLE MRS .
这 无比 太太 .

独一无二的夫人

['mæsɪŋˌhæm] — ['hɜːbət] ['kɒmptən]
MASSINGHAM — Herbert Compton
马辛厄姆 — 赫伯特 康普顿

马辛厄姆 — 赫伯特·康普顿

['grɛtnə] [griːn] & ['bɒtəni] [beɪ] , -
Gretna Green & Botany Bay , 1799
格雷特纳 绿色的 & 植物学 湾 , -

格雷特纳格林和植物湾，1799年

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]['dʒiːhjuː] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE COMPANIONS OF JEHU — Dumas (translation)
这 同伴 的 耶户 — 大仲马 (翻译)

耶户的同伴们——杜马斯（译本）

[nə'pəʊlɪən] [ɪn]['iːdʒɪpt] (- - -)
Napoleon in Egypt (1799 - 1800)
拿破仑 在 埃及 (- - -)

拿破仑在埃及（1799-1800）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [wuː] — ['mɪsɪz] . ['biːtʃə(r)] [stəʊ]
THE MINISTER'S WOOING — Mrs . Beecher Stowe
这 部长 求爱 — 太太 . 比彻 斯托

部长求爱——比彻·斯托夫人

[ə'merɪkən] ['mænəz] ([leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] [tuː; tə] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .)
American Manners (late Eighteenth to early Nineteenth Century .)
美国人 礼仪 (晚的 第十八 到 早期的 第十九 世纪 .)

美国礼仪（十八世纪末至十九世纪初）

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːvis] — [em] . [iː] . ['siːˌwel]
LITTLE JARVIS — M . E . Seawell
小的 贾维斯 — M . E . 西威尔

小贾维斯——我，西威尔

[ə'merɪkən] ['kwɒrəl] [wɪð] [frɑːns] ([ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['kruːzɪz] , - - - .)
American quarrel with France (Constellation cruises , 1798 - 1800 .)
美国人 争吵 和 法国 (星座 游轮 , - - - .)

美国与法国的争端（星座号巡洋舰，1798-1800 年。）

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .
D . Appleton & Co .
D . 阿普尔顿 & 合作 .

D. Appleton & Co.

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['brʌðəz] — [ə; eɪ] . [em] . ['pɔːtə(r)]
THE HUNGARIAN BROTHERS — A . M . Porter
这 匈牙利 兄弟 — 一个 . M . 搬运工

匈牙利兄弟——AM Porter

[vi'enə] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
Vienna in the last decade of the Century
维也纳 在 这 最后的 十年 的 这 世纪

世纪末的维也纳

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] (['ɜːli] [ænd; ənd] [mɪd])
NINETEENTH CENTURY (EARLY AND MID)
第十九 世纪 (早期的 和 中)

十九世纪（早期和中期）

[ðə; ði] [ʃuː'ɑːnz] — ['bælzæk] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE CHOUANS — Balzac (translation)
这 舒安人 — 巴尔扎克 (翻译)

THE CHOUANS — 巴尔扎克（翻译）

['brɪtəni]	[ɪn]	-
Brittany	**in**	**1800**
布列塔尼	在	-

1800年的布列塔尼

[dʒeɪ] .	[em] .	[dent]	&	[ˌsiː 'əʊ] .
J	**.** **M**	**.** **Dent**	**&**	**Co** **.**
J	. M	. 凹痕	&	合作 .

JM Dent & Co.

['rɑːdni]	[stəʊn]	—	['koʊnən]	['dɔɪl]
RODNEY	**STONE**	**—**	**Conan**	**Doyle**
罗德尼	石头	—	柯南	多伊尔

罗德尼·斯通——柯南·道尔

['ɪŋglɪʃ]	['səʊʃ(ə)l]	[laɪf] ,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]
English	**Social**	**Life** **,**	**beginning**	**of**	**Nineteenth**	**Century**
英语	社会的	生活 ,	开始	的	第十九	世纪

十九世纪初英国社会生活

[smɪθ] ,	['eldə(r)] ,	&	[ˌsiː 'əʊ] .
Smith **,**	**Elder** **,**	**&**	**Co** **.**
史密斯 ,	长老 ,	&	合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	-	—	['luːɪs]	['wɪŋˌfiːld]
THE	**LORDS**	**OF**	**STROGUE**	**—**	**Lewis**	**Wingfield**
这	领主们	的	-	—	刘易斯	温菲尔德

斯特罗格之王——刘易斯·温菲尔德

['aɪələnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['juːniən]
Ireland	**at**	**the**	**Union**
爱尔兰	在	这	联盟

爱尔兰在联盟

['bentli] ,	-
Bentley **,**	**1879**
宾利 ,	-

宾利，1879年

['swɒləʊ]	[bɑːn]	—	[dʒeɪ] .	[piː] .	['kenədi]
SWALLOW	**BARN**	**—**	**J** **.**	**P** **.**	**Kennedy**
吞	谷仓	—	J .	P .	肯尼迪

燕子谷仓 — JP Kennedy

[vər'dʒɪniən]	[laɪf] ,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]
Virginian	**Life** **,**	**beginning**	**of**	**Nineteenth**	**Century**
弗吉尼亚人	生活 ,	开始	的	第十九	世纪

弗吉尼亚生活，十九世纪初

[dʒiː] .	[piː] .	['pʌtnəm] ,	-
G **.**	**P** **.**	**Putnam** **,**	**1851**
G .	P .	普特南 ,	-

GP Putnam，1851年

['blɛnərˌhæsɪt]	—	[siː] .	[ef] .	['pɪdʒɪn]
BLENNERHASSETT	**—**	**C** **.**	**F** **.**	**Pidgin**
布伦纳哈塞特	—	C .	F .	洋泾浜英语

布伦纳哈塞特 — CF 皮金语

[ə'merɪkə]	—	[taɪm]	[ɒv; əv]	['eərən]	[bɜː(r)]
America	**—**	**time**	**of**	**Aaron**	**Burr**
美国	—	时间	的	亚伦	伯尔

美国——亚伦·伯尔时代

[siː] . [em] . [klɑːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]
C . M . Clark Publishing Co . , Boston
C . M . 克拉克 出版 合作 . , 波士顿

CM Clark 出版公司，波士顿

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]
A SON OF THE REVOLUTION — Elbridge S . Brooks
一个 儿子 的 这 革命 — 埃尔布里奇 S . 布鲁克斯

革命之子——埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[ə'merɪkə] — [taɪm] [ɒv; əv] ['eərən] [bɜː(r)]
America — time of Aaron Burr
美国 — 时间 的 亚伦 伯尔

美国——亚伦·伯尔时代

[waɪld] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən]
Wilde & Co . , Boston
王尔德 & 合作 . , 波士顿

波士顿 Wilde & Co.

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [iː] . [iː] . [heɪl]
THE MAN WITHOUT A COUNTRY — E . E . Hale
这 男人 没有 一个 国家 — E . E . 黑尔

没有祖国的人——E·E·黑尔

[ə'merɪkə] — [taɪm] [ɒv; əv] ['eərən] [bɜː(r)] (- - ['sɛvən])
America — time of Aaron Burr (1805 - 7)
美国 — 时间 的 亚伦 伯尔 (- - 7)

美国——亚伦·伯尔时代（1805-1807）

['rɒbəts] , ['bɒstən]
Roberts , Boston
罗伯茨 , 波士顿

罗伯茨，波士顿

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
AT THE POINT OF THE BAYONET — G . A . Henty
在 这 观点 的 这 刺刀 — G . 一个 . 亨蒂

在刺刀尖上——乔治亚·亨蒂

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['æsˌeɪ] , & [siː] .
Battle of Assaye , & c .
战斗 的 检测 , & c .

阿萨耶战役等。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] — ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ]
THE HOUR AND THE MAN — Harriet Martineau
这 小时 和 这 男人 — 哈丽特 马蒂诺

时辰与人——哈丽雅特·马蒂诺

[tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr]
Toussaint L'Ouverture
杜桑 卢维杜尔

图桑·卢维杜尔

['kæsəl] (" [red] ['laɪbrəri] , " -)
Cassell (" Red Library , " 1886)
卡塞尔 (" 红色的 图书馆 , " -)

卡塞尔（《红色图书馆》，1886 年）

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] — [em] . [eɪtʃ] . ['bɜːrtʃər]

THE	ADVENTURES	OF	A	GOLDSMITH	—	M	.	H	.	Bourchier
这	冒险	的	一个	金匠	—	M	.	H	.	布尔奇尔

金匠的奇遇记——M.H. 布尔奇尔

[frɑːns] — ['rɔɪəlɪst] [kən'spɪrəsi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnsjələt]

France	—	Royalist	Conspiracy	under	the	Consulate
法国	—	保皇党	阴谋	在下面	这	领事馆

法国——执政府时期的保皇党阴谋

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz]

Elkin	Mathews
埃尔金	马修斯

埃尔金·马修斯

[piːktʃoʊlə] — [eks] . [biː] . - ([trænz] .)

PICCIOLA	—	X	.	B	.	Saintine	(	trans	.	)
皮乔拉	—	X	.	B	.	-	(	翻译	.	)

PICCIOLA — XB Saintine（译）

['ɜːlɪə(r)] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['pɪəriəd]

Earlier	Napoleonic	period
早些时候	拿破仑时代	时期

拿破仑早期

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['empaɪə(r)] — ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

A	BOY	OF	THE	FIRST	EMPIRE	—	Elbridge	S	.	Brooks
一个	男生	的	这	第一的	帝国	—	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

第一帝国的男孩——埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[nə'pəʊlɪən] , [fuː'ʃeɪ] , & [siː] . (- - -)

Napoleon	,	Fouche	,	&	c	.	(	1806	-	15	)
拿破仑	,	福什	,	&	c	.	(	-	-	-	)

拿破仑、富歇等人（1806-1815）

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .

S	.	W	.	Partridge	&	Co	.
S	.	W	.	鹧鸪	&	合作	.

SW Partridge & Co.

[wen] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [wɒz; wəz] [kɪŋ] — [ə; eɪ] . [sægən]

WHEN	GEORGE	III	.	WAS	KING	—	A	.	Sagon
什么时候	乔治	三、	.	曾是	国王	—	一个	.	萨贡

乔治三世在位时期——A.萨贡

[taɪm] [ɒv; əv] ['nelsn]

Time	of	Nelson
时间	的	纳尔逊

纳尔逊时代

[sændz] & [ˌsiː 'əʊ] .

Sands	&	Co	.
桑兹	&	合作	.

Sands & Co.

- — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]

SPRINGHAVEN	—	R	.	D	.	Blackmore
-	—	拉	.	D	.	布莱克摩尔

斯普林黑文 — RD 布莱克莫尔

[taɪm] [ɒv; əv] ['nelsn] ([trə'fælgə(r)])
Time of Nelson (Trafalgar)
时间 的 纳尔逊 (特拉法加)

纳尔逊时代（特拉法加）

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

* [trə'fælgə(r)] — [biː] . [pə'rɛz] [gɔːl'doʊs] ([trænz] .)
*** TRAFALGAR — B . Perez Galdos (trans .)**
* 特拉法加 — B . 佩雷斯 加尔多斯 (翻译 .)

*TRAFALGAR — B. Perez Galdos（译）

[taɪm] [ɒv; əv] ['nelsn] ([trə'fælgə(r)])
Time of Nelson (Trafalgar)
时间 的 纳尔逊 (特拉法加)

纳尔逊时代（特拉法加）

['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Trubner & Co . , 1884
特鲁布纳 & 合作 . , -

特鲁布纳公司，1884年

* [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] (- [vɑːlz] .) , " [ɛpɪsoʊdiːoʊs] [ˌnɑːsi'oʊnələs] , " ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
*** One of the series (20 vols .) , " Episodios Nacionales , " dealing with the Spanish War of Independence .**
* 一 的 这 系列 (- 卷 .) , " 剧集 国民 , " 处理 和 这 西班牙语 战争 的 独立 .

《国家事件》（Episodios Nacionales）系列丛书（共 20 卷）之一，讲述西班牙独立战争。

[ə'fləʊt] [wɪð] ['nelsn] — [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['iːdn]
AFLOAT WITH NELSON — Charles H . Eden
漂浮 和 纳尔逊 — 查尔斯 H . 伊甸园

与纳尔逊一起漂流——查尔斯·H·伊登

[taɪm] [ɒv; əv] ['nelsn] ([trə'fælgə(r)])
Time of Nelson (Trafalgar)
时间 的 纳尔逊 (特拉法加)

纳尔逊时代（特拉法加）

[dʒeɪ] . [mək'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['ruːə] [ɪst] [daɪ] ['ɜːrstə] - [ænd; ənd] - — [waɪləbɔld] [ə'leksɪs]
RUHE IST DIE ERSTE BURGERFLICHT and ISEGRIMM — Wilibald Alexis
鲁赫 IST 死 erste - 和 - — 威利巴尔德 亚历克西斯

RUHE IST DIE ERSTE BURGERFLICHT 和 ISEGRIMM — Wilibald Alexis

['prʌʃə] — [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , & [siː] .
Prussia — Invasion of Napoleon , & c .
普鲁士 — 入侵 的 拿破仑 , & c .

普鲁士——拿破仑入侵等等。

['bɑːrˌθɑːl] , [bɜː'lɪn] (- [ænd; ənd] -)
Barthol , Berlin (1852 and 1854)
巴托尔 , 柏林 (- 和 -)

巴托尔，柏林（1852 年和 1854 年）

[rəˈfaɪˌɛl] — [ˈɜːnɪst] [doʊˈdeɪ] ([trænz] .)
RAFAEL — Ernest Daudet (trans .)
拉斐尔 — 欧内斯特 都德 (翻译 .)

拉斐尔——欧内斯特·都德（译）

[speɪn] — [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈviː] .
Spain — Charles IV .
西班牙 — 查尔斯 第四 .

西班牙——查理四世。

[ænd; ənd] [nəˈpəʊlɪən]
and Napoleon
和 拿破仑

以及拿破仑

[ˈsæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[tɒm] [bɜːk] [ɒv; əv] " [ˈaʊəz] " — [tʃɑːlz] [ˈliːvə(r)]
TOM BURKE Of " OURS " — Charles Lever
汤姆 伯克 的 " 我们的 " — 查尔斯 杠杆

《我们的》中的汤姆·伯克——查尔斯·利弗

[frentʃ] [wˈɔːz] ([ˈkɒnsjələt] — [ˈempaɪə(r)])
French Wars (Consulate — Empire)
法语 战争 (领事馆 — 帝国)

法国战争（执政府—帝国）

[ˈdaʊni] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Downey & Co . and Geo .
唐尼 & 合作 . 和 地理 .

Downey & Co. 和 Geo.

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
THE AIDE - DE - CAMP — James Grant
这 助手 - 德语 - 营 — 詹姆斯 授予

副官——詹姆斯·格兰特

[ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈmeɪdə] , -
Battle of Maida , 1806
战斗 的 迈达 , -

迈达战役，1806年

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[tʃɑːlz] [oʊˈmæli] — [tʃɑːlz] [ˈliːvə(r)]
CHARLES O'MALLEY — Charles Lever
查尔斯 奥马利 — 查尔斯 杠杆

查尔斯·奥马利——查尔斯·利弗

[pəˈnɪnsjələ(r)][wɔː(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['daʊni] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Downey & Co . and Geo .
唐尼 & 合作 . 和 地理 .

Downey & Co. 和 Geo.

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['ælɪs] [lɔːˈreɪn] — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
ALICE LORRAINE — R . D . Blackmore
爱丽丝 洛林 — 拉 . D . 布莱克摩尔

爱丽丝·洛林——RD·布莱克莫尔

[pəˈnɪnsjələ(r)][wɔː(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
THE ROMANCE OF WAR — James Grant
这 浪漫 的 战争 — 詹姆斯 授予

战争的浪漫——詹姆斯·格兰特

[pəˈnɪnsjələ(r)][wɔː(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[wɪð] [mɔːr] [æt; ət] [kəˈrʌnə] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['wɛlɪŋtənz] [kəˈmɑːnd]
WITH MOORE AT CORUNNA and UNDER WELLINGTON'S COMMAND
和 摩尔 在 科伦纳 和 在下面 惠灵顿 命令

与摩尔在科伦纳并受惠灵顿指挥

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
— G . A . Henty
— G . 一个 . 亨蒂

——GA亨蒂

[pəˈnɪnsjələ(r)][wɔː(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] ['sʌbltən] — [dʒi:] . [ɑ:(r)] .
THE SUBALTERN — G . R . Gleig
这 下级军官 — G . 拉 . 格莱格

底层——GR Gleig

[pə'nɪnsjələ(r)][wɔ:(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['dʌblju:] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði] ['bɪvuæk] — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel]
THE BIVOUAC — W . H . Maxwell
这 露营 — W . H . 麦克斯韦

露营地——W·H·麦克斯韦尔

[pə'nɪnsjələ(r)][wɔ:(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] — ['mɑ:grət] [el] . [wʊdz]
SONS OF THE SWORD — Margaret L . Woods
儿子们 的 这 剑 — 玛格丽特 L . 伍兹

剑之子——玛格丽特·L·伍兹

[pə'nɪnsjələ(r)][wɔ:(r)]
Peninsular War
半岛 战争

半岛战争

['dʌblju:] . ['haɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['i:g(ə)l] — ['dʌblju:] . ['wɛstɔ:l]
WITH THE RED EAGLE — W . Westall
和 这 红色的 鹰 — W . 韦斯托尔

与红鹰同行——W·韦斯托尔

['ɒstriə] , ['ɜ:li] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
Austria , early Nineteenth Century
奥地利 , 早期的 第十九 世纪

奥地利，十九世纪早期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] [red] ['braɪdl] — ['dʌbljuː] . ['wɛstɔːl]
A RED BRIDAL — W . Westall
一个 红色的 新娘 — W . 韦斯托尔

红衣新娘 — W. 韦斯托尔

['ɒstriə] , ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] (['hoʊfər] .)
Austria , early Nineteenth Century (Hofer .)
奥地利 , 早期的 第十九 世纪 (霍弗 .)

奥地利，十九世纪早期（霍夫）。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] — ['tɔlstɔi] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
WAR AND PEACE — Tolstoy (translation)
战争 和 和平 — 托尔斯泰 (翻译)

战争与和平——托尔斯泰（译）

[nə'poʊliənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
Napoleon's Russian Campaign
拿破仑的 俄语 活动

拿破仑的俄国战役

['wɔːltə] [skɒt]
Walter Scott
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

['kenɪθ] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
KENNETH — Charlotte M . Yonge
肯尼斯 — 夏洛特 M . 央街

肯尼斯 — 夏洛特·M·扬格

[nə'poʊliənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
Napoleon's Russian Campaign
拿破仑的 俄语 活动

拿破仑的俄国战役

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[θruː] ['rʌʃ(ə)n] [snoʊz] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THROUGH RUSSIAN SNOWS — G . A . Henty
通过 俄语 雪 — G . 一个 . 亨蒂

穿越俄罗斯的雪地——乔治亚·亨蒂

[nə'poʊliənz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
Napoleon's Russian Campaign
拿破仑的 俄语 活动

拿破仑的俄国战役

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ʃɜːli] — ['ʃɑːlət] ['brɒnti]
SHIRLEY — Charlotte Bronte
雪莉 — 夏洛特 勃朗特

雪莉——夏洛蒂·勃朗特

[ðə; ði] " ['lʌdaɪt] " ['raɪəts]
The " Luddite " Riots
这 " 卢德分子 " 骚乱

“卢德分子”暴乱

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

['fɒrɪst] [fəʊk] — [dʒeɪmz]['praɪə(r)]
FOREST FOLK — James Prior
森林 民间 — 詹姆斯 事先的

森林居民——詹姆斯·普赖尔

[ðə; ði] " ['lʌdaɪt] " ['raɪəts]
The " Luddite " Riots
这 " 卢德分子 " 骚乱

“卢德分子”暴乱

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [friː] [lɑːns] — [klɑːk] ['rʌsəl]
AN OCEAN FREE LANCE — Clark Russell
一个 海洋 自由的 槊 — 克拉克 罗素

一位海洋自由撰稿人——克拉克·罗素

[ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] [ɪn] -
Privateering in 1812
私掠船 在 -

1812年的私掠活动

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['roʊnənz]
RONAN'S
罗南的

罗南的

[wel] — [skɒt]
WELL — Scott
出色地 — 斯科特

好——斯科特

[nɪə(r)] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] , -
Near Firth of Forth , 1812
靠近 弗斯 的 第四 , -

1812年，福斯湾附近

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

- [ænd; ənd][ai] . — ['ɜːvɪŋ] ['bætʃˌɛlər]
D'RI **AND** **I** . **—** **Irving** **Bacheller**
- 和 我 . — 欧文 巴切勒

D'RI 和我。——欧文·巴切勒

[əˈmerɪkə] — [wɔː(r)][ɒv; əv] -
America **—** **War** **of** **1812**
美国 — 战争 的 -

美国——1812年战争

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
Grant **Richards**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] — [dʒiː] . [siː] . ['ɛgəlˌstən]
THE **BIG** **BROTHER** **—** **G** . **C** . **Eggleston**
这 大的 兄弟 — G . C . 埃格尔斯顿

老大哥——GC·埃格尔斯顿

[əˈmerɪkə] — [wɔː(r)][ɒv; əv] - .
America **—** **War** **of** **1812** **.**
美国 — 战争 的 - .

美国——1812年战争。

['ɪndiən] [wɔː(r)] , -
Indian **War** **,** **1813**
印度 战争 , -

印第安战争，1813年

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - — [frɪts] ['rentə(r)] ([trænz] .)
IN **THE** **YEAR** **'** **13** **—** **Fritz** **Renter** **(** **trans** **.** **)**
在 这 年 - - — 弗里茨 承租人 (翻译 .)

2013 年 — Fritz Renter（译）

[frentʃ] [ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meklənbəːg]
French **occupation** **of** **Mecklenburg**
法语 职业 的 梅克伦堡

法国占领梅克伦堡

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] . (['tauknits] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , -)
Sampson **Low** **&** **Co** **.** **(** **Tauchnitz** **edition** **,** **1867** **)**
桑普森 低的 & 合作 . (陶赫尼茨 版 , -)

桑普森·洛公司（陶赫尼茨版，1867 年）

['ʌŋk(ə)l] [bɜ˞ːnək] — ['koʊnən] ['dɔɪl]
UNCLE **BERNAC** **—** **Conan** **Doyle**
叔叔 贝尔纳克 — 柯南 多伊尔

伯纳克叔叔——柯南·道尔

[nəˈpəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
Napoleon **and** **his** **time**
拿破仑 和 他的 时间

拿破仑和他的时代

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [dʒə'rɑːrd] — ['koʊnən] ['dɔɪl]
EXPLOITS OF BRIGADIER GERARD — Conan Doyle
漏洞 的 准将 杰拉德 — 柯南 多伊尔

杰拉德准将的英勇事迹——柯南·道尔

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm]
Napoleon and his time
拿破仑 和 他的 时间

拿破仑和他的时代

[dʒɔːdʒ] ['nuːnz]
George Newnes
乔治 纽恩斯

乔治·纽恩斯

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spːd] — [ɑː(r)] . [bjuː'kænən]
THE SHADOW OF THE SWORD — R . Buchanan
这 阴影 的 这 剑 — 拉 . 布坎南

剑的阴影——R·布坎南

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] (['elbə] .)
Napoleon and his time (Elba .)
拿破仑 和 他的 时间 (厄尔巴岛 .)

拿破仑和他的时代（厄尔巴岛）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['græntlɪ] ['fɛntən] — [em] . [em] . [bleɪk]
GRANTLEY FENTON — M . M . Blake
格兰特利 芬顿 — M . M . 布莱克

格兰特利·芬顿——MM·布莱克

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] (['elbə] .)
Napoleon and his time (Elba .)
拿破仑 和 他的 时间 (厄尔巴岛 .)

拿破仑和他的时代（厄尔巴岛）

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] — [ə; eɪ] . ['bælfuə]
VENGEANCE IS MINE — A . Balfour
复仇 是 矿 — 一个 . 贝尔福

复仇在我手中——A·贝尔福

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] (['elbə] .)
Napoleon and his time (Elba .)
拿破仑 和 他的 时间 (厄尔巴岛 .)

拿破仑和他的时代（厄尔巴岛）

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] — [əʊ] . [viː] . [keɪn]

FACE	TO	FACE	WITH	NAPOLEON	and	IN	THE	YEAR	OF	WATERLOO	—	O	.	V	.	Caine
脸	到	脸	和	拿破仑	和	在	这	年	的	滑铁卢	—	哦	.	V	.	凯恩

与拿破仑面对面，以及滑铁卢之年——奥夫·凯恩

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Napoleon	and	his	time
拿破仑	和	他的	时间

拿破仑和他的时代

[dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	Nisbet	&	Co	.
J	.	尼斯贝特	&	合作	.

J. Nisbet & Co.

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th .

ONE	OF	THE	28th	.
一	的	这	28th	.

第28届之一。

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

—	G	.	A	.	Henty
—	G	.	一个	.	亨蒂

——GA亨蒂

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ([ˌwɔːtə'luː] .)

Napoleon	and	his	time	(	Waterloo	.	)
拿破仑	和	他的	时间	(	滑铁卢	.	)

拿破仑和他的时代（滑铁卢战役）

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] — - - - ([trænz'leɪʃ(ə)n])

THE	BLOCKADE	—	Erckmann	-	Chatrian	(	translation	)
这	封锁	—	-	-	-	(	翻译	)

封锁——埃克曼-沙特里安（译）

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Napoleon	and	his	time
拿破仑	和	他的	时间

拿破仑和他的时代

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

* [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] — - - - ([trænz'leɪʃ(ə)n])

*	THE	CONSCRIPT	and	WATERLOO	—	Erckmann	-	Chatrian	(	translation	)
*	这	征兵	和	滑铁卢	—	-	-	-	(	翻译	)

*《征兵与滑铁卢》——埃克曼-沙特里安（译）

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Napoleon	and	his	time
拿破仑	和	他的	时间

拿破仑和他的时代

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

* [ðiːz] [tuː] [bʊks] [dɪˈpɪkt] [ðə; ðiˈ] [ˈpɪəriəd] [sepˈtembə(r)] , - - [dʒʊˈlaɪ] , - .
*** These two books depict the period September , 1812 - July , 1815 .**
* 这些 二 图书 描绘 这 时期 九月 , - - 七月 , - .

这两本书描绘了 1812 年 9 月至 1815 年 7 月这段时期。

[ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] — [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈmækswel]
STORIES OF WATERLOO — W . H . Maxwell
故事 的 滑铁卢 — W . H . 麦克斯韦

滑铁卢的故事——W·H·麦克斯韦尔

[nəˈpəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
Napoleon and his time
拿破仑 和 他的 时间

拿破仑和他的时代

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˈʃædəʊ] — [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl]
THE GREAT SHADOW — Conan Doyle
这 伟大的 阴影 — 柯南 多伊尔

大阴影——柯南·道尔

[nəˈpəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ([ˌwɔːtəˈluː] .)
Napoleon and his time (Waterloo .)
拿破仑 和 他的 时间 (滑铁卢 .)

拿破仑和他的时代（滑铁卢战役）

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈærəuˌsmiθ]
J . W . Arrowsmith
J . W . 阿罗史密斯

JW Arrowsmith

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[aɪvz] — [ɑː(r)] . [el] . [ˈstiːvənsən]
IVES — R . L . Stevenson
ives — 拉 . L . 史蒂文森

IVES — RL Stevenson

[frentʃ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ˈɪŋgləndˈ] , - — -
French prisoner in England , 1813 — 14
法语 囚犯 在 英格兰 , - — -

1813—1814年，法国战俘在英国

[ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[tʃiːp] [dʒæk] [ˈziːtə] — [es] . [ˈbeərɪŋ] - [guːld]
CHEAP JACK ZITA — S . Baring - Gould
便宜的 杰克 齐塔 — S . 霸凌 - 古尔德

廉价杰克·齐塔 — S. 巴林-古尔德

[ðə; ði] [fen] ['raɪəts]
The Fen Riots
这 分 骚乱

芬河暴乱

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[lez] ['mizərəbl] — ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ([trænz] .)
LES MISERABLES — Victor Hugo (trans .)
LES 可怜的人 — 胜利者 雨果 (翻译 .)

《悲惨世界》——维克多·雨果（译）

[frɑːns] , -
France , 1815
法国 , -

法国，1815年

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[lɑːzɑːreɪ] — ['mɪsɪz] . ['kæθərˌwʊd]
LAZARRE — Mrs . Catherwood
拉扎尔 — 太太 . 卡瑟伍德

拉扎尔——凯瑟伍德夫人

[sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Son of Louis XVI .
儿子 的 路易斯 十六 .

路易十六之子。

([frɑːns] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , - - -)
(France and America , 1795 - 1815)
(法国 和 美国 , - - -)

（法国和美国，1795-1815 年）

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
Grant Richards
授予 理查兹

格兰特·理查兹

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['kɑːs(ə)l] — [em] . [dʒoʊˈkaɪ] ([trænz] .)
THE NAMELESS CASTLE — M . Jokai (trans .)
这 无名 城堡 — M . 城海 (翻译 .)

无名之城 — M. Jokai（译）

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Daughter of Louis XVI .
女儿 的 路易斯 十六 .

路易十六的女儿。

(['hʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] ['pɪərɪəd])
(Hungary in the Napoleonic period)
(匈牙利 在 这 拿破仑时代 时期)

（拿破仑时期的匈牙利）

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — ['ægnəs][siː] . [laʊt]

LORDS	OF	THE	NORTH	—	Agnes	C	.	Laut
领主们	的	这	北	—	艾格尼丝	C	.	劳特

北方之王——艾格尼丝·C·劳特

['kænədə] — ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] ['vɜːsəs] [nɔːθ] - [west] ['kʌmpəni]

Canada	—	Hudson	Bay	Company	versus	North	-	West	Company
加拿大	—	哈德逊	湾	公司	相对	北	-	西方	公司

加拿大——哈德逊湾公司诉西北公司

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]

W	.	Heinemann
W	.	海涅曼

W·海涅曼

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['tænərz] [leɪn] — [mɑːk] ['rʌðəfəd]

THE	REVOLUTION	IN	TANNER'S	LANE	—	Mark	Rutherford
这	革命	在	坦纳的	车道	—	标记	卢瑟福

坦纳巷的革命——马克·卢瑟福

[ˌnɒnkən'fɔːməti] , ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

Nonconformity	,	early	Nineteenth	Century
不合格	,	早期的	第十九	世纪

非国教运动，十九世纪早期

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]

Fisher	Unwin
费舍尔	安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [mæn] — ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . [bæŋks]

THE	MANCHESTER	MAN	—	Mrs	.	G	.	L	.	Banks
这	曼彻斯特	男人	—	太太	.	G	.	L	.	银行

曼彻斯特男人——G.L.班克斯夫人

['mæntʃestə(r)] , ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ˌpiːtə'luː])

Manchester	,	early	Nineteenth	Century	(	Peterloo	)
曼彻斯特	,	早期的	第十九	世纪	(	彼得卢	)

曼彻斯特，十九世纪早期（彼得卢大屠杀）

[dʒɔːdʒ] ['nuːnz]

George	Newnes
乔治	纽恩斯

乔治·纽恩斯

['vænəti] [feə(r)] — ['θækəri]

VANITY	FAIR	—	Thackeray
虚荣	公平的	—	萨克雷

《名利场》——萨克雷

" [haɪ] [laɪf] , " [dʒɔːdʒ] [θriː] . - [ˌaɪ 'viː] .

"	High	Life	,	"	George	III	.	-	IV	.
"	高的	生活	,	"	乔治	三、	.	-	第四	.

“上流生活”，乔治三世-四世。

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'ət] .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

- [dʒɔɪ] — [dʒɒn][ˌel'iː] ['bretən]

MIS'ESS	JOY	—	John	Le	Breton
-	喜悦	—	约翰	乐	布列塔尼

乔伊小姐 — 约翰·勒·布雷顿

[lɑːst] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi]
Last Years of the Regency
最后的 年 的 这 摄政时期

摄政时期的最后岁月

[dʒeɪ] . [məkˈkwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[ˈjəʊmən] [ˈfliːtˌwʊd] — [em] . [iː] . [frɑːnsɪs] ([ˈmɪsɪz] . [ˈblʌndəl])
YEOMAN FLEETWOOD — M . E . Francis (Mrs . Blundell)
乡绅 弗利特伍德 — M . E . 弗朗西斯 (太太 . 布伦德尔)

约曼·弗利特伍德——弗朗西斯女士（布伦德尔夫人）

[lɑːst] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi]
Last Years of the Regency
最后的 年 的 这 摄政时期

摄政时期的最后岁月

[ˈlɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] — [ˈmɪsɪz] . [ˈstepni] [ˈɹɒsən]
A LADY OF THE REGENCY — Mrs . Stepney Rawson
一个 女士 的 这 摄政时期 — 太太 . 斯蒂普尼 罗森

摄政时期的一位女士——斯蒂芬尼·罗森夫人

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] .
Time of George IV .
时间 的 乔治 第四 .

乔治四世时期。

[ˈhʌtʃɪnsən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Hutchinson & Co .
哈钦森 & 合作 .

哈金森公司

[ˈteɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] — [ˈhenri] [ˈnjuːbəult]
TAKEN FROM THE ENEMY — Henry Newbolt
已采取 从 这 敌人 — 亨利 纽博尔特

摘自敌方阵营——亨利·纽博尔特

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] .
Time of George IV .
时间 的 乔治 第四 .

乔治四世时期。

([plɒt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [nəˈpəʊlɪən] , - .)
(Plot to rescue Napoleon , 1821 .)
(阴谋 到 救援 拿破仑 , - .)

（营救拿破仑的阴谋，1821年。）

[ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ˈrɔɪəl] [ˈdʒɔːdʒi] — [es] . [ˈbeərɪŋ] - [guːld]
ROYAL GEORGIE — S . Baring - Gould
皇家 乔治 — S . 霸凌 - 古尔德

皇家乔治号——S.巴林-古尔德

[taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Time **of** **George** **IV** **.**
时间 的 乔治 第四 .

乔治四世时期。

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] - — [iː] . [ef] . ['bensən]
THE **VINTAGE** **and** **CAPSINA** **—** **E** **.** **F** **.** **Benson**
这 优质的 和 - — E . F . 本森

THE VINTAGE 和 CAPSINA — EF Benson

[griːk] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , -
Greek **War** **of** **Independence** **,** **1821**
希腊语 战争 的 独立 , -

希腊独立战争，1821年

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[blæk] ['prɒfɪt] — ['dʌbljuː] . ['kɑːrlətən]
BLACK **PROPHET** **—** **W** **.** **Carleton**
黑色的 先知 — W . 卡尔顿

黑先知——W·卡尔顿

['aɪələnd] , [ɪn] -
Ireland **,** **in** **1822**
爱尔兰 , 在 -

1822年的爱尔兰

[sɪmz] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Simms **&** **Co** **.** **,** **1847**
西姆斯 & 合作 . , -

Simms & Co.，1847年

[ðə; ði] ['hwaitbɔi] — ['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl]
THE **WHITEBOY** **—** **Mrs** **.** **S** **.** **C** **.** **Hall**
这 白人男孩 — 太太 . S . C . 大厅

《白人男孩》——SC·霍尔夫人

['aɪələnd] , [ɪn] -
Ireland **,** **in** **1822**
爱尔兰 , 在 -

1822年的爱尔兰

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[hʌŋ'geəriən] ['neɪbɒb] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
HUNGARIAN **NABOB** **—** **M** **.** **Jokai** **(** **translation** **)**
匈牙利 富翁 — M . 城海 (翻译)

匈牙利纳博布——M. Jokai（译）

['hʌŋgəri] , -
Hungary , 1822
匈牙利 , -

匈牙利，1822年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] [griːn] [bʊk] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE GREEN BOOK — M . Jokai (translation)
这 绿色的 书 — M . 城海 (翻译)

绿皮书——M. Jokai（译）

['rʌʃə] , -
Russia , 1825
俄罗斯 , -

俄罗斯，1825年

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] — [dʒeɪn]['pɔːtə(r)]
THADDEUS OF WARSAW — Jane Porter
萨迪厄斯 的 华沙 — 简 搬运工

华沙的撒迪厄斯——简·波特

['pəʊlənd] , [ə'baʊt] -
Poland , about 1830
波兰 , 关于 -

波兰，约1830年

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['faɪəri] [dɔːn] — [em] . [iː] . ['kəʊlərɪdʒ]
THE FIERY DAWN — M . E . Coleridge
这 火热 黎明 — M . E . 柯尔律治

炽热的黎明——我，柯尔律治

['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] (- - [ˌtuː'tuː])
Duchesse de Berri (1831 - 2)
公爵夫人 德 贝里 (- - 2)

贝里女公爵（1831-2）

[iː] . ['ɑːnəld]
E . Arnold
E . 阿诺德

E·阿诺德

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [wʊlvz] [ɒv; əv] [mæʃəkuːl] — [dju'maː] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE SHE WOLVES OF MACHECOUL — Dumas (translation)
这 她 狼 的 马舍库尔 — 大仲马 (翻译)

马什库尔的母狼们——大仲马（译）

['dʌtʃɪs] [di:] ['bɛri] (- - -)
Duchesse de Berri (1795 - 1843)
公爵夫人 德 贝里 (- - -)

贝里女公爵（1795-1843）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsi: 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] ['faɪəbrænd] — [es] . [ɑ:(r)] . ['krɑ:kɪt]
THE FIREBRAND — S . R . Crockett
这 火炬手 — S . 拉 . 克罗克特

煽动者——SR·克罗克特

[speɪn] — [kwi:n] [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪst]
Spain — Queen Cristina and the Carlists
西班牙 — 女王 克里斯蒂娜 和 这 卡洛斯派

西班牙——克里斯蒂娜女王与卡洛斯派

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] - [tents] — [eɪtʃ] . [es] . ['mɛrɪˌmæn]
IN KEDAR'S TENTS — H . S . Merriman
在 - 帐篷 — H . S . 梅里曼

在凯达尔的帐篷里——HS·梅里曼

[ðə; ði] ['kɑ:lɪst]
The Carlists
这 卡洛斯派

卡洛斯派

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsi: 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] — [kɑ:l] [eɪ'mi:l] - ([trænz'leɪʃ(ə)n])
FOR THE RIGHT — Karl Emil Franzos (translation)
为了 这 正确的 — 卡尔 埃米尔 - (翻译)

为了右翼——卡尔·埃米尔·弗兰佐斯（译）

[kɑ:'peɪθɪən] ['dɪstrɪkt] , -
Carpathian district , 1835
喀尔巴阡山脉 区 , -

喀尔巴阡地区，1835年

[dʒeɪmz] [klɑ:k] & [ˌsi: 'əʊ] .
James Clarke & Co .
詹姆斯 克拉克 & 合作 .

詹姆斯·克拉克公司

['mɪdlmɑ:tʃ] — [dʒɔ:dʒ] ['eliət]
MIDDLEMARCH — George Eliot
米德尔马契 — 乔治 艾略特

米德尔马契——乔治·艾略特

[taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] .
Time of William IV .
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['fiːlɪks] [həʊlt] — [dʒɔːdʒ] ['eliət]
FELIX HOLT — George Eliot
菲利克斯 霍尔特 — 乔治 艾略特

菲利克斯·霍尔特——乔治·艾略特

[taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time of William IV .
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mendɪp] — ['emə] ['mɑːʃl]
UNDER THE MENDIPS — Emma Marshall
在下面 这 门迪普斯 — 艾玛 马歇尔

门迪普山脉之下——艾玛·马歇尔

[taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time of William IV .
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

(['brɪstl] ['raɪəts] .)
(Bristol Riots .)
(布里斯托尔 骚乱 .)

（布里斯托尔骚乱。）

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

— [ɑː(r)] . [em] . ['tɒməs]
TREWERN — R . M . Thomas
特雷文 — 拉 . M . 托马斯

特雷文 — RM 托马斯

[taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
Time of William IV .
时间 的 威廉 第四 .

威廉四世时期。

([weɪlz] .)
(Wales .)
(威尔士 .)

（威尔士。）

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

['swɒləʊ] — [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
SWALLOW — H . Rider Haggard
吞 — H . 骑士 枯槁

燕子——H·莱德·哈格德

[saʊθ] ['æfrɪkə] — [ðə; ði] [greɪt] [trek] , -
South Africa — the Great Trek , 1836
南 非洲 — 这 伟大的 跋涉 , -

南非——1836 年大迁徙

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[dʒɒn] ['tʃærəti] — [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['veɪtʃəl]
JOHN CHARITY — H . A . Vachell
约翰 慈善机构 — H . 一个 . 瓦谢尔

约翰·查里蒂 — HA·瓦切尔

[fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [reɪn] .
First years of Queen Victoria's reign .
第一的 年 的 女王 维多利亚的 在位 .

维多利亚女王统治的最初几年。

([hænts] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə]) .
(Hants and California) .
(汉普郡 和 加利福尼亚州) .

（汉普郡和加利福尼亚州）。

[dʒɒn] ['mʌri]
John Murray
约翰 默里

约翰·默里

['ɔːltən] [lɒk] — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]
ALTON LOCKE — Charles Kingsley
奥尔顿 洛克 — 查尔斯 金斯利

奥尔顿·洛克——查尔斯·金斯利

['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪəriəd] (['tʃɑːtɪst])
Early Victorian period (Chartists)
早期的 维多利亚时代 时期 (宪章运动)

维多利亚早期（宪章运动）

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['sɪbɪl] — [dɪz'reɪli]
SYBIL — Disraeli
西比尔 — 迪斯雷利

西比尔——迪斯雷利

['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['pɪəriəd] (['tʃɑːtɪst])
Early Victorian period (Chartists)
早期的 维多利亚时代 时期 (宪章运动)

维多利亚早期（宪章运动）

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[tuː; tə] [he'rɑːt] [ænd; ənd] [kɑbʊl] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
TO HERAT AND CABUL — G . A . Henty
到 赫拉特 和 卡布尔 — G . 一个 . 亨蒂

前往赫拉特和喀布尔——GA Henty

[fɜːst] ['æfgæn] [wɔː(r)]
First Afghan War
第一的 阿富汗 战争

第一次阿富汗战争

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['kɑːs(ə)l] ['rɪtʃmənd] — ['æntəni] ['trɑːləp]
CASTLE RICHMOND — Anthony Trollope
城堡 里士满 — 安东尼 特罗洛普

里士满城堡 — 安东尼·特罗洛普

['aɪrɪʃ] ['fæmɪn]
Irish Famine
爱尔兰 饥荒

爱尔兰大饥荒

['tʃæpmən] & [hɔːl] , -
Chapman & Hall , 1860
查普曼 & 大厅 , -

查普曼和霍尔，1860年

['kɑːs(ə)l] ['deɪli] — [mɪs] ['kɪri]
CASTLE DALY — Miss Keary
城堡 戴利 — 错过 凯里

戴利城堡——凯瑞小姐

['aɪrɪʃ] ['fæmɪn]
Irish Famine
爱尔兰 饥荒

爱尔兰大饥荒

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

- — ['dʒʌstɪn] [məˈkɑːθi]
MONONIA — Justin McCarthy
- — 贾斯汀 麦卡锡

莫诺尼亚——贾斯汀·麦卡锡

['aɪələnd] , -
Ireland , 1848
爱尔兰 , -

爱尔兰，1848年

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['iʃmeɪəl] — [mɪs] ['brædən]
ISHMAEL — Miss Braddon
以实玛利 — 错过 布拉登

伊什梅尔——布拉登小姐

[frɑːns] (['luːɪs] [fɪ'liːp] - [nə'pəʊlɪən] [θriː] .)
France (Louis Philippe - Napoleon III .)
法国 (路易斯 菲利普 - 拿破仑 三、 .)

法国（路易·菲利普至拿破仑三世时期）

[dʒeɪ] . & [ɑː(r)] . ['mækswel]
J . **&** **R** . **Maxwell**
J . & 拉 . 麦克斯韦

J. & R. Maxwell

['dʒɜːnimən] [lʌv] — ['mɪsɪz] . ['stepni] ['ɹɒsən]
JOURNEYMAN **LOVE** **—** **Mrs** . **Stepney** **Rawson**
熟练工 爱 — 太太 . 斯蒂普尼 罗森

旅人之爱——斯蒂芬妮·罗森夫人

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

(['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪl] - - [ˌrevə'luːʃn]) .
(Period of tile ' 48 Revolution) .
(时期 的 瓦 - - 革命) .

（1948年革命时期）

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Hutchinson **&** **Co** .
哈钦森 & 合作 .

哈钦森公司

[ˌmædəmwə'zel] ['mɒri] — [mɪs] ['rɒbəts]
MADEMOISELLE **MORI** **—** **Miss** **Roberts**
小姐 森 — 错过 罗伯茨

莫里小姐——罗伯茨小姐

[ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃn] , -
Italian **Revolution** **,** **1848**
意大利语 革命 , -

1848年意大利革命

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ]
Longmans **,** **Green** **,** **&** **Co**
朗文 , 绿色的 , & 合作

朗文、格林公司

* ['dɑːktər; draɪv] .
***** **DR** **.**
* 博士 .

*博士。

[æn'təʊnɪəʊ] — [dʒiː] . [diː] . ['ruː'fiːni]
ANTONIO **—** **G** . **D** . **Ruffini**
安东尼奥 — G . D . 鲁菲尼

安东尼奥 — GD 鲁菲尼

[ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃn] , -
Italian **Revolution** **,** **1848**
意大利语 革命 , -

1848年意大利革命

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['edɪnbrə] , -
Constable **&** **Co** . **,** **Edinburgh** **,** **1855**
警官 & 合作 . , 爱丁堡 , -

Constable & Co.，爱丁堡，1855年

* [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənərz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

*	A	remarkable	example	of	a	foreigner's	mastery	of	our	language	.
*	一个	卓越	例子	的	一个	外国人的	精通	的	我们的	语言	.

这是外国人精通我们语言的一个绝佳例子。

['ruːˈfiːni] , [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'tæliən] ['pætriət] , [rəʊt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['spdʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Ruffini	,	the	illustrious	Italian	patriot	,	wrote	this	novel	after	a	sojourn	of	some
鲁菲尼	,	这	杰出	意大利语	爱国者	,	写道	这	小说	后	一个	旅居	的	一些

[j'iəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˈ] .

years	in	England	.
年	在	英格兰	.

意大利著名爱国者鲁菲尼在英国生活几年后创作了这部小说。

[viːt'tɔːriːɑː] — [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]

VITTORIA	—	George	Meredith
维多利亚	—	乔治	梅雷迪思

维多利亚——乔治·梅雷迪思

[ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃn] , -

Italian	Revolution	,	1848
意大利语	革命	,	-

1848年意大利革命

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] — [taɪ] ['hɒpkɪnz]

FOR	FREEDOM	—	Tighe	Hopkins
为了	自由	—	泰格	霍普金斯

为了自由——蒂格·霍普金斯

[wɔː(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , -

War	of	Italian	Liberation	,	1859
战争	的	意大利语	解放	,	-

1859年意大利解放战争

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]

Chatto	&	Windus
查托	&	温德斯

查托与温德斯

[aʊt] [wɪð] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

OUT	WITH	GARIBALDI	—	G	.	A	.	Henty
出去	和	加里波第	—	G	.	一个	.	亨蒂

与加里波第一起下台——GA Henty

[wɔː(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , -

War	of	Italian	Liberation	,	1859
战争	的	意大利语	解放	,	-

1859年意大利解放战争

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] — ['fraɪˌtæg] ([trænz'leɪʃ(ə)n])

DEBIT	AND	CREDIT	—	Freytag	(	translation	)
借方	和	信用	—	弗雷塔格	(	翻译	)

借方和贷方 — Freytag（翻译）

[saɪ'liʒɪr] , -
Silesia , 1848
西里西亚 , -

西里西亚，1848年

['bentli] , -
Bentley , 1857
宾利 , -

宾利，1857年

[ðə; ði] ['bærənz] [sʌnz] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE BARON'S SONS — M . Jokai (translation)
这 男爵的 儿子们 — M . 城海 (翻译)

男爵之子——M. Jokai（译）

[hʌŋ'geərɪən] [ˌrevə'luːʃn] , - .
Hungarian Revolution , 1848 .
匈牙利 革命 , - .

1848年匈牙利革命。

[dʒeɪ] . [mək'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[mə'næsə] — [em] . [dʒoʊ'kaɪ] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
MANASSEH — M . Jokai (translation)
玛拿西 — M . 城海 (翻译)

玛拿西——M. Jokai（译）

['ɪtəli] [ænd; ənd] [ˌtrænsɪl'venjə] , - - -
Italy and Transylvania , 1848 - 59
意大利 和 特兰西瓦尼亚 , - - -

意大利和特兰西瓦尼亚，1848-59年

[dʒeɪ] . [mək'kwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

['reɪvənzˌhoʊ] — ['henri] ['kɪŋzli]
RAVENSHOE — Henry Kingsley
渡鸦鞋 — 亨利 金斯利

雷文肖——亨利·金斯利

['pɪəriəd][ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)]
Period of Crimean War
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

* [si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] — ['tɔlstɔi] (-)
*** SEVASTOPOL — Tolstoy (translatton)**
* 塞瓦斯托波尔 — 托尔斯泰 (-)

*塞瓦斯托波尔 — 托尔斯泰（译者）

['pɪəriəd][ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)]
Period of Crimean War
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
Grant **Richards**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

* [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [sketʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [rəʊ'mæns] ,
***** **This** **powerful** **sketch** **can** **hardly** **be** **described** **as** **"** **romance** **,**
* 这 强大的 草图 能 几乎 是 描述 作为 " 浪漫 ,

这幅极具感染力的素描很难用“浪漫”来形容，

" [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [maɪ] [kraɪ'miən] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **but** **I** **felt** **that** **my** **Crimean** **section** **would** **be** **incomplete** **without** **it** **.**
" 但 我 毛毡 那 我的 克里米亚 部分 会 是 未完成 没有 它 .

但我觉得如果没有它，我的克里米亚部分就不完整。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] — [dʒiː] . [dʒeɪ] . [(h)waɪt] ['melvɪl]
THE **INTERPRETER** **—** **G** **.** **J** **.** **Whyte** **Melville**
这 翻译 — G . J . 怀特 梅尔维尔

《翻译者》——G·J·怀特·梅尔维尔

['pɪəriəd][ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

['dʌbljuː] . ['θækər] & [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
W **.** **Thacker** **&** **Co** **.** **and** **Ward** **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
W . 萨克 & 合作 . 和 沃德 , 锁 , & 合作 .

W. Thacker & Co. 和 Ward, Lock & Co.

[baɪ] ['siːliəz] ['ɑːbə(r)] — ['dʌbljuː] . ['bezənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [raɪs]
BY **CELIA'S** **ARBOUR** **—** **W** **.** **Besant** **and** **J** **.** **Rice**
经过 西莉亚的 乔木 — W . 贝赞特 和 J . 米

西莉亚凉亭 — W. 贝桑特和 J. 赖斯

['pɪəriəd][ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ə; eɪ] ['gælənt] [ˌgrenə'dɪə(r)] — ['kæptɪn] ['bɹɪətən]
A **GALLANT** **GRENADIER** **—** **Captain** **Brereton**
一个 英勇 掷弹兵 — 队长 布雷顿

一位英勇的掷弹兵——布雷顿上尉

['pɪəriəd][ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)]
Period **of** **Crimean** **War**
时期 的 克里米亚 战争

克里米亚战争时期

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['siːtə] — [medəuz] ['teɪlə(r)]
SEETA **—** **Meadows** **Taylor**
西塔 — 草地 泰勒

SEETA — Meadows Taylor

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['kiːgən] , [pɔːl] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Kegan , Paul , & Co .
凯根 , 保罗 , & 合作 .

凯根、保罗公司

[ðə; ði] [dɪ'lemə] — [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [tʃɛsni]
THE DILEMMA — Sir George Chesny
这 困境 — 先生 乔治 切斯尼

困境 — 乔治·切斯尼爵士

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] — ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl]
ON THE FACE OF THE WATERS — Mrs . F . A . Steel
在 这 脸 的 这 水 — 太太 . F . 一个 . 钢

水面上——FA·斯蒂尔夫人

['ɪndiən] ['mjuːtəni] ([siːdʒ] [ɒv; əv] ['deli])
Indian Mutiny (Siege of Delhi)
印度 兵变 (围城 的 德里)

印度兵变（德里围城战）

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

['flɒtsəm] — [eɪtʃ] . ['siːt(ə)n] ['mɛrɪˌmæn]
FLOTSAM — H . Seton Merriman
废料 — H . 塞顿 梅里曼

浮物——H·塞顿·梅里曼

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['lɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [flæg] — [klaɪv] ['rɒbət] [fɛn]
FOR THE OLD FLAG — Clive Robert Fenn
为了 这 老的 旗帜 — 克莱夫 罗伯特 芬恩

致敬旧旗——克莱夫·罗伯特·芬恩

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

- ['ventʃə(r)] — ['kɜːn(ə)l] ['haːkət]
JENETHA'S VENTURE — Colonel Harcourt
- 风险投资 — 上校 哈考特

珍妮莎的冒险——哈考特上校

['ɪndiən] ['mjuːtəni]
Indian Mutiny
印度 兵变

印度兵变

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['ebən] ['həʊldən] — ['ɜːvɪŋ] ['bætʃˌelər]
EBEN HOLDEN — Irving bacheller
埃本 霍尔登 — 欧文 巴切勒

埃本·霍尔顿——欧文·巴切勒

[njuː] [jɔːk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] (['hɒrəs] ['griːli])
New York Journalism (Horace Greeley)
新的 约克 新闻业 (贺拉斯 格里利)

纽约新闻（霍勒斯·格里利）

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
Fisher Unwin
费舍尔 安温

费舍尔·昂温

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] — ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl]
THE CRISIS — Winston Churchill
这 危机 — 温斯顿 丘吉尔

危机——温斯顿·丘吉尔

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
American Civil War period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — ['stiːvn] [kreɪn]
THE RED BADGE OF COURAGE — Stephen Crane
这 红色的 徽章 的 勇气 — 史蒂芬 起重机

《红色英勇勋章》——斯蒂芬·克莱恩

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
American Civil War period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[wɪð] [liː] [ɪn] [və'dʒɪniə] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
WITH LEE IN VIRGINIA — G . A . Henty
和 李 在 弗吉尼亚州 — G . 一个 . 亨蒂

与李在弗吉尼亚州——GA亨蒂

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
American Civil War period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ([ɪn] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd]
THE DESERTER , and A DAY IN THE WILDERNESS (In " The Deserter and
这 逃兵 , 和 一个 天 在 这 荒野 (在 " 这 逃兵 和

《逃兵》和《荒野一日》（收录于《逃兵》和《荒野一日》）

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ") — ['hærəld] ['fredrɪk]
other stories ") — Harold Frederic
其他 故事 ") — 哈罗德 弗雷德里克

其他故事”）——哈罗德·弗雷德里克

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Lothrop Publishing Co .
洛思罗普 出版 合作 .

洛斯罗普出版公司

[ðə; ði] ['kɒpəhed] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] — ['hærəld] ['fredrɪk]
THE COPPERHEAD AND OTHER TALES — Harold Frederic
这 铜头蛇 和 其他 故事 — 哈罗德 弗雷德里克

《铜头及其他故事》——哈罗德·弗雷德里克

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

['dʌbljuː] . ['haɪnəmən]
W . Heinemann
W . 海涅曼

W·海涅曼

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
WHO GOES THERE ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[ænd; ənd] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] — [biː] . [keɪ] . ['bensən]
and FRIEND WITH THE COUNTERSIGN — B . K . Benson
和 朋友 和 这 会签 — B . K . 本森

以及拥有对号的朋友——BK Benson

[ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pɪəriəd]
American Civil War Period
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ðiː] [ˌkævəˈlɪə(r)] — [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈkeɪb(ə)l]
THE **CAVALIER** **—** **George** **W** **.** **Cable**
这 骑士 — 乔治 W . 电缆

骑士——乔治·W·凯布尔

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ˈpɪərɪəd]
American **Civil** **War** **Period**
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[dʒɒn] [ˈmʌri]
John **Murray**
约翰 默里

约翰·默里

[ˈhenri] [ˈbʊrlənd] — [ˈælbət] [ˈelmə(r)] [ˈhænkɔk]
HENRY **BOURLAND** **—** **Albert** **Elmer** **Hancock**
亨利 布尔兰 — 阿尔伯特 埃尔默 汉考克

亨利·布尔兰——阿尔伯特·埃尔默·汉考克

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ˈpɪərɪəd]
American **Civil** **War** **Period**
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

---

* [red] [rɒk] — [tiː] . [ˈnelsn] [peɪdʒ]
***** **RED** **ROCK** **—** **T** **.** **Nelson** **Page**
* 红色的 岩石 — T . 纳尔逊 页

*红岩 — T. 尼尔森·佩奇

[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ˈpɪərɪəd]
American **Civil** **War** **Period**
美国人 民用 战争 时期

美国内战时期

[ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪnəmən]
W **.** **Heinemann**
W . 海涅曼

W·海涅曼

---

* [diˈpikt] [ðə; ðiː] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ˈpɪərɪəd][ɪn][ðə; ðiː] [ˈsʌðən] [steɪts] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ðiː][wɔː(r)] .
***** **Depicts** **the** **Reconstruction** **period** **in** **the** **Southern** **States** **just** **after** **the** **War** **.**
* 描绘 这 重建 时期 在 这 南方 各州 只是 后 这 战争 .

描绘了战后南方各州的重建时期。

[æn; ən] [ˈɛmpərərz] [duːm] — [ˈhɜːbət] -
AN **EMPEROR'S** **DOOM** **—** **Herbert** **Hayens**
一个 皇帝的 厄运 — 赫伯特 -

皇帝的末日——赫伯特·海恩斯

[ˈmeksɪkən][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]
Mexican **War** **of** **Independence**
墨西哥 战争 的 独立

墨西哥独立战争

[tiː] . [ˈnelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [ˈbærənəs] [vɒn] [ˈzutnə] ([trænzˈleɪʃ(ə)n])
LAY DOWN YOUR ARMS — Baroness von Suttner (translation)
躺 向下 你的 武器 — 男爵夫人 冯 萨特纳 (翻译)

放下武器——苏特纳男爵夫人（译文）

[ˈfɒrən] [wˈɔːz] , - - -
Foreign Wars , 1864 - 70
外国的 战争 , - - -

海外战争，1864-70年

[ˈlɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Longmans , Green , & Co .
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseptə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] — [dʒiː] . - ([trænz] .)
FOR SCEPTRE AND CROWN — G . Samarow (trans .)
为了 权杖 和 王冠 — G . - (翻译 .)

《权杖与王冠》——G. Samarow（译）

[ˈprʌʃə] [viː] . [ˈɒstriə] , -
Prussia v . Austria , 1866
普鲁士 v . 奥地利 , -

普鲁士诉奥地利案，1866年

[eɪtʃ] . [es] . [kɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . , -
H . S . King & Co . , 1875
H . S . 国王 & 合作 . , -

HS King & Co.，1875年

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] — [iː] . [siː] . [ˈgrɛnˌvɪl] [ˈmʌri]
THE MEMBER FOR PARIS — E . C . Grenville Murray
这 成员 为了 巴黎 — E . C . 格伦维尔 默里

巴黎选区议员——格伦维尔·默里

[frɑːns] — [nəˈpəʊlɪən] [θriː] .
France — Napoleon III .
法国 — 拿破仑 三、 .

法国——拿破仑三世。

[smɪθ] , [ˈeldə(r)] , & [ˌsiː ˈəʊ] . , -
Smith , Elder , & Co . , 1871
史密斯 , 长老 , & 合作 . , -

史密斯、埃尔德公司，1871年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

[ɪs'twɑːr] [ˌdiː'juː]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt] — - - -
HISTOIRE DU PLEBISCITE — Erckmann - Chatrian
组织 杜 全民公投 — - - -

公民投票的历史 — Erckmann-Chatrian

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[dʒeɪ] . ['hɛtsəl] [et][ˌsiː'aɪ'iː] .
J . Hetzel et Cie .
J . 赫策尔 等 cie .

J. Hetzel et Cie.

[lɔː'reɪn] — ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz]
LORRAINE — Robert W . Chambers
洛林 — 罗伯特 W . 钱伯斯

洛林——罗伯特·W·钱伯斯

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)]['pɪəriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

['vælənˌtiːn] — ['henri] ['kɪŋzli]
VALENTIN — Henry Kingsley
瓦伦丁 — 亨利 金斯利

瓦伦丁——亨利·金斯利

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ʌn'rest] — [eɪtʃ] . [es] . ['mɛrɪˌmæn]
THE ISLE OF UNREST — H . S . Merriman
这 小岛 的 动荡 — H . S . 梅里曼

动荡之岛——HS Merriman

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)]['pɪəriəd] (['kɔːsɪkə])
Franco - German War Period (Corsica)
弗朗哥 - 德语 战争 时期 (科西嘉岛)

法德战争时期（科西嘉岛）

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːrdz] — [mæks] ['pɛmbərtən]
THE GARDEN OF SWORDS — Max Pemberton
这 花园 的 剑 — 最大限度 彭伯顿

《剑之花园》——马克斯·彭伯顿

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ['pɪəriəd] (['strɑːzˌbɜːrg]) .
Franco - German War Period (Strasburg) .
弗朗哥 - 德语 战争 时期 (斯特拉斯堡) .

法德战争时期（斯特拉斯堡）。

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['æʃɪz] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] — ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz]
ASHES OF EMPIRE — Robert W . Chambers
灰烬 的 帝国 — 罗伯特 W . 钱伯斯

帝国的灰烬——罗伯特·W·钱伯斯

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ['pɪəriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] — [iː] . ['zəulə] ([trænz'leɪʃ(ə)n])
THE DOWNFALL — E . Zola (translation)
这 倒台 — E . 佐拉 (翻译)

《帝国的毁灭》——埃德加·左拉（译）

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ['pɪəriəd] ([sɪ'dæn])
Franco - German War Period (Sedan)
弗朗哥 - 德语 战争 时期 (轿车)

法德战争时期（塞丹）

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

* [ˌjuː en 'iː] [ɪ'pɔːk] — [pɔːl] [et] ['vɪktə(r)] [ˌmɑːrgə'rɛt]
*** UNE EPOQUE — Paul et Victor Margueritte**
* 联合国 时代 — 保罗 等 胜利者 玛格丽特

*UNE EPOQUE — 保罗和维克多·玛格丽特

['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] ['pɪəriəd]
Franco - German War Period
弗朗哥 - 德语 战争 时期

法德战争时期

[plɑːn] - [nʊrɪt] [et] [ˌsiː'aɪ'iː] . , ['pærɪs]
Plon - Nourrit et Cie . , Paris
普隆 - 营养 等 cie . , 巴黎

Plon-Nourrit et Cie.，巴黎

* [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr]['nɒv(ə)lz] — " [ˌel'iː] [dɪ'zɑːstrə] " ([mes] , -) ,

*	**Collective**	**title**	**of**	**the**	**4**	**novels**	**—**	**"**	**Le**	**Desastre**	**"**	**(**	**Metz**	**,**	**1870**	**)**	**,**
*	集体	标题	的	这	4	小说	—	"	乐	灾难	"	(	梅茨	,	-	)	,

这四部小说的合集标题是《灾难》（梅斯，1870 年），

" [lez] - [ˌdiː'juː] [gleɪv] " ([lɑː] [dɪ'fens] [ˌnæʃə'nɑːli] . - - -) , " [lez]

"	**Les**	**Troncons**	**du**	**Glaive**	**"**	**(**	**La**	**Defense**	**nationale**	**.**	**1870**	**-**	**71**	**)**	**,**	**"**	**Les**		
"	莱斯	-	杜	长柄刀	"	(	拉	防御	国民	.	-	-	-	)	,	"	莱斯		

“Les Troncons du Glaive”（国家国防军。1870-71），“Les

[breɪvz] [dʒenz] " (['ɛpɪsˌəʊdz] , - - -) , [ænd; ənd] " [lɑː]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] " (['pærɪs] , -) .

Braves	**Gens**	**"**	**(**	**Episodes**	**,**	**1870**	**-**	**71**	**)**	**,**	**and**	**"**	**La**	**Commune**	**"**	**(**	**Paris**	**,**	**1875**	**)**	**.**
勇士队	基因	"	(	剧集	,	-	-	-	)	,	和	"	拉	公社	"	(	巴黎	,	-	)	.

Braves Gens”（剧集，1870-71）和“La Commune”（巴黎，1875）。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [hæz; həz] [stɪl] (['dʒænjuəri] , -) [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

The	**last**	**-**	**named**	**has**	**still**	**(**	**January**	**,**	**1902**	**)**	**to**	**appear**	**.**
这	最后的	-	命名	有	仍然	(	一月	,	-	)	到	出现	.

最后提到的那位（1902 年 1 月）尚未出场。

['mesəz] . ['tʃɑːtoʊ] &

Messrs	**.**	**Chatto**	**&**
先生们	.	查托	&

Chatto先生

['wɪndəs] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌel'iː] [dɪ'zɑːstrə] .

Windus	**have**	**published**	**an**	**English**	**translation**	**of**	**"**	**Le**	**Desastre**	**.**
温德斯	有	已发布	一个	英语	翻译	的	"	乐	灾难	.

Windus出版社出版了《Le Desastre》的英文译本。

" [ðə; ði] [pə'rizjənz] — ['lɪtən]

"	**THE**	**PARISIANS**	**—**	**Lytton**
"	这	巴黎人	—	利顿

《巴黎人》——利顿

['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

Paris	**Commune**
巴黎	公社

巴黎公社

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	**&**	**Sons**
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [red] [rɪ'pʌblɪk] — ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz]

THE	**RED**	**REPUBLIC**	**—**	**Robert**	**W**	**.**	**Chambers**
这	红色的	共和国	—	罗伯特	W	.	钱伯斯

红色共和国——罗伯特·W·钱伯斯

['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

Paris	**Commune**
巴黎	公社

巴黎公社

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]

G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	
G	.	P	.	普特南	儿子们	

GP Putnam's Sons

[ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] — [eɪtʃ] . [es] . ['mɛrɪˌmæn]
THE VELVET GLOVE — H . S . Merriman
这 天鹅绒 手套 — H . S . 梅里曼

天鹅绒手套——H·S·梅里曼

[speɪn] , - — [ðə; ði] ['kɑːlɪst]
Spain , 1870 — The Carlists
西班牙 , - — 这 卡洛斯派

1870年的西班牙——卡洛斯派

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'ɘʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

* [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] [ɒv; əv] ['nəʊtəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] ,
*** SUPPLEMENTARY LIST OF NOTABLE NOVELS ,**
* 补充 列表 的 值得注意的 小说 ,

优秀小说补充列表

[wɪtʃ] , [waɪl] [nɒt] ['strɪktli] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , " [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌreprɪ'zent] ['baɪgɒn] [pɪərɪədz] .
Which , while not strictly " Historical , " in some way represent bygone periods .
哪个 , 尽管 不是 严格 " 历史 , " 在 一些 方式 代表 逝去的 时期 .

虽然这些内容并非严格意义上的"历史"，但它们在某种程度上代表了过去的时期。

* ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪg'zɔːstɪvnəs] [ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst] ;
*** Nothing like exhaustiveness is claimed for this " Supplementary List ;**
* 没有什么 喜欢 穷尽性 是 声称 为了 这 " 补充 列表 ;

* 本"补充清单"并未声称具有穷尽性；

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ˌðeər'ɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [mait] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] ,
" the method of study therein indicated might be indefinitely extended ,
" 这 方法 的 学习 其中 表明的 可能 是 无限期 扩展 ,

其中所指明的研究方法可以无限期地扩展下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːks] ['gɪv(ə)n] [fɔːm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['nesəsəri] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .
but the few works given form an almost necessary starting - point .
但 这 很少 作品 给定 形式 一个 几乎 必要的 开始 - 观点 .

但所列举的几部作品几乎构成了一个必要的起点。

[ə; eɪ] [les] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A less restricted list would , of course ,
一个 较少的 受限制的 列表 会 , 的 课程 ,

当然，限制较少的名单会是这样的：

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['semi] - [hɪ'stɒrɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒrən] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,
include the Semi - Historic examples of such Foreign authors as Madame de Stael ,
包括 这 半 - 历史性 示例 的 这样的 外国的 作者 作为 夫人 德 斯塔尔 ,
['bælzæk] , [spiːlhegən] , & [siː] .
Balzac , Spielhagen , & c .
巴尔扎克 , 施皮尔哈根 , & c .

包括斯塔尔夫人、巴尔扎克、施皮尔哈根等外国作家的半历史作品。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns]
The purport of this book being primarily in the direction of Historical Romance
这 旨趣 的 这 书 存在 主要 在 这 方向 的 历史 浪漫
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

本书的主旨主要在于创作真正的历史爱情小说，

[ai][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ɒv; əv][maɪ]

I	have	confined	my	attention	here	to	a	few	works	on	the	borderland	of	my
我	有	受限	我的	注意力	这里	到	一个	很少	作品	在	这	边疆	的	我的

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

Introductory	definition	.
引言	定义	.

在这里，我只关注一些与我的引言定义相关的边缘领域的作品。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lʌvəz] — ['mɒrɪs] ['hju:lət]

THE	FOREST	LOVERS	—	Maurice	Hewlett
这	森林	恋人	—	莫里斯	休利特

森林恋人——莫里斯·休利特

[ˌmedi'i:vl] [laɪf]

Mediaeval	Life
中世纪	生活

中世纪生活

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['letə(r)] — [nə'θænjəl] ['hɔ:ˌθɔ:rn]

THE	SCARLET	LETTER	—	Nathaniel	Hawthorne
这	猩红	信	—	纳撒尼尔	霍桑

《红字》——纳撒尼尔·霍桑

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [end][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]

Massachusetts	,	end	of	Seventeenth	Century
马萨诸塞州	,	结尾	的	第十七	世纪

马萨诸塞州，十七世纪末

['wɔ:ltə] [skɒt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Walter	Scott	and	others
沃尔特	斯科特	和	其他的

沃尔特·斯科特等人

['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] — ['mærɪə] ['edʒwərθ]

CASTLE	RACKRENT	—	Maria	Edgeworth
城堡	租金	—	玛丽亚	埃奇沃思

城堡租金 — 玛丽亚·埃奇沃思

['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] , ['ɜ:li] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

Irish	character	,	early	Eighteenth	Century
爱尔兰	特点	,	早期的	第十八	世纪

爱尔兰性格，十八世纪早期

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['treʒə(r)] ['aɪlənd] — [ɑ:(r)] . [el] . ['sti:vənsən]

TREASURE	ISLAND	—	R	.	L	.	Stevenson
宝藏	岛	—	拉	.	L	.	史蒂文森

金银岛——罗伯特·L·史蒂文森

[əd'ventʃə(r)] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

Adventure	,	middle	Eighteenth	Century
冒险	,	中间	第十八	世纪

冒险，十八世纪中期

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[tɒm] [dʒəunz] — ['fiːldɪŋ]
TOM JONES — Fielding
汤姆 琼斯 — 菲尔丁

汤姆·琼斯——守备

['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Life and Manners , middle Eighteenth Century
英语 生活 和 礼仪 , 中间 第十八 世纪

十八世纪中叶英国生活与风俗

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] — ['rɪtʃədsən]
CLARISSA HARLOWE — Richardson
克拉丽莎 哈洛 — 理查森

克拉丽莎·哈洛——理查森

['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] , ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Life and Manners , middle Eighteenth Century
英语 生活 和 礼仪 , 中间 第十八 世纪

十八世纪中叶英国生活与风俗

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] — ['gəʊldsmɪθ]
THE VICAR OF WAKEFIELD — Goldsmith
这 牧师 的 韦克菲尔德 — 金匠

威克菲尔德的牧师——戈德史密斯

['ɪŋglɪʃ] ['rʊərəl] [laɪf] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Rural Life , Eighteenth Century
英语 乡村的 生活 , 第十八 世纪

十八世纪英国乡村生活

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [dʒɒn] [gɔːlt]
ANNALS OF THE PARISH — John Galt
志 的 这 教区 — 约翰 高尔特

教区编年史——约翰·高尔特

[skɒtʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , - - -
Scotch Village Life , 1760 - 1810
苏格兰威士忌 村庄 生活 , - - -

苏格兰乡村生活，1760-1810

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[ˌevi'liːnə] — ['frɑːnsɪs] ['bɜːni]
EVELINA — Frances Burney
伊芙琳娜 — 弗朗西丝 伯尼

伊芙琳娜——弗朗西丝·伯尼

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] , [end] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Fashionable manners , end Eighteenth Century
时髦 礼仪 , 结尾 第十八 世纪

十八世纪末的时尚礼仪

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] — [dʒeɪn] ['ɒstɪn]
PRIDE AND PREJUDICE — Jane Austen
自豪 和 偏见 — 简 奥斯汀

《傲慢与偏见》——简·奥斯汀

['evrideɪ] [sə'saɪəti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Everyday Society , beginning of Nineteenth Century
每天 社会 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初的日常生活

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['ædəm] [biːd] — [dʒɔːdʒ] ['eliət]
ADAM BEDE — George Eliot
亚当 贝德 — 乔治 艾略特

亚当·比德——乔治·艾略特

['ɪŋglɪʃ] ['rʊərəl] [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
English Rural Life , beginning of Nineteenth Century
英语 乡村的 生活 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初英国乡村生活

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

['destəni] — ['suːzn] [iː] . ['ferɪə(r)]
DESTINY — Susan E . Ferrier
命运 — 苏珊 E . 费里尔

命运——苏珊·E·费里尔

[skɒtʃ] ['kærəktə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Scotch character , beginning of Nineteenth Century
苏格兰威士忌 特点 , 开始 的 第十九 世纪

苏格兰性格，十九世纪初

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[treɪts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] — ['wɪljəm] ['kɑːrlətən]
TRAITS AND STORIES OF THE IRISH PEASANTRY — William Carleton
特征 和 故事 的 这 爱尔兰 农民 — 威廉 卡尔顿

爱尔兰农民的特征与故事——威廉·卡尔顿

['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] - [laɪf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Irish Peasant - life , beginning of Nineteenth Century
爱尔兰 农民 - 生活 , 开始 的 第十九 世纪

十九世纪初爱尔兰农民的生活

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[oʊ'dɑːnəl] — ['leɪdi] ['mɔːgən]
O'DONNEL — Lady Morgan
奥唐奈尔 — 女士 摩根

奥唐奈尔——摩根夫人

['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Irish character , beginning of Nineteenth Century
爱尔兰 特点 , 开始 的 第十九 世纪

爱尔兰性格，十九世纪初

['koʊlbɜːrn] , -
Colburn , 1814
科尔伯恩 , -

科尔伯恩，1814年

[ðə; ði] - — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l]
THE GRANDISSIMES — G . W . Cable
这 - — G . W . 电缆

宏伟的——GW有线电视

[ə'merɪkə] , ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] (['kriːəʊl] [laɪf])
America , early Nineteenth Century (Creole life)
美国 , 早期的 第十九 世纪 (克里奥尔语 生活)

美国，十九世纪早期（克里奥尔人的生活）

['hɑːdər] & ['stəutən]
Hodder & Stoughton
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[pɛn'dɛnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːkəmz] — ['θækəri]
PENDENNIS and THE NEWCOMES — Thackeray
彭登尼斯 和 这 新来者 — 萨克雷

彭登尼斯和纽科姆斯——萨克雷

[leɪt] ['dʒɔːdʒən] — ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['mænəz]
Late Georgian — Early Victorian manners
晚的 格鲁吉亚 — 早期的 维多利亚时代 礼仪

乔治王朝晚期—维多利亚时代早期礼仪

[smɪθ] ['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith Elder & Co .
史密斯 长老 & 合作 .

史密斯·埃尔德公司

['krænfəd] — ['mɪsɪz] . ['gæskəl]
CRANFORD — Mrs . Gaskell
克兰福德 — 太太 . 加斯克尔

克兰福德——盖斯凯尔夫人

['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
English Provincial Life in the second quarter of the Nineteenth
英语 省级 生活 在 这 第二 四分之一 的 这 第十九

十九世纪第二季度的英国地方生活

['sentʃəri]
Century
世纪

世纪

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'ɔʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

- — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
PERLYCROSS **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
- — 拉 . D . 布莱克摩尔

珀利克罗斯 — RD 布莱克莫尔

['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
English **Provincial** **Life** **in** **the** **second** **quarter** **of** **the** **Nineteenth**
英语 省级 生活 在 这 第二 四分之一 的 这 第十九

十九世纪第二季度的英国地方生活

['sentʃəri]
Century
世纪

世纪

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'ɔʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['blaɪθˌdeɪl] [rəʊ'mæns] — [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
THE **BLITHEDALE** **ROMANCE** **—** **Nathaniel** **Hawthorne**
这 布莱斯代尔 浪漫 — 纳撒尼尔 霍桑

《布莱斯代尔罗曼史》——纳撒尼尔·霍桑

['mɑːgrət] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] " [brʊk] [fɑːm] " [gruːp] , ['ʌndə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [nems] .
Margaret **Fuller** **and** **the** **"** **Brook** **Farm** **"** **group** **,** **under** **fictitious** **names** **.**
玛格丽特 富勒 和 这 " 溪 农场 " 团体 , 在下面 虚拟 姓名 .

玛格丽特·富勒和“布鲁克农场”团体，均使用化名。

['wɔːltə] [skɒt]
Walter **Scott**
沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'miːdiːənz] — [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
THE **TRAGIC** **COMEDIANS** **—** **George** **Meredith**
这 悲惨 喜剧演员 — 乔治 梅雷迪思

悲喜剧演员——乔治·梅雷迪思

['fɜːd(ə)nænd] [lə'sæl] , ['ʌndə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm]
Ferdinand **Lassalle** **,** **under** **fictitious** **name**
费迪南德 拉萨尔 , 在下面 虚拟 姓名

费迪南·拉萨尔，化名

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'ɔʊ] .
Constable **&** **Co** **.**
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['biːtʃə(r)] - [stəʊ]
UNCLE **TOM'S** **CABIN** **—** **Mrs** **.** **H** **.** **Beecher** **-** **Stowe**
叔叔 汤姆的 舱 — 太太 . H . 比彻 - 斯托

《汤姆叔叔的小屋》——H·比彻-斯托夫人

['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə]
Slavery **in** **America**
奴隶制 在 美国

美国奴隶制

['raʊtlɪdʒ] , ['kæsəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Routledge **,** **Cassell** **,** **and** **others**
劳特利奇 , 卡塞尔 , 和 其他的

劳特利奇、卡塞尔等

[ə; eɪ] [ken'tʌki] ['kɑːdɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːftəmæθ] — [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
A **KENTUCKY** **CARDINAL** **AND** **AFTERMATH** **—** **James** **Lane** **Allen**
一个 肯塔基州 红衣主教 和 后果 — 詹姆斯 车道 艾伦

肯塔基红雀队及其后续——詹姆斯·莱恩·艾伦

[ə'merɪkən] ['mænəz] , -
American **Manners** **,** **1850**
美国人 礼仪 , -

美国礼仪，1850年

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'ət] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊəz] — ['æntəni] ['trɑːləp]
BARCHESTER **TOWERS** **—** **Anthony** **Trollope**
巴切斯特 塔楼 — 安东尼 特罗洛普

巴切斯特塔楼 — 安东尼·特罗洛普

[laɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
Life **in** **an** **English** **Cathedral** **City** **,** **middle** **of** **Nineteenth** **Century**
生活 在 一个 英语 大教堂 城市 , 中间 的 第十九 世纪

十九世纪中叶英国大教堂城市的生活

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman **&** **Hall**
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

- — [ef] . [wɑːr] ['kɔːnɪʃ]
SUNNINGWELL **—** **F** **.** **Warre** **Cornish**
- — F . 战争 康沃尔郡

苏宁韦尔 — F. Warre Cornish

" [haɪ] [tʃɜːtʃ] " [ænd; ənd] " [brɔːd] [tʃɜːtʃ] , " ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
" **High** **Church** **"** **and** **"** **Broad** **Church** **,** **"** **middle** **of** **Nineteenth** **Century**
" 高的 教会 " 和 " 广阔 教会 , " 中间 的 第十九 世纪

“高教会派”和“宽教会派”，十九世纪中期

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'ət] .
Constable **&** **Co** **.**
警官 & 合作 .

Constable & Co.

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)] — [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
BEAUCHAMP'S **CAREER** **—** **George** **Meredith**
博尚的 职业 — 乔治 梅雷迪思

博尚的职业生涯——乔治·梅雷迪思

['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
English **Politics** **,** **middle** **of** **Nineteenth** **Century**
英语 政治 , 中间 的 第十九 世纪

十九世纪中叶的英国政治

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Constable	**&**	**Co**	**.**
警官	&	合作	.

Constable & Co.

['meəri] ['bɑːtən] — ['mɪsɪz] . ['gæskəl]

MARY	**BARTON**	**—**	**Mrs**	**.**	**Gaskell**
玛丽	巴顿	—	太太	.	加斯克尔

玛丽·巴顿——盖斯凯尔夫人

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

Manufacturing	**Districts**	**,**	**middle**	**of**	**Nineteenth**	**Century**
制造业	地区	,	中间	的	第十九	世纪

十九世纪中叶的制造业区

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .

Smith	**,**	**Elder**	**,**	**&**	**Co**	**.**
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[sə'dʒestid] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] — ['dʒuːvɪˌnaɪl] .

SUGGESTED	**COURSES**	**OF**	**READING**	**—**	**JUVENILE**	**.**
建议	课程	的	阅读	—	少年	.

青少年阅读建议课程。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

As	**likely**	**to**	**assist**	**Parents**	**and**	**Teachers**	**,**
作为	可能	到	协助	父母	和	教师	,

尽可能帮助家长和老师，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['lɪsts] (['kʌvərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest]

I	**propose**	**to**	**give**	**two**	**lists**	**(**	**covering**	**English**	**History**	**from**	**the**	**Norman**	**Conquest**
我	提出	到	给	二	列表	(	覆盖	英语	历史	从	这	诺曼	征服

) [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [rɪ'spektɪvli] ;

)	**for**	**Boys**	**and**	**Girls**	**respectively**	**;**
)	为了	男孩们	和	女孩们	分别	;

我建议为男生和女生分别提供两份书单（涵盖诺曼征服以来的英国历史）；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪ] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz] ['diːlɪŋ] [wɪð]

but	**a**	**passing**	**allusion**	**may**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**be**	**made**	**to**	**tales**	**dealing**	**with**
但	一个	通过	典故	可能	,	第一的	的	全部	,	是	制成	到	故事	处理	和

[mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [pɪərɪədz] .

more	**ancient**	**periods**	**.**
更多的	古老的	时期	.

但首先可以略微提及一些与更古代时期有关的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	**the**	**illustration**	**of**	**Greek**	**and**	**Roman**	**History**	**,**
为了	这	插图	的	希腊语	和	罗马	历史	,

为了说明希腊罗马历史，

[ðəʊz] [bʊks] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ɪn][maɪ]['priː] - ['krɪstʃən]

those	**books**	**of**	**Professor**	**A**	**.**	**J**	**.**	**Church**	**which**	**are**	**entered**	**in**	**my**	**Pre**	**-**	**Christian**
那些	图书	的	教授	一个	.	J	.	教会	哪个	是	进入	在	我的	预	-	基督教

['sekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ˌrekə'mendɪd] ;

section	**may**	**be**	**safely**	**recommended**	**;**
部分	可能	是	安全	受到推崇的	;

我书架上收录的 AJ Church 教授的著作（归类于基督教前时期）可以放心推荐；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [fɜːst] ['sentʃəri] [laɪf]['gɪv(ə)n][ɪn] [wɔːləsɪz] " [ben] [hɜːr] ,

while	**the**	**pictures**	**of**	**First**	**Century**	**life**	**given**	**in**	**Wallace's**	**"**	**Ben**	**Hur**	**,**
尽管	这	图片	的	第一的	世纪	生活	给定	在	华莱士的	"	本	赫	,

而华莱士的《宾虚》中描绘的第一世纪生活图景，

" [lɪtənz] " [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , " [ænd; ənd] [(h)waɪt] ['mɛl,vɪlz] " [ðə; ði] ['glædieɪtəz] "

"	Lytton's	"	Last	Days	of	Pompeii	,	"	and	Whyte	Melville's	"	The	Gladiators	"
"	利顿的	"	最后的	天	的	庞贝	,	"	和	怀特	梅尔维尔的	"	这	角斗士	"

[ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] ,

are	,	perhaps	,
是	,	也许	,

利顿的《庞贝末日》和怀特·梅尔维尔的《角斗士》或许是.....

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ði] " [tiːn] " [steɪdʒ][æz; əz] ['eni]

as	likely	to	interest	an	intelligent	boy	or	girl	in	the	"	teen	"	stage	as	any
作为	可能	到	兴趣	一个	聪明的	男生	或者	女孩	在	这	"	青少年	"	阶段	作为	任何

['sɪmələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

similar	productions	that	could	be	mentioned	.
相似的	作品	那	可以	是	提及	.

对于正处于“青少年”阶段的聪明男孩或女孩来说，这部作品很可能像其他任何类似的作品一样，引起他们的兴趣。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪl] ,

Turning	to	the	Early	History	of	our	own	isle	,
转弯	到	这	早期的	历史	的	我们的	自己的	小岛	,

让我们把目光转向我们自己岛屿的早期历史，

[aɪ] [wʊd] ['speʃəli] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [hɛntiːz] " ['bɛrɪk][ðə; ði] ['brɪtn] " ; [ðə; ði] " - "

I	would	specially	mention	Mr	.	Henty's	"	Beric	the	Briton	"	;	the	"	Aescendune	"
我	会	特别	提到	先生	.	亨蒂的	"	贝里克	这	英国人	"	;	这	"	-	"

['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] (" [ɛdwi] [ðə; ði][feə(r)] , "

series	of	tales	(	"	Edwy	the	Fair	,	"
系列	的	故事	(	"	埃德维	这	公平的	,	"

我特别想提及亨蒂先生的《不列颠人贝里克》;《埃斯肯杜恩》系列故事（《英俊的埃德维》），

" - [ðə; ði] [deɪn] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['eəz] ") [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . [kreɪk] ;

"	Alfgar	the	Dane	,	"	and	"	The	Rival	Heirs	"	)	by	the	late	Rev	.	A	.	D	.	Crake	;
"	-	这	丹恩	,	"	和	"	这	竞争对手	继承人	"	)	经过	这	晚的	牧师	.	一个	.	D	.	克雷克	;

已故牧师 AD Crake 的《丹麦人阿尔夫加尔》和《竞争的继承人》;

['mɪstə(r)] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslərz] " - [ðə; ði] [deɪn] , "

Mr	.	C	.	W	.	Whistler's	"	Havelok	the	Dane	,	"
先生	.	C	.	W	.	惠斯勒的	"	-	这	丹恩	,	"

C·W·惠斯勒先生的《丹麦人哈维洛克》

" [ə; eɪ] [θeɪn] [ɒv; əv] ['wesɪks] , " & [siː] . ;

"	A	Thane	of	Wessex	,	"	&	c	.	;
"	一个	领主	的	威塞克斯	,	"	&	c	.	;

“威塞克斯的一位领主”等等;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [bʊks] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

and	the	various	books	chosen	to	represent	Alfred	and	his	times	.
和	这	各种各样的	图书	选定	到	代表	阿尔弗雷德	和	他的	时代	.

以及用来代表阿尔弗雷德及其时代的各种书籍。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪsts] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

In	preparing	the	following	lists	,	I	have	had	in	view	,	for	the	most	part	,
在	准备	这	下列的	列表	,	我	有	有	在	看法	,	为了	这	最多	部分	,

在编制以下清单时，我主要考虑的是:

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [teɪst] ; ['daʊtləs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [wɜːks] [mait] [biː; bi]

the	average	Juvenile	taste	;	doubtless	many	of	the	more	advanced	works	might	be
这	平均的	少年	品尝	;	毫无疑问	许多	的	这	更多的	先进的	作品	可能	是

['ɒfəd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] ,

offered	in	special	cases	,
提供	在	特别的	案例	,

一般青少年口味；毫无疑问，许多更高级的作品可能会在特殊情况下提供。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði]['peərənt][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [dʒʌdʒ] .

but	,	in	regard	to	that	,	the	Parent	or	Teacher	can	alone	judge	.
但	,	在	看待	到	那	,	这	父母	或者	老师	能	独自的	法官	.

但是，关于这一点，只有家长或老师才能做出判断。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ['entəd] [ɪn] ([aɪ] .) [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] ([ˌaɪ 'aɪ] .) , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Some	of	the	tales	entered	in	(	I	.	)	reappear	in	(	II	.	)	,	but	a
一些	的	这	故事	进入	在	(	我	.	)	再现	在	(	二	.	)	,	但	一个

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] .

comparison	will	disclose	important	differences	.
比较	将要	透露	重要的	差异	.

（I.）中收录的一些故事在（II.）中再次出现，但比较之后会发现一些重要的差异。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɪst] [wɪl] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [rɪ'viːl] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt]

A	reference	to	the	General	List	will	,	in	most	cases	,	reveal	a	more	exact
一个	参考	到	这	一般的	列表	将要	,	在	最多	案例	,	揭示	一个	更多的	精确的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

specification	;
规格	;

在大多数情况下，查阅总清单可以找到更详细的说明；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [gruːpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

for	the	sake	of	convenience	,	the	tales	are	here	grouped	according	to
为了	这	清酒	的	方便	,	这	故事	是	这里	分组	根据	到

[reɪn] ['əʊnli] .

Reigns	only	.
统治	仅有的	.

为了方便起见，这里的故事仅按统治时期进行分组。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Of	the	romances	dealing	with	American	and	Foreign	History	to	be	found	in
的	这	浪漫故事	处理	和	美国人	和	外国的	历史	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	foregoing	pages	,
这	前文	页面	,

在前面几页中提到的那些以美国和外国历史为背景的爱情小说中，

['meni] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ;

many	are	suitable	for	young	readers	;
许多	是	合适的	为了	年轻的	读者	;

其中许多适合年轻读者阅读；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkwəns] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [kləʊz] ([fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['leŋθi] ['pɪəriəd][æt; ət] [liːst]) ,

but	the	sequence	not	being	very	close	(	for	any	lengthy	period	at	least	)	,
但	这	顺序	不是	存在	非常	关闭	(	为了	任何	冗长	时期	在	至少	)	,

但这两个序列并不十分接近（至少在很长一段时间内是这样），

['seprət] ['lɪsts] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [suː'pɜːfluəs] .

separate	lists	would	appear	superfluous	.
分离	列表	会	出现	多余	.

单独列出清单似乎是多余的。

[sʌtʃ] ['raɪtər] ([tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]) [æz; əz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .

Such	writers	(	to	mention	only	a	few	)	as	Fennimore	Cooper	,	Mrs	.	J	.	G	.
这样的	作家	(	到	提到	仅有的	一个	很少	)	作为	芬尼莫尔	库珀	,	太太	.	J	.	G	.

['ɒstɪn] ,

Austin	,
奥斯汀	,

例如（仅举几例）芬尼莫尔·库珀、J·G·奥斯汀夫人等作家

[dʒiː] . [siː] . [ˈɛgəlˌstən] , [kɜːk] [mʌnˈroʊ] , [ænd; ənd] [ˈɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] , [meɪ] [biː; bi] [pəˈtɪkjələli]

G	.	C	.	Eggleston	,	Kirk	Munroe	,	and	Elbridge	S	.	Brooks	,	may	be	particularly
G	.	C	.	埃格尔斯顿	,	柯克	门罗	,	和	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	,	可能	是	特别

[ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

recommended	for	American	History	;
受到推崇的	为了	美国人	历史	;

对于美国历史，特别推荐阅读 GC Eggleston、Kirk Munroe 和 Elbridge S. Brooks 的著作；

[waɪl] [skɒt] , [djuˈmaː] , [ˈʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] , [mɪs] [ˈrɒbəts] ([ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌmædəmwəˈzel]

while	Scott	,	Dumas	,	Charlotte	M	.	Yonge	,	Miss	Roberts	(	author	of	"	Mademoiselle
尽管	斯科特	,	大仲马	,	夏洛特	M	.	央街	,	错过	罗伯茨	(	作者	的	"	小姐

[ˈmɒri] ") , [ænd; ənd] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti] ,

Mori	"	)	,	and	G	.	A	.	Henty	,
森	"	)	,	和	G	.	一个	.	亨蒂	,

而斯科特、杜马斯、夏洛特·M·扬格、罗伯茨小姐（《森小姐》的作者）和G·A·亨蒂，

[hæv; həv] [ɔːl] [ˈɪləstreɪtɪd] — [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈædɪkwət] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ɪn]

have	all	illustrated	—	in	more	or	less	adequate	fashion	—	the	course	of	events	in
有	全部	插图	—	在	更多的	或者	较少的	足够的	时尚	—	这	课程	的	活动	在

[ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] .

Foreign	Countries	.
外国的	国家	.

所有这些都或多或少地充分说明了外国的事件发展过程。

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [djuˈmaː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [kənˈsɪdəd] [ˈsʌmwɒt] " [strɒŋ] [miːt] ,

The	novels	of	Dumas	are	not	infrequently	considered	somewhat	"	strong	meat	,
这	小说	的	大仲马	是	不是	不常	经过考虑的	有些	"	强的	肉	,

大仲马的小说经常被认为有些“辛辣刺激”，

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] " [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] [ɒv; əv] [mæʃəkuːl] " [ænd; ənd] " [blæk] [ˈtjuːlɪp] " [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli]

"	but	his	"	She	-	Wolves	of	Machecoul	"	and	"	Black	Tulip	"	may	be	safely
"	但	他的	"	她	-	狼	的	马舍库尔	"	和	"	黑色的	郁金香	"	可能	是	安全

[pleɪst] [ɪn] [ˈeni] [hændz] .

placed	in	any	hands	.
放置	在	任何	双手	.

但是他的《马什库尔的母狼》和《黑郁金香》可以放心地交给任何人。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] ([bɔɪz]) .

ENGLISH	HISTORY	SINCE	THE	CONQUEST	(	Boys	)	.
英语	历史	自从	这	征服	(	男孩们	)	.

自征服以来的英国历史（男生版）。

[ˈhærəld] — [ˈlɪtən]

HAROLD	—	Lytton
哈罗德	—	利顿

哈罗德·利顿

[ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwest] , [ˈhærəld] — [ˈwɪljəm] [aɪ] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[ˈraʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] — [siː] . [mək'fɑːlən]

THE	CAMP	OF	REFUGE	—	C	.	Macfarlane
这	营	的	避难所	—	C	.	麦克法兰

避难营——C·麦克法兰

['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [ai] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Constable	&	Co	.
警官	&	合作	.

Constable & Co.

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]

HEREWARD	THE	WAKE	—	Charles	Kingsley
从这里	这	唤醒	—	查尔斯	金斯利

追思会——查尔斯·金斯利

['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [ai] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[wʊlf] [ðə; ði] ['sæksn] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

WULF	THE	SAXON	—	G	.	A	.	Henty
伍尔夫	这	撒克逊人	—	G	.	一个	.	亨蒂

撒克逊人伍尔夫——乔治亚·亨蒂

['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [ai] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænselm] — [dʒiː] . ['hɑːlɪs]

IN	THE	DAYS	OF	ST	.	ANSELM	—	G	.	Hollis
在	这	天	的	英石	.	安瑟伦	—	G	.	霍利斯

在圣安瑟伦时代——G·霍利斯

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .

William	II	.
威廉	二	.

威廉二世

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[kaʊnt] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['pærɪs] — [skɒt]

COUNT	ROBERT	OF	PARIS	—	Scott
数数	罗伯特	的	巴黎	—	斯科特

巴黎的罗伯特伯爵——斯科特

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .
William II .
威廉 二 .

威廉二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

* ['pæboʊ][ðə; ði] [priːst] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]
*** PABO THE PRIEST — S . Baring - Gould**
* 帕博 这 牧师 — S . 霸凌 - 古尔德

*帕博神父——S·巴林-古尔德

['henri] [ai] .
Henry I .
亨利 我 .

亨利一世

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [ðɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [teɪl] ['diːlɪŋ] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ai] . ,
*** This , the only substantial tale dealing directly with the reign of Henry I . ,**
* 这 , 这 仅有的 重大的 故事 处理 直接地 和 这 在位 的 亨利 我 . ,

这是唯一一部直接描写亨利一世统治时期的重要作品。

[ɪz] ['hɑːdli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [jʌŋ] [fəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [wɪð] ['əʊldə] [teɪsts]
is hardly suitable for very young folk , but it will interest those with older tastes
是 几乎 合适的 为了 非常 年轻的 民间 , 但 它 将要 兴趣 那些 和 老 口味
.
:
.

这部作品不太适合年纪较小的观众，但会吸引那些口味较为成熟的观众。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] — [siː] . [mək'fɑːlən]
THE LEGEND OF READING ABBEY — C . Macfarlane
这 传奇 的 阅读 修道院 — C . 麦克法兰

雷丁修道院的传说——C·麦克法兰

['stiːvn]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn] — [ɑː(r)] . [diː] . ['tʃɛtˌwoʊd]
THE KNIGHT OF THE GOLDEN CHAIN — R . D . Chetwode
这 骑士 的 这 金的 链 — 拉 . D . 切特伍德

金链骑士——R·D·切特伍德

['stiːvn]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɪəsən]
C . **A** . **Pearson**
C . 一个 . 培生集团

加州培生集团

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] — [skɒt]
THE **BETROTHED** **—** **Scott**
这 未婚妻 — 斯科特

未婚夫妇——斯科特

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Henry **II** **.**
亨利 二 .

亨利二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['fɒrɪst] ['aʊtlɔːz] — [iː] . ['gɪliət]
FOREST **OUTLAWS** **—** **E** . **Gilliat**
森林 亡命之徒 — E . 吉利亚特

森林亡命之徒——E·吉利亚特

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Henry **II** **.**
亨利 二 .

亨利二世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['tælɪzmən] — [skɒt]
THE **TALISMAN** **—** **Scott**
这 护符 — 斯科特

护身符——斯科特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['aɪvənˌhəʊ] — [skɒt]
IVANHOE **—** **Scott**
艾凡霍 — 斯科特

伊万霍 — 斯科特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['rʌnimi:d] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [feə(r)] — [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['edgə(r)]

RUNNYMEDE	AND	LINCOLN	FAIR	—	J	.	G	.	Edgar
兰尼米德	和	林肯	公平的	—	J	.	G	.	埃德加

兰尼米德和林肯博览会——J·G·埃德加

[dʒɒn]

John
约翰

约翰

[wɔ:d] , [lɒk] , & [ˌsi: 'əʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

[ə; eɪ] [staʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['bəʊmən] — [i:] . ['pɪkərɪŋ]

A	STOUT	ENGLISH	BOWMAN	—	E	.	Pickering
一个	肥硕	英语	弓箭手	—	E	.	皮克林

一位强壮的英国弓箭手——E·皮克林

['henri] [θri:] .

Henry	III	.
亨利	三、	.

亨利三世

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[haʊ] [ai] [wʌn] [maɪ] [spɜ:z] — [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['edgə(r)]

HOW	I	WON	MY	SPURS	—	J	.	G	.	Edgar
如何	我	韩元	我的	马刺队	—	J	.	G	.	埃德加

我如何赢得我的马刺队生涯——JG·埃德加

['henri] [θri:] .

Henry	III	.
亨利	三、	.

亨利三世

[wɔ:d] , [lɒk] , & [ˌsi: 'əʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [kɪŋz] [ri:v] — [i:] . ['gɪliət]

THE	KING'S	REEVE	—	E	.	Gilliat
这	国王的	里夫	—	E	.	吉利亚特

国王的管家——E·吉利亚特

['edwəd] [ai] .

Edward	I	.
爱德华	我	.

爱德华一世

['si:li] & [ˌsi: 'əʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[ɪn] ['fri:dəmz] [kɔ:z] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

IN	FREEDOM'S	CAUSE	—	G	.	A	.	Henty
在	自由的	原因	—	G	.	一个	.	亨蒂

为了自由事业——乔治亚·亨蒂

['wɒlɪs]	[ænd; ənd]	[bruːs]	,	['edwəd]	[aɪ]	.	—	['edwəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Wallace	**and**	**Bruce**	**,**	**Edward**	**I**	**.**	**—**	**Edward**	**II**	**.**
华莱士	和	布鲁斯	,	爱德华	我	.	—	爱德华	二	.

华莱士和布鲁斯，爱德华一世—爱德华二世。

['blæki]	&	[sʌn]
Blackie	**&**	**Son**
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ðə; ði]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['splendɪd]	[krest]	— [sɜː(r)]	['hɜːbət]	['mækswel]
THE	**CHEVALIER**	**OF**	**THE**	**SPLENDID**	**CREST**	**—**	**Sir**	**Herbert**	**Maxwell**
这	骑士	的	这	灿烂	波峰	—	先生	赫伯特	麦克斯韦

辉煌纹章骑士——赫伯特·麦克斯韦尔爵士

['wɒlɪs]	[ænd; ənd]	[bruːs]	,	['edwəd]	[aɪ]	.	—	['edwəd]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Wallace	**and**	**Bruce**	**,**	**Edward**	**I**	**.**	**—**	**Edward**	**II**	**.**
华莱士	和	布鲁斯	,	爱德华	我	.	—	爱德华	二	.

华莱士和布鲁斯，爱德华一世—爱德华二世。

['dʌbljuː]	.	['blækwʊd]	&	[sʌnz]
W	**.**	**Blackwood**	**&**	**Sons**
W	.	黑木	&	儿子们

W. Blackwood & Sons

[ðə; ði]	[waɪt]	['kʌmpəni]	— ['koʊnən]	['dɔɪl]
THE	**WHITE**	**COMPANY**	**—**	**Conan**	**Doyle**
这	白色的	公司	—	柯南	多伊尔

白衣公司——柯南·道尔

['edwəd]	[θriː]	.
Edward	**III**	**.**
爱德华	三、	.

爱德华三世

[smɪθ]	, ['eldə(r)]	,	& [ˌsiː 'əʊ]	.
Smith	**,**	**Elder**	**,**	**&**	**Co**	**.**
史密斯	,	长老	,	&	合作	.

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði]	[lɑːns]	[ɒv; əv]	['lin,wud]	—	['ʃɑːlət]	[em]	.	[jɒndʒ]
THE	**LANCES**	**OF**	**LYNWOOD**	**—**	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**
这	长矛	的	林伍德	—	夏洛特	M	.	央街

林伍德的长矛——夏洛特·M·扬格

['edwəd]	[θriː]	.
Edward	**III**	**.**
爱德华	三、	.

爱德华三世

[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
Macmillan	**&**	**Co**	**.**
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

['krɛsi]	[ænd; ənd]	-	— [dʒeɪ]	.	[dʒiː]	.	['edgə(r)]
CRECY	**AND**	**POICTIERS**	**—**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Edgar**
克雷西	和	-	—	J	.	G	.	埃德加

克雷西和波蒂埃斯——J·G·埃德加

['edwəd]	[θriː]	.
Edward	**III**	**.**
爱德华	三、	.

爱德华三世

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
ST . GEORGE FOR ENGLAND — G . A . Henty
英石 . 乔治 为了 英格兰 — G . 一个 . 亨蒂

圣乔治代表英格兰——GA亨蒂

[ˈedwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[dʒɒn] [ˈstændɪʃ] — [iː] . [ˈgɪliət]
JOHN STANDISH — E . Gilliat
约翰 斯坦迪什 — E . 吉利亚特

约翰·斯坦迪什 — E. 吉利亚特

[ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[ˈsiːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ˈlʌndən] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
A MARCH ON LONDON — G . A . Henty
一个 行进 在 伦敦 — G . 一个 . 亨蒂

进军伦敦——乔治亚·亨蒂

[ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
BOTH SIDES OF THE BORDER — G . A . Henty
两个都 侧面 的 这 边界 — G . 一个 . 亨蒂

边境两侧——乔治亚·亨蒂

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[ˈblæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [pv; əv] [prɪns] [hæl] — [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən]

IN	THE	DAYS	OF	PRINCE	HAL	—	H	.	Elrington
在	这	天	的	王子	哈尔	—	H	.	埃尔林顿

在哈尔王子时代——H·埃尔林顿

['henri] [vi:] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[æt; ət] ['ædʒinkɔ:t] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

AT	AGINCOURT	—	G	.	A	.	Henty
在	艾金库尔	—	G	.	一个	.	亨蒂

在阿金库尔——乔治亚·亨蒂

['henri] [vi:] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

['ædʒinkɔ:t] — [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz]

AGINCOURT	—	G	.	P	.	R	.	James
艾金库尔	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

阿金库尔——GPR James

['henri] [vi:] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

[wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] [lɑ:st] [pv; əv][ðə; ði] ['bærənz] — ['lɪtən]

THE	LAST	OF	THE	BARONS	—	Lytton
这	最后的	的	这	男爵们	—	利顿

最后的男爵——利顿

[wˈɔ:z] [pv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] .

Wars	of	the	Roses	,	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.
战争	的	这	玫瑰	,	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [blæk] ['ærəʊ] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
THE BLACK ARROW — R . L . Stevenson
这 黑色的 箭 — 拉 . L . 史蒂文森

黑箭——罗伯特·L·史蒂文森

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
Wars of the Roses , Henry VI . — Edward IV .
战争 的 这 玫瑰 , 亨利 六年级 . — 爱德华 第四 .

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['tʃɑːntri] [priːst] [ɒv; əv] ['bɑːnɪt] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
THE CHANTRY PRIEST OF BARNET — A . J . Church
这 圣堂 牧师 的 巴内特 — 一个 . J . 教会

巴尼特圣坛牧师——AJ教堂

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
Wars of the Roses , Henry VI . — Edward IV .
战争 的 这 玫瑰 , 亨利 六年级 . — 爱德华 第四 .

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[haʊ] ['dɪkən] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] ['eɪvn] ['ɪntuː] ['sevən] [fləʊz] —
HOW DICKON CAME BY HIS NAME and WHERE AVON INTO SEVERN FLOWS —
如何 迪肯 来了 经过 他的 姓名 和 在哪里 雅芳 进入 塞文 流量 —

迪肯名字的由来以及埃文河汇入塞文河的地点——

['hærəld] ['fredrɪk]
Harold Frederic
哈罗德 弗雷德里克

哈罗德·弗雷德里克

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , ['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
Wars of the Roses , Henry VI . — Edward IV .
战争 的 这 玫瑰 , 亨利 六年级 . — 爱德华 第四 .

玫瑰战争，亨利六世—爱德华四世

['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Lothrop Publishing Co .
洛思罗普 出版 合作 .

洛斯罗普出版公司

[red] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]
RED ROSE AND WHITE — A . Armitage
红色的 玫瑰 和 白色的 — 一个 . 阿米蒂奇

红玫瑰与白——A·阿米蒂奇

['rɪtʃəd] [θriː] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

[dʒeɪ] . [məkˈkwiːn]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[ðə; ði] ['wʊdmən] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]

THE	WOODMAN	—	G	.	P	.	R	.	James
这	樵夫	—	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯

樵夫——GPR James

['rɪtʃəd] [θriː] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .

Warne	&	Co	.
沃恩	&	合作	.

沃恩公司

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - [hɔːl] — [iː] . ['evərit] [griːn]

THE	HEIR	OF	HASCOMBE	HALL	—	E	.	Everett	Green
这	继承人	的	-	大厅	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

哈斯科姆庄园的继承人——E·埃弗雷特·格林

['henri] [sevn] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] — [ef] . ['kuːpə]

THE	CAPTAIN	OF	THE	WIGHT	—	F	.	Cowper
这	队长	的	这	怀特岛	—	F	.	考珀

《白衣船长》——F·考珀

['henri] [sevn] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]

WINDSOR	CASTLE	—	Harrison	Ainsworth
温莎	城堡	—	哈里森	艾恩斯沃斯

温莎城堡——哈里森·安斯沃思

['henri] [eɪtθ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] - - ['prentɪs] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
THE ARMOURER'S ' PRENTICES — Charlotte M . Yonge
这 - - 学徒 — 夏洛特 M . 央街

《盔甲匠的学徒》——夏洛特·M·扬格

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpə(r)] — [mɑːk] [tweɪn]
THE PRINCE AND THE PAUPER — Mark Twain
这 王子 和 这 穷光蛋 — 标记 马克·吐温

《王子与乞丐》——马克·吐温

['edwəd] ['sɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['ɑːzbɔːrn] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
THE COLLOQUIES OF EDWARD OSBORNE — A . Manning
这 研讨会 的 爱德华 奥斯本 — 一个 . 曼宁

爱德华·奥斯本对话录 — A. 曼宁

['edwəd] ['sɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
THE TOWER OF LONDON — Harrison Ainsworth
这 塔 的 伦敦 — 哈里森 艾恩斯沃斯

伦敦塔——哈里森·安斯沃思

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['siːðɪŋ] [deɪz] — ['kærəlaɪn] [siː] . ['hoʊlrɔɪd]
SEETHING DAYS — Caroline C . Holroyd
沸腾 天 — 卡罗琳 C . 霍尔罗伊德

动荡的日子——卡罗琳·C·霍尔罗伊德

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] . [diː] . [ɪnɛz] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . D . Innes & Co .
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

['kɛnɪlwɜːrθ] — [skɒt]
KENILWORTH — Scott
肯尼尔沃思 — 斯科特

肯尼尔沃思 — 斯科特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['westwəd] [həʊ] ! — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]
WESTWARD HO ! — Charles Kingsley
向西 总部 ! — 查尔斯 金斯利

向西进发！——查尔斯·金斯利

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['mɑːstə(r)] ['skaɪlɑːk] — [dʒeɪ] . ['benət]
MASTER SKYLARK — J . Bennett
掌握 云雀 — J . 贝内特

云雀大师——J·贝内特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[sɜː(r)] - — [tiː] . [beɪnz] [riːd]
SIR LUDAR — T . Baines Reed
先生 - — T . 贝恩斯 芦苇

卢达爵士——T·贝恩斯·里德

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] — [skɒt]
THE FORTUNES OF NIGEL — Scott
这 财富 的 奈杰尔 — 斯科特

奈杰尔的命运——斯科特

[dʒeɪmz][ai] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [witʃiz] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
THE LANCASHIRE WITCHES — Harrison Ainsworth
这 兰开夏郡 女巫 — 哈里森 艾恩斯沃斯

兰开夏郡女巫——哈里森·安斯沃思

[dʒeɪmz][ai] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [blæk] [tɔː(r)] — [dʒiː] . ['mænvil] [fɛn]
THE BLACK TOR — G . Manville Fenn
这 黑色的 TOR — G . 曼维尔 芬恩

黑托尔——G·曼维尔·芬恩

[dʒeɪmz][ai] .
James I .
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz]
W . & R . Chambers
W . & 拉 . 钱伯斯

W. & R. Chambers

['hoʊmbi] [haʊs] — [(h)waɪt] ['melvɪl]
HOLMBY HOUSE — Whyte Melville
霍尔姆比 房子 — 怀特 梅尔维尔

霍尔姆比庄园——怀特·梅尔维尔

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] ['splendɪd] [spɜː(r)] — " [kjuː]
THE SPLENDID SPUR — " Q
这 灿烂 刺 — " 问

辉煌的马刺——“Q

" [tʃɑːlz] [ai] .
" Charles I .
" 查尔斯 我 .

查理一世

['kæsəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ]
WITH THE KING AT OXFORD — A . J . Church
和 这 国王 在 牛津 — 一个 . J . 教会

与国王在牛津——AJ Church

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['siːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[wen] [tʃɑːlz] [ai] . [wɒz; wəz] [kɪŋ] — [dʒeɪ] . [es] . ['fletʃə(r)]
WHEN CHARLES I . WAS KING — J . S . Fletcher
什么时候 查尔斯 我 . 曾是 国王 — J . S . 弗莱彻

查理一世在位时期——J.S.弗莱彻

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[geɪ] & [bɜːd]
Gay & Bird
同性恋 & 鸟

盖伊和伯德

[hjuː] [gwaɪθ] — [biː] . [em] . [diːs]
HUGH GWYETH — B . M . Dix
休 格威斯 — B . M . 迪克斯

休·格怀斯 — BM Dix

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[dʒɒn] [ˈmɑːmədjuːk] — [es] . [eɪtʃ] . [tʃɜːtʃ]
JOHN **MARMADUKE** **—** **S** **.** **H** **.** **Church**
约翰 马默杜克 — S . H . 教会

约翰·马马杜克 — SH 教堂

[ˈkɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[ˈwʊdstɒk] — [skɒt]
WOODSTOCK **—** **Scott**
伍德斯托克 — 斯科特

伍德斯托克——斯科特

[ˈkɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ˈkæptɪn] [dʒəˈkəʊbəs] — [el] . [kəʊp] [ˈkɔːrnˌfɔːrd]
CAPTAIN **JACOBUS** **—** **L** **.** **Cope** **Cornford**
队长 雅各布斯 — L . 应付 康福德

雅各布斯船长——L·科普·康福德

[ˈkɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[ˈmɛθjuːən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Methuen **&** **Co** **.**
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

[əʊld][ˌes ˈtiː] .
OLD **ST** **.**
老的 英石 .

老圣

[pɔːlz] — [ˈhærɪs(ə)n] [ˈeɪnz.wɜːθ]
PAUL'S **—** **Harrison** **Ainsworth**
保罗的 — 哈里森 艾恩斯沃斯

保罗——哈里森·安斯沃思

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['waɪtˌfraɪərz] — [ə'nɒnɪməs]
WHITEFRIARS **—** **Anonymous**
白衣修士 — 匿名的

白衣修士——匿名

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge **&** **Sons**
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['treɪtə(r)] [ɔː(r)] ['pætriət] ?
TRAITOR **OR** **PATRIOT** **?**
叛徒 或者 爱国者 ?

叛徒还是爱国者?

— [em] . [siː] . ['raʊzəl]
— **M** **.** **C** **.** **Rowsell**
— M . C . 罗塞尔

——MC Rowsell

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['saɪləs] ['vɜːrni] — ['edgə(r)] ['pɪkərɪŋ]
SILAS **VERNEY** **—** **Edgar** **Pickering**
西拉斯 弗尼 — 埃德加 皮克林

西拉斯·弗尼 — 埃德加·皮克林

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[əʊld] [mɔːˈtæləti] — [skɒt]
OLD **MORTALITY** **—** **Scott**
老的 死亡 — 斯科特

旧日死亡——斯科特

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ˈlɔːnə] [duːn] — [ɑː(r)] . [diː] . [ˈblækˌmɔː]
LORNA **DOONE** **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
洛娜 完成 — 拉 . D . 布莱克摩尔

洛娜·杜恩——RD·布莱克莫尔

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[ˈsæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ˈmaikə] [klɑːk] — [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl]
MICAH **CLARKE** **—** **Conan** **Doyle**
米卡 克拉克 — 柯南 多伊尔

米卡·克拉克——柯南·道尔

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[ˈlɔːŋmənz] , [griːn] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Longmans **,** **Green** **,** **&** **Co** **.**
朗文 , 绿色的 , & 合作 .

朗文、格林公司

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] — [ˈwɔːltə] [ˈbezənt]
FOR **FAITH** **AND** **FREEDOM** **—** **Walter** **Besant**
为了 信仰 和 自由 — 沃尔特 贝赞特

为了信仰和自由——沃尔特·贝赞特

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]
Chatto **&** **Windus**
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [ˈkɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈbʌklə(r)] — [ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmeɪs(ə)n]
THE **COURTSHIP** **OF** **MORICE** **BUCKLER** **—** **A** **.** **E** **.** **W** **.** **Mason**
这 求爱 的 莫里斯 盾牌 — 一个 . E . W . 石匠

莫里斯·巴克勒的求爱之旅——AEW梅森

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
James II .
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[bluː] [pə'vɪliənz] — " [kjuː]
BLUE PAVILIONS — " Q
蓝色的 亭子 — " 问

蓝色亭阁——“Q

" ['wɪljəm] [θriː] .
" William III .
" 威廉 三、 .

威廉三世。

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ə; eɪ] [mænz] [fəʊz] — [iː] . [eɪtʃ] . [streɪn]
A MAN'S FOES — E . H . Strain
一个 男人的 敌人 — E . H . 拉紧

男人的敌人——EH Strain

['wɪljəm] [θriː] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒeɪmzɪz] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
JAMES'S — Harrison Ainsworth
詹姆斯的 — 哈里森 艾恩斯沃斯

詹姆斯——哈里森·安斯沃思

[æn]
Anne
安妮

安妮

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ɒv; əv] [hɔːs] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE **CORNET** **OF** **HORSE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
这 短号 的 马 — G . 一个 . 亨蒂

马的号角——乔治亚·亨蒂

[æn]
Anne
安妮

安妮

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE **BRAVEST** **OF** **THE** **BRAVE** **—** **G** **.** **A** **.** **Henty**
这 最勇敢的 的 这 勇敢的 — G . 一个 . 亨蒂

勇者中的勇者——G.A.亨蒂

[æn]
Anne
安妮

安妮

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[tɒm] - ['trævlz] [ænd; ənd] [tɒm] - [təʊl] — [iː] . ['evərit] [griːn]
TOM **TUFTON'S** **TRAVELS** **and** **TOM** **TUFTON'S** **TOLL** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
汤姆 - 旅行 和 汤姆 - 收费 — E . 埃弗雷特 绿色的

《汤姆·塔夫顿的旅行》和《汤姆·塔夫顿的代价》——E·埃弗雷特·格林

[æn]
Anne
安妮

安妮

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[rɒb] [rɔi] — [skɒt]
ROB **ROY** **—** **Scott**
抢 罗伊 — 斯科特

罗布·罗伊——斯科特

[dʒɔːdʒ] [ai] .
George **I** **.**
乔治 我 .

乔治一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['dɒr(ə)θi] ['fɔːstə(r)] — ['dʌbljuː] . ['bezənt]
DOROTHY **FORSTER** **—** **W** **.** **Besant**
多萝西 福斯特 — W . 贝赞特

多萝西·福斯特 — W·贝桑特

[dʒɔːdʒ] [ai] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔːtə(r)] — ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
THE MISER'S DAUGHTER — Harrison Ainsworth
这 守财奴的 女儿 — 哈里森 艾恩斯沃斯

吝啬鬼的女儿——哈里森·安斯沃思

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

['weɪvəli] — [skɒt]
WAVERLEY — Scott
韦弗利 — 斯科特

韦弗利——斯科特

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ned] ['ledʒə(r)] — [dʒiː] . ['mænvil] [fɛn]
NED LEGER — G . Manville Fenn
荷兰 莱杰 — G . 曼维尔 芬恩

内德·莱格 — G.曼维尔·芬恩

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
Society for Promoting Christian Knowledge
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [klɔːd] — [iː] . ['pɪkərɪŋ]
THE FORTUNES OF CLAUDE — E . Pickering
这 财富 的 克劳德 — E . 皮克林

克劳德的命运——E·皮克林

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlənˈtreɪ] — [ɑː(r)] . [el] . [ˈstiːvənsən]
THE MASTER OF BALLANTRAE — R . L . Stevenson
这 掌握 的 巴兰特雷 — 拉 . L . 史蒂文森

《巴兰特雷的主人》——罗伯特·L·史蒂文森

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[ˈkæsəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ˈkɪdnæpt] — [ɑː(r)] . [el] . [ˈstiːvənsən]
KIDNAPPED — R . L . Stevenson
被绑架 — 拉 . L . 史蒂文森

绑架——RL Stevenson

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[ˈkæsəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[kəˈtriːnə] — [ɑː(r)] . [el] . [ˈstiːvənsən]
CATRIONA — R . L . Stevenson
卡特里奥娜 — 拉 . L . 史蒂文森

卡特里奥娜 — RL 史蒂文森

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

[ˈkæsəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ˈbɑːrnəbi] [ˈrʌdʒ] — [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz]
BARNABY RUDGE — Charles Dickens
巴纳比 拉奇 — 查尔斯 狄更斯

巴纳比·拉奇——查尔斯·狄更斯

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['tʃæpmən] & [hɔ:l]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] — [i:] . ['pɪkərɪŋ]
IN PRESS - GANG DAYS — E . Pickering
在 按 - 帮派 天 — E . 皮克林

在强征入伍的年代——E·皮克林

[dʒɔ:dʒ] [θri:] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
AT THE POINT OF THE BAYONET — G . A . Henty
在 这 观点 的 这 刺刀 — G . 一个 . 亨蒂

在刺刀尖上——乔治亚·亨蒂

[dʒɔ:dʒ] [θri:] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[wen] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . [wɒz; wəz] [kɪŋ] — [ə; eɪ] . [sægən]
WHEN GEORGE III . WAS KING — A . Sagon
什么时候 乔治 三、 . 曾是 国王 — 一个 . 萨贡

乔治三世在位时期——A.萨贡

[dʒɔ:dʒ] [θri:] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[sændz] & [ˌsi: 'əʊ] .
Sands & Co .
桑兹 & 合作 .

Sands & Co.

[ə'fləʊt] [wɪð] ['nelsn] — ['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['i:dn]
AFLOAT WITH NELSON — Chas . H . Eden
漂浮 和 纳尔逊 — 查斯 . H . 伊甸园

与纳尔逊一起漂流——查尔斯·H·伊登

[dʒɔ:dʒ] [θri:] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒeɪ] . [mək'kwi:n]
J . Macqueen
J . 麦昆

J·麦奎因

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [dʒeɪmz][grɑːnt]
THE ROMANCE OF WAR — James Grant
这 浪漫 的 战争 — 詹姆斯 授予

战争的浪漫——詹姆斯·格兰特

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
Routledge & Sons
劳特利奇 & 儿子们

劳特利奇父子公司

[wɪð] [mɔːr] [æt; ət] [kəˈrʌnə] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['wɛlɪŋtənz] [kəˈmɑːnd]
WITH MOORE AT CORUNNA and UNDER WELLINGTON'S COMMAND
和 摩尔 在 科伦纳 和 在下面 惠灵顿 命令

与摩尔在科伦纳并受惠灵顿指挥

— [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
— G . A . Henty
— G . 一个 . 亨蒂

——GA亨蒂

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['græntli] ['fɛntən] — [em] . [em] . [bleɪk]
GRANTLEY FENTON — M . M . Blake
格兰特利 芬顿 — M . M . 布莱克

格兰特利·芬顿——MM·布莱克

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [nəˈpəʊlɪən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] — [əʊ] . [viː] . [keɪn]
FACE TO FACE WITH NAPOLEON and IN THE YEAR OF WATERLOO — O . V . Caine
脸 到 脸 和 拿破仑 和 在 这 年 的 滑铁卢 — 哦 . V . 凯恩

与拿破仑面对面，以及滑铁卢之年——奥夫·凯恩

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .

J	.	Nisbet	&	Co	.
J	.	尼斯贝特	&	合作	.

J. Nisbet & Co.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] 28TH — [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

ONE	OF	THE	28TH	—	G	.	A	.	Henty
一	的	这	28TH	—	G	.	一个	.	亨蒂

第28届之一——乔治亚·亨蒂

[dʒɔːdʒ] [θriː] .

George	III	.
乔治	三、	.

乔治三世。

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['gælənt] [ˌgrenə'dɪə(r)] — ['kæptɪn] ['bɹɪətən]

A	GALLANT	GRENADIER	—	Captain	Brereton
一个	英勇	掷弹兵	—	队长	布雷顿

一位英勇的掷弹兵——布雷顿上尉

[kraɪ'miən] [wɔː(r)]

Crimean	War
克里米亚	战争

克里米亚战争

['blæki] & [sʌn]

Blackie	&	Son
黑人	&	儿子

布莱基父子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [flæg] — [siː] . [ɑː(r)] . [fɛn]

FOR	THE	OLD	FLAG	—	C	.	R	.	Fenn
为了	这	老的	旗帜	—	C	.	拉	.	芬恩

致敬旧旗——CR Fenn

['ɪndiən] ['mjuːtəni]

Indian	Mutiny
印度	兵变

印度兵变

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .

Sampson	Low	&	Co	.
桑普森	低的	&	合作	.

桑普森·洛公司

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ([g'ɜːlz]) .

ENGLISH	HISTORY	SINCE	THE	CONQUEST	(	GIRLS	)	.
英语	历史	自从	这	征服	(	女孩们	)	.

自征服以来的英国历史（女生版）。

['hærəld] — ['lɪtən]

HAROLD	—	Lytton
哈罗德	—	利顿

哈罗德·利顿

['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [ai] .

Norman	Conquest	,	Harold	—	William	I	.
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	**&**	**Sons**
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

[ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] — [siː] . ['mækfɑːlən]

THE	**CAMP**	**OF**	**REFUGE**	**—**	**C**	**.**	**Macfarlane**
这	营	的	避难所	—	C	.	麦克法兰

避难营——C·麦克法兰

['nɔːmən] ['kɒŋkwest] , ['hærəld] — ['wɪljəm] [ai] .

Norman	**Conquest**	**,**	**Harold**	**—**	**William**	**I**	**.**
诺曼	征服	,	哈罗德	—	威廉	我	.

诺曼征服，哈罗德—威廉一世。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Constable	**&**	**Co**	**.**
警官	&	合作	.

Constable & Co.

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænselm] — [dʒiː] . ['hɑːlɪs]

IN	**THE**	**DAYS**	**OF**	**ST**	**.**	**ANSELM**	**—**	**G**	**.**	**Hollis**
在	这	天	的	英石	.	安瑟伦	—	G	.	霍利斯

在圣安瑟伦时代——G·霍利斯

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .

William	**II**	**.**
威廉	二	.

威廉二世

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]

Society	**for**	**Promoting**	**Christian**	**Knowledge**
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[kaʊnt] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['pærɪs] — [skɒt]

COUNT	**ROBERT**	**OF**	**PARIS**	**—**	**Scott**
数数	罗伯特	的	巴黎	—	斯科特

巴黎的罗伯特伯爵——斯科特

['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .

William	**II**	**.**
威廉	二	.

威廉二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	**.**	**&**	**C**	**.**	**Black**
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

---

* ['pæbəʊ] [ðə; ði] [priːst] — [es] . ['beərɪŋ] - [guːld]

*****	**PABO**	**THE**	**PRIEST**	**—**	**S**	**.**	**Baring**	**-**	**Gould**
*	帕博	这	牧师	—	S	.	霸凌	-	古尔德

*帕博神父——S·巴林-古尔德

['henri] [ai] .

Henry	**I**	**.**
亨利	我	.

亨利一世

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Methuen & Co .
梅休恩 & 合作 .

梅休恩公司

* [ðɪs] , [ðə; ðiː]['əʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [teɪl] ['diːlɪŋ] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ðiː] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ] . ,
*** This , the only substantial tale dealing directly with the reign of Henry I . ,**
* 这 , 这 仅有的 重大的 故事 处理 直接地 和 这 在位 的 亨利 我 . ,

这是唯一一部直接描写亨利一世统治时期的重要作品。

[ɪz] ['hɑːdli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [jʌŋ] [fəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [wɪð] ['əʊldə] [teɪsts]
is hardly suitable for very young folk , but it will interest those with older tastes
是 几乎 合适的 为了 非常 年轻的 民间 , 但 它 将要 兴趣 那些 和 老 口味
.
:
.

这部作品不太适合年纪较小的观众，但会吸引那些口味较为成熟的观众。

[ðə; ðiː] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] — [siː] . [mək'fɑːlən]
THE LEGEND OF READING ABBEY — C . Macfarlane
这 传奇 的 阅读 修道院 — C . 麦克法兰

雷丁修道院的传说——C·麦克法兰

['stiːvn]
Stephen
史蒂芬

史蒂芬

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Constable & Co .
警官 & 合作 .

Constable & Co.

[ðə; ðiː] [bɪ'trəʊðd] — [skɒt]
THE BETROTHED — Scott
这 未婚妻 — 斯科特

未婚夫妇——斯科特

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Henry II .
亨利 二 .

亨利二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['fɒrɪst] ['aʊtlɔːz] — [iː] . ['gɪliət]
FOREST OUTLAWS — E . Gilliat
森林 亡命之徒 — E . 吉利亚特

森林亡命之徒——E·吉利亚特

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Henry II .
亨利 二 .

亨利二世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ðə; ði] ['tælɪzmən] — [skɒt]
THE **TALISMAN** **—** **Scott**
这 护符 — 斯科特

护身符——斯科特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['aɪvənˌhəʊ] — [skɒt]
IVANHOE **—** **Scott**
艾凡霍 — 斯科特

伊万霍 — 斯科特

['rɪtʃəd] [ai] .
Richard **I** **.**
理查德 我 .

理查德一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['rʌnimiːd] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [feə(r)] — [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['edgə(r)]
RUNNYMEDE **AND** **LINCOLN** **FAIR** **—** **J** **.** **G** **.** **Edgar**
兰尼米德 和 林肯 公平的 — J . G . 埃德加

兰尼米德和林肯博览会——J·G·埃德加

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
Ward **,** **Lock** **,** **&** **Co** **.**
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] — [iː] . ['evərit] [griːn]
A **CLERK** **OF** **OXFORD** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
一个 职员 的 牛津 — E . 埃弗雷特 绿色的

牛津的一名职员——E·埃弗雷特·格林

['henri] [θriː] .
Henry **III** **.**
亨利 三、 .

亨利三世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最佳历史小说和故事指南(A Guide to the Best Historical Novels and Tales)

第8/8页

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] ['bedfəd] ['kɑːs(ə)l] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɒstə(r)][ænd; ənd][iː] . [siː] .

THE	ROBBER	BARON	OF	BEDFORD	CASTLE	—	A	.	J	.	Foster	and	E	.	C	.
这	强盗	男爵	的	贝德福德	城堡	—	一个	.	J	.	促进	和	E	.	C	.

贝德福德城堡的强盗男爵——AJ·福斯特和EC

['kʌthel]

Cuthell
卡特尔

卡特尔

['henri] [θriː]

Henry	III
亨利	三、

亨利三世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	—	Charlotte	M	.	Yonge
这	王子	和	这	页	—	夏洛特	M	.	央街

王子与侍童——夏洛特·M·扬格

['henri] [θriː]

Henry	III
亨利	三、

亨利三世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] [kɪŋz] [riːv] — [iː] . ['gɪliət]

THE	KING'S	REEVE	—	E	.	Gilliat
这	国王的	里夫	—	E	.	吉利亚特

国王的管家——E·吉利亚特

['edwəd] [ai] .

Edward	I	.
爱德华	我	.

爱德华一世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .

Seeley	&	Co	.
西利	&	合作	.

西利公司

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - — [iː] . ['evərit] [griːn]

THE	LORD	OF	DYNEOVER	—	E	.	Everett	Green
这	主	的	-	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

戴尼欧弗之王——E·埃弗雷特·格林

['edwəd] [ai] .
Edward I .
爱德华 我 .

爱德华一世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] — [dʒeɪn]['pɔːtə(r)]
THE SCOTTISH CHIEFS — Jane Porter
这 苏格兰的 酋长们 — 简 搬运工

苏格兰酋长队——简·波特

['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] (['edwəd] [ai] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .)
Wallace and Bruce (Edward I . — Edward II .)
华莱士 和 布鲁斯 (爱德华 我 . — 爱德华 二 .)

华莱士和布鲁斯（爱德华一世—爱德华二世）

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] .
J . M . Dent & Co .
J . M . 凹痕 & 合作 .

JM Dent & Co.

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bruːs] — [greɪs] [ˌɑː.gwɪ'lɑːr]
THE DAYS OF BRUCE — Grace Aguilar
这 天 的 布鲁斯 — 优雅 阿吉拉尔

布鲁斯的日子——格蕾丝·阿吉拉尔

['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] (['edwəd] [ai] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .)
Wallace and Bruce (Edward I . — Edward II .)
华莱士 和 布鲁斯 (爱德华 我 . — 爱德华 二 .)

华莱士和布鲁斯（爱德华一世—爱德华二世）

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] — ['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] [ruː'lɛ]
GOD , THE KING , MY BROTHER — Mary F . Nixon Roulet
上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 — 玛丽 F . 尼克松 轮盘赌

上帝，君王，我的兄弟——玛丽·F·尼克松·鲁莱特

['edwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] ['lin,wud] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
THE LANCES OF LYNWOOD — Charlotte M . Yonge
这 长矛 的 林伍德 — 夏洛特 M . 央街

林伍德的长矛——夏洛特·M·扬格

['edwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈʧɪvəlri] — [iː] . [ˈevərit] [griːn]
IN THE DAYS OF CHIVALRY — E . Everett Green
在 这 天 的 骑士精神 — E . 埃弗雷特 绿色的

在骑士精神的时代——E·埃弗雷特·格林

[ˈedwəd] [θriː] .
Edward III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[tiː] . [ˈnelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ˈrɒbət] [æniːz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] — [ˈæni] [en] . [ˈmaɪə(r)]
ROBERT ANNYS , POOR PRIEST — Annie N . Meyer
罗伯特 安妮丝 , 贫穷的 牧师 — 安妮 N . 迈耶

罗伯特·安尼斯，穷牧师——安妮·N·迈耶

[ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [ˈbænə(r)] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
THE BANNER OF ST .
这 横幅 的 英石 .

圣旗

[ʤɔːʤ] — [em] . [ˈbræmstən]
GEORGE — M . Bramston
乔治 — M . 布拉姆斯顿

乔治——M·布拉姆斯顿

[ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Richard II .
理查德 二 .

理查二世

[ˈdʌkˌwɜrθ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Duckworth & Co .
达克沃斯 & 合作 .

达克沃斯公司

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] — [ʤiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
BOTH SIDES OF THE BORDER — G . A . Henty
两个都 侧面 的 这 边界 — G . 一个 . 亨蒂

边境两侧——乔治亚·亨蒂

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪns] [hæl] — [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən]
IN THE DAYS OF PRINCE HAL — H . Elrington
在 这 天 的 王子 哈尔 — H . 埃尔林顿

在哈尔王子时代——H·埃尔林顿

['henri] [viː] .
Henry V .
亨利 V .

亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — [dʒeɪ] . [em] [kɔlwɛl]
A CHAMPION OF THE FAITH — J . M Callwell
一个 冠军 的 这 信仰 — J . M 卡尔韦尔

信仰的捍卫者——J·M·卡尔韦尔

['henri] [viː] .
Henry V .
亨利 V .

亨利五世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['ædʒinkɔːt] — [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
AGINCOURT — G . P . R . James
艾金库尔 — G . P . 拉 . 詹姆斯

阿金库尔——GPR James

['henri] [viː] .
Henry V .
亨利 V .

亨利五世

[wɔːrn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Warne & Co .
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[tuː] ['peniləs] [prɪn'sesɪs] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
TWO PENNILESS PRINCESSES — Charlotte M . Yonge
二 身无分文 公主们 — 夏洛特 M . 央街

两位身无分文的公主——夏洛特·M·扬格

['henri] ['sɪksθ] .
Henry VI .
亨利 六年级 .

亨利六世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] — ['lɪtən]

THE	LAST	OF	THE	BARONS	—	Lytton
这	最后的	的	这	男爵们	—	利顿

最后的男爵——利顿

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] (['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .)

Wars	of	the	Roses	(	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.	)
战争	的	这	玫瑰	(	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.	)

玫瑰战争（亨利六世—爱德华四世）

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Routledge	&	Sons
劳特利奇	&	儿子们

劳特利奇父子公司

['grɪzli] [grɪsəl] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]

GRISLY	GRISSELL	—	Charlotte	M	.	Yonge
可怕的	格里塞尔	—	夏洛特	M	.	央街

格里斯利·格里塞尔——夏洛特·M·扬格

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] (['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .)

Wars	of	the	Roses	(	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.	)
战争	的	这	玫瑰	(	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.	)

玫瑰战争（亨利六世—爱德华四世）

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz] — [iː] . ['evərit] [griːn]

IN	THE	WARS	OF	THE	ROSES	—	E	.	Everett	Green
在	这	战争	的	这	玫瑰	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

玫瑰战争时期——E·埃弗雷特·格林

[wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] (['henri] ['sɪksθ] . — ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .)

Wars	of	the	Roses	(	Henry	VI	.	—	Edward	IV	.	)
战争	的	这	玫瑰	(	亨利	六年级	.	—	爱德华	第四	.	)

玫瑰战争（亨利六世—爱德华四世）

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

[red] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]

RED	ROSE	AND	WHITE	—	A	.	Armitage
红色的	玫瑰	和	白色的	—	一个	.	阿米蒂奇

红玫瑰与白——A·阿米蒂奇

['rɪtʃəd] [θriː] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

[dʒeɪ] . [məkˈkwiːn]

J	.	Macqueen
J	.	麦昆

J·麦奎因

[ðə; ði] ['wʊdmən] — [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz]
THE **WOODMAN** **—** **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James**
这 樵夫 — G . P . 拉 . 詹姆斯

樵夫——GPR James

['rɪtʃəd] [θri:] .
Richard **III** **.**
理查德 三、 .

理查三世

[wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ]
Warne **&** **Co**
沃恩 & 合作

沃恩公司

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - [hɔ:l] — [i:] . ['evərit] [gri:n]
THE **HEIR** **OF** **HASCOMBE** **HALL** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
这 继承人 的 - 大厅 — E . 埃弗雷特 绿色的

哈斯科姆庄园的继承人——E·埃弗雷特·格林

['henri] [sevn] .
Henry **VII** **.**
亨利 七 .

亨利七世

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
THE **HOUSEHOLD** **OF** **SIR** **THOMAS** **MORE** **—** **A** **.** **Manning**
这 家庭 的 先生 托马斯 更多的 — 一个 . 曼宁

托马斯·莫尔爵士的家庭——A·曼宁

['henri] [eɪtθ] .
Henry **VIII** **.**
亨利 八 .

亨利八世。

[dʒeɪ] . [si:] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

[maɪ] [frend] [æn] — ['dʒesi] ['ɑ:mˌstrɒŋ]
MY **FRIEND** **ANNE** **—** **Jessie** **Armstrong**
我的 朋友 安妮 — 杰西 阿姆斯特朗

我的朋友安妮——杰西·阿姆斯特朗

['henri] [eɪtθ] .
Henry **VIII** **.**
亨利 八 .

亨利八世。

[wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] .
Warne **&** **Co** **.**
沃恩 & 合作 .

沃恩公司

[ðə; ði] - ['prentɪs] — ['ʃɑ:lət] [em] . [jɒndʒ]
THE **ARMOURER'S** **PRENTICES** **—** **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
这 - 学徒 — 夏洛特 M . 央街

《盔甲匠的学徒》——夏洛特·M·扬格

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpə(r)] — [mɑːk] [tweɪn]
THE PRINCE AND THE PAUPER — Mark Twain
这 王子 和 这 穷光蛋 — 标记 马克·吐温

《王子与乞丐》——马克·吐温

['edwəd] ['sɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] — [es] . ['gɪbni]
THE MAID OF LONDON BRIDGE — S . Gibney
这 女佣 的 伦敦 桥 — S . 吉布尼

伦敦桥少女——S·吉布尼

['edwəd] ['sɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['ɑːzbɔːrn] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
THE COLLOQUIES OF EDWARD OSBORNE — A . Manning
这 研讨会 的 爱德华 奥斯本 — 一个 . 曼宁

爱德华·奥斯本对话录 — A. 曼宁

['edwəd] ['sɪksθ] . — ['meəri]
Edward VI . — Mary
爱德华 六年级 . — 玛丽

爱德华六世——玛丽

[dʒeɪ] . [siː] ['nɪmoʊ]
J . C Nimmo
J . C 尼莫

J·C·尼莫

['siːðɪŋ] [deɪz] — ['kærəlaɪn] [siː] . ['hoʊlrɔɪd]
SEETHING DAYS — Caroline C . Holroyd
沸腾 天 — 卡罗琳 C . 霍尔罗伊德

动荡的日子——卡罗琳·C·霍尔罗伊德

['edwəd] ['sɪksθ] . — ['meəri]
Edward VI . — Mary
爱德华 六年级 . — 玛丽

爱德华六世——玛丽

[ə; eɪ] . [diː] . [ɪnɛz] & [ˌsiː ˈəʊ] .
A . **D** . **Innes** **&** **Co** .
一个 . D . 伊内斯 & 合作 .

AD Innes & Co.

['kɛnɪlwɜːrθ] — [skɒt]
KENILWORTH **—** **Scott**
肯尼尔沃思 — 斯科特

肯尼尔沃思 — 斯科特

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . **&** **C** . **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['westwəd] [həʊ] ! — [tʃɑːlz] ['kɪŋzli]
WESTWARD **HO** **!** **—** **Charles** **Kingsley**
向西 总部 ! — 查尔斯 金斯利

向西进发！——查尔斯·金斯利

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
UNKNOWN **TO** **HISTORY** **—** **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
未知 到 历史 — 夏洛特 M . 央街

不为人知的历史——夏洛特·M·扬格

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['pɛnzˌhɜːrst] ['kɑːs(ə)l] — ['emə] ['mɑːʃl]
PENSHURST **CASTLE** **—** **Emma** **Marshall**
彭斯赫斯特 城堡 — 艾玛 马歇尔

彭斯赫斯特城堡——艾玛·马歇尔

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

['mɑːstə(r)] ['skaɪlɑːk] — [dʒeɪ] . ['benət]

MASTER	SKYLARK	—	J	.	Bennett
掌握	云雀	—	J	.	贝内特

云雀大师——J·贝内特

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'ɔʊ] .

Macmillan	&	Co	.
麦克米伦	&	合作	.

麦克米伦公司

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] — [skɒt]

THE	FORTUNES	OF	NIGEL	—	Scott
这	财富	的	奈杰尔	—	斯科特

奈杰尔的命运——斯科特

[dʒeɪmz][aɪ] .

James	I	.
詹姆斯	我	.

詹姆斯一世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]

A	.	&	C	.	Black
一个	.	&	C	.	黑色的

A. & C. 布莱克

[ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] - — [iː] . ['evərɪt] [griːn]

THE	LOST	TREASURE	OF	TREVLYN	—	E	.	Everett	Green
这	丢失的	宝藏	的	-	—	E	.	埃弗雷特	绿色的

特雷夫林失落的宝藏——E·埃弗雷特·格林

[dʒeɪmz][aɪ] .

James	I	.
詹姆斯	我	.

詹姆斯一世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]

T	.	Nelson	&	Sons
T	.	纳尔逊	&	儿子们

T. Nelson & Sons

['hoʊmbi] [haʊs] — [(h)waɪt] ['melvɪl]

HOLMBY	HOUSE	—	Whyte	Melville
霍尔姆比	房子	—	怀特	梅尔维尔

霍尔姆比庄园——怀特·梅尔维尔

[tʃɑːlz] [aɪ] .

Charles	I	.
查尔斯	我	.

查理一世

[wɔːd] , [lɒk] , & [ˌsiː 'ɔʊ] .

Ward	,	Lock	,	&	Co	.
沃德	,	锁	,	&	合作	.

沃德、洛克公司

['mɪrɪəm] ['krɒmwel] — ['dɔːrə] [mək'tʃɛzniː]

MIRIAM	CROMWELL	—	Dora	McChesney
米里亚姆	克伦威尔	—	多拉	麦克切斯尼

米里亚姆·克伦威尔——多拉·麦克切斯尼

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['dʌbljuː] . ['blækwʊd] & [sʌnz]
W . Blackwood & Sons
W . 黑木 & 儿子们

W. Blackwood & Sons

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] — ['ednə] ['laɪəl]
TO RIGHT THE WRONG — Edna Lyall
到 正确的 这 错误的 — 埃德娜 莱尔

纠正错误——埃德娜·莱尔

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[hɜːst] & ['blækɪt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] — ['ednə] ['laɪəl]
IN SPITE OF ALL — Edna Lyall
在 尽管如此 的 全部 — 埃德娜 莱尔

尽管如此——埃德娜·莱尔

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

[hɜːst] & ['blækɪt]
Hurst & Blackett
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

['ʌndə(r)] ['sɔːlzbəri] ['spaɪə(r)] — ['emə] ['mɑːʃl]
UNDER SALISBURY SPIRE — Emma Marshall
在下面 索尔兹伯里 尖塔 — 艾玛 马歇尔

在索尔兹伯里尖塔之下——艾玛·马歇尔

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] — ['emə] ['mɑːʃl]
A HAUNT OF ANCIENT PEACE — Emma Marshall
一个 出没 的 古老的 和平 — 艾玛 马歇尔

古老宁静的居所——艾玛·马歇尔

[tʃɑːlz] [ai] .
Charles I .
查尔斯 我 .

查理一世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['ɛθni] — ['mɪsɪz] . [fiːld]
ETHNE — Mrs . Field
埃斯尼 — 太太 . 场地

ETHNE——菲尔德夫人

['kɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[welz] , ['gɑːdnə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Wells , Gardner , & Co .
威尔斯 , 加德纳 , & 合作 .

威尔斯、加德纳公司

['wʊdstɒk] — [skɒt]
WOODSTOCK — Scott
伍德斯托克 — 斯科特

伍德斯托克——斯科特

['kɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A . & C . Black
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz]
ON BOTH SIDES OF THE SEA — Mrs . Charles
在 两个都 侧面 的 这 海 — 太太 . 查尔斯

海的两岸——查尔斯夫人

['kɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['ɑːftə(r)] ['wʊstə(r)] — [iː] . ['evərit] [griːn]
AFTER WORCESTER — E . Everett Green
后 伍斯特 — E . 埃弗雷特 绿色的

伍斯特之后——E·埃弗雷特·格林

['kɒmənwelθ]
Commonwealth
联邦

联邦

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] — ['ednə] ['laɪəl]
IN **THE** **GOLDEN** **DAYS** **—** **Edna** **Lyall**
在 这 金的 天 — 埃德娜 莱尔

在黄金时代——埃德娜·莱尔

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[hɜːst] & ['blækɪt]
Hurst **&** **Blackett**
赫斯特 & 布莱克特

赫斯特和布莱克特

['tʃeri] [ænd; ənd] ['vaɪələt] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
CHERRY **AND** **VIOLET** **—** **A** **.** **Manning**
樱桃 和 紫色 — 一个 . 曼宁

樱桃与紫罗兰——A·曼宁

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[dʒeɪ] . [siː] . ['nɪmoʊ]
J **.** **C** **.** **Nimmo**
J . C . 尼莫

JC Nimmo

['treɪtə(r)] [ɔː(r)] ['pætriət] ?
TRAITOR **OR** **PATRIOT** **?**
叛徒 或者 爱国者 ?

叛徒还是爱国者?

— [em] . [siː] . ['raʊzəl]
— **M** **.** **C** **.** **Rowsell**
— M . C . 罗塞尔

——MC Rowsell

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

[ðə; ði] [kɑːrvd] [kɑː'tuːn] — ['ɒstɪn] [kleə(r)]
THE **CARVED** **CARTOON** **—** **Austin** **Clare**
这 雕刻 卡通片 — 奥斯汀 克莱尔

雕刻的卡通——奥斯汀·克莱尔

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ]
Society **for** **Promoting** **Christian** **Knowledge**
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[əʊld] [mɔːˈtæləti] — [skɒt]
OLD **MORTALITY** **—** **Scott**
老的 死亡 — 斯科特

旧日死亡——斯科特

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['wɪntʃɪstə(r)] [miːdz] — ['emə] ['mɑːʃl]
WINCHESTER **MEADS** **—** **Emma** **Marshall**
温彻斯特 蜂蜜酒 — 艾玛 马歇尔

温彻斯特米兹——艾玛·马歇尔

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Charles **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['siːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

['lɔːnə] [duːn] — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
LORNA **DOONE** **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
洛娜 完成 — 拉 . D . 布莱克摩尔

洛娜·杜恩——RD·布莱克莫尔

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] , ['leɪdi] ['rʌsəl] — ['emə] ['mɑːʃl]
IN **THE** **SERVICE** **OF** **RACHEL** **,** **LADY** **RUSSELL** **—** **Emma** **Marshall**
在 这 服务 的 瑞秋 , 女士 罗素 — 艾玛 马歇尔

为拉塞尔夫人瑞秋效力——艾玛·马歇尔

[dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

['siːli] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[ɪn] ['tɔːntən] [taʊn] — [iː] . ['evərit] [griːn]
IN **TAUNTON** **TOWN** **—** **E** **.** **Everett** **Green**
在 汤顿 镇 — E . 埃弗雷特 绿色的

在汤顿镇——E.埃弗雷特·格林

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

[ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] — ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ]
A **REPUTED** **CHANGELING** **—** **Charlotte** **M** **.** **Yonge**
一个 知名 换子 — 夏洛特 M . 央街

一位著名的换子——夏洛特·M·扬格

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[deb] ['klævəl] — [em] . [iː] . ['pɔːlgreiv]
DEB **CLAVEL** **—** **M** **.** **E** **.** **Palgrave**
黛布 克拉维尔 — M . E . 帕尔格雷夫

黛布·克拉维尔——帕尔格雷夫

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
James **II** **.**
詹姆斯 二 .

詹姆斯二世

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
Religious **Tract** **Society**
宗教 田地 社会

宗教小册子协会

[maɪ] ['mɪstrəs] [ðə; ðɪ] [kwiːn] — [em] . [ə; eɪ] . [pɔːl]
MY **MISTRESS** **THE** **QUEEN** **—** **M** **.** **A** **.** **Paull**
我的 情妇 这 女王 — M . 一个 . 保罗

我的情妇女王——保罗夫人

['wɪljəm] [θriː] .
William **III** **.**
威廉 三、 .

威廉三世

['blæki] & [sʌn]
Blackie **&** **Son**
黑人 & 儿子

布莱基父子

['kenzɪŋtən] ['pæləs] — ['emə] ['mɑːʃl]
KENSINGTON **PALACE** **—** **Emma** **Marshall**
肯辛顿 宫殿 — 艾玛 马歇尔

肯辛顿宫——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [θriː] .
William **III** **.**
威廉 三、 .

威廉三世

['si:li] & [ˌsi: 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] — ['emə] ['mɑ:ʃl]
BY THE NORTH SEA — Emma Marshall
经过 这 北 海 — 艾玛 马歇尔

北海之滨——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [θri:] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] [mænz] [fəʊz] — [i:] . [eɪtʃ] . [streɪn]
A MAN'S FOES — E . H . Strain
一个 男人的 敌人 — E . H . 拉紧

男人的敌人——EH Strain

['wɪljəm] [θri:] .
William III .
威廉 三、 .

威廉三世

[wɔ:d] , [lɒk] , & [ˌsi: 'əʊ] .
Ward , Lock , & Co .
沃德 , 锁 , & 合作 .

沃德、洛克公司

[ðə; ði][əʊld] ['tʃelsi] [bʌn] [haʊs] — [ə; eɪ] . ['mænɪŋ]
THE OLD CHELSEA BUN HOUSE — A . Manning
这 老的 切尔西 包子 房子 — 一个 . 曼宁

老切尔西面包店——A·曼宁

[æn]
Anne
安妮

安妮

[dʒeɪ] . [si:] . ['nɪmoʊ]
J . C . Nimmo
J . C . 尼莫

JC Nimmo

[ðə; ði] ['kɔ:nɪt] [ɒv; əv] [hɔ:s] — [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
THE CORNET OF HORSE — G . A . Henty
这 短号 的 马 — G . 一个 . 亨蒂

马的号角——乔治亚·亨蒂

[æn]
Anne
安妮

安妮

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsi: 'əʊ] .
Sampson Low & Co .
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[tɒm] - ['trævlz] [ænd; ənd] [tɒm] - [toʊlz] — [iː] . ['evərit] [griːn]
TOM TUFTON'S TRAVELS and TOM TUFTON'S TOLLS — E . Everett Green
汤姆 - 旅行 和 汤姆 - 收费 — E . 埃弗雷特 绿色的

汤姆·塔夫顿的旅行和汤姆·塔夫顿的收费站——E·埃弗雷特·格林

[æn]
Anne
安妮

安妮

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T . Nelson & Sons
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['dɒr(ə)θi] ['fɔːstə(r)] — ['dʌbljuː] . ['bezənt]
DOROTHY FORSTER — W . Besant
多萝西 福斯特 — W . 贝赞特

多萝西·福斯特 — W·贝桑特

[dʒɔːdʒ] [ai] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

- - — [dʒiː] . ['nɔːweɪ]
DUANCE PENDRAY — G . Norway
- - — G . 挪威

杜安斯·彭德雷 — G. 挪威

[dʒɔːdʒ] [ai] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['dʒærəld] & [sʌnz]
Jarrold & Sons
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] — [es] . ['tɪtlər]
A LOYAL LITTLE MAID — S . Tytler
一个 忠诚 小的 女佣 — S . 泰特勒

忠诚的小女仆——S·泰特勒

[dʒɔːdʒ] [ai] .
George I .
乔治 我 .

乔治一世

['blæki] & [sʌn]
Blackie & Son
黑人 & 儿子

布莱基父子

['weɪvəli] — [skɒt]
WAVERLEY — Scott
韦弗利 — 斯科特

韦弗利——斯科特

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
A **.** **&** **C** **.** **Black**
一个 . & C . 黑色的

A. & C. 布莱克

['mɪstrəs] ['nænsi] ['moʊlzˌwɜːrθ] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒkɪŋ]
MISTRESS **NANCY** **MOLESWORTH** **—** **Joseph** **Hocking**
情妇 南希 莫尔斯沃思 — 约瑟夫 霍金

南希·莫尔斯沃思夫人——约瑟夫·霍金

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

[dʒeɪ] . ['baʊdən]
J **.** **Bowden**
J . 鲍登

J·鲍登

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌbæˌlən'treɪ] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
THE **MASTER** **OF** **BALLANTRAE** **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
这 掌握 的 巴兰特雷 — 拉 . L . 史蒂文森

《巴兰特雷的主人》——罗伯特·L·史蒂文森

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

['kɪdnæpt] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
KIDNAPPED **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
被绑架 — 拉 . L . 史蒂文森

绑架——RL Stevenson

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell **&** **Co** **.**
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[kə'triːnə] — [ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]
CATRIONA **—** **R** **.** **L** **.** **Stevenson**
卡特里奥娜 — 拉 . L . 史蒂文森

卡特里奥娜 — RL 史蒂文森

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .
George **II** **.**
乔治 二 .

乔治二世

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
Cassell & Co .
卡塞尔 & 合作 .

卡塞尔公司

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] — ['dʌbljuː] . ['bezənt]
THE CHAPLAIN OF THE FLEET — W . Besant
这 牧师 的 这 舰队 — W . 贝赞特

舰队牧师——W·贝桑特

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]
Chatto & Windus
查托 & 温德斯

查托与温德斯

['æmiˌɑːt] [brʌf] — [iː] . ['vɪnsnt] ['brɪtn]
AMYOT BROUGH — E . Vincent Briton
艾米特 带来的 — E . 文森特 英国人

艾米奥特·布罗夫——E·文森特·布里顿

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
George II .
乔治 二 .

乔治二世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ] — ['dɪkɪnz]
BARNABY RUDGE — Dickens
巴纳比 拉奇 — 狄更斯

巴纳比·拉奇——狄更斯

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

['tʃæpmən] & [hɔːl]
Chapman & Hall
查普曼 & 大厅

查普曼和霍尔

[mɪs] ['eɪndʒl] — [mɪs] ['θækəri]
MISS ANGEL — Miss Thackeray
错过 天使 — 错过 萨克雷

天使小姐——萨克雷小姐

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .

乔治三世。

[smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] .
Smith , Elder , & Co .
史密斯 , 长老 , & 合作 .

史密斯、埃尔德公司

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [skɜːr] — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
THE **MAID** **OF** **SKER** **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
这 女佣 的 斯克 — 拉 . D . 布莱克摩尔

斯克尔的女仆——R·D·布莱克摩尔

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George **III** **.**
乔治 三、 .

乔治三世。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

['ælɪs] [lɔː'reɪn] — [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
ALICE **LORRAINE** **—** **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
爱丽丝 洛林 — 拉 . D . 布莱克摩尔

爱丽丝·洛林——RD·布莱克莫尔

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George **III** **.**
乔治 三、 .

乔治三世。

['sæmpsən] [ləʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Sampson **Low** **&** **Co** **.**
桑普森 低的 & 合作 .

桑普森·洛公司

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] — ['emə] ['mɑːʃl]
THE **PARSON'S** **DAUGHTER** **—** **Emma** **Marshall**
这 牧师的 女儿 — 艾玛 马歇尔

牧师的女儿——艾玛·马歇尔

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George **III** **.**
乔治 三、 .

乔治三世。

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley **&** **Co** **.**
西利 & 合作 .

西利公司

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] — [əʊ] . [viː] . [keɪn]
FACE **TO** **FACE** **WITH** **NAPOLEON** **and** **IN** **THE** **YEAR** **OF** **WATERLOO** **—** **O** **.** **V** **.** **Caine**
脸 到 脸 和 拿破仑 和 在 这 年 的 滑铁卢 — 哦 . V . 凯恩

与拿破仑面对面，以及滑铁卢之年——奥夫·凯恩

[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George **III** **.**
乔治 三、 .

乔治三世。

[dʒeɪ] . ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .
J **.** **Nisbet** **&** **Co** **.**
J . 尼斯贝特 & 合作 .

J. Nisbet & Co.

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mendɪp] — ['emə] ['mɑːʃl]
UNDER **THE** **MENDIPS** **—** **Emma** **Marshall**
在下面 这 门迪普斯 — 艾玛 马歇尔

门迪普山脉之下——艾玛·马歇尔

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .
William IV .
威廉 第四 .

威廉四世

['siːli] & [ˌsiː 'əʊ] .
Seeley & Co .
西利 & 合作 .

西利公司

['kɑːs(ə)l] ['deɪli] — [mɪs] ['kɪri]
CASTLE DALY — Miss Keary
城堡 戴利 — 错过 凯里

戴利城堡——凯瑞小姐

[vɪk'tɔːriə]
Victoria
维多利亚

维多利亚

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Macmillan & Co .
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [aɪ] [wʊd]
In connection with this subject of Juvenile Literature , I would
在 联系 和 这 主题 的 少年 文学 , 我 会

关于青少年文学这个主题，我想说……

[drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mesəz] . ['kɑːnstəbəlz] " ['laɪbrəri] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz]
draw attention to Messrs . Constable's " Library of Historical Novels
画 注意力 到 先生们 . 警员的 " 图书馆 的 历史 小说

请大家关注康斯特布尔先生的“历史小说图书馆”。

[ænd; ənd] [rəu'mænsiz] " — [səʊ] ['ædmərəbli] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['lɒrəns] [gɔːm] .
and Romances " — so admirably edited by Mr . G . Laurence Gomme .
和 浪漫故事 " — 所以 令人钦佩地 编辑 经过 先生 . G . 劳伦斯 胶 .

以及浪漫故事集”——由 G. Laurence Gomme 先生精心编辑。

['ridər] ([əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Readers (old as well as young) are still further indebted to Mr .
读者 (老的 作为 出色地 作为 年轻的) 是 仍然 更远 负债累累 到 先生 .

读者们（无论老少）仍然对先生心存感激。

[gɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'stræktz]['teɪkən][frɒm; frəm][rəʊ'mæntɪk]
Gomme for his well - arranged series of extracts taken from Romantic
胶 为了 他的 出色地 - 安排 系列 的 提取物 已采取 从 浪漫的

感谢戈姆精心编排的摘自《浪漫主义》的一系列节选。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['stɔːri] [bʊk] , "
Literature in the four volumes entitled , " The King's Story Book , "
文学 在 这 四 卷 标题 , " 这 国王学院 故事 书 , "

这部名为《国王的故事书》的四卷本文学作品

" [ðə; ðɪ] [kwiːnz] ['stɔːri] [bʊk] , "
" The Queen's Story Book , "
" 这 女王大学 故事 书 , "

《女王的故事书》

" [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['stɔːri] [bʊk] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]
" The Prince's Story Book , " and " The
" 这 王子的 故事 书 , " 和 " 这

《王子的故事书》和《

[prɪn'sɛsɪz] ['stɔːri] [bʊk] .
Princess's Story Book .
公主的 故事 书 .

公主的故事书。

" (['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] .)
" (Constable & Co .)
" (警官 & 合作 .)

（康斯特布尔公司）

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
Although I have adopted the heading " Bibliography , " it should be understood
虽然 我 有 已采用 这 标题 " 参考书目 , " 它 应该 是 理解
[ðæt] ,
that ,
那 ,

虽然我采用了“参考文献”这一标题，但应该理解的是，

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔɪn] [lɪst] , [ai][duː; də] [nɒt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːt] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs]
in offering the subjoined list , I do not claim for it absolute comprehensiveness
在 提供 这 并列 列表 , 我 做 不是 宣称 为了 它 绝对 全面性
.
:
.

提供以下清单，并不代表其绝对全面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiz] , ['lɪtərəri] ['stʌdiz] ,
There are , of course , almost innumerable Biographies , Literary Studies ,
那里 是 , 的 课程 , 几乎 无数 传记 , 文学 研究 ,
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Histories of Literature and Fiction ,
历史 的 文学 和 小说 ,

当然，传记、文学研究、文学史和小说史的著作几乎数不胜数。

& [siː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndə'rekt] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] .
& c . , in which indirect references to our subject may be traced .
& c . , 在 哪个 间接 参考 到 我们的 主题 可能 是 追踪 .

等等，其中可以追溯到与我们主题相关的间接提及。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
Moreover , in preparing this little volume ,
而且 , 在 准备 这 小的 体积 ,

此外，在编写这本小册子的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['lɑːdʒli] " [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]
it has been found necessary to consult largely " The Dictionary of National
它 有 到过 成立 必要的 到 咨询 很大程度上 " 这 字典 的 国家的
[baɪ'ɒgrəfi] ,
Biography ,
传 ,

经查证，有必要主要参考《国家人物传记辞典》。

" [ðə; ði] - ([ɪ'speʃəli] ['tʃeɪmbəz] - , -) , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stændəd] [wɜːks] [ɒv; əv]
" the Enyclopaedias (especially Chambers ' , 1901) , and other Standard Works of
" 这 - (尤其 钱伯斯 - , -) , 和 其他 标准 作品 的
[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [taɪp] .
the Dictionary type .
这 字典 类型 .

《百科全书》（尤其是钱伯斯百科全书，1901 年版）以及其他词典类型的标准著作。

[aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['nəʊtwɜːði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [diːl] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
I confine myself below to noteworthy writings which deal directly with the subject of
我 局限 我 以下 到 值得注意 著作 哪个 交易 直接地 和 这 主题 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .
Historical Romance .
历史 浪漫 .

以下我仅列举一些直接论述历史爱情题材的优秀作品。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
Article on Historical Romance in The Quarterly Review .
文章 在 历史 浪漫 在 这 季刊 审查 .

《季刊评论》上关于历史言情小说的文章。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XXXV . , page 518 .
沃尔 . xxxv . , 页 - .

第 XXXV 卷，第 518 页。

([mɑːtʃ] , - .)
(March , 1827 .)
(行进 , - .)

（1827年3月）

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] (" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ") [ɪn] ['freɪzərz]
Article on historical Romance (" Sir Walter Scott and his Imitators ") in Fraser's
文章 在 历史 浪漫 (" 先生 沃尔特 斯科特 和 他的 模仿者 ") 在 弗雷泽的
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

《弗雷泽杂志》上关于历史爱情小说的文章（《沃尔特·斯科特爵士及其模仿者》）。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . , ['peɪdʒɪz][sɪks] ([pɑːt] [aɪ] .) [ænd; ənd] - ([pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .) .
V . , pages 6 (Part I .) and 207 (Part II .) .
V . , 页面 6 (部分 我 .) 和 - (部分 二 .) .

V.，第 6 页（第一部分）和第 207 页（第二部分）。

(['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , - .)
(February and March , 1832 .)
(二月 和 行进 , - .)

（1832年2月和3月）

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] " [ɪn]
Article on " The Picturesque Style of Historical Romance " in
文章 在 " 这 如画 风格 的 历史 浪漫 " 在

一篇题为《历史爱情小说的如画风格》的文章

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[vɒl] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XXXIII . , page 621 .
沃尔 . xxxiii . , 页 - .

第 XXXIII 卷，第 621 页。

([ˈeɪprəl] , - .)
(April , 1833 .)
(四月 , - .)

（1833年4月）

[ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rəʊˈmæns] [ɪn] [ˈɪtəli] , " [baɪ][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [griːn] , [ɪn][ðə; ði]
Article on " Historical Romance in Italy , " by G . W . Greene , in the
文章 在 " 历史 浪漫 在 意大利 , " 经过 G . W . 格林 , 在 这

GW Greene撰写的关于“意大利历史爱情小说”的文章，发表于……

[nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .
North American Review .
北 美国人 审查 .

北美评论。

[vɒl] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XLVI . , page 325 .
沃尔 . xlvi . , 页 - .

第 46 卷，第 325 页。

([ˈeɪprəl] , - .)
(April , 1838 .)
(四月 , - .)

（1838年4月）

[ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rəʊˈmæns] [ɪn] [ˈblækˌwʊdz] [ˌmægəˈziːn] .
Article on Historical Romance in Blackwood's Magazine .
文章 在 历史 浪漫 在 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》上关于历史言情小说的文章。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

, [peɪdʒ] - .
, page 341 .
, 页 - .

第 341 页。

([sepˈtembə(r)] , - .)
(September , 1845 .)
(九月 , - .)

（1845年9月）

[ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rəʊˈmæns] , [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈljuːis] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)]
Article on Historical Romance , by G . H . Lewes , in The Westminster
文章 在 历史 浪漫 , 经过 G . H . 刘易斯 , 在 这 威斯敏斯特

GH Lewes 在《威斯敏斯特》杂志上发表的关于历史爱情小说的文章

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛksˌɛlˈviː] . , [peɪdʒ] - .
XLV . , page 34 .
xlv . , 页 - .

XLV，第 34 页。

([mɑːtʃ] , - .)
(March , 1846 .)
(行进 , - .)

（1846年3月）

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] .
Article on " History in Fiction , " in The Dublin Review .
文章 在 " 历史 在 小说 , " 在 这 都柏林 审查 .

《都柏林评论》上关于“小说中的历史”的文章。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛksˌɛlˈviː] . , [peɪdʒ] - .
XLV . , page 328 .
xlv . , 页 - .

XLV，第 328 页。

([dɪ'sembə(r)] , - .)
(December , 1858 .)
(十二月 , - .)

（1858年12月）

['lektʃə(r)] [θriː] .
Lecture III .
演讲 三、 .

第三讲

(" [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ") [ɪn]['deɪvɪd] [mə'sɑːnz] " ['brɪtɪʃ]
(" Scott and his Influence ") in David Masson's " British
(" 斯科特 和 他的 影响 ") 在 大卫 马森的 " 英国

（《斯科特及其影响》）出自大卫·马森的《英国》

['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [staɪlz] .
Novelists and their Styles .
小说家 和 他们的 款式 .

小说家及其风格。

" ([mək'mɪlən] , - .)
" (Macmillan , 1859 .)
" (麦克米伦 , - .)

（麦克米伦出版社，1859年。）

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , " [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪmz] , [dʒʌn] . , [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Article on " Historical Novels , " by H . James , jun . , in The Nation .
文章 在 " 历史 小说 , " 经过 H . 詹姆斯 , 俊 . , 在 这 国家 .

H. James, jun. 在《国家》杂志上发表的关于“历史小说”的文章。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . , [peɪdʒ] - .
V . , page 126 .
V . , 页 - .

V.，第 126 页。

(['ɔːgəst] 15th , - .)
(August 15th , 1867 .)
(八月 15th , - .)

（1867年8月15日）

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːgəsi] .
Article on Historical Romance in The Argosy .
文章 在 历史 浪漫 在 这 阿尔戈西 .

《阿尔戈西》杂志上关于历史爱情小说的文章。

[vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . , [peɪdʒ] - .
Vol . XVII . , page 364 .
沃尔 . 十七 . , 页 - .

第十七卷，第364页。

([meɪ] , - .)
(May , 1874 .)
(可能 , - .)

（1874年5月）

['tʃæptə(r)][eks] . (" [ðə; ðɪ] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ") , [ɪn][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['hʌtənz] " [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
Chapter X . (" The Waverley Novels ") , in R . H . Hutton's " Sir Walter Scott .
章 X . (" 这 韦弗利 小说 ") , 在 拉 . H . 赫顿的 " 先生 沃尔特 斯科特 .

第十章（“韦弗利小说”），出自RH Hutton的《沃尔特·斯科特爵士》。

" ([mək'mɪlənz] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɪəriːz] , - .)
" (Macmillan's English Men of Letters Series , 1878 .)
" (麦克米伦的 英语 男人 的 信件 系列 , - .)

（麦克米伦英国文人丛书，1878 年。）

[ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ðɪ] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] , " [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['wɔːltə] [beɪdʒhɑːts]
The Essay on " The Waverley Novels , " in Vol . II . of Walter Bagehot's
这 散文 在 " 这 韦弗利 小说 , " 在 沃尔 . 二 . 的 沃尔特 巴格霍特

沃尔特·白芝浩著作第二卷中关于“威弗利小说”的论文

" ['lɪtərəri] ['stʌdiz] .
" Literary Studies .
" 文学 研究 .

“文学研究。”

" (['lɔːŋmənz] , -)
" (Longmans , 1879)
" (朗文 , -)

（朗文出版社，1879 年）

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
" A Descriptive Catalogue of Historical Novels and Tales .
" 一个 描述性的 目录 的 历史 小说 和 故事 .

历史小说和故事的描述性目录。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [skuːl] ['aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
For the use of School Libraries and Teachers of History .
为了 这 使用 的 学校 图书馆 和 教师 的 历史 .

供学校图书馆和历史教师使用。

[ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - [mɑːtʃ] , - .
Enlarged from the List in the ' Journal of Education , ' March , 1882 .
放大 从 这 列表 在 这 - 杂志 的 教育 , - 行进 , - .

根据 1882 年 3 月《教育杂志》上的列表扩充。

" [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][eɪtʃ] . ['kɔːrtˌhoʊp] ['bəʊ.ən] , [em] . [ə; eɪ] . (['edwəd] ['stænfəd] ,
" Compiled and described by H . Courthope Bowen , M . A . (Edward Stanford ,
" 编译 和 描述 经过 H . 考特霍普 鲍文 , M . 一个 . (爱德华 斯坦福大学 ,
- .)
1882 .)
- .)

“由 H. Courthope Bowen, MA 编辑和描述（爱德华·斯坦福，1882 年）。”

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] " [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , " [ɪn] ['beɪəd] -
The section on " The Historical Novel , " in Bayard Tuckerman's
这 部分 在 " 这 历史 小说 , " 在 巴亚德 -

贝亚德·塔克曼的著作中关于“历史小说”的部分

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] .
" History of English Prose Fiction .
" 历史 的 英语 散文 小说 .

“英国散文小说史。”

" ([pʌtnəmz] , - .)
" (Putnams , 1882 .)
" (普特南 , - .)

（普特南出版社，1882年。）

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɒn] " ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ɪn][dʒeɪmz] ['bɔldwɪnz]
The Chapter on " Courses of Reading in History , " in James Baldwin's
这 章 在 " 课程 的 阅读 在 历史 , " 在 詹姆斯 鲍德温的

詹姆斯·鲍德温著作中关于“历史阅读课程”的章节

" [ðə; ði] [bʊk] ['lʌvə(r)] .
" The Book Lover .
" 这 书 情人 .

《爱书之人》

" ([pʌtnəmz] , - .)
" (Putnams , 1886 .)
" (普特南 , - .)

（普特南出版社，1886年。）

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʌbljuː] . [ef] . ['ælənz] " [ðə; ði] ['riːdərz] [gaɪd] [tuː; tə]
The list of Historical Novels given in W . F . Allen's " The Reader's Guide to
这 列表 的 历史 小说 给定 在 W . F . 艾伦的 " 这 读者的 指导 到
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English History .
英语 历史 .

WF Allen 的《英国历史读者指南》中列出的历史小说清单。

[wɪð] ['sʌplɪmənt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd][pɪərɪədz] .
With Supplement , extending the plan to other countries and periods .
和 补充 , 扩展 这 计划 到 其他 国家 和 时期 .

通过补充条款，将计划扩展到其他国家和时期。

" ([gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .)
" (Ginn & Co . , 1888 .)
" (金恩 & 合作 . , - .)

（Ginn & Co.，1888 年。）

[[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [lɪst] .]
[A useful , but very unequal list .]
[一个 有用 , 但 非常 不等 列表 .]

[一份很有用但极不均衡的名单。]

[ðə; ði] ['pɑːʃəli] - [sɪ'lektɪv] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] " [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [bʊks] ,

The partially - selective list of Historical Novels in " A Guide Book to Books ,

这 部分 - 选择性 列表 的 历史 小说 在 " 一个 指导 书 到 图书 ,

《书籍指南》中部分精选的历史小说列表

" [baɪ][iː] . [biː] . ['sɑːrgənt][ænd; ənd][biː] . ['wɪʃɔ] .

" by E . B . Sargant and B . Whishaw .

" 经过 E . B . 萨金特 和 B . 威肖 .

作者：EB Sargant 和 B. Whishaw。

([eɪtʃ] . [fraʊd] , - .)

(H . Frowde , 1891 .)

(H . 弗劳德 , - .)

（H. Frowde，1891年。）

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] " [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , " [ɪn] [vɒl] .

The essay on " Sir Walter Scott , " in Vol .

这 散文 在 " 先生 沃尔特 斯科特 , " 在 沃尔 .

《沃尔特·斯科特爵士》一文，载于第1卷。

[aɪ] . [ɒv; əv] ['lezli] ['stiːvənz] " ['aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .

I . of Leslie Stephen's " Hours in a Library .

我 . 的 莱斯利 斯蒂芬的 " 小时 在 一个 图书馆 .

I. 莱斯利·斯蒂芬的《图书馆里的时光》。

" ([smɪθ] , ['eldə(r)] , & [ˌsiː 'əʊ] . , - .

" (Smith , Elder , & Co . , 1892 .

" (史密斯 , 长老 , & 合作 . , - .

（史密斯、埃尔德公司，1892 年。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .)

New edition , with additions .)

新的 版 , 和 新增内容 .)

新版本，新增内容。）

[['mɪstə(r)] . ['lezli] ['stiːvn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['krɪtɪks] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['lʌvə(r)]

[Mr . Leslie Stephen is one of the most formidable critics with whom the lover

[先生 . 莱斯利 史蒂芬 是 一 的 这 最多 强大 评论家 和 谁 这 情人

[ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] .

of Historical Romance has to deal .

的 历史 浪漫 有 到 交易 .

[莱斯利·斯蒂芬先生是历史爱情小说爱好者所要面对的最令人敬畏的评论家之一。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [baɪ] [hɪm] ,

That which it is possible to say against such fiction is said more forcibly by him ,

那 哪个 它 是 可能的 到 说 反对 这样的 小说 是 说 更多的 强制 经过 他 ,

凡是能够反驳这种虚构作品的观点，他都以更有力的方式表达出来。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] [baɪ] ['eniwʌn] [els] .]

perhaps , than by anyone else .]

也许 , 比 经过 任何人 别的 .]

或许，比任何人都更甚。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['diːlɪŋ] [wɪð] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " & [siː] . , [baɪ]

The series of articles dealing with " History in Fiction , " & c . , by

这 系列 的 文章 处理 和 " 历史 在 小说 , " & c . , 经过

一系列探讨"小说中的历史"等主题的文章，作者：

[dʒeɪ] . [biː] . [kɑːr'laɪl] , [ɪn] [greɪt] [θɔːts] , [ɒk'təʊbə(r)] , - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] , - .

J . B . Carlile , in Great Thoughts , October , 1892 , to March , 1894 .

J . B . 卡莱尔 , 在 伟大的 想法 , 十月 , - , 到 行进 , - .

JB Carlile，《伟大的思想》，1892 年 10 月至 1894 年 3 月。

['ɑːtɪk(ə)l] " [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , " [baɪ][prɒf] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ˌætə'læntə][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ,
Article " The Historical Novel , " by Prof . A . J . Church , in Atalanta for April ,
文章 " 这 历史 小说 , " 经过 教授 . 一个 . J . 教会 , 在 亚特兰大 为了 四月 ,
- .
1893 .
- .

AJ Church 教授在 1893 年 4 月的《亚特兰大》杂志上发表的文章《历史小说》。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːʃəli] - [sɪ'lektɪv] ['lɪsts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]['gɪv(ə)n]
The useful and partially - selective lists of Historical Tales given
这 有用 和 部分 - 选择性 列表 的 历史 故事 给定

所提供的历史故事清单既实用又具有一定的选择性。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['tekstbʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ][siː] . [es] .
in " The Intermediate Textbook of English History , " by C . S .
在 " 这 中间的 教科书 的 英语 历史 , " 经过 C . S .

在CS所著的《英语历史中级教科书》中

- [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʒɒnsn] ['evənz] .
Fearenside and A . Johnson Evans .
- 和 一个 . 约翰逊 埃文斯 .

费伦赛德和 A.约翰逊·埃文斯。

(['dʌbljuː] . [biː] . [klaɪv] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tjuː'tɔːriəl]
(W . B . Clive , University Tutorial
(W . B . 克莱夫 , 大学 教程

（WB Clive，大学教程）

[pres] , ['limitid] . , - , & [siː] .) .
Press , Ltd . , 1893 , & c .) .
按 , 有限公司 . , - , & c .) .

Press, Ltd.，1893 年等等）。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [sɪ'lektɪv] [lɪst][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][dʒɒn] [fɪsks] "
The short selective list of Historical Tales given in the appendix to John Fiske's "
这 短的 选择性 列表 的 历史 故事 给定 在 这 附录 到 约翰 菲斯克的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .
History of the United States for Schools .
历史 的 这 团结的 各州 为了 学校 .

约翰·菲斯克所著《美国学校历史》附录中列出的历史故事精选列表。

" ([dʒeɪmz] [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .)
" (James Clarke & Co . , 1894 .)
" (詹姆斯 克拉克 & 合作 . , - .)

（詹姆斯·克拉克公司，1894 年。）

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə]
Article on " The Historical Novel as illustrated by Sir Walter
文章 在 " 这 历史 小说 作为 插图 经过 先生 沃尔特

一篇关于"沃尔特·阿特金斯爵士插图的历史小说"的文章

[skɒt] , " [baɪ]['edwɪn]['lestə(r)] ['ɑːnəld] , [ɪn][ˌætə'læntə][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - .
Scott , " by Edwin Lester Arnold , in Atalanta for March , 1894 .
斯科特 , " 经过 埃德温 莱斯特 阿诺德 , 在 亚特兰大 为了 行进 , - .

Scott，《埃德温·莱斯特·阿诺德》，载于 1894 年 3 月的《亚特兰大》。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] " [ɪn]['dʌbljuː] . [piː] . [dʒeɪmzɪz] " [rəʊ'mæntɪk] [prə'feʃnz]
The essay on " The Historical Novel " in W . P . James's " Romantic Professions
这 散文 在 " 这 历史 小说 " 在 W . P . 詹姆斯的 " 浪漫的 职业
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
and other papers .
和 其他 文件 .

W.P. James 的《浪漫职业及其他论文》中关于"历史小说"的文章。

" (['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒɒn] [leɪn] , - .)
" (Elkin Mathews and John Lane , 1894 .)
" (埃尔金 马修斯 和 约翰 车道 , - .)

（埃尔金·马修斯和约翰·莱恩，1894 年。）

[[ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [prɪnt] , [ɪn] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪzd] [fɔːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'piərɪŋ] [ɪn]
[A re - print , in somewhat revised form , of the suggestive article appearing in
[一个 关于 - 打印 , 在 有些 修改 形式 , 的 这 暗示性的 文章 出现 在
[mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] , [nəʊ'vembə(r)] , - .]
Macmillan's Magazine , November , 1887 .]
麦克米伦的 杂志 , 十一月 , - .]

[本文是对1887年11月《麦克米伦杂志》上发表的一篇颇具启发性的文章的重印，内容略有修改。]

['tʃæptə(r)][eks] . (" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ") [ɪn][prɒf] . ['rɑːliz] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .
Chapter X . (" Sir Walter Scott ") in Prof . Raleigh's " The English Novel .
章 X . (" 先生 沃尔特 斯科特 ") 在 教授 . 罗利 " 这 英语 小说 .

第十章（“沃尔特·斯科特爵士”）出自雷利教授的《英国小说》。

" ([dʒɒn] ['mʌri] , - .)
" (John Murray , 1894 .)
" (约翰 默里 , - .)

（约翰·默里，1894 年。）

['tʃæptəz] [eks] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapters X . , XI . , and XII .
章节 X . , 十一 . , 和 十二 .

第十章、第十一章和第十二章。

[ɪn][prɒf] . [seɪntsbɛriːz] " ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
in Prof . Saintsbury's " Essays in English
在 教授 . 圣斯伯里 " 散文 在 英语

在圣斯伯里教授的《英语论文集》中

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - - - .
Literature , 1780 - 1860 .
文学 , - - - .

文学，1780-1860 年。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second series .
第二 系列 .

第二季。

" ([dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .)
" (J . M . Dent & Co . , 1895 .)
" (J . M . 凹痕 & 合作 . , - .)

（JM Dent & Co.，1895 年。）

[[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] , ['ɔːgəst] , [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,
[Originally appeared in Macmillan's Magazine , August , September , and October ,
[起初 出现 在 麦克米伦的 杂志 , 八月 , 九月 , 和 十月 ,
- .
1894 .
- .

[最初发表于1894年8月、9月和10月的《麦克米伦杂志》。

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['brɪliəns] [ænd; ənd]['vælјuː] .]
A contribution to the subject of quite exceptional brilliance and value .]
一个 贡献 到 这 主题 的 相当 非凡的 辉煌 和 价值 .]

对这一主题的贡献非常出色，极具价值。

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	A	Descriptive	List	of	Novels	and	Tales	dealing	with	the	History	of
"	一个	描述性的	列表	的	小说	和	故事	处理	和	这	历史	的

《一部关于历史的小说和故事的描述性列表》

[nɔːθ] [ə'merɪkə] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . [grɪzwɔːld] .

North	America	,	"	by	W	.	M	.	Griswold	.
北	美国	,	"	经过	W	.	M	.	格里斯沃尔德	.

北美，作者：WM Griswold。

(['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .)

(	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.	,	1895	.	)
(	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.	,	-	.	)

（美国剑桥，1895年。）

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] " [ɪn] " [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Section	headed	"	Historical	Tales	"	in	"	Guide	to	the	Study	of	American	History	,
这	部分	标题	"	历史	故事	"	在	"	指导	到	这	学习	的	美国人	历史	,

《美国历史研究指南》中题为"历史故事"的章节，

" [baɪ][iː] . ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] .

"	by	E	.	Channing	and	A	.	B	.	Hart	.
"	经过	E	.	钱宁	和	一个	.	B	.	哈特	.

作者：E. Channing 和 AB Hart。

([gɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - .)

(	Ginn	and	Co	.	,	1896	.	)
(	金恩	和	合作	.	,	-	.	)

（Ginn and Co.，1896年。）

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , " [baɪ] " ['mæzəˌrɪn] , " [ɪn]

A	Letter	on	"	Historical	Novels	,	Past	and	Present	,	"	by	"	Mazarin	,	"	in
一个	信	在	"	历史	小说	,	过去的	和	展示	,	"	经过	"	马扎林	,	"	在

马扎林所著《历史小说，过去与现在》一文，引自

[ðə; ði] ['bʊkˌmæn] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

The	Bookman	,	October	,	1896	.
这	书商	,	十月	,	-	.

《书商》杂志，1896年10月。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , " [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ,

Article	on	"	The	Indian	Mutiny	in	Fiction	,	"	in	Blackwood's	Magazine	,
文章	在	"	这	印度	兵变	在	小说	,	"	在	黑木	杂志	,

《布莱克伍德杂志》上关于"小说中的印度兵变"的文章

['februəri] , - .

February	,	1897	.
二月	,	-	.

1897年2月。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [njuː] ['ɪŋgləns] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rəu'mænsɪz] ,

Article	on	"	The	Importance	of	Illustrating	New	England	History	by	a	series	of	Romances	,
文章	在	"	这	重要性	的	图示	新的	英格兰	历史	经过	一个	系列	的	浪漫故事	,

一篇题为"用一系列浪漫故事来展现新英格兰历史的重要性"的文章

" [baɪ]['ruːfəs] [tʃəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [ˌmægə'ziːn] , [nəʊ'vembə(r)] , - .

"	by	Rufus	Choate	,	in	The	New	England	Magazine	,	November	,	1897	.
"	经过	鲁弗斯	乔特	,	在	这	新的	英格兰	杂志	,	十一月	,	-	.

鲁弗斯·乔特 (Rufus Choate) 于 1897 年 11 月在《新英格兰杂志》上发表的文章。

['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pri'septə, 'priːse-] ,

Paper	read	before	the	College	of	Preceptors	,
纸	读	前	这	大学	的	导师	,

在导师学院宣读的论文

[ɒn] " [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

on	"	The	Use	of	Historical	Romances	in	the	Teaching	of	History	,
在	"	这	使用	的	历史	浪漫故事	在	这	教学	的	历史	,

关于“历史爱情小说在历史教学中的运用”，

" [baɪ][ɑː(r)] . [ef] . [tʃɑːlz] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] , [nəʊ'vembə(r)] , - .

"	by	R	.	F	.	Charles	in	The	Educational	Times	,	November	,	1897	.
"	经过	拉	.	F	.	查尔斯	在	这	教育	《时代周刊》	,	十一月	,	-	.

“作者：RF Charles，发表于《教育时报》，1897 年 11 月。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , " [baɪ] [pɔːl] ['lestə(r)] [fɔːd] , [ɪn]

Article	on	"	The	American	Historical	Novel	,	"	by	Paul	Lester	Ford	,	in
文章	在	"	这	美国人	历史	小说	,	"	经过	保罗	莱斯特	福特	,	在

保罗·莱斯特·福特所著《美国历史小说》一文

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [dɪ'sembə(r)] , - .

The	Atlantic	Monthly	,	December	,	1897	.
这	大西洋	月度	,	十二月	,	-	.

《大西洋月刊》，1897 年 12 月。

[[ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] " [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ,

[	In	this	article	a	definition	of	the	"	Historical	Novel	"	at	variance	with	my	own	,
[	在	这	文章	一个	定义	的	这	"	历史	小说	"	在	方差	和	我的	自己的	,

[hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] .

has	been	suggested	.
有	到过	建议	.

[本文中提出了一个与我自己的定义不同的“历史小说”定义。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːdz] ['ɑːgjumənt] ,

In	spite	of	Mr	.	Fords	argument	,
在	尽管如此	的	先生	.	福特	争论	,

尽管福特先生提出了异议，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l]

I	am	still	of	opinion	that	the	line	of	demarcation	between	the	Historical	Novel
我	是	仍然	的	观点	那	这	线	的	划界	之间	这	历史	小说

['prɒpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəli] [drɔːn]

proper	and	the	Novel	of	Character	or	Adventure	can	be	more	clearly	drawn
恰当的	和	这	小说	的	特点	或者	冒险	能	是	更多的	清楚地	绘制

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊz] .

than	he	allows	.
比	他	允许	.

我仍然认为，历史小说与人物小说或冒险小说之间的界限可以比他所允许的更加清晰地划定。

[aɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] , [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

I	was	careful	,	when	dealing	with	this	question	in	my	Introduction	,
我	曾是	小心	,	什么时候	处理	和	这	问题	在	我的	介绍	,

我在引言部分处理这个问题时非常谨慎。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [test] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈæktʃuəl] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai]

to	avoid	making	the	test	one	of	actual	historical	accuracy	,	but	there	are	,	I
到	避免	制作	这	测试	一	的	实际的	历史	准确性	,	但	那里	是	,	我

[hæv; həv] [ɪmˈplaɪd] ,

have	implied	,
有	暗示	,

为了避免将测试变成对历史准确性的考察，但正如我所暗示的，确实存在一些问题。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈredɪli] - [ˈverɪfaɪəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [ˈæmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt]

certain	readily	-	verifiable	personages	and	events	which	form	a	basis	amply	sufficient
肯定	容易	-	可验证的	人物	和	活动	哪个	形式	一个	基础	充足的	充足的

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .

for	purposes	of	distinction	.
为了	目的	的	区别	.

某些易于核实的人物和事件，足以构成区分的充分依据。

[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ɒv; əv] " [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] ([æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] [sez]) [frɒm; frəm]

The	pirates	of	"	Treasure	Island	"	are	taken	(	as	Mr	.	Ford	says	)	from
这	海盗	的	"	宝藏	岛	"	是	已采取	(	作为	先生	.	福特	说道	)	从

[ˈæktʃuəl] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

actual	figures	of	the	Eighteenth	Century	,
实际的	数据	的	这	第十八	世纪	,

《金银岛》中的海盗（正如福特先生所说）是以十八世纪的真实人物为原型创作的。

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ˈstiːvənsənz] [ˈnɒv(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈkɔnstitjuːt] " [hɪˈstɒrɪk(ə)l] " [ɪn]

but	under	my	definition	Stevenson's	novel	is	not	thereby	constituted	"	historical	"	in
但	在下面	我的	定义	史蒂文森的	小说	是	不是	从而	构成	"	历史	"	在

[ðə; ði] [strɪkt] [sens] .]

the	strict	sense	.	]
这	严格的	感觉	.	]

但按照我的定义，史蒂文森的小说因此并不构成严格意义上的“历史小说”。

[ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] " [ðə; ði] [ˈniːəʊ] - [rəʊˈmæntɪk] [ˈnɒv(ə)l] , " [baɪ] [dʒiː] . [ɑː(r)] . [ˈkɑːpəntə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

Article	on	"	The	Neo	-	Romantic	Novel	,	"	by	G	.	R	.	Carpenter	,	in	The
文章	在	"	这	新	-	浪漫的	小说	,	"	经过	G	.	拉	.	木匠	,	在	这

G.R. Carpenter 的文章《新浪漫主义小说》发表于《

[ˈfɔːrəm] , [mɑːtʃ] , - .

Forum	,	March	,	1898	.
论坛	,	行进	,	-	.

论坛，1898 年 3 月。

[ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] " [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈnɒv(ə)lz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] , " [baɪ] [ˈhærəld]

Article	on	"	Historical	Novels	Past	and	Present	,	"	by	Harold
文章	在	"	历史	小说	过去的	和	展示	,	"	经过	哈罗德

哈罗德撰写的关于“过去和现在的历史小说”的文章

[ˈfredrɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊkˌmæn] ([əˈmerɪkən]) , [dɪˈsembə(r)] , - .

Frederic	,	in	The	Bookman	(	American	)	,	December	,	1898	.
弗雷德里克	,	在	这	书商	(	美国人	)	,	十二月	,	-	.

Frederic，《书商》（美国），1898 年 12 月。

[[æn; ən] [ˈædmərəbli] - [ˈrɪt(ə)n] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l] .]

[	An	admirably	-	written	,	stimulating	article	.	]
[	一个	令人钦佩地	-	书面	,	刺激性的	文章	.	]

（一篇文笔精湛、引人深思的文章。）

[lɪst] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈnɒv(ə)lz] , & [siː] . , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] - [tuː; tə] - ,

List	of	Historical	Novels	,	&	c	.	,	illustrating	the	Period	1066	to	1815	,
列表	的	历史	小说	,	&	c	.	,	图示	这	时期	-	到	-	,

历史小说等作品列表，涵盖1066年至1815年时期。

[ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:m] " [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [g'ɜ:lz] - [sku:lz] , " [baɪ] [ˌdɔ:rə'θiə] [bi:l] ,
in the volume " Work and Play in Girls ' Schools , " by Dorothea Beale ,
在 这 体积 " 工作 和 玩 在 女孩们 - 学校 , " 经过 多萝西娅 比尔 ,

在多萝西娅·比尔所著的《女子学校的工作与娱乐》一书中，

['lu:si] [eɪtʃ] . [em] . ['soʊlzbi] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['frɑ:nsɪs] [dʌv] (['lɔ:ŋmənz] , -) .
Lucy H . M . Soulsby , and Jane Frances Dove (Longmans , 1898) .
露西 H . M . 索尔斯比 , 和 简 弗朗西丝 鸽子 (朗文 , -) .

Lucy HM Soulsby 和 Jane Frances Dove（朗文出版社，1898 年）。

" [ˌel'i:] ['rəʊmən] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] - [ˌrɒmən'ti:k] , " [baɪ] ['lu:ɪs] -
" Le Roman Historique l'Epoque Romantique , " by Louis Maigron
" 乐 罗马 历史 - 浪漫 , " 经过 路易斯 -

路易斯·梅格隆的《浪漫时代的罗马历史》

([hæ'ʃɛt] [et] [ˌsi:'aɪ'i:] . , ['pærɪs] , -) .
(Hachette et Cie . , Paris , 1898) .
(阿歇特 等 cie . , 巴黎 , -) .

（阿歇特等人，巴黎，1898 年）。

[[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [skɒt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] .]
[Contains a fine tribute to Scott , and much interesting matter .]
[包含 一个 美好的 贡 到 斯科特 , 和 很多 有趣的 事情 .]

[包含对斯科特的精彩致敬，以及许多有趣的内容。]

['tʃæptəz] [θri:] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapters III . and IV .
章节 三、 . 和 第四 .

第三章和第四章

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] , " [baɪ]
of " The Development of the English Novel , " by
的 " 这 发展 的 这 英语 小说 , " 经过

《英国小说的发展》

['dʌblju:] . [el] . [krɒs] ([mək'mɪlən] , - .)
W . L . Cross (Macmillan , 1899 .)
W . L . 叉 (麦克米伦 , - .)

WL Cross（麦克米伦出版社，1899年。）

[[ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['tri:tmənt] .
[A very full treatment .
[一个 非常 满的 治疗 .

非常全面的治疗。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ju:sf(ə)l] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .]
In the Appendix are some useful lists of the earlier Historical Novels .]
在 这 附录 是 一些 有用 列表 的 这 早些时候 历史 小说 .]

附录中列出了一些早期历史小说的有用清单。

['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] " [θri:] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] , " [baɪ] ['dʌblju:] . [i:] . ['sɪməndz] , [ɪn] [ðə; ði]
Article on " Three American Historical Romances , " by W . E . Simonds , in The
文章 在 " 三 美国人 历史 浪漫故事 , " 经过 W . E . 西蒙兹 , 在 这
[ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [mɑ:tʃ] , - .
Atlantic Monthly , March , 1900 .
大西洋 月度 , 行进 , - .

1900 年 3 月，《大西洋月刊》刊登了 W.E. Simonds 撰写的关于“三部美国历史爱情小说”的文章。

['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] " [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
Article on " The Reading of Historical Novels and the Study of
文章 在 " 这 阅读 的 历史 小说 和 这 学习 的

关于“历史小说的阅读与研究”的文章

['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ]['eɪdə] ['ʃɜːrmər] , [ɪn][ðə; ði] [skɒts] [ˌmægə'ziːn] , ['eɪprəl] , - .

History	,	"	by	Ada	Shurmer	,	in	The	Scots	Magazine	,	April	,	1900	.
历史	,	"	经过	艾达	舒默	,	在	这	苏格兰人	杂志	,	四月	,	-	.

历史，作者：艾达·舒默，发表于《苏格兰人杂志》，1900 年 4 月。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

(" [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ") , [ɪn][ef] . [eɪtʃ] . ['stɑːdərdz] " [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

(	"	The	Historical	Novel	"	)	,	in	F	.	H	.	Stoddard's	"	The	Evolution	of	the	English
(	"	这	历史	小说	"	)	,	在	F	.	H	.	斯托达德的	"	这	进化	的	这	英语

['nɒv(ə)l] " ([mək'mɪlən] , -) .

Novel	"	(	Macmillan	,	1900	)	.
小说	"	(	麦克米伦	,	-	)	.

（《历史小说》），出自 FH Stoddard 的《英国小说的演变》（麦克米伦出版社，1900 年）。

[[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .]

[	A	highly	important	contribution	.	]
[	一个	高度	重要的	贡献	.	]

【一项极其重要的贡献。】

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [ɒn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [rɪ'spektɪvli] ,

The	two	sections	on	Historical	Fiction	,	relating	to	Greece	and	Rome	respectively	,
这	二	部分	在	历史	小说	,	相关	到	希腊	和	罗马	分别	,

关于历史小说的两个部分，分别与希腊和罗马有关。

[ɪn] ['ɑːθə(r)] [el] . [gʊdrɪtʃs] " ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] " ([mək'mɪlən] , -

in	Arthur	L	.	Goodrich's	"	Topics	of	Greek	and	Roman	History	"	(	Macmillan	,	1900
在	亚瑟	L	.	古德里奇	"	主题	的	希腊语	和	罗马	历史	"	(	麦克米伦	,	-

) .

)	.
)	.

出自 Arthur L. Goodrich 的《希腊罗马历史专题》（麦克米伦出版社，1900 年）。

[[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ri'kwaiə] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən][teɪlz; 'teɪliːz][ðæn; ðən] [ðæt]

[	For	those	requiring	a	fuller	list	of	Greek	and	Roman	tales	than	that
[	为了	那些	需要	一个	更丰满	列表	的	希腊语	和	罗马	故事	比	那

['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ]['peɪdʒɪz] ,

given	in	my	pages	,
给定	在	我的	页面	,

[对于那些需要比我书中所列更完整的希腊罗马故事列表的人，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .]

the	above	will	be	found	useful	.	]
这	多于	将要	是	成立	有用	.	]

以上内容将会对您有所帮助。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , " [baɪ][siː] . [es] .

Article	on	"	Historical	Novels	and	their	uses	in	teaching	,	"	by	C	.	S	.
文章	在	"	历史	小说	和	他们的	用途	在	教学	,	"	经过	C	.	S	.

CS撰写的题为"历史小说及其在教学中的应用"的文章

- , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɜːld] , [nəʊ'vembə(r)] , - .

Fearenside	,	in	The	School	World	,	November	,	1900	.
-	,	在	这	学校	世界	,	十一月	,	-	.

Fearenside，《学校世界》，1900 年 11 月。

[[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

[	An	exceptionally	good	article	.
[	一个	非常	好的	文章	.

一篇非常好的文章。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ,

The	writer	states	his	case	clearly	and	forcibly	,
这	作家	各州	他的	案件	清楚地	和	强制	,

作者的论点阐述得清晰有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .]

and	his	argument	is	all	the	more	convincing	by	reason	of	its	moderation	.]
和	他的	争论	是	全部	这	更多的	令人信服的	经过	原因	的	它是	适度	.]

他的论点越是温和，就越发令人信服。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [njuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn][ðə; ði]

Article	on	"	The	New	Historical	Romances	,	"	by	W	.	D	.	Howells	,	in	The
文章	在	"	这	新的	历史	浪漫故事	,	"	经过	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	这

WD Howells撰写的关于“新历史爱情小说”的文章，发表于《

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [dɪ'sembə(r)] , - .

North	American	Review	,	December	,	1900	.
北	美国人	审查	,	十二月	,	-	.

北美评论，1900 年 12 月。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] " [ɪn][prɒf] . [dʒeɪ] . ['brændə(r)] ['mæθjuːz] -

The	Essay	on	"	The	Historical	Novel	"	in	Prof	.	J	.	Brander	Matthews	'
这	散文	在	"	这	历史	小说	"	在	教授	.	J	.	布兰德	马修斯	-

J·布兰德·马修斯教授的《论历史小说》

" [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz] " (['skrɪbnərz] , -) .

"	The	Historical	Novel	and	other	essays	"	(	Scribner's	,	1901	)	.
"	这	历史	小说	和	其他	散文	"	(	斯克里布纳出版社	,	-	)	.

《历史小说及其他论文集》（斯克里布纳出版社，1901 年）。

[['ɪrɪdʒənəli] ['ɪpɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [sep'tembə(r)] , - .

[	Originally	appeared	in	The	Forum	,	September	,	1897	.
[	起初	出现	在	这	论坛	,	九月	,	-	.

[原刊登于《论坛报》，1897 年 9 月。

[ˌreprɪ'zents] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['ædvɜːs] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] .

Represents	that	School	of	Criticism	which	is	most	adverse	to	Historical	Romance	.
代表	那	学校	的	批评	哪个	是	最多	不利	到	历史	浪漫	.

代表了最反对历史爱情小说的批评流派。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [rɪ'mɑːrks] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisbi'liːf] [ɪn] ['eni]

Some	of	the	Professor's	remarks	convey	the	impression	that	he	disbelieves	in	ANY
一些	的	这	教授们	评论	传达	这	印象	那	他	不信者	在	任何

[ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

reconstruction	of	the	Past	;
重建	的	这	过去的	;

教授的一些言论给人一种印象，即他不相信对过去进行任何形式的重构；

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪt'self] ,

such	an	attitude	is	,	surely	,	unfavourable	to	History	itself	,
这样的	一个	态度	是	,	一定	,	不利	到	历史	本身	,

这种态度无疑对历史本身不利。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] " [fækts] . "]

which	is	always	more	than	any	mere	statement	of	"	facts	.	"	]
哪个	是	总是	更多的	比	任何	仅仅	陈述	的	"	事实	.	"	]

这绝不仅仅是对“事实”的简单陈述。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz][ɪn] - ['laɪbrəri] ['kætəlɒg] ([ðə; ði] [njuː]

The	List	of	Historical	Novels	in	Mudie's	Library	Catalogue	(	The	New
这	列表	的	历史	小说	在	-	图书馆	目录	(	这	新的

穆迪图书馆目录中的历史小说列表（新版）

[ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] , -) .
Enlarged Edition , January , 1902) .
放大 版 , 一月 , -) .

增订版，1902 年 1 月)。

[[nɒn] - [sɪ'lektɪv] , [bʌt; bət]['juːsf(ə)l][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
[Non - selective , but useful more especially on account of its
[非 - 选择性 , 但 有用 更多的 尤其 在 帐户 的 它是

[不具选择性，但尤其因其]

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .]
Topographical arrangement .]
地形 安排 .]

地形布局。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]['gɪv(ə)n][ɪn][dʒeɪ] . [es] . ['lɪnziz] " [sə'tɪfɪkət]
The list of Historical Tales given in J . S . Lindsey's " Certificate
这 列表 的 历史 故事 给定 在 J . S . 林赛的 " 证书

J.S.林赛的《证书》中列出的历史故事

[nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['hɪstri; 'hɪstəri] , - - - .
Note - Book of European History , 1814 - 1848 .
笔记 - 书 的 欧洲的 历史 , - - - .

欧洲历史笔记，1814-1848 年。

" (['hɛfər] & [sʌnz] ,
" (Heffer & Sons ,
" (赫弗 & 儿子们 ,

(赫弗父子公司，

['keɪmbrɪdʒ] , -) .
Cambridge , 1902) .
剑桥 , -) .

剑桥，1902 年)。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , " [baɪ]
" History of English Romanticism in the Nineteenth Century , " by
" 历史 的 英语 浪漫主义 在 这 第十九 世纪 , " 经过

《十九世纪英国浪漫主义史》

['henri] [ə; eɪ] . [bɪrz] (['kiːgən] [pɔːl] & [ˌsiː 'əʊ] . , -) .
Henry A . Beers (Kegan Paul & Co . , 1902) .
亨利 一个 . 啤酒 (凯根 保罗 & 合作 . , -) .

亨利·A·比尔斯（Kegan Paul & Co.，1902 年)。

[[kən'teɪnz] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][də'rekt]['krɪtɪsɪzəm] .
[Contains some valuable direct criticism .
[包含 一些 有价值的 直接的 批评 .

[包含一些有价值的直接批评。

[siː] [ɪ'speʃəli] ['tʃæptə(r)]
See especially Chapter
看 尤其 章

尤其参见章节

[aɪ] .]
I .]
我 .]

我。]

[ðə; ði] " ['dedɪkətəri] [ɪ'pɪsl] " [ɪn] [skɑːts] " ['aɪvənˌhəʊ] .
The " Dedicatory Epistle " in Scott's " Ivanhoe .
这 " 献词 书信 " 在 斯科特的 " 艾凡霍 .

斯科特的《艾凡赫》中的"献词"。

" [ðə; ði] ['veri] [bri:f] [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [sə'dʒestɪv] ['əʊpənɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn]
" The very brief but exceedingly suggestive opening section in
" 这 非常 简短的 但 非常 暗示性的 开幕 部分 在

“开篇部分虽然很短，但却极具暗示性。”

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ri:dz] " [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:θ] .
Chapter I . of Charles Reade's " The Cloister and the Hearth .
章 我 . 的 查尔斯 里德的 " 这 修道院 和 这 炉 .

查尔斯·里德的《修道院与炉边》第一章。

" [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] - " ['ɛkəhɑ:rd] .
" The Preface to Scheffel's " Ekkehard .
" 这 前言 到 - " 埃克哈德 .

“谢菲尔的《埃克哈德》序言。

" [nəʊt] .
" NOTE .
" 笔记 .

“笔记。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] (['nəʊtəbli] ['bɒstən]) [hæv; həv] ['ɪʃu:d] ['ju:sf(ə)l] ['lɪsts]
Some of the American Public Libraries (notably Boston) have issued useful Lists
一些 的 这 美国人 民众 图书馆 (尤其 波士顿) 有 发布 有用 列表
[ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .
of Historical Novels .
的 历史 小说 .

美国一些公共图书馆（尤其是波士顿公共图书馆）发布了有用的历史小说书单。

[tu:] [wɜ:ks] — [ə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] [tu:; tə]
Two works — announced for a considerable time — I should have been glad to
二 作品 — 宣布 为了 一个 大量 时间 — 我 应该 有 到过 高兴的 到
[kən'sʌlt] ;
consult ;
咨询 ;

有两部作品——已经宣布了相当长一段时间——我很想去查阅；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . [pi:] . [el] . [fɔ:rdz] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] " ([mək'mɪlən]) ,
these are Mr . P . L . Ford's " The American Historical Novel " (Macmillan) ,
这些 是 先生 . P . L . 福特的 " 这 美国人 历史 小说 " (麦克米伦) ,

这是P.L.福特先生的《美国历史小说》（麦克米伦出版社）。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [i:] . [ə; eɪ] . ['beikəz] " [gaɪd] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] " (-) .
and Mr . E . A . Baker's " Guide to Fiction " (Sonnensehein) .
和 先生 . E . 一个 . 面包师的 " 指导 到 小说 " (-) .

以及 EA Baker 先生的《小说指南》（Sonnensehein 出版社）。

[ðə; ði] [lɑ:st] - [nemd] ['vɒlju:m] [wɪl] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
The last - named volume will , I understand , contain a section devoted to Historical
这 最后的 - 命名 体积 将要 , 我 理解 , 包含 一个 部分 奉献 到 历史
[rəʊ'mæns] .
Romance .
浪漫 .

据我了解，最后一卷将包含一个专门介绍历史爱情小说的章节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神